叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的双重麻烦；(motor Matt's Double Trouble; Or,) 000001

2. 摩托马特的双重麻烦；(motor Matt's Double Trouble; Or,) 000002

3. 摩托马特的双重麻烦；(motor Matt's Double Trouble; Or,) 000003

4. 摩托马特的双重麻烦；(motor Matt's Double Trouble; Or,) 000004

5. 摩托马特的双重麻烦；(motor Matt's Double Trouble; Or,) 000005

6. 摩托马特的双重麻烦；(motor Matt's Double Trouble; Or,) 000006

7. 摩托马特的双重麻烦；(motor Matt's Double Trouble; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的双重麻烦；(Motor Matt's Double Trouble; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
No **.** **32**
不 . -

第32号

['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] , - .
OCT **.** **2** **,** **1909** **.**
光学相干断层扫描 . 2 , - .

1909年10月2日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [læst]
DOUBLE **-** **TROUBLE** **or** **THE** **LAST**
双倍的 - 麻烦 或者 这 最后的

双重麻烦或最后

[ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː]
OF **THE** **HOODOO**
的 这 厥

巫毒

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By the author of
经过 这 作者 的

作者

" ['moʊtər] [mæt]
" Motor Matt
" 发动机 马特

“汽车垫

" [striːt] & [smɪθ]
" Street & Smith
" 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 32 .
不 . - .

第32号。

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , - .
NEW YORK , October 2 , 1909 .
新的 约克 , 十月 2 , - .

纽约，1909年10月2日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l]
Motor **Matt's** **Double** **Trouble**
发动机 马特的 双倍的 麻烦

摩托马特的双重麻烦

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .
THE **LAST** **OF** **THE** **HOODOO** **.**
这 最后的 的 这 觀 .

巫毒教的最后信徒。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **RED** **JEWEL** **.**
章 我 . 这 红色的 宝石 .

第一章 红宝石

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə'nʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrn] .
ANOTHER **END** **OF** **THE** **YARN** **.**
其他 结尾 的 这 纱 .

故事的另一端。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ʃɑːk] ['nʌmbər] [wʌn] .
SHOCK **NUMBER** **ONE** **.**
震惊 数字 一 .

震惊事件一。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ʃɑːks] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .
SHOCKS **TWO** **AND** **THREE** **.**
冲击 二 和 三 .

第二和第三次冲击。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] [hɑːt] ['stɑːrtər] .
V . **A** **HOT** **STARTER** .
V . 一个 热的 起动机 .

V. 热启动器。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . - [ɪz] [lɔːst] — [ænd; ənd] [faʊnd] .
CHAPTER **VI** . **M'GLORY** **IS** **LOST** **—** **AND** **FOUND** .
章 六年级 . - 是 丢失的 — 和 成立 .

第六章 M'GLORY 失而复得。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

" ['pɔkitid] .
" **POCKETED** .
" 口袋 .

“已装入口袋。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** .
" 章 八 .

第八章

['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] " [kuː] .
SPRINGING **A** **"** **COUP** .
弹簧 一个 " 政变 .

发动“政变”。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER** **IX** .
" 章 第九章 .

第九章

['moʊtər] ['mætz] [tʃeɪs] .
MOTOR **MATT'S** **CHASE** .
发动机 马特的 追赶 .

摩托车追逐。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'kluːdid] .
THE **CHASE** **CONCLUDED** .
这 追赶 结束 .

追逐结束了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kæptʃər] .
A **DOUBLE** **CAPTURE** .
一个 双倍的 捕获 .

双重捕获。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] .
ANOTHER SURPRISE .
其他 惊喜 .

又一个惊喜。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈbeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [træp] .
BAITING A TRAP .
诱饵 一个 陷阱 .

设下陷阱。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .
HOW THE TRAP WAS SPRUNG .
如何 这 陷阱 曾是 弹簧 .

陷阱是如何触发的。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrm] .
BACK TO THE FARM .
后退 到 这 农场 .

回到农场。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈpæsɪdʒ] .
HUDSON AND THE NORTHWEST PASSAGE .
哈德逊 和 这 西北 通道 .

哈德逊河和西北航道。

[ðə; ði] [deθ] [baɪt] .
THE DEATH BITE .
这 死亡 咬 .

死亡之咬。

[maɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræts] .
MIGRATION OF RATS .
迁移 的 老鼠 .

鼠类迁徙。

[sʌm; səm] [greɪt] [kəˈtæstrəfi] .
SOME GREAT CATASTROPHES .
一些 伟大的 灾难 .

一些重大灾难。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

CHARACTERS	THAT	APPEAR	IN	THIS	STORY	.
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .

Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	.
马特	国王	,	否则	发动机	马特	.

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

Joe	McGlory	,	a	young	cowboy	who	proves	himself	a	lad	of	worth	and
乔	麦格洛里	,	一个	年轻的	牛仔	WHO	证明	他自己	一个	小伙子	的	值得	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[tsæn][tiː] , ['mændərɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['trædʒɪk] ['dɪfəkəltɪz] ,

Tsan	Ti	,	Mandarin	of	the	Red	Button	,	who	continues	to	fall	into	tragic	difficulties	,
赞	ti	,	普通话	的	这	红色的	按钮	,	WHO	继续	到	落下	进入	悲惨	困难	,

赞帝，那个“红色按钮”的普通话高手，继续陷入悲惨的困境。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ɪn] " [fɔːr] - [ɪ'levə)n] " [ə'lɑːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

and	to	send	in	"	four	-	eleven	"	alarms	for	the	assistance	of	Motor	Matt	.
和	到	发送	在	"	四	-	十一	"	警报	为了	这	协助	的	发动机	马特	.

并向“四一一”报警，请求摩托车马特的协助。

[sæm] [wɪŋ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] [bə'zɑːr] - [mæn] , [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm]['kæntənˌ'kæntɑːn] , [ænd; ənd]

Sam	Wing	,	San	Francisco	bazaar	-	man	,	originally	from	Canton	,	and
山姆	翼	,	圣	弗朗西斯科	市场	-	男人	,	起初	从	广州	,	和

[ˌtempə'rerəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][tsæn][tiː] .

temporarily	in	the	employ	of	Tsan	Ti	.
暂时地	在	这	采用	的	赞	ti	.

Sam Wing，旧金山集市商人，原籍广州，暂时受雇于 Tsan Ti。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [θɔːts] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mændərɪn] , [ænd; ənd]

By	following	his	evil	thoughts	he	causes	much	trouble	for	the	mandarin	,	and
经过	下列的	他的	邪恶的	想法	他	原因	很多	麻烦	为了	这	普通话	,	和

, [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

,	incidentally	,
,	顺便	,

他因受邪念驱使，给大臣带来了许多麻烦，而且，顺便说一句，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

for	the	motor	boys	.
为了	这	发动机	男孩们	.

给汽车男孩们。

['fɪloʊ] ['grætən] , [ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ə'bɪlətiz] ,

Philo	Grattan	,	a	rogue	of	splendid	abilities	,
菲洛	格拉坦	,	一个	流氓	的	灿烂	能力	,

菲洛·格拉坦，一个才华横溢的浪子

[huː] [eɪmz] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

who	aims	to	steal	a	fortune	and	ends	in	being	brought	to	book	for	the
WHO	目标	到	偷	一个	财富	和	结束	在	存在	带来	到	书	为了	这

[θeft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] .

theft	of	a	motor	car	.
盗窃	的	一个	发动机	车	.

他原本想窃取一大笔钱，结果却因盗窃汽车而被绳之以法。

['pɑːrdoʊ] , [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] ['grætən] .

Pardo	,	a	pal	of	Grattan	.
帕尔多	,	一个	朋友	的	格拉坦	.

帕尔多，格拉坦的朋友。

[neb] ['hoʊgən] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] [huːz] [mjuːl] , ['stoʊlən] [baɪ] [sæm] [wɪŋ] , [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Neb	Hogan	,	a	colored	brother	whose	mule	,	stolen	by	Sam	Wing	,	plays	a	part	of
鼻	霍根	,	一个	有色	兄弟	谁	骡子	,	被盗	经过	山姆	翼	,	演出	一个	部分	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

considerable	importance	.
大量	重要性	.

内布·霍根是一位黑人兄弟，他的骡子被萨姆·温偷走，这在故事中扮演了非常重要的角色。

[neb] [hɪm'self] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Neb	himself	engineers	a	surprise	at	the	end	of	the	story	,
鼻	他自己	工程师	一个	惊喜	在	这	结尾	的	这	故事	,

内布本人在故事结尾精心策划了一个惊喜。

[ænd; ənd] [goʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kredɪt]

and	goes	his	way	so	overwhelmed	with	good	luck	that	he	is	unable	to	credit
和	去	他的	方式	所以	不堪重负	和	好的	运气	那	他	是	无法	到	信用

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

the	evidence	of	his	senses	.
这	证据	的	他的	感官	.

他一路顺风顺水，完全被好运冲昏了头脑，以至于无法相信自己的感官所感知到的证据。

[bæŋks] [ænd; ənd] ['grɪdli] , ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stoʊlən] [bluː]

Banks	and	Gridley	,	officers	of	the	law	who	are	searching	for	the	stolen	blue
银行	和	格里德利	,	警官	的	这	法律	WHO	是	搜索	为了	这	被盗	蓝色的

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

班克斯和格里德利是正在搜寻被盗蓝色汽车的执法人员。

['bɔgz] , [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] [ænd; ənd]

Boggs	,	a	farmer	who	comes	to	the	aid	of	Motor	Matt	with	energy	and
博格斯	,	一个	农民	WHO	来	到	这	援助	的	发动机	马特	和	活力	和

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

博格斯是一位农民，他以充沛的精力和勇气帮助了摩托车马特。

['bʌns] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [aɪz] [huː] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Bunce	,	a	sailor	with	two	good	eyes	who	,	for	some	object	of	his	own	,
邦斯	,	一个	水手	和	二	好的	眼睛	WHO	,	为了	一些	目的	的	他的	自己的	,

邦斯，一个双目健全的水手，为了他自己的某种目的，

[werz] [ə; eɪ] [griːn] [pætʃ] [ænd; ənd] [prɪ'fəːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] - [aɪd]

wears	a	green	patch	and	prefers	to	have	the	public	believe	he	is	one	-	eyed
穿着	一个	绿色的	修补	和	偏好	到	有	这	民众	相信	他	是	一	-	眼睛

.

:
.

他戴着一块绿色眼罩，并希望公众相信他是独眼。

[ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] ['grætən] ,
A pal of Grattan ,
一个 朋友 的 格拉坦 ,

格拉坦的一位朋友，

[huː] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [net] [ðæt] [en'tæŋgəlz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [θiːvz] .
who is caught in the same net that entangles the rest of the ruby thieves .
WHO 是 捕捉 在 这 相同的 网 那 纠缠 这 休息 的 这 红宝石 窃贼 .

他和其他红宝石窃贼一样，都被困在了同一张网里。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] .
THE RED JEWEL .
这 红色的 宝石 .

红色宝石。

[krɑːft][ænd; ənd] [griːd] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] - [feɪst] ['tʃaɪnəmən] .
Craft and greed showed in the eyes of the hatchet - faced Chinaman .
工艺 和 贪婪 显示 在 这 眼睛 的 这 斧头 - 面对 中国人 .

从那个面目狰狞的中国人的眼中，可以看出他的狡诈和贪婪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [diːp] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [siːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['draʊzinəs]
He seemed to have been in deep slumber in the car seat , but the drowsiness
[wʌz; wəz] [feɪnd] .
was feigned .
曾是 假装 .

他似乎在汽车座椅上睡得很沉，但那副困倦的样子是装出来的。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kæt͵skɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
The train was not five minutes out of the town of Catskill before he had
[raʊzd] [hɪm'self] ,
roused himself ,
唤醒 他自己 ,

火车驶出卡茨基尔镇不到五分钟，他就起身了。

['weri] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .
wary and wide - awake , and looked across the aisle .
警惕 和 宽的 - 醒 , 和 看起来 穿过 这 走道 .

他警惕而清醒，看向过道对面。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm] [kraɪm] .
His look and manner gave evidence that he was meditating some crime .
他的 看 和 方式 给予 证据 那 他 曾是 冥想 一些 犯罪 .

他的神态举止表明他正在策划犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was in the small hours of the morning ,
它 曾是 在 这 小的 小时 的 这 早晨 ,

当时已是凌晨时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] .
and the passenger train was rattling and bumping through the heavy gloom .
和 这 乘客 火车 曾是 嘎嘎作响 和 碰撞 通过 这 重的 愁云 .

客运列车在浓重的黑暗中颠簸摇晃。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [loʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

The	lights	in	the	coach	had	been	turned	low	,	and	all	the	passengers	,
这	灯	在	这	教练	有	到过	转向	低的	,	和	全部	这	乘客	,

车厢里的灯光调得很暗，所有乘客，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] - ['vɪzɪdʒd] [sə'lestʃ(ə)l] , [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

with	the	exception	of	the	thin	-	visaged	Celestial	,	were	sprawling	in	their
和	这	例外	的	这	薄的	-	面容	天体	,	是	蔓延	在	他们的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːts] , ['snɔːrɪŋ] [ɔːr] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

uncomfortable	seats	,	snoring	or	breathing	heavily	.
不舒服	座位	,	打鼾	或者	呼吸	重度	.

除了面容消瘦的天神之外，其他人都懒散地瘫坐在不舒服的座位上，打着鼾或者喘着粗气。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɪmɪnəli] [ɪn'klaɪnd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]

Across	the	aisle	from	this	criminally	inclined	native	of	the	Flowery	Kingdom	was
穿过	这	走道	从	这	犯罪	倾斜	本国的	的	这	如花	王国	曾是

[ə'nʌðər] [huː] ['laɪkwaɪz] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pə'gəʊdəz][ænd; ənd] ['mɪstəri] ;

another	who	likewise	hailed	from	the	land	of	pagodas	and	mystery	;
其他	WHO	同样地	赞誉	从	这	土地	的	宝塔	和	神秘	;

与这位来自花之国、有犯罪倾向的本地人隔着一条过道，坐着另一位同样来自宝塔和神秘之地的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

and	this	other	,	it	could	be	seen	at	a	glance	,	was	a	person	of
和	这	其他	,	它	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼	,	曾是	一个	人	的

[sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] .

some	consequence	.
一些	结果	.

而另一个人，一眼就能看出，也是个有头有脸的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .

He	was	fat	,	and	under	the	average	height	.
他	曾是	胖的	,	和	在下面	这	平均的	高度	.

他身材肥胖，身高低于平均水平。

[drɔːn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [kæp] ,

Drawn	down	over	his	shaven	head	was	a	black	silk	cap	,
绘制	向下	超过	他的	剃光	头	曾是	一个	黑色的	丝绸	帽	,

他光秃秃的头上戴着一顶黑色丝绸帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [red] ['bʌt(ə)n] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [kraʊn] .

with	a	gleaming	red	button	sewn	in	the	centre	of	the	flat	crown	.
和	一个	闪闪发光	红色的	按钮	缝制的	在	这	中心	的	这	平坦的	王冠	.

帽冠扁平，中央缝着一颗闪亮的红色纽扣。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] [drɑːpt] [ə; eɪ] [kjuː] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['tekstʃər] , [θɪk] ,

From	under	the	edge	of	the	cap	dropped	a	queue	of	silken	texture	,	thick	,
从	在下面	这	边缘	的	这	帽	掉落	一个	队列	的	丝	质地	,	厚的	,

从帽檐下垂下一条丝滑厚实的线，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː]

and	so	long	that	it	crossed	the	Chinaman's	shoulder	and	lay	in	one	or	two
和	所以	长的	那	它	交叉	这	中国人的	肩膀	和	躺	在	一	或者	二

[kɔɪlz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][fæt] [niːz] .

coils	across	his	fat	knees	.
线圈	穿过	他的	胖的	膝盖	.

绳子很长，都搭在了中国人的肩膀上，盘成一两圈横放在他肥胖的膝盖上。

['jeloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌlər] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

Yellow	is	the	royal	color	in	China	,
黄色的	是	这	皇家	颜色	在	中国	,

在中国，黄色是皇室的颜色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] - [blaʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]

and	it	is	to	be	noted	that	this	Celestial's	blouse	was	of	yellow	,	and
和	它	是	到	是	著名的	那	这	-	女式衬衫	曾是	的	黄色的	,	和

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['traʊzərz] ,

his	wide	trousers	,
他的	宽的	裤子	,

值得注意的是，这位天神的衬衫是黄色的，裤子是宽大的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] — [ɔːl] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæntənˌkæntɑːn][sɪlk] .

and	his	stockings	—	all	yellow	and	of	the	finest	Canton	silk	.
和	他的	长筒袜	—	全部	黄色的	和	的	这	最好的	广州	丝绸	.

还有他的袜子——全是黄色的，而且是上等的广州丝绸。

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] .

His	sandals	were	black	and	richly	embroidered	.
他的	凉鞋	是	黑色的	和	丰富	绣花	.

他的凉鞋是黑色的，上面绣着精美的图案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstuːm] ,

From	the	button	and	the	costume	,
从	这	按钮	和	这	戏服	,

从纽扣到服装，

[wʌn][æt; ət][ɔːl] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [maɪt]

one	at	all	informed	of	fashions	as	followed	in	the	country	of	Confucius	might
一	在	全部	知情的	的	时尚	作为	随后	在	这	国家	的	孔子	可能

[hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mændərɪn] .

have	guessed	that	this	stout	person	was	a	mandarin	.
有	猜对了	那	这	肥硕	人	曾是	一个	普通话	.

凡是对孔子时代风俗稍有了解的人，都可能猜到这位身材魁梧的人是一位官员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ges] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .

And	that	guess	would	have	been	entirely	correct	.
和	那	猜测	会	有	到过	完全	正确的	.

而这个猜测完全正确。

[tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [fækts] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ɪn][ðə; ði]

To	go	further	and	reveal	facts	which	will	presently	become	the	reader's	in	the
到	去	更远	和	揭示	事实	哪个	将要	目前	变得	这	读者的	在	这

['lɑːdʒɪk(ə)l] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

logical	unfolding	of	this	chronicle	,
逻辑	展开	的	这	编年史	,

为了更进一步揭示事实，这些事实将在本书逻辑展开的过程中逐渐为读者所知，

[ðə; ði]['mændərɪn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tsæn][tiː] , [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːnɑːm]

the	mandarin	was	none	other	than	Tsan	Ti	,	discredited	guardian	of	the	Honam
这	普通话	曾是	没有任何	其他	比	赞	ti	,	声名狼藉	监护人	的	这	湖南

[dʒɑːs] [haʊs] ,

joss	house	,
乔斯	房子	,

这位官员不是别人，正是声名狼藉的湖南神庙守护者赞帝。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['kæntənˌkæntɑːn] .

situated	on	an	island	suburb	of	the	city	of	Canton	.
位于	在	一个	岛	市郊	的	这	城市	的	广州	.

位于坎顿市郊区的一个岛屿上。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][slænt] ,

He	of	the	slant	,
他	的	这	倾斜	,

他斜着身子，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['lɔːləs] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz][sæm] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]
lawless gleaming eyes was Sam Wing , the mandarin's trusted and treacherous
无法无天 闪闪发光 眼睛 曾是 山姆 翼 , 这 普通话的 可信 和 奸诈
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

那双闪烁着无法无天光芒的眼睛是山姆·温，他是官吏信任却又奸诈的仆人。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kɔː'keɪʒn] ['brʌðər] ,
A Chinaman , like his Caucasian brother ,
一个 中国人 , 喜欢 他的 高加索人 兄弟 ,

一个中国人，就像他的白人兄弟一样，

[ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pruːf] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʌgli] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æt; ət]
is not always proof against temptation when the ugly opportunity presents itself at
是 不是 总是 证明 反对 诱惑 什么时候 这 丑陋的 机会 礼物 本身 在
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
the right time and in the right way .
这 正确的 时间 和 在 这 正确的 方式 .

即使拥有坚定的意志，当丑陋的机会以合适的方式在合适的时间出现时，也并非总能抵挡住诱惑。

[sæm] [wɪŋ] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
Sam Wing believed he had come face to face with such an opportunity ,
山姆 翼 相信 他 有 来 脸 到 脸 和 这样的 一个 机会 ,

山姆·温格认为他已经遇到了这样一个机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he was determined to make the most of it .
和 他 曾是 决定 到 制作 这 最多 的 它 .

他决心充分利用这个机会。

[sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
Sam Wing was a resident of San Francisco .
山姆 翼 曾是 一个 居民 的 圣 弗朗西斯科 .

山姆·温是旧金山居民。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['ferli] ['prɑːspərəs] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd] , [wʌns] ['evri] [jɪr] ,
He owned a fairly prosperous bazaar , and , once every year ,
他 拥有 一个 相当 繁荣 市场 , 和 , 一次 每一个 年 ,

他拥有一家相当繁荣的集市，而且每年一次，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts]['ɪntuː]['meksɪkən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [ðə; ði]['sɪlvər][tuː; tə][æn; ən]
turned his profits into Mexican dollars and forwarded the silver to an
转向 他的 利润 进入 墨西哥 美元 和 转发 这 银 到 一个
['ʌŋk(ə)l][ɪn]['kæntənˌkæntɑːn][fɔːr; fər] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
uncle in Canton for investment in the land of his birth .
叔叔 在 广州 为了 投资 在 这 土地 的 他的 出生 .

他将利润兑换成墨西哥元，并将白银寄给在广州的叔叔，让他投资于自己的祖国。

[sʌm; səm] [deɪ] [sæm] [wɪŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kæntənˌkæntɑːn][ænd; ənd]
Some day Sam Wing cherished the dream of returning to Canton and
一些 天 山姆 翼 珍爱 这 梦 的 返回 到 广州 和
['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [græn'diː] .
living like a grandee .
活的 喜欢 一个 贵族 .

有一天，山姆·温梦想着回到广州，过上富贵人家的生活。

[bʌt; bət] [welθ] [keɪm] ['sloʊli] .
But wealth came slowly .
但 财富 来了 缓慢地 .

但财富来得比较慢。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['fɔːrən] ['dɛvəlz] ['tʃuː] - ['tʃuː] [kɑːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ʌn'hɜːrd]
there in that foreign devil's choo - choo car such a chance offered to secure unheard
那里 在 那 外国的 魔鬼的 choo - choo 车 这样的 一个 机会 提供 到 安全的 闻所未闻
- [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [sæm] ['wɪŋz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mændərɪn] ,
- of riches that Sam Wing's loyalty to the mandarin ,
- 的 财富 那 山姆 翅膀 忠诚 到 这 普通话 ,

在那辆外国魔鬼的火车里，有一个千载难逢的机会，可以获得前所未有的财富，以至于山姆·温对官吏的忠诚，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
no less than his heathen ideas of integrity , were brushed away with
不 较少的 比 他的 异教徒 想法 的 正直 , 是 刷过 离开 和
[ə'staʊndɪŋ] ['sʌdnnəs] .
astounding suddenness .
惊人 突然 .

他的那些异教徒式的正直观念，也以惊人的速度被彻底粉碎了。

[tsæn][tiː] [slept] .
Tsan Ti slept .
赞 ti 睡着了 .

赞蒂睡着了。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [nek] — ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]
His round head was wabbling on his short neck — rolling and swaying
他的 圆形的 头 曾是 摇摇晃晃 在 他的 短的 脖子 — 滚动 和 摇晃
[groʊ'teskli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
grotesquely with every lurch of the train .
怪诞地 和 每一个 困境 的 这 火车 .

他圆圆的脑袋在他短短的脖子上摇摇晃晃——随着火车每一次颠簸，他的脑袋都怪异地滚动和摇摆。

[ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪnz] [kæp] [kɔːt] [ðə; ði][dɪm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [læmps]
The red button of the mandarin's cap caught the dim rays of the overhead lamps
这 红色的 按钮 的 这 普通话的 帽 捕捉 这 暗淡 射线 的 这 开销 灯
[ænd; ənd] [θruː] ['krɪmz(ə)n] [gliːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sæm] [wɪŋ] .
and threw crimson gleams into the eyes of Sam Wing .
和 扔 赤红 闪光 进入 这 眼睛 的 山姆 翼 .

官帽上的红色纽扣反射着头顶昏暗的灯光，映照出绯红的光芒，映入了山姆·温的眼睛。

[ðɪs] ['flæʃɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ri'maindid] [sæm] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ,
This flashing button reminded Sam Wing of the red jewel , worth a king's ransom ,
这 闪烁 按钮 提醒 山姆 翼 的 这 红色的 宝石 , 值得 一个 国王的 赎金 ,

这个闪烁的按钮让山姆·温想起了那颗价值连城的红色宝石。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mændərɪn][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [kən'veiiŋ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
which the mandarin was personally conveying to San Francisco ,
哪个 这 普通话 曾是 亲自 传递 到 圣 弗朗西斯科 ,

那位官员正亲自将此事传达给旧金山。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn] .
en route to China and the city of Canton .
英文 路线 到 中国 和 这 城市 的 广州 .

前往中国广州市的途中。

[ɔːl'redi] [sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['mʌni] [bæg] — [æn; ən]['ælɪgeɪtər] -

Already	Sam	Wing	was	intrusted	with	the	mandarin's	money	bag	—	an	alligator	-
已经	山姆	翼	曾是	受托人	和	这	普通话的	钱	包	—	一个	鳄鱼	-

[skɪn] [paʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['ɑːblɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['peɪpər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

skin	pouch	containing	many	oblong	pieces	of	green	paper	marked	with	figures	of
皮肤	小袋	包含	许多	长方形	件	的	绿色的	纸	标记	和	数据	的

[lɑːrdʒ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

large	denomination	.
大的	面值	.

山姆·温已经受托保管官员的钱袋——一个鳄鱼皮袋，里面装着许多长方形的绿色纸片，上面印着大额数字。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gʊd] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	money	was	good	,	what	there	was	of	it	,
这	钱	曾是	好的	,	什么	那里	曾是	的	它	,

钱虽然不多，但还不错。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [θeft] [ænd; ənd] [flaɪt] .

but	that	was	not	enough	to	pay	for	theft	and	flight	.
但	那	曾是	不是	足够的	到	支付	为了	盗窃	和	航班	.

但这不足以弥补盗窃和逃逸造成的损失。

[sæm] ['wɪŋz] [lɔːŋ] , ['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] .

Sam	Wing's	long	,	talon	-	like	fingers	itched	to	lay	hold	of	the	red	jewel	.
山姆	翅膀	长的	,	爪	-	喜欢	手指	痒	到	躺	抓住	的	这	红色的	宝石	.

山姆·温格修长如爪的手指渴望抓住那颗红色的宝石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

With	a	swift	,	reassuring	look	at	the	passengers	in	the	car	,
和	一个	迅速	,	令人安心	看	在	这	乘客	在	这	车	,

他迅速而令人安心地看了看车里的乘客，

[sæm] [wɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

Sam	Wing	caught	at	the	back	of	the	seat	in	front	and	lifted	himself	erect	.
山姆	翼	捕捉	在	这	后退	的	这	座位	在	正面	和	抬起	他自己	直立	.

山姆·温格抓住前面座椅的靠背，挺直了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃaɪnəmən] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

He	was	not	a	handsome	Chinaman	,	by	any	means	,
他	曾是	不是	一个	英俊的	中国人	,	经过	任何	方法	,

他绝非英俊的中国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'pʌlsɪv] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

and	he	appeared	particularly	repulsive	just	at	that	moment	.
和	他	出现	特别	丑恶	只是	在	那	片刻	.

那一刻，他显得格外令人厌恶。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl]

Hanging	to	the	seat	,	he	steadied	himself	as	he	stepped	lightly	across	the	aisle
绞刑	到	这	座位	,	他	稳定	他自己	作为	他	步	轻轻	穿过	这	走道

.

:

.

他扶着座位，稳住身子，轻盈地跨过过道。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mændərɪnz] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Another	moment	and	he	was	at	the	mandarin's	side	,	looking	down	on	him
其他	片刻	和	他	曾是	在	这	普通话的	边	,	寻找	向下	在	他

.

:

.

又过了一会儿，他就到了官员身边，居高临下地看着他。

[tsæn][tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['kæntən,'kæntɑːn] .

Tsan	Ti	,	in	his	dreams	,	was	again	in	Canton	.
赞	ti	,	在	他的	梦境	,	曾是	再次	在	广州	.

赞帝在梦中又回到了广州。

[straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] ,

Striding	through	the	great	chamber	of	the	Honam	joss	house	,
大步走	通过	这	伟大的	房间	的	这	湖南	乔斯	房子	,

大步穿过湖南神庙的大厅，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	superintending	the	return	of	the	red	jewel	to	the	forehead	of	the
他	曾是	监督	这	返回	的	这	红色的	宝石	到	这	前额	的	这

['twenti] - [fʊt] ['aɪdl] ,

twenty	-	foot	idol	,
二十	-	脚	偶像	,

他负责监督将那颗红色宝石重新镶嵌到二十英尺高的神像额头上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

whence	it	had	been	stolen	.
何处	它	有	到过	被盗	.

它就是从那里被偷走的。

[waɪl] [ðə; ði]['mændərɪn] [driːmd] , [sæm] [wɪŋ] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

While	the	mandarin	dreamed	,	Sam	Wing	bent	down	over	him	and	,	with
尽管	这	普通话	梦见	,	山姆	翼	弯曲	向下	超过	他	和	,	和

['kɔːʃəs] ['fɪŋgərz] ,

cautious	fingers	,
谨慎	手指	,

当官吏沉睡时，山姆·温俯身靠近他，小心翼翼地用手指.....

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [sɪlk] [kɔːrd] [ðæt] [held] [tə'geðər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [blaʊs] .

unfastened	the	loop	of	silk	cord	that	held	together	the	front	of	the	yellow	blouse	.
解开	这	环形	的	丝绸	绳索	那	握住	一起	这	正面	的	这	黄色的	女式衬衫	.

解开了系住黄色衬衫前襟的丝绳环。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑːrmənt] [fel] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪnz]

The	rich	garment	fell	open	,	revealing	a	small	bag	hanging	from	the	mandarin's
这	富有的	服装	跌倒	打开	,	揭示	一个	小的	包	绞刑	从	这	普通话的

[θroʊt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

throat	by	a	chain	.
喉	经过	一个	链	.

那件华丽的衣服敞开了，露出一条链子，链子上挂着一个小袋子，挂在官员的脖子上。

['swɪftli] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] , [tuː] [ʌv; əv][sæm]

Swiftly	,	silently	,	and	with	hardly	a	twitch	of	the	little	bag	,	two	of	Sam
迅速地	,	默默	,	和	和	几乎	一个	抽搐	的	这	小的	包	,	二	的	山姆

['wɪŋz] [slɪm] ,

Wing's	slim	,
翅膀	苗条的	,

迅速、悄无声息地，小袋子几乎没有一丝晃动，萨姆·温的两件纤细的.....

[lɔːŋ] - [neɪld] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [dʒem] ,

long	-	nailed	fingers	were	inserted	,	and	presently	drew	forth	a	resplendent	gem	,
长的	-	钉子	手指	是	插入	,	和	目前	画	前进	一个	灿烂	宝石	,

[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɛnz] [eg] .

large	as	a	small	hen's	egg	.
大的	作为	一个	小的	母鸡的	蛋	.

长长的指甲伸了进去，随即掏出一颗璀璨夺目的宝石，大小如同一枚小鸡蛋。

[ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [sæm] ['wɪŋz] [lɪps] .

A	gasping	breath	escaped	Sam	Wing's	lips	.
一个	喘息	气息	逃脱	山姆	翅膀	嘴唇	.

山姆·温倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	fraction	of	an	instant	he	hesitated	.
为了	一个	分数	的	一个	立即的	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一瞬间。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

What	if	his	ancestors	were	regarding	him	,
什么	如果	他的	祖先	是	关于	他	,

如果他的祖先在看着他，他们会作何感想?

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ˌdɪsə'pruːvl] ?

looking	out	of	the	vastness	of	the	life	to	come	with	stern	disapproval	?
寻找	出去	的	这	广袤无垠	的	这	生活	到	来	和	船尾	不赞成	?

带着严厉的不赞同目光，凝视着浩瀚的未来生活?

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['wəːʃips] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

A	Chinaman	worships	his	ancestors	,
一个	中国人	崇拜	他的	祖先	,

中国人祭拜祖先，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

and	the	shades	of	the	ancient	ones	of	his	blood	have	a	great	deal	to
和	这	色调	的	这	古老的	一个	的	他的	血	有	一个	伟大的	交易	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

do	with	the	regulating	of	his	life	.
做	和	这	调节	的	他的	生活	.

而他血脉中古老先祖的阴影，对他的生活有着重要的调节作用。

[wʌt] [wɜːr; wər][sæm] ['wɪŋz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [vaɪl] ['tretʃəri] ?

What	were	Sam	Wing's	forefathers	thinking	of	this	act	of	vile	treachery	?
什么	是	山姆	翅膀	祖先	思维	的	这	行为	的	卑鄙的	背信弃义	?

山姆·温的先辈们对于这种卑鄙的背叛行为作何感想?

[ðə; ði] [θiːf] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

The	thief	ground	his	teeth	and	,	with	trembling	hands	,
这	贼	地面	他的	牙齿	和	,	和	发抖	双手	,

窃贼咬紧牙关，双手颤抖着，

[stoʊd] [ðə; ði] [red] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

stowed	the	red	jewel	in	the	breast	of	his	blouse	.
已存放	这	红色的	宝石	在	这	胸部	的	他的	女式衬衫	.

他把那颗红色宝石藏在了衬衫的胸前。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] — [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

He	started	toward	the	rear	door	of	the	car	—	and	hesitated	again	.
他	开始	朝向	这	后部	门	的	这	车	—	和	犹豫了一下	再次	.

他走向汽车后门——然后又犹豫了。

[sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːdɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌʌndər'stænd] ['buːdɪzəm] ,

Sam	Wing	was	a	Buddhist	,	as	the	Chinese	understand	Buddhism	,
山姆	翼	曾是	一个	佛教徒	,	作为	这	中国人	理解	佛教	,

山姆·温是一位佛教徒，按照中国人对佛教的理解来说。

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪstɪk] [trə'dɪʃnz] .

wrapping	it	up	in	their	own	mystic	traditions	.
包装	它	向上	在	他们的	自己的	神秘	传统	.

用他们自己的神秘传统来包装它。

[ðɪs] [red] ['dʒu:əl][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪdl][ʌv; əv]['bu:də,bʊdə] .

This	red	jewel	had	originally	been	stolen	from	a	great	idol	of	Buddha	.
这	红色的	宝石	有	起初	到过	被盗	从	一个	伟大的	偶像	的	佛	.

这颗红色宝石原本是从一尊巨大的佛像上偷来的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['dʒu:əl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] ,

In	short	,	the	jewel	had	been	the	idol's	eye	,	and	the	idol	,
在	短的	,	这	宝石	有	到过	这	偶像的	眼睛	,	和	这	偶像	,

简而言之，这颗宝石就是偶像的眼睛，而偶像本身，

['saɪtləs] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:nɑ:m][dʒɑ:s] [haʊs] ,

sightless	in	the	Honam	joss	house	,
失明	在	这	湖南	乔斯	房子	,

在湖南神庙里失明了，

[wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['vendʒf(ə)l] [mu:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:ptɪk] .

was	believed	to	be	in	vengeful	mood	because	of	the	missing	optic	.
曾是	相信	到	是	在	复仇的	情绪	因为	的	这	丢失的	光学	.

据信他因丢失了眼睛而心怀怨恨。

[ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] ['mɑ:rʃəld] [ɔ:l][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]

The	idol	had	marshalled	all	the	ten	thousand	demons	of	misfortune	and
这	偶像	有	集结	全部	这	十	千	恶魔	的	不幸	和

[hæd; həd][let][ðem; ðəm] [lu:s] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ]

had	let	them	loose	upon	all	who	had	anything	to	do	with	the	pilfering
有	让	他们	松动的	之上	全部	WHO	有	任何事物	到	做	和	这	偷窃

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒu:əl] .

of	the	sacred	jewel	.
的	这	神圣	宝石	.

神像召集了上万个厄运恶魔，将它们释放出来，攻击所有与盗走圣珠有关的人员。

[hu:] [wʌz; wəz][sæm] [wɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ] [ði:z] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ?

Who	was	Sam	Wing	that	he	should	defy	these	ten	thousand	demons	of	misfortune	?
WHO	曾是	山姆	翼	那	他	应该	违抗	这些	十	千	恶魔	的	不幸	?

山姆·温究竟是谁，竟敢与这万千厄运恶魔对抗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bə'zɑ:r] [mæn] , [faɪt] [ðə; ði] ['di:mənz] ?

How	could	he	,	a	miserable	bazaar	man	,	fight	the	demons	?
如何	可以	他	,	一个	悲惨的	市场	男人	,	斗争	这	恶魔	?

他只是一个穷苦的集市小贩，怎么可能与恶魔搏斗呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] ['tiŋgld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒu:əl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

But	his	skin	tingled	from	the	touch	of	the	red	jewel	against	his	breast	.
但	他的	皮肤	刺痛	从	这	触碰	的	这	红色的	宝石	反对	他的	胸部	.

但那颗红色宝石触碰到他胸口时，他的皮肤感到一阵酥麻。

[hi:; hi] [wʊd] [der] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [welθ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] "

He	would	dare	all	for	the	vast	wealth	which	might	be	his	in	case	he	could	"
他	会	敢	全部	为了	这	广阔的	财富	哪个	可能	是	他的	在	案件	他	可以	"

[get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .

get	away	with	the	goods	.
得到	离开	和	这	商品	.

为了可能属于他的巨额财富，他会不惜一切代价，只要他能"带着货物逍遥法外"。

" ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , [tu:; tə][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] , [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l]

"	Closing	his	eyes	to	honor	,	to	the	ten	thousand	demons	,	to	every	article
"	结束	他的	眼睛	到	荣誉	,	到	这	十	千	恶魔	,	到	每一个	文章

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hi:ðn] [feɪθ] ,

of	his	heathen	faith	,
的	他的	异教徒	信仰	,

"他闭上双眼，背弃荣誉，背弃万千恶魔，背弃他异教信仰的每一条准则，

[hiː; hi]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

he	bolted	for	the	rear	of	the	car	.
他	螺栓连接	为了	这	后部	的	这	车	.

他拔腿就往车尾跑去。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][let] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] .

Opening	the	door	,	he	let	himself	out	on	the	rear	platform	.
开幕	这	门	,	他	让	他自己	出去	在	这	后部	平台	.

他打开车门，走到后平台上。

[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][slæm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	lurch	of	the	car	caused	the	door	to	slam	behind	him	.
一个	困境	的	这	车	导致	这	门	到	猛击	在后面	他	.

汽车猛地一晃，他身后的车门砰地一声关上了。

['miːnwaɪl] [tsæn][tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['driːmiŋ] .

Meanwhile	Tsan	Ti	had	continued	his	delightful	dreaming	.
同时	赞	ti	有	持续	他的	愉快	做梦	.

与此同时，赞帝继续沉浸在美梦之中。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

His	subconscious	mind	was	watching	the	priests	as	they	worked	with	the	red
他的	潜意识	头脑	曾是	观看	这	神父	作为	他们	工作	和	这	红色的

['dʒuːəl] ,

jewel	,
宝石	,

他的潜意识一直在注视着祭司们摆弄那颗红色宝石。

[ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['aɪdlz] ['fɔːrhed] .

replacing	it	in	the	idol's	forehead	.
替换	它	在	这	偶像的	前额	.

将其替换到偶像的额头上。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	hideous	face	of	the	graven	image	seemed	to	glow	with	satisfaction	because
这	可怕	脸	的	这	雕刻	图像	似乎	到	辉光	和	满意	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

of	the	recovery	of	the	eye	.
的	这	恢复	的	这	眼睛	.

因为眼睛的恢复，雕像那张丑陋的脸似乎露出了满意的笑容。

[ðə; ði] [priːst] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , ['fʌmbld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

The	priest	,	at	the	top	of	the	ladder	,	fumbled	suddenly	with	his	hands	.
这	牧师	,	在	这	顶部	的	这	梯子	,	笨手笨脚	突然	和	他的	双手	.

站在梯子顶端的牧师突然手忙脚乱地动了一下。

[ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] [drɑːpt] ['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flæʃ] , [strʌk] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	red	jewel	dropped	downward	,	with	a	crimson	flash	,	struck	the	tiles	of	the
这	红色的	宝石	掉落	向下	,	和	一个	赤红	闪光	,	击	这	瓷砖	的	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

那颗红色的宝石向下坠落，闪过一道深红色的光芒，撞击在地砖上。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

and	rolled	away	,	and	away	,	until	it	vanished	.
和	滚动	离开	,	和	离开	,	直到	它	消失了	.

它滚走了，滚走了，直到消失不见。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪnz] [lɪps] .

A	yell	of	consternation	burst	from	the	mandarin's	lips	.
一个	叫喊	的	惊愕	爆裂	从	这	普通话的	嘴唇	.

一声惊恐的叫喊从那名官员口中迸发而出。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] — [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

He	leaped	forward	to	secure	the	red	jewel	—	and	came	to	himself	with
他	跳跃	向前	到	安全的	这	红色的	宝石	—	和	来了	到	他自己	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [bæk] [ɪn] [frʌnt] .

his	head	aching	from	a	sharp	blow	against	the	seat	back	in	front	.
他的	头	疼痛	从	一个	锋利的	吹	反对	这	座位	后退	在	正面	.

他纵身跃上前去夺取那颗红色宝石——醒来时，却发现头部被前面的座椅靠背狠狠撞了一下，疼痛难忍。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	straightened	up	,	and	the	alarm	died	out	of	his	face	.
他	拉直	向上	,	和	这	警报	死亡	出去	的	他的	脸	.

他直起身子，脸上的惊恐也消失了。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] !

After	all	,	it	was	only	a	dream	!
后	全部	,	它	曾是	仅有的	一个	梦	!

毕竟，那只是一场梦!

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说!

" [kraɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'hed] , ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][tsæn][tiː] .

"	cried	a	man	in	the	seat	ahead	,	turning	an	angry	look	at	Tsan	Ti	.
"	哭	一个	男人	在	这	座位	前方	,	转弯	一个	生气的	看	在	赞	ti	.

“前面座位上的一个男人喊道，愤怒地瞪着Tsan Ti。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['jɛlɪn] - [fɔːr; fər] ?

"	What	you	yellin	'	for	?
"	什么	你	大喊	-	为了	?

你喊什么?

[kɑːnt] [ə; eɪ] ['hiːðn] [laɪk] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sliːp] ?

Can't	a	heathen	like	you	let	a	Christian	sleep	?
不能	一个	异教徒	喜欢	你	让	一个	基督教	睡觉	?

你这样的异教徒就不能让基督徒睡个好觉吗?

[hʌ] ? "

Huh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɑːrd(ə)n] , [moʊst]['estɪməb(ə)l][sɜːr] , " ['ænsər] [tsæn][tiː] ['hʌmbli] .

"	A	million	pardons	,	most	estimable	sir	,	"	answered	Tsan	Ti	humbly	.
"	一个	百万	赦免	,	最多	可估量的	先生	,	"	回答	赞	ti	谦卑地	.

“恕我冒昧，尊敬的先生，”赞蒂谦卑地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "

"	I	had	a	dream	,	a	bad	dream	.	"
"	我	有	一个	梦	,	一个	坏的	梦	.	"

我做了一个梦，一个噩梦。

" [tuː] [mʌtʃ] ['bɜːdz] - [nest] [suːp] [æn; ən] - [tuː] ['meni] [ʃɑːrks] - [fɪnz][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [aɪ] [ges] , "

"	Too	much	bird's	-	nest	soup	an	'	too	many	sharks	'	fins	for	supper	,	I	guess	,	"
"	也	很多	鸟类	-	巢	汤	一个	-	也	许多	鲨鱼	-	鳍	为了	晚餐	,	我	猜测	,	"

[skauld] [ðə; ði][mæn] ,

scowled	the	man	,
皱着眉头	这	男人	,

“看来晚饭燕窝和鱼翅吃太多了，”那人皱着眉头说。

[ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] .

rearranging	**himself**	**for**	**slumber**	**.**
重新排列	他自己	为了	睡眠	.

他调整了一下姿势，准备入睡。

" [pɑː] !

"	**Pah**	**!**
"	帕	!

“呸！”

" [tsæn][tiː] [piəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	**Tsan**	**Ti**	**peered**	**across**	**the**	**aisle**	**.**
"	赞	ti	窥视	穿过	这	走道	.

“Tsan Ti向过道对面张望。

[ðə; ði] [siːt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [sæm] [wɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈveɪkənt] .

The	**seat**	**occupied**	**by**	**his**	**servant**	**,**	**Sam**	**Wing**	**,**	**was**	**vacant**	**.**
这	座位	占领	经过	他的	仆人	,	山姆	翼	,	曾是	空缺	.

他的仆人山姆·温坐的座位空着。

[sæm] [wɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmændərɪn] [θɔːt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər]

Sam	**Wing**	**,**	**the**	**mandarin**	**thought**	**,**	**must**	**have**	**become**	**thirsty**	**and**	**gone**	**for**
山姆	翼	,	这	普通话	想法	,	必须	有	变得	渴	和	已消失	为了

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	**drink**	**.**
一个	喝	.

这位官员心想，山姆·温一定是口渴了，去喝水了。

[ðə; ði] [ˈmændərɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːpi] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

The	**mandarin**	**heaved**	**a**	**choppy**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
这	普通话	喘息	一个	断断续续	叹	的	宽慰	.

那位官员长长地舒了一口气。

[haʊ] [ˈriːəl] [ə; eɪ] [driːm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] !

How	**real**	**a**	**dream**	**sometimes**	**is**	**!**
如何	真实的	一个	梦	有时	是	!

梦境有时竟如此真实！

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] — —

Now	**,**	**if**	**he**	**—**	**—**
现在	, 如果		他	—	—

现在，如果他——

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔndəd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

His	**hand**	**wandered**	**instinctively**	**to**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**blouse**	**,**
他的	手	漫步	本能地	到	这	胸部	的	他的	女式衬衫	,

他的手不由自主地伸向衬衫的胸前，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**felt**	**for**	**the**	**little**	**lump**	**contained**	**in**	**the**	**bag**	**suspended**	**from**	**his**
和	他	毛毡	为了	这	小的	块	包含	在	这	包	暂停	从	他的

[θroʊt] .

throat	**.**
喉	.

他摸了摸挂在喉咙上的袋子里装着的小肿块。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**could**	**not**	**feel**	**it**	**.**
他	可以	不是	感觉	它	.

他感觉不到。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ['ʃɑ:rpli] [tsæn][ti:] [ju:st] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Pulling	himself	together	sharply	Tsan	Ti	used	both	hands	in	his	groping	examination	.
拉	他自己	一起	尖锐地	赞	ti	用过的	两个都	双手	在	他的	摸索	考试	.

赞帝猛地镇定下来，双手开始摸索检查。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [deɪzd] .

Then	he	caught	his	breath	and	sat	as	though	dazed	.
然后	他	捕捉	他的	气息	和	卫星	作为	尽管	茫然	.

然后他喘了口气，呆呆地坐在那里。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['hɔ:rər] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

A	slow	horror	ran	through	his	body	.
一个	慢的	恐怖	跑	通过	他的	身体	.

一股缓慢的恐惧感席卷了他的全身。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [si:md] [kən'dʒi:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] [gru:] ['hju:ləs] .

His	blood	seemed	congealing	about	his	heart	,	and	his	yellow	face	grew	hueless	.
他的	血	似乎	凝固	关于	他的	心	,	和	他的	黄色的	脸	生长	无色	.

他的血液似乎凝结在他的心脏周围，他原本黄皙的脸色也变得黯淡无光。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] [red] ['dʒu:əl][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

The	red	jewel	was	gone	!
这	红色的	宝石	曾是	已消失	!

那颗红色的宝石不见了！

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] !

The	front	of	his	blouse	was	open	!
这	正面	的	他的	女式衬衫	曾是	打开	!

他的衬衫前襟敞开着！

[ðen] , ['æftər][hɪz; ɪz] [blʌntid] [wɪts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['ʃɑ:rpnəs] ,

Then	,	after	his	blunted	wits	had	recovered	their	wonted	sharpness	,
然后	,	后	他的	钝化	智慧	有	恢复	他们的	惯常	锐利度	,

随后，当他迟钝的思维恢复了往日的敏锐之后，

[tsæn][ti:] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jel] .

Tsan	Ti	leaped	for	the	aisle	with	another	yell	.
赞	ti	跳跃	为了	这	走道	和	其他	叫喊	.

赞蒂又一声大喊，跳向过道。

" [seɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [si:t] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] ['ræθfəli] ,

"	Say	,	"	cried	the	man	in	the	forward	seat	,	lifting	himself	wrathfully	,
"	说	,	"	哭	这	男人	在	这	向前	座位	,	举重	他自己	愤怒地	,

“说！”前排座位上的男人怒吼道，同时猛地站起身来。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['breɪkmən] [kɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [hʌʃ] !

"	I'll	have	the	brakeman	kick	you	off	the	train	if	you	don't	hush	!
"	患病的	有	这	制动员	踢	你	离开	这	火车	如果	你	不	嘘	!

“你要是不闭嘴，我就让列车员把你踢下火车！”

[baɪ][dʒei] !

By	jing	!
经过	京	!

拜京！

" [ðə; ði]['mændərɪn] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

"	The	mandarin	began	running	up	and	down	the	aisle	of	the	car	,
"	这	普通话	开始	跑步	向上	和	向下	这	走道	的	这	车	,

“那名官员开始在车厢过道里来回跑动，

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][ænd; ənd] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][sæm] [wɪŋ] .

wringing	his	fat	hands	and	yelling	for	Sam	Wing	.
拧干	他的	胖的	双手	和	大喊	为了	山姆	翼	.

他搓着肥胖的双手，大声喊着山姆·温的名字。

[hiː; hi] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] ,

He	said	other	things	,	too	,
他	说	其他	事物	,	也	,

他还说了其他一些话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] .

but	it	was	all	in	his	heathen	gibberish	and	could	not	be	comprehended	.
但	它	曾是	全部	在	他的	异教徒	胡言乱语	和	可以	不是	是	理解	.

但他说的全是异教徒的胡言乱语，根本无法理解。

[baɪ] [ðen] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

By	then	every	person	in	the	car	was	awake	.
经过	然后	每一个	人	在	这	车	曾是	醒	.

这时车里所有人都醒了。

" ['kreɪzi] [tʃɪŋk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

"	Crazy	chink	!	"	shouted	the	man	who	had	spoken	before	.
"	疯狂的	裂缝	!	"	喊叫	这	男人	WHO	有	说	前	.

“疯子中国人！”之前说话的那个人喊道。

" ['hiːz] [gɔːn] ['dɑːti] !

"	He's	gone	dotty	!
"	他是	已消失	点点	!

他疯了！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Look	out	for	him	!
看	出去	为了	他	!

小心他！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] ['lʌmbərd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	At	that	moment	the	train	lumbered	to	a	halt	and	the	lights	of	a
"	在	那	片刻	这	火车	笨重的	到	一个	停止	和	这	灯	的	一个

['steɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] .

station	shone	through	the	car	windows	.
车站	闪耀	通过	这	车	视窗	.

“就在这时，火车缓缓停了下来，车站的灯光透过车窗照了进来。”

[ðə; ði] ['breɪkmən] [dʒæmd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] .

The	brakeman	jammed	open	the	door	and	shouted	a	name	.
这	制动员	卡住	打开	这	门	和	喊叫	一个	姓名	.

制动员猛地打开车门，喊了一个名字。

" ['moʊtər] [mæt] ! " [weɪld] [tsæn][tiː] .

"	Motor	Matt	!	"	wailed	Tsan	Ti	.
"	发动机	马特	!	"	哀嚎	赞	ti	.

“马达马特！”灿提哀嚎道。

" ['estɪməb(ə)l] [frend] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['retʃɪd] [ə'sɪstəns] ! "

"	Estimable	friend	,	come	to	my	wretched	assistance	!	"
"	可估量的	朋友	,	来	到	我的	可怜	协助	!	"

“亲爱的朋友，请来帮帮我这个倒霉蛋！”

" [hɪr] , ['breɪkmən] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ræθfl] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

"	Here	,	brakeman	!	"	cried	the	wrathful	passenger	who	had	already	aired	his	views	,
"	这里	,	制动员	!	"	哭	这	愤怒的	乘客	WHO	有	已经	播出	他的	浏览	,

“站岗的，制动员！”那位已经发泄完不满的乘客怒吼道。

" [teɪk] [ðɪs] [slænt] - [aɪd] ['luːnətɪk][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	take	this	slant	-	eyed	lunatic	by	the	collar	of	his	kimono	and	give	him	a
"	拿	这	倾斜	-	眼睛	疯子	经过	这	衣领	的	他的	和服	和	给	他	一个

- ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

hi'st	into	the	right	of	way	.
-	进入	这	正确的	的	方式	.

“揪住这个斜眼疯子的和服衣领，把他拽到路中间去。”

[tʃɪŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn]['kæt(ə)l][kɑːrz] , ['enihaʊ] .

Chinks	ought	to	be	carried	in	cattle	cars	,	anyhow	.
裂缝	应该	到	是	携带	在	牛	汽车	,	无论如何	.

无论如何，中国人都应该被装在牲畜车厢里运送。

" [tsæn][tiː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] " ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

"	Tsan	Ti	,	however	,	did	not	wait	to	be	"	hoisted	into	the	right	of	way	.
"	赞	ti	,	然而	,	做过	不是	等待	到	是	"	吊起	进入	这	正确的	的	方式	.

然而，Tsan Ti并没有等待被“抬到路权位置”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [jel] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,

"	With	a	final	yell	,	he	flung	himself	along	the	aisle	and	out	the	rear	door	,
"	和	一个	最终的	叫喊	,	他	扔	他自己	沿着	这	走道	和	出去	这	后部	门	,

“他最后大喊一声，纵身跃过过道，冲出了后门。”

['nɪrli] [əuvə'tɜːniŋ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['breɪkmən] .

nearly	overturning	the	astounded	brakeman	.
几乎	推翻	这	震惊	制动员	.

差点把惊愕不已的制动员掀翻。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

Once	on	the	station	platform	,
一次	在	这	车站	平台	,

到达站台后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

he	made	a	bee	line	for	the	waiting	room	and	the	telegraph	office	.
他	制成	一个	蜜蜂	线	为了	这	等待	房间	和	这	电报	办公室	.

他径直走向候车室和电报局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['mændərɪn][hæd; həd]['eni]

There	was	but	one	person	in	all	America	in	whom	the	mandarin	had	any
那里	曾是	但	一	人	在	全部	美国	在	谁	这	普通话	有	任何

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

在整个美国，只有一人能得到这位官员的信任。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] .

but	one	person	to	whom	he	would	appeal	.
但	一	人	到	谁	他	会	上诉	.

但他会向一个人求助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

This	was	the	king	of	the	motor	boys	,	who	,	at	that	moment	,
这	曾是	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	WHO	,	在	那	片刻	,

这就是摩托车男孩中的王者，当时的他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kæt͵skɪl] .

was	in	the	town	of	Catskill	.
曾是	在	这	镇	的	卡茨基尔	.

当时在卡茨基尔镇。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ə'nʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrn] .

ANOTHER	**END**	**OF**	**THE**	**YARN**	**.**
其他	结尾	的	这	纱	.

故事的另一端。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tretʃəri] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] [nɔːrθ]

On	**the**	**same**	**night**	**this**	**Oriental**	**treachery**	**manifested**	**itself**	**aboard**	**the**	**train**	**bound**	**north**
在	这	相同的	夜晚	这	东方	背信弃义	表现出来	本身	船上	这	火车	边界	北

[θruː] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

through	**the**	**Catskills**	**,**
通过	这	卡茨基尔山脉	,

就在同一晚，这种东方人的阴谋诡计在开往北方穿越卡茨基尔山脉的火车上显露了出来。

[ə; eɪ] ['paʊər] [jɑːt] [drɑːpt] ['æŋkər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kætˌskɪl] .

a	**power**	**yacht**	**dropped**	**anchor**	**below**	**the**	**town**	**of**	**Catskill**	**.**
一个	力量	游艇	掉落	锚	以下	这	镇	的	卡茨基尔	.

一艘动力游艇在卡茨基尔镇下方抛锚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['moʊtər] [jɑːt] .

There	**was**	**something**	**suspicious**	**about**	**this**	**motor**	**yacht**	**.**
那里	曾是	某物	可疑的	关于	这	发动机	游艇	.

这艘游艇有些可疑之处。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [noʊ] ['rʌnɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kæbɪn][pɔːrts][wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz]['erəbəs] .

She	**carried**	**no**	**running**	**lights**	**,**	**and**	**her**	**cabin**	**ports**	**were**	**dark**	**as**	**Erebus**	**.**
她	携带	不	跑步	灯	,	和	她	舱	端口	是	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	.

她没有航行灯，舱门漆黑一片，如同厄瑞玻斯星一般。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]['saɪləntli] — ['ɔːlmoʊst] ['sʌlənli] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋkər] [drɑːpt]

She	**came**	**to**	**a**	**halt**	**silently**	**—**	**almost**	**sullenly**	**—**	**and**	**her**	**anchor**	**dropped**
她	来了	到	一个	停止	默默	—	几乎	闷闷不乐地	—	和	她	锚	掉落

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [splæʃ] .

with	**hardly**	**a**	**splash**	**.**
和	几乎	一个	溅	.

她静静地停了下来——几乎是闷闷不乐地停了下来——锚几乎没溅起任何水花就落了下去。

[ə; eɪ] ['tendər] [wʌz; wəz] [hiːvd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

A	**tender**	**was**	**heaved**	**over**	**the**	**side**	**,**
一个	投标	曾是	喘息	超过	这	边	,

一艘小艇被抛入海中，

[ænd; ənd] [fɔːr] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] [ə'ʃɔːr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

and	**four**	**men**	**got**	**into**	**it**	**and**	**were**	**rowed**	**ashore**	**by**	**one**	**of**	**their**	**number**
和	四	男人	得到	进入	它	和	是	划船	岸上	经过	一	的	他们的	数字

.

:
.

四个男人卷入其中，其中一个人划船把他们送上了岸。

[wen] [ðə; ði] ['tendər] ['graʊndɪd] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɑːt] [aʊt] .

When	**the**	**tender**	**grounded**	**,**	**three**	**of**	**the**	**passengers**	**got**	**out**	**.**
什么时候	这	投标	接地	,	三	的	这	乘客	得到	出去	.

小艇搁浅时，三名乘客下了船。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

One	**of**	**them**	**turned**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**man**	**who**	**remained**	**in**	**the**	**boat**	**.**
一	的	他们	转向	到	说话	到	这	男人	WHO	剩余	在	这	船	.

其中一人转身与留在船上的男子交谈。

" [liːv] [ðə; ði] ['tendər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪs] , ['pɪrsən] .
" **Leave the tender in the water , when you get back to the Iris , Pierson .**
" 离开 这 投标 在 这 水 , 什么时候 你 得到 后退 到 这 鸢尾花 , 皮尔森 .

“皮尔森，当你回到鸢尾花号时，把小艇留在水里。”

[ɪf] [ðə; ði] ['tendər] [ɪz] ['wɑːntɪd] [hɪr] , [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] . "
If the tender is wanted here , a light will be shown . "
如果 这 投标 是 通缉 这里 , 一个 光 将要 是 所示 . "

如果需要进行招标，就会有消息公布。

" [ɔːl] [raɪt] , ['grætən] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
" All right , Grattan , " answered the man in the boat ,
" 全部 正确的 , 格拉坦 , " 回答 这 男人 在 这 船 ,

“好的，格拉坦，”船上的男人回答道。

['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['nɔɪzləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
shoving off and rowing noiselessly back to the yacht .
推搡 离开 和 划船 无声 后退 到 这 游艇 .

轻轻一推，便无声地划回游艇。

" [haɪd] [ðə; ði]['læntərn] [ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['bʌns] , " [went] [ɑːn] ['grætən] .
" Hide the lantern in that clump of bushes , Bunce , " went on Grattan .
" 隐藏 这 灯笼 在 那 丛 的 灌木丛 , 邦斯 , " 去 在 格拉坦 .

“邦斯，把灯笼藏在那丛灌木里，”格拉坦继续说道。

" [eɪ] , [eɪ] , ['mesˌmeɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [æz; əz] ['bʌns] .
" Ay , ay , messmate , " answered the person addressed as Bunce .
" 哎 , 哎 , 同居伴侣 , " 回答 这 人 已解决 作为 邦斯 .

“哎呀，哎呀，伙计，”被称作邦斯的人回答道。

" [lʊk] [hɪr] , ['grætən] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
" Look here , Grattan , " grumbled the third member of the party ,
" 看 这里 , 格拉坦 , " 咕哝 这 第三 成员 的 这 派对 ,

“听着，格拉坦，”队伍中的第三名成员咕哝道。

" ['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] [guːs] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" Motor Matt has cooked our goose for us ,
" 发动机 马特 有 煮熟 我们的 鹅 为了 我们 ,

“Motor Matt 把我们害惨了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
and I'll be hanged if I can see the use of knocking around the town of
和 患病的 是 绞刑 如果 我 能 看 这 使用 的 敲门 大约 这 镇 的
['kætˌskɪl] . "
Catskill . "
卡茨基尔 . "

“如果我能看出在卡茨基尔镇闲逛有什么用，那我宁愿被绞死。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['pɑːrdoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['grætən] ['draɪli] ,
" There are a lot of things in this world , Pardo , " returned Grattan dryly ,
" 那里 是 一个 很多 的 事物 在 这 世界 , 帕尔多 , " 返回 格拉坦 干巴巴地 ,

“这世上有很多东西，帕尔多，”格拉坦冷冷地回答道。

" [ðæt] [ɑːr; ər][əd'vaɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .
" that are advisable and that you haven't sense enough to see .
" 那 是 建议 和 那 你 还没有 感觉 足够的 到 看 .

“那些明智之举，只是你没有足够的洞察力去领悟。”

" ['pɑːrdoʊ] ['mʌtəd] ['ræθfəli] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
" Pardo muttered wrathfully but indistinctly .
" 帕尔多 低声说道 愤怒地 但 模糊不清 .

帕尔多愤怒地低声嘟囔着，但声音含糊不清。

" [naʊ] , " [prə'si:did] ['grætən] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [wi:; wi][gɑ:t]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd]

" Now , " proceeded Grattan , " this is the way of it : We got Motor Matt and

" 现在 , " 继续 格拉坦 , " 这 是 这 方式 的 它 : 我们 得到 发动机 马特 和

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

his chum ,

他的 密友 ,

“现在，”格拉坦继续说道，“事情是这样的：我们抓住了摩托车马特和他的朋友，

[mə'glɔri] ,

McGlory ,

麦格洛里 ,

麦格洛里

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['aɪrɪs] — ['lʊrd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [tsæn][ti:][hæd; həd] [sent]

aboard the Iris — lured them there on the supposition that Tsan Ti had sent

船上 这 鸢尾花 — 诱饵 他们 那里 在 这 假设 那 赞 ti 有 发送

['moʊtər] [mæt] [ðə; ði] [red] ['dʒu:əl][tu:; tə] [ki:p] ['seɪfli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Motor Matt the red jewel to keep safely for him for a time .

发动机 马特 这 红色的 宝石 到 保持 安全 为了 他 为了 一个 时间 .

在鸢尾花号上——他们被引诱到那里，以为赞蒂派马达·马特暂时替他保管那颗红色宝石。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɔ:kt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][træp] .

Motor Matt and McGlory walked into our trap .

发动机 马特 和 麦格洛里 步行 进入 我们的 陷阱 .

Motor Matt 和 McGlory 落入了我们的陷阱。

[wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [red] ['dʒu:əl][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'ʃɔ:r] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti]

We got the red jewel and put the two boys ashore some fifteen or twenty

我们 得到 这 红色的 宝石 和 放 这 二 男孩们 岸上 一些 十五 或者 二十

[maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪr] .

miles below here .

英里 以下 这里 .

我们找到了那颗红色宝石，然后把那两个男孩送到了离这里大约十五到二十英里远的岸上。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ru:bi] [tu:; tə][sʌm; səm] [tests] [ænd; ənd] [faʊnd]

Half an hour later I put the supposed ruby to some tests and found

一半 一个 小时 之后 我 放 这 据称 红宝石 到 一些 测试 和 成立

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] — — "

it was counterfeit — — "

它 曾是 伪造 — — "

半小时后，我对所谓的 Ruby 进行了一些测试，发现它是假的——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['ru:bi][ju:; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:nɑ:m][dʒɑ:s] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:]

" Are you sure the ruby you stole from the Honam joss house was a true

" 是 你 当然 这 红宝石 你 偷窃 从 这 湖南 乔斯 房子 曾是 一个 真的

[dʒem] ? "

gem ? "

宝石 ? "

“你确定你从湖南神社偷来的红宝石是真宝石吗？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[tsæn][ti:] [sent] ['moʊtər] [mæt] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['replɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:f]

Tsan Ti sent Motor Matt a counterfeit replica for the purpose of getting us off

赞 ti 发送 发动机 马特 一个 伪造 复制品 为了 这 目的 的 获得 我们 离开

[ðə; ði] [træk] .

the track .

这 追踪 .

Tsan Ti 给 Motor Matt 寄了一个假冒的复制品，目的是让我们偏离赛道。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [fɔːr; fər] ['kæt͵skɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]

Motor	**Matt**	**and**	**McGlory**	**will**	**take**	**the**	**first**	**train**	**for**	**Catskill**	**from**	**the**	**place**
发动机	马特	和	麦格洛里	将要	拿	这	第一的	火车	为了	卡茨基尔	从	这	地方

[wer] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

where	**we**	**put**	**them**	**ashore**	**.**
在哪里	我们	放	他们	岸上	.

“汽车马特”和“麦格洛里”将从我们把他们放下岸的地方搭乘第一班火车前往卡茨基尔。

[wiːl] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

We'll	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**them**	**on**	**the**	**path**	**they**	**must**	**take**	**between**	**the**	**railroad**
出色地	说谎	在	等待	为了	他们	在	这	小路	他们	必须	拿	之间	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] .

station	**and**	**their**	**hotel**	**.**
车站	和	他们的	酒店	.

我们将埋伏在他们从火车站到酒店必经的路上。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] , [fjuː] ['pæsndʒɚ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

It's	**a**	**dark**	**night**	**,**	**few**	**passengers**	**will**	**arrive**	**at**	**this**	**hour**	**,**
它是	一个	黑暗的	夜晚	,	很少	乘客	将要	到达	在	这	小时	,

夜色已深，这个时间很少有乘客会到达。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

and	**we**	**can**	**recapture**	**the**	**two**	**motor**	**boys**	**and**	**take**	**them**	**back**	**to**
和	我们	能	夺回	这	二	发动机	男孩们	和	拿	他们	后退	到

[ðə; ði] ['aɪrɪs] . "

the	**Iris**	**.**	**"**
这	鸢尾花	.	"

我们可以把那两个摩托车男孩抓回来，带回“鸢尾花号”上。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? " [dɪ'mɜːd] ['pɑːrdoʊ] .

"	**What**	**good**	**will**	**that**	**do**	**?**	**"**	**demurred**	**Pardo**	**.**
"	什么	好的	将要	那	做	?	"	拒绝	帕尔多	.

“这样做有什么好处呢？”帕尔多反问道。

" ['moʊtər] [mæt] ['hæznt] [ðə; ði] ['riːəl] [stoʊn] — [tsæn] [tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] . "

"	**Motor**	**Matt**	**hasn't**	**the**	**real**	**stone**	**—**	**Tsan**	**Ti**	**must**	**have**	**that**	**.**	**"**
"	发动机	马特	还没有	这	真实的	石头	—	赞	ti	必须	有	那	.	"

“Motor Matt 没有真正的石头——Tsan Ti 一定有。”

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['moʊtər] [mæt] [wer] [tsæn] [tiː] [ɪz] , " [sed] ['grætən] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

"	**I'll**	**find**	**out**	**from**	**Motor**	**Matt**	**where**	**Tsan**	**Ti**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Grattan**	**,**	**between**	**his**	**teeth**
"	患病的	寻找	出去	从	发动机	马特	在哪里	赞	ti	是	,	"	说	格拉坦	,	之间	他的	牙齿

,

,

,

“我会从Motor Matt那里打听Tsan Ti在哪儿，”Grattan咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [flæʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp]

"	**and**	**then**	**I'll**	**flash**	**a**	**message**	**to**	**the**	**mandarin**	**that**	**he**	**must**	**give**	**up**
"	和	然后	患病的	闪光	一个	信息	到	这	普通话	那	他	必须	给	向上

[ðə; ði] ['riːəl] [dʒem] ,

the	**real**	**gem**	**,**
这	真实的	宝石	,

然后我会给那个官员捎个信，让他交出真正的宝石。

[ɔːr] ['moʊtər] [mæt] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ! "

or	**Motor**	**Matt**	**will**	**suffer**	**the**	**consequences**	**!**	**"**
或者	发动机	马特	将要	遭受	这	结果	!	"

否则，Motor Matt 将承担后果！

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] , " [gɑːspt] ['pɑːrdoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] — — "

"	You	can't	mean	,	"	gasped	Pardo	,	in	a	panic	,	"	that	you	will	—	—	"
"	你	不能	意思是	,	"	倒吸一口气	帕尔多	,	在	一个	恐慌	,	"	那	你	将要	—	—	"

“你不会是这个意思吧，”帕尔多惊慌地喘着气说，“你会——”

" [ɪts] [ə; eɪ] [blʌf] , [ðæts] [ɔːl] , " [snæpt] ['grætən] .

"	It's	a	bluff	,	that's	all	,	"	snapped	Grattan	.
"	它是	一个	虚张声势	,	那就是	全部	,	"	啪啪	格拉坦	.

“这只是虚张声势而已，”格拉坦厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skɛr] [ðə; ði] ['mændərɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

"	It	will	scare	the	mandarin	out	of	his	wits	.
"	它	将要	吓	这	普通话	出去	的	他的	智慧	.

“这会把官吏吓得魂飞魄散。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪd] [ðə; ði] ['læntərn] , ['bʌns] ?

Have	you	hid	the	lantern	,	Bunce	?
有	你	隐藏	这	灯笼	,	邦斯	?

邦斯，你把灯笼藏起来了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [keɪm] [kloʊz] .

"	he	demanded	,	as	the	other	member	of	the	party	came	close	.
"	他	要求	,	作为	这	其他	成员	的	这	派对	来了	关闭	.

“他问道，同时另一名党员走了过来。”

" [eɪ] , ['grætən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Ay	,	Grattan	,	"	was	the	reply	.
"	哎	,	格拉坦	,	"	曾是	这	回复	.

“哎，格拉坦，”对方回答道。

" [fɜːrst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [əˈʃɔːr] . "

"	First	bunch	of	bushes	close	to	where	we	came	ashore	.	"
"	第一的	束	的	灌木丛	关闭	到	在哪里	我们	来了	岸上	.	"

“我们上岸后发现的第一丛灌木。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

"	All	right	;	come	on	,	then	.
"	全部	正确的	;	来	在	,	然后	.

“好吧，那就来吧。”

[aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [treɪn] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [məˈglɔri] [wɪl] [kætʃ] ,

I've	figured	out	what	train	Motor	Matt	and	Joe	McGlory	will	catch	,
我已经	想	出去	什么	火车	发动机	马特	和	乔	麦格洛里	将要	抓住	,

我已经弄清楚了 Motor Matt 和 Joe McGlory 将要乘坐哪趟火车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .

and	it	should	soon	be	at	the	depot	.
和	它	应该	很快	是	在	这	仓库	.

它应该很快就会到达仓库。

" [wɪð; wɪθ] ['grætən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	With	Grattan	in	the	lead	,	the	party	scrambled	up	the	slope	through	the	darkness	,
"	和	格拉坦	在	这	带领	,	这	派对	打乱	向上	这	坡	通过	这	黑暗	,

“格拉坦带头，一行人摸黑爬上山坡。”

[pæst] [sʌm; səm] [aɪs] ['haʊzɪz] , [krɔːst] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] ,

passed	some	ice	houses	,	crossed	a	railroad	track	,
通过了	一些	冰	房屋	,	交叉	一个	铁路	追踪	,

经过几座冰库，穿过一条铁路，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	finally	came	to	a	halt	in	a	lonely	part	of	the	town	,
和	最后	来了	到	一个	停止	在	一个	孤独	部分	的	这	镇	,

最后，他停在了镇上一个偏僻的地方。

[nɪr] [ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [striːt] [ænd; ənd]

near	the	walk	leading	from	the	railroad	station	to	the	business	street	and
靠近	这	走	领导	从	这	铁路	车站	到	这	商业	街道	和

[ðə; ði] [hoʊ'tel] .

the	hotels	.
这	酒店	.

靠近从火车站通往商业街和酒店的步行道。

[ə; eɪ] ['bɪlbɔːrd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

A	billboard	afforded	them	a	secure	hiding	place	.
一个	广告牌	提供	他们	一个	安全的	隐藏	地方	.

广告牌为他们提供了一个安全的藏身之处。

['grætən] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['prɪti] ['ækjərətli] .

Grattan	had	figured	the	time	of	the	train	pretty	accurately	.
格拉坦	有	想	这	时间	的	这	火车	漂亮的	准确	.

格拉坦对火车时刻表的估算相当准确。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['loʊk(ə)l]

He	and	his	companions	waited	no	longer	than	five	minutes	before	the	"	local
他	和	他的	同伴	等待	不	更长	比	五	分钟	前	这	"	当地的

" [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	drew	to	a	halt	at	the	station	.
"	画	到	一个	停止	在	这	车站	.

他和同伴们等了不到五分钟，这辆"本地"火车就停在了车站。

" [ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , " ['mʌtəd] ['pɑːrdoʊ] , " [ðen] [wɪə(r)] [fuːld] [ə'gen] .

"	If	those	boys	are	not	on	the	train	,	"	muttered	Pardo	,	"	then	we're	fooled	again	.
"	如果	那些	男孩们	是	不是	在	这	火车	,	"	低声说道	帕尔多	,	"	然后	是	被骗了	再次	.

"如果那些男孩不在火车上，"帕尔多低声说道，"那我们又上当了。"

[kən'faʊnd] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] , ['enihaʊ] ! "

Confound	that	Motor	Matt	,	anyhow	!	"
混杂	那	发动机	马特	,	无论如何	!	"

真是该死的"摩托马特"！

" [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['hɑːrtiːəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] ['grætən] ,

"	He	has	my	heartiest	admiration	,	"	returned	Grattan	,
"	他	有	我的	最真挚的	钦佩	,	"	返回	格拉坦	,

"我由衷地钦佩他，"格拉坦回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] [wɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːl][maɪ'self] ['biːtn] .

"	but	I'm	not	going	to	match	wits	with	him	and	call	myself	beaten	.
"	但	我是	不是	去	到	匹配	智慧	和	他	和	称呼	我	被打败	.

但我不会和他斗智斗勇，然后自认落败。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

史诗!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , " [hɪr] [kʌm] [tuː] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [wɪə(r)]

"	he	added	abruptly	,	"	here	come	two	people	—	and	maybe	they're	the	ones	we're
"	他	额外	突然	,	"	这里	来	二	人们	—	和	或许	它们是	这	一个	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking	for	.
寻找	为了	.

他突然补充道："来了两个人——也许他们就是我们要找的人。"

[maɪnd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

Mind	,	both	of	you	,	and	don't	make	a	move	till	I	give	the	word	.
头脑	,	两个都	的	你	,	和	不	制作	一个	移动	直到	我	给	这	单词	.

你们两个都注意点，在我发出指令之前不许轻举妄动。

" ['breθləsli] [ðə; ði] [θri:] [men] ['weɪtɪd] .
" **Breathlessly the three men waited .**
" 气喘吁吁 这 三 男人 等待 .

三人屏息凝神地等待着。

['futsteps] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] — ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ]
Footsteps came slowly up the walk and voices could be heard — voices which
脚步声 来了 缓慢地 向上 这 走 和 声音 可以 是 听到 — 声音 哪个
[wɜ:r; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .
were recognized as belonging to the motor boys .
是 认可 作为 属于 到 这 发动机 男孩们 .

脚步声缓缓地沿着小路传来，还能听到说话声——辨认出那是汽车男孩的声音。

" [wel] , [pɑ:d] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'glɔri] , " [nu:] [jɔ:k]
" Well , pard , " came the voice of McGlory , " New York
" 出色地 , 帕尔德 , " 来了 这 嗓音 的 麦格洛里 , " 新的 约克

“好吧，伙计，”麦格洛里的声音传来，“纽约

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
for ours in the morning .
为了 我们的 在 这 早晨 .

早上我们用。

[tsæn] [ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['ru:bi] , [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['hi:ðn]
Tsan Ti , with the big ruby , is on the train , bound for China and heathen
赞 ti , 和 这 大的 红宝石 , 是 在 这 火车 , 边界 为了 中国 和 异教徒
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

灿蒂，带着那颗硕大的红宝石，正乘火车前往中国，去追寻异教徒的幸福。

['grætən] [hæz; həz] [ðə; ði] ['boʊgəs] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪs] ,
Grattan has the bogus stone and is making himself absent in the Iris ,
格拉坦 有 这 虚假 石头 和 是 制作 他自己 缺席的 在 这 鸢尾花 ,

格拉坦拿着那块假石头，在鸢尾花旅馆里隐瞒了自己的行踪。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hu:du:] [æt; ət] [læst] ,
and you and I are rid of the hoodoo at last ,
和 你 和 我 是 摆脱 的 这 观 在 最后的 ,

你我终于摆脱了巫术。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] .
and have fifteen hundred to the good .
和 有 十五 百 到 这 好的 .

并且有 1500 个好东西。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] — —
That's what I call — —
那就是 什么 我 称呼 — —

这就是我所说的——

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['bɪlbɔ:rd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt]
" By then the two lads had passed the billboard and were so far away that
" 经过 然后 这 二 小伙子们 有 通过了 这 广告牌 和 是 所以 远的 离开 那
['spoʊkən] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
spoken words could not be distinguished .
说 字 可以 不是 是 杰出的 .

“那时，两个小伙子已经走过了广告牌，离得很远，以至于听不清他们在说什么了。”

[ænd; ənd] ['grætən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] !

And	Grattan	had	given	no	word	for	an	attack	!
和	格拉坦	有	给定	不	单词	为了	一个	攻击	!

格拉坦并未发出任何进攻的指令!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['grætən] ? " ['wɪspəd] ['pɑːrdoʊ] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Grattan	?	"	whispered	Pardo	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	格拉坦	?	"	低声说道	帕尔多	.

“格拉坦，你怎么了？”帕尔多低声问道。

" [ðeə(r)] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][bæg][ðem; ðəm] [naʊ] . "

"	They're	too	far	off	for	us	to	bag	them	now	.	"
"	它们是	也	远的	离开	为了	我们	到	包	他们	现在	.	"

“他们离我们太远了，现在我们还抓不到他们。”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bæg][ðem; ðəm] .

"	We're	not	going	to	bag	them	.
"	是	不是	去	到	包	他们	.

“我们不会把它们装进袋子里。”

" ['grætən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] .

"	Grattan	was	a	man	of	quick	decisions	.
"	格拉坦	曾是	一个	男人	的	快的	决策	.

格拉坦是个做事果断的人。

" [wiːv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

"	We've	changed	our	plans	.
"	我们已经	已更改	我们的	计划	.

“我们改变了计划。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['mʌmbld] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] , ['grætən] [hæd; həd]

"	While	the	other	two	mumbled	their	surprise	and	asked	questions	,	Grattan	had
"	尽管	这	其他	二	喃喃自语	他们的	惊喜	和	问	问题	,	格拉坦	有

['teɪkən]['pens(ə)l] , ['noʊtbʊk] ,

taken	pencil	,	notebook	,
已采取	铅笔	,	笔记本	,

“当另外两人低声表达惊讶并提出问题时，格拉坦已经拿起了铅笔、笔记本，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	an	electric	torch	from	his	pocket	.
和	一个	电的	火炬	从	他的	口袋	.

他还从口袋里掏出一支手电筒。

['snæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bʌns] .

Snapping	on	the	torch	,	he	handed	it	to	Bunce	.
咔嗒声	在	这	火炬	,	他	递交	它	到	邦斯	.

他打开手电筒，递给了邦斯。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɔː]['tæk(ə)l][ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ['krɪspli] .

"	Put	a	stopper	on	your	jaw	tackle	and	hold	that	,	"	said	he	crisply	.
"	放	一个	塞子	在	你的	颚	处理	和	抓住	那	,	"	说	他	清脆地	.

“用牙套夹住你的下巴，按住它，”他干脆利落地说道。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Then	he	wrote	the	following	:
然后	他	写道	这	下列的	:

然后他写道：

" [kən'dʌktər] , ['loʊk(ə)l] ['pæsɪndʒər] , [nɔːrθ] [baʊnd] : [fæt] ['tʃaɪnəmən] ,

"	Conductor	,	Local	Passenger	,	North	Bound	:	Fat	Chinaman	,
"	导体	,	当地的	乘客	,	北	边界	:	胖的	中国人	,

“列车员，本地乘客，北行：胖中国人，

['ænsər] [tuː; tə] [neɪm] [ʌv; əv][tsæn][tiː][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mændərɪn] , [ɑːn][jʊr; jər][treɪn] .

answering	to	name	of	Tsan	Ti	and	claiming	to	be	mandarin	,	on	your	train	.
回答	到	姓名	的	赞	ti	和	声称	到	是	普通话	,	在	你的	火车	.

在你的火车上，有人自称Tsan Ti，并声称自己是普通话人士。

['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][hæz; həz]['stoʊlən][bɪg]['ruːbi] [kɔːld] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

He's	a	thief	and	has	stolen	big	ruby	called	Eye	of	Buddha	.
他是	一个	贼	和	有	被盗	大的	红宝石	称为	眼睛	的	佛	.

他是个小偷，偷走了一颗名为“佛眼”的大红宝石。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [treɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [fɜːrst]['steɪʃ(ə)n]['æftər][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] .

Put	him	off	train	in	charge	of	legal	officer	,	first	station	after	you	receive	this	.
放	他	离开	火车	在	收费	的	合法的	官	,	第一的	车站	后	你	收到	这	.

收到此通知后，请执法人员将他从火车上赶下，第一站就是他下车的地方。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[dʒeɪmz] ['fɪloʊ] , [dɪ'tektɪv] . "

James	Philo	,	Detective	.	"
詹姆斯	菲洛	,	侦探	.	"

詹姆斯·菲洛，侦探。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [sed] ['grætən] ,

"	This	is	a	telegram	,	"	said	Grattan	,
"	这	是	一个	电报	,	"	说	格拉坦	,

“这是一封电报，”格拉坦说道。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

and	read	it	aloud	for	the	benefit	of	his	two	companions	.
和	读	它	大声	为了	这	益处	的	他的	二	同伴	.

他大声朗读给他的两个同伴听。

" [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['pɑːrdoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You'll	take	it	down	to	the	railroad	station	,	Pardo	,	"	he	went	on	,
"	你会	拿	它	向下	到	这	铁路	车站	,	帕尔多	,	"	他	去	在	,

“帕尔多，你把它送到火车站去，”他继续说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sent] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][treɪn]

"	and	have	it	sent	at	once	to	the	nearest	point	that	will	overtake	the	train
"	和	有	它	发送	在	一次	到	这	最近的	观点	那	将要	超过	这	火车

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [dʒʌst][gɑːt][ɔːf][ʌv; əv] .

Matt	and	McGlory	just	got	off	of	.
马特	和	麦格洛里	只是	得到	离开	的	.

“并立即将其发送到能追上马特和麦格洛里刚刚下车的火车的最近地点。”

['bʌns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən]

Bunce	and	I	will	wait	here	,	and	you	stay	in	the	station	till	you	receive	an
邦斯	和	我	将要	等待	这里	,	和	你	停留	在	这	车站	直到	你	收到	一个

['ænsər] . "

answer	.	"
回答	.	"

“我和邦斯会在这里等，你留在车站直到收到答复。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tsæn][tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] [treɪn] ? " [æskt] ['pɑːrdoʊ] .

"	But	how	do	you	know	Tsan	Ti	is	on	that	train	?	"	asked	Pardo	.
"	但	如何	做	你	知道	赞	ti	是	在	那	火车	?	"	问	帕尔多	.

“可是你怎么知道Tsan Ti就在那列火车上呢？”帕尔多问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [pæst] [juː 'es] ? "

"	Didn't	you	hear	what	was	said	when	the	motor	boys	passed	us	?	"
"	没有	你	听到	什么	曾是	说	什么时候	这	发动机	男孩们	通过了	我们	?	"

“你没听到摩托车小子们经过我们身边时说了什么吗？”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mændərɪn] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [treɪn] . "

"	But	nothing	was	said	about	the	mandarin	being	on	that	particular	train	.	"
"	但	没有什么	曾是	说	关于	这	普通话	存在	在	那	特别的	火车	.	"

但没有人提及那位官员就在那列火车上。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] .

"	I'm	making	a	guess	.
"	我是	制作	一个	猜测	.

“我只是猜测。”

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [tʃɪŋk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ðen] [maɪ] [ges] [ɪz] [rɔːŋ] .

If	the	conductor	replies	that	no	such	chink	is	on	the	train	,	then	my	guess	is	wrong	.
如果	这	导体	回复	那	不	这样的	裂缝	是	在	这	火车	,	然后	我的	猜测	是	错误的	.

如果列车员回答说火车上没有这样的缝隙，那么我的猜测就错了。

[ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

If	he	answers	that	the	chink	was	there	,	and	that	he	has	put	him	off	,
如果	他	答案	那	这	裂缝	曾是	那里	,	和	那	他	有	放	他	离开	,

如果他回答说裂缝确实存在，而且他已经把他推开了，

[red] ['dʒuːəl][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

red	jewel	and	all	,	into	the	hands	of	the	legal	authorities	,
红色的	宝石	和	全部	,	进入	这	双手	的	这	合法的	当局	,

连同那颗红色宝石，都交到了执法部门手中。

[ðen] [dʒeɪmz] ['fɪloʊ] ['grætən] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɪloʊ] , [dɪ'tektɪv] ,

then	James	Philo	Grattan	will	play	the	part	of	James	Philo	,	detective	,
然后	詹姆斯	菲洛	格拉坦	将要	玩	这	部分	的	詹姆斯	菲洛	,	侦探	,

然后詹姆斯·菲洛·格拉坦将扮演侦探詹姆斯·菲洛的角色。

[ænd; ənd] [fuːl] [ðiːz] ['kʌntri] [ə'θɔːrətiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ] [tiːθ] — [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

and	fool	these	country	authorities	out	of	their	eye	teeth	—	and	,	incidentally	,	out	of	the	Eye	of	Buddha	.
和	傻子	这些	国家	当局	出去	的	他们的	眼睛	牙齿	—	和	,	顺便	,	出去	的	这	眼睛	的	佛	.

把这些国家当局耍得团团转——顺便说一句，也把佛眼骗走了。

" [ðə; ði] ['derɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [grætənz] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [plæn] [kɔːzd] ['pɑːrdoʊ][ænd; ənd] ['bʌns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .

"	The	daring	nature	of	Grattan's	hastily	formed	plan	caused	Pardo	and	Bunce	to	catch	their	breath	.
"	这	大胆	自然	的	格拉坦的	草草	形成	计划	导致	帕尔多	和	邦斯	到	抓住	他们的	气息	.

格拉坦仓促制定的计划如此大胆，让帕尔多和邦斯都倒吸了一口凉气。

['grætən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,

Grattan	was	a	fugitive	from	the	law	,
格拉坦	曾是	一个	逃犯	从	这	法律	,

格拉坦是一名逃犯，

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [red] ['dʒuːəl]

and	yet	here	he	was	making	the	law	assist	him	in	stealing	the	red	jewel
和	然而	这里	他	曾是	制作	这	法律	协助	他	在	偷窃	这	红色的	宝石

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] !

for	the	second	time	!
为了	这	第二	时间	!

然而，他却利用法律帮助他第二次偷走那颗红色宝石！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " ['mɜːmɜd] ['pɑːrdoʊ] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [geɪm] [wɜːrk] . "

"	You're	a	wonder	,	"	murmured	Pardo	,	"	if	you	can	make	that	game	work	.	"
"	你是	一个	想知道	,	"	低声说道	帕尔多	,	"	如果	你	能	制作	那	游戏	工作	.	"

“你真是个奇才，”帕尔多低声说道，“如果你能让那款游戏成功的话。”

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['pɑːrdoʊ] .

"	Trust	me	for	that	,	Pardo	.
"	相信	我	为了	那	,	帕尔多	.

“相信我，帕尔多。”

[naʊ] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [get] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

Now	you	hustle	for	the	railroad	station	and	get	that	message	on	the	wires
现在	你	努力奋斗	为了	这	铁路	车站	和	得到	那	信息	在	这	电线

.

:
.

现在你要赶紧赶到火车站，把消息通过电报发出去。

['hɜːri] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] .

Hurry	back	here	as	soon	as	you	receive	an	answer	.
匆忙	后退	这里	作为	很快	作为	你	收到	一个	回答	.

一旦收到答复，请尽快返回这里。

" ['pɑːrdoʊ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	Pardo	took	the	paper	and	made	off	down	the	slope	.
"	帕尔多	采取	这	纸	和	制成	离开	向下	这	坡	.

帕尔多拿了那张纸，顺着山坡跑了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] — [ə; eɪ] ['wɪri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪt] [fɔːr; fər]

He	was	gone	three	-	quarters	of	an	hour	—	a	weary	,	impatient	wait	for
他	曾是	已消失	三	-	四分之一	的	一个	小时	—	一个	厌倦	,	不耐烦	等待	为了

['bʌns] , [bʌt; bət] [pæst] ['kɑːmli] [baɪ] ['grætən] .

Bunce	,	but	passed	calmly	by	Grattan	.
邦斯	,	但	通过了	平静地	经过	格拉坦	.

他离开了四十五分钟——对于邦斯来说，这是一段疲惫而焦躁的等待，但对于格拉坦来说，他却平静地离开了。

[wen] ['pɑːrdoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

When	Pardo	returned	he	came	at	a	run	.
什么时候	帕尔多	返回	他	来了	在	一个	跑步	.

帕尔多回来时是跑着回来的。

" [jʊr; jər] [skiːmz] [noʊ] [gʊd] , ['grætən] ! " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['breθləs] [wɜːrdz] .

"	Your	scheme's	no	good	,	Grattan	!	"	were	his	first	breathless	words	.
"	你的	方案的	不	好的	,	格拉坦	!	"	是	他的	第一的	喘不过气	字	.

“你的计划行不通，格拉坦！”这是他气喘吁吁说的第一句话。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] ['grætən] .

"	Why	not	?	"	demanded	Grattan	.
"	为什么	不是	?	"	要求	格拉坦	.

“为什么不行？”格拉坦问道。

" ['wɔznt] [tsæn][tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ? "

"	Wasn't	Tsan	Ti	on	the	train	?	"
"	不是	赞	ti	在	这	火车	?	"

“曾帝不是也在火车上吗？”

" [jes] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɪŋk] , [æz; əz] [wel] .
" Yes — and another chink , as well .
" 是的 — 和 其他 裂缝 , 作为 出色地 .

“是的——而且还有另一处缝隙。”

[fæt] ['tʃaɪnəmən] , [ðoʊ] , [dʒʌmpt] [ɔːf] [æt; ət] ['gɑːrdənˌvɪl] , [fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['kætˌskɪl] .
Fat Chinaman , though , jumped off at Gardenville , first station north of Catskill .
胖的 中国人 , 尽管 , 跳了起来 离开 在 花园城 , 第一的 车站 北 的 卡茨基尔 .

不过，胖中国人却在加登维尔站下了车，这是卡茨基尔以北的第一个车站。

[hɪr] , [riːd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Here , read the conductor's message for yourself .
这里 , 读 这 指挥家的 信息 为了 你自己 .

请您自行阅读指挥的寄语。

" ['grætən] , [stɪl] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd]
" Grattan , still cool and self - possessed , switched the light into his torch and
" 格拉坦 , 仍然 凉爽的 和 自己 - 拥有 , 切换 这 光 进入 他的 火炬 和
[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
read the following :
读 这 下列的 :

格拉坦依然冷静沉着，他打开手电筒，读出了以下内容：

" [tuː] ['tʃaɪnəmən] , [wʌn] ['ænsər] [dɪ'skrɪpʃn] , [keɪm] [θruː] [ɑːn] [treɪn] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
" Two Chinamen , one answering description , came through on train from Jersey City .
" 二 中国人 , 一 回答 描述 , 来了 通过 在 火车 从 球衣 城市 .

“两名中国人，其中一人符合描述，从泽西市乘火车过来。”

[fæt] ['tʃaɪnəmən] [dʒʌmpt] [ɔːf] [æt; ət] ['gɑːrdənˌvɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hæd; həd] ['tɪkɪt] ['riːdɪŋ] ['bʌfəloʊ] .
Fat Chinaman jumped off at Gardenville , although had ticket reading Buffalo .
胖的 中国人 跳了起来 离开 在 花园城 , 虽然 有 票 阅读 水牛 .

胖中国人虽然拿着写着布法罗的车票，却在加登维尔跳下了车。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃaɪnəmən] .
Don't know what became of other Chinaman .
不 知道 什么 成为 的 其他 中国人 .

不知道其他中国人后来怎么样了。

[tuː] [jʌŋ] [men] ['bɔːrdɪd] [treɪn] ['rɪvər] [vjuː] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [fæt] ['tʃaɪnəmən] , [gɑːt] [ɔːf] ['kætˌskɪl] .
Two young men boarded train River View , talked with fat Chinaman , got off Catskill .
二 年轻的 男人 登机 火车 河 看法 , 谈话 和 胖的 中国人 , 得到 离开 卡茨基尔 .

两个年轻人上了开往河景的火车，和一个胖中国人聊了会儿天，然后下了卡茨基尔火车。

[kən'dʌktər] .
Conductor .
导体 .

导体。

" ['grætən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [reɪn] [tuː; tə]
" Grattan must have been intensely disappointed , but he did not give rein to
" 格拉坦 必须 有 到过 强烈地 失望的 , 但 他 做过 不是 给 缰绳 到
[hɪz; ɪz] ['tempər] .
his temper .
他的 脾气 .

格拉坦一定非常失望，但他并没有发脾气。

[waɪl] ['bʌns] ['splʌtərd] [ænd; ənd] ['pɑːrdoʊ] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['grætən] [wʌz; wəz] [ræpt]
While Bunce spluttered and Pardo swore under his breath , Grattan was wrapped
尽管 邦斯 喷溅 和 帕尔多 发誓 在下面 他的 气息 , 格拉坦 曾是 包装
[ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] .
in profound thought .
在 深刻的 想法 .

当邦斯结结巴巴地说着什么，帕尔多低声咒骂着的时候，格拉坦陷入了沉思。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz] [ə'gen] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['faɪnəli] .

"	We'll	have	to	change	our	plans	again	,	"	he	observed	finally	.
"	出色地	有	到	改变	我们的	计划	再次	,	"	他	观察到	最后	.

“我们又得改变计划了，”他最后说道。

" [wiː; wi] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	We	gave	over	the	idea	of	capturing	Motor	Matt	and	McGlory	for	the
"	我们	给予	超过	这	主意	的	捕捉	发动机	马特	和	麦格洛里	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tsæn][tiː][held][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ;

purpose	of	getting	Tsan	Ti	held	by	the	authorities	as	a	thief	;
目的	的	获得	赞	ti	握住	经过	这	当局	作为	一个	贼	;

“我们放弃了抓捕Motor Matt和McGlory的想法，目的是让当局以盗窃罪逮捕Tsan Ti；

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .

now	we've	got	to	give	that	up	.
现在	我们已经	得到	到	给	那	向上	.

现在我们不得不放弃这个了。

[waɪ] [dɪd][tsæn][tiː][get] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['gɑːrdənˌvɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bʌfəloʊ] ?

Why	did	Tsan	Ti	get	off	the	train	at	Gardenville	when	he	was	going	to	Buffalo	?
为什么	做过	赞	ti	得到	离开	这	火车	在	花园城	什么时候	他	曾是	去	到	水牛	?

曾迪前往布法罗时，为什么在加登维尔下车了？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [trɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

It	was	an	Oriental	trick	to	pull	the	wool	over	my	eyes	.
它	曾是	一个	东方	诡计	到	拉	这	羊毛	超过	我的	眼睛	.

这是东方人惯用的伎俩，目的是蒙蔽我的双眼。

[ðə; ði]['mændərɪn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	mandarin	is	afraid	of	me	.
这	普通话	是	害怕的	的	我	.

那个官员怕我。

[wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['gɑːrdənˌvɪl] [bɪ'fɔːr] [tsæn][tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

We	must	proceed	at	once	to	Gardenville	before	Tsan	Ti	has	a	chance	to
我们	必须	继续	在	一次	到	花园城	前	赞	ti	有	一个	机会	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

get	out	of	the	town	.	"
得到	出去	的	这	镇	.	"

我们必须立即前往加登维尔，赶在赞蒂有机会离开小镇之前。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] ['gɑːrdənˌvɪl] ? " [di'mɑːndid] ['pɑːrdoʊ] .

"	How	are	we	going	to	get	to	Gardenville	?	"	demanded	Pardo	.
"	如何	是	我们	去	到	得到	到	花园城	?	"	要求	帕尔多	.

“我们怎么去加登维尔？”帕尔多问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['aɪrɪs] — — ? "

"	If	we	take	the	Iris	—	—	?	"
"	如果	我们	拿	这	鸢尾花	—	—	?	"

“如果我们带上鸢尾花——？”

" [wiː; wi][wəʊnt] . "

"	We	won't	.	"
"	我们	惯于	.	"

“我们不会。”

" [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] — — "

"	If	we	walk	—	—	"
"	如果	我们	走	—	—	"

“如果我们走——”

" [wiː; wi][wəʊnt][duː] [ðæt] , ['iːðər] .

"	We	won't	do	that	,	either	.
"	我们	惯于	做	那	,	任何一个	.

“我们也不会那样做。”

[wiːl] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

We'll	take	an	automobile	.
出色地	拿	一个	汽车	.

我们将乘坐汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['moʊtər]['saɪkəlz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

It	may	be	,	too	,	that	our	motor	cycles	will	come	in	handy	.
它	可能	是	,	也	,	那	我们的	发动机	循环	将要	来	在	便利	.

或许我们的摩托车也能派上用场。

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['pɑːrdoʊ] , ['sɪgnəl][ðə; ði] [jɑːt] ,

You	go	down	to	the	bank	,	Pardo	,	signal	the	yacht	,
你	去	向下	到	这	银行	,	帕尔多	,	信号	这	游艇	,

帕尔多，你到河岸边去，给游艇打个信号。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪrsən] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ə'ʃɔːr] .

and	have	Pierson	bring	the	two	machines	ashore	.
和	有	皮尔森	带来	这	二	机器	岸上	.

让皮尔森把这两台机器运到岸上。

[waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bʌns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][fæst] [mə'ʃiːn] .

While	you're	about	that	,	Bunce	and	I	will	visit	the	garage	and	borrow	a	fast	machine	.
尽管	你是	关于	那	,	邦斯	和	我	将要	访问	这	车库	和	借	一个	快速地	机器	.

趁你忙别的，我和邦斯会去车库借一辆快车。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [hɪlz] ? "

You	know	these	hills	?	"
你	知道	这些	丘陵	?	"

你知道这些山吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [tuː] [hændz] . "

"	As	well	as	I	do	my	two	hands	.	"
"	作为	出色地	作为	我	做	我的	二	双手	.	"

“就像我用双手做事一样。”

" [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] .

"	On	your	way	to	the	Iris	I'll	give	you	something	to	leave	at	the	hotel	for	Motor	Matt	.
"	在	你的	方式	到	这	鸢尾花患病的	给	你	某物	到	离开	在	这	酒店	为了	发动机	马特	.

“在你前往鸢尾花酒店的路上，我会给你一些东西，让你留在酒店给摩托车马特。”

" ['grætən] [dɪd][sʌm; səm] [mɔːr] ['skrɪblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ; [ðen] , ['terɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] ,

"	Grattan	did	some	more	scribbling	on	a	blank	sheet	of	his	notebook	;	then	,	tearing	out	the	sheet	,
"	格拉坦	做过	一些	更多的	涂鸦	在	一个	空白的	床单	的	他的	笔记本	;	然后	,	撕裂	出去	这	床单	,

格拉坦在笔记本的一张空白纸上又涂涂画画了一会儿；然后，他把那张纸撕了下来，

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ]

he	wrapped	it	around	a	small	object	and	placed	both	in	a	little	box	with
他	包装	它	大约	一个	小的	目的	和	放置	两个都	在	一个	小的	盒子	和

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['kʌvər] .

a	sliding	cover	.
一个	滑动	覆盖	.

他把它缠绕在一个小物件上，然后把两者一起放进一个带滑动盖的小盒子里。

" [ðeɪ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [prəu'testid]['pɑːrdoʊ] .

"	They	may	recognize	me	at	the	hotel	,	"	protested	Pardo	.
"	他们	可能	认出	我	在	这	酒店	,	"	抗议	帕尔多	.

“他们可能会在酒店认出我，”帕尔多抗议道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] , ['enihaʊ] .

It	will	do	me	good	to	have	you	leave	this	,	anyhow	.
它	将要	做	我	好的	到	有	你	离开	这	,	无论如何	.

不管怎样，你离开这里对我来说是件好事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['moʊtər] [mæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] ['veri] [lɔːŋ] [baɪ] [ðæt] ['boʊgəs]['ruːbi] .

I	don't	want	Motor	Matt	to	think	that	I	was	fooled	very	long	by	that	bogus	ruby	.
我	不	想	发动机	马特	到	思考	那	我	曾是	被骗了	非常	长的	经过	那	虚假	红宝石	.

我不想让 Motor Matt 觉得我被那颗假红宝石骗了太久。

[ɪf] [wɪə(r)] [kwɪk] , ['pɑːrdoʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [tsæn][tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv]

If	we're	quick	,	Pardo	,	we're	going	to	catch	Tsan	Ti	before	he	can	leave
如果	是	快的	,	帕尔多	,	是	去	到	抓住	赞	ti	前	他	能	离开

['gɑːrdənˌvɪl] .

Gardenville	.
花园城	.

帕尔多，如果我们动作快点，就能在赞蒂离开花园镇之前抓住他。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][næb][ðə; ði]['mændərɪn][wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ruːbi] .

And	when	we	nab	the	mandarin	we	secure	the	ruby	.
和	什么时候	我们	纳布	这	普通话	我们	安全的	这	红宝石	.

当我们抓到那个橘子，就等于得到了红宝石。

" ['grætən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [roʊg] ,

"	Grattan	was	a	master	rogue	,
"	格拉坦	曾是	一个	掌握	流氓	,

格拉坦是个技艺高超的盗贼，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bɪlətiz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['redinəs] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ]

and	not	the	least	of	his	shining	abilities	was	his	readiness	in	adjusting
和	不是	这	至少	的	他的	灼灼	能力	曾是	他的	准备就绪	在	调整

[hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

himself	to	changing	circumstances	.
他自己	到	变化	情况	.

他最杰出的才能之一，就是能够迅速适应不断变化的环境。

[feɪt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

Fate	,	in	the	present	instance	,
命运	,	在	这	展示	实例	,

就目前的情况而言，命运

[hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

had	conspired	to	place	him	on	the	wrong	track	—	but	he	was	following
有	密谋	到	地方	他	在	这	错误的	追踪	—	但	他	曾是	下列的

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] ['kɑːnfɪdəns] .

the	course	with	supreme	confidence	.
这	课程	和	最高	信心	.

有人密谋让他走上歧途——但他却信心满满地走在正确的道路上。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ʃɑːk] ['nʌmbər] [wʌn] .

SHOCK	NUMBER	ONE	.
震惊	数字	一	.

震惊事件一。

[wen] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] [drɑːpt] [ɔːf] [ðæt] " ['loʊk(ə)l] " ['pæsɪndʒər] [treɪn] [æt; ət]

When	Motor	Matt	and	Joe	McGlory	dropped	off	that	"	local	"	passenger	train	at
什么时候	发动机	马特	和	乔	麦格洛里	掉落	离开	那	"	当地的	"	乘客	火车	在

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [iks'piəriənsiz] .

the	Catskill	station	they	had	just	finished	a	series	of	strenuous	experiences	.
这	卡茨基尔	车站	他们	有	只是	完成的	一个	系列	的	费力的	经历	.

当 Motor Matt 和 Joe McGlory 在 Catskill 车站放下那列“本地”客运列车时，他们刚刚结束了一系列艰苦的经历。

[ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

These	had	to	do	with	the	great	ruby	known	as	the	Eye	of	Buddha	.
这些	有	到	做	和	这	伟大的	红宝石	已知	作为	这	眼睛	的	佛	.

这一切都与被称为“佛眼”的那颗巨大的红宝石有关。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][tsæn][tiː][tuː; tə] [mæt] , [baɪ] [ɪk'spres]

A	cunning	facsimile	of	the	gem	had	been	sent	by	Tsan	Ti	to	Matt	,	by	express
一个	狡猾	传真	的	这	宝石	有	到过	发送	经过	赞	ti	到	马特	,	经过	表达

,

,

,

曾蒂用快递将这颗宝石的精巧复制品寄给了马特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [diˈzaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ʃʊd; ʃəd]

with	a	letter	desiring	him	to	take	care	of	the	ruby	until	the	mandarin	should
和	一个	信	渴望	他	到	拿	关心	的	这	红宝石	直到	这	普通话	应该

[kɔːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

call	for	it	.
称呼	为了	它	.

信中嘱咐他保管好这颗红宝石，直到官员召唤为止。

[ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

This	responsibility	,	entirely	unsought	by	the	king	of	the	motor	boys	,
这	责任	,	完全	不请自来	经过	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

这位摩托车男孩之王完全没有主动承担起这份责任。

[plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

plunged	him	and	his	cowboy	pard	into	a	whirl	of	adventures	,
暴跌	他	和	他的	牛仔	帕尔德	进入	一个	旋转	的	冒险	,

这让他和他的牛仔伙伴陷入了一系列冒险之中。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'kɔɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['aɪrɪs] .

and	ended	in	their	being	decoyed	aboard	the	Iris	.
和	结束	在	他们的	存在	诱饵	船上	这	鸢尾花	.

结果他们被诱骗上了“鸢尾花号”。

[hɪr] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [mæt] [baɪ] [fɔːrs] — ['grætən] , [huː] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	the	ruby	was	taken	from	Matt	by	force	—	Grattan	,	who	secured	it	,
这里	这	红宝石	曾是	已采取	从	马特	经过	力量	—	格拉坦	,	WHO	安全	它	,

格拉坦强行从马特手中夺走了红宝石，并控制了它。

[nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

not	learning	until	some	time	later	that	the	object	Matt	had	been	caring	for
不是	学习	直到	一些	时间	之后	那	这	目的	马特	有	到过	关怀	为了

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [beɪs] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒem] .

was	merely	a	base	counterfeit	of	the	original	gem	.
曾是	仅仅	一个	根据	伪造	的	这	原来的	宝石	.

过了一段时间才知道，马特一直保管的那个东西只不过是原宝石的一个劣质仿制品。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]

And	Matt	and	McGlory	did	not	find	this	out	until	they	caught	the	train	at
和	马特	和	麦格洛里	做过	不是	寻找	这	出去	直到	他们	捕捉	这	火车	在

['fɛrvjuː] ,

Fairview	,
费尔维尤	,

马特和麦格洛里直到在费尔维尤火车站搭上火车才发现这件事。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tsæn][tiː][ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

when	they	discovered	that	Tsan	Ti	and	Sam	Wing	were	aboard	.
什么时候	他们	发现	那	赞	ti	和	山姆	翼	是	船上	.

当他们发现 Tsan Ti 和 Sam Wing 也在船上时。

[ðə; ði] ['twenti] - [maɪl] [raɪd] [frʌm; frəm] ['fɛrvjuː] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mændərɪn] [pruːvd] [kwaɪt]

The	twenty	-	mile	ride	from	Fairview	to	Catskill	with	the	mandarin	proved	quite
这	二十	-	英里	骑	从	费尔维尤	到	卡茨基尔	和	这	普通话	已证实	相当

[æn; ən] [aɪ] ['oʊpənər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

an	eye	opener	for	the	motor	boys	.
一个	眼睛	开球	为了	这	发动机	男孩们	.

从费尔维尤到卡茨基尔的二十英里路程，和那位橘子一起，让摩托车小子们大开眼界。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tsæn][tiː][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [set] ['grætən] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

They	learned	how	Tsan	Ti	had	deliberately	set	Grattan	on	their	track	to	recover
他们	学习	如何	赞	ti	有	故意地	放	格拉坦	在	他们的	追踪	到	恢复

[ðə; ði]['boʊgəs]['ruːbi] ,

the	bogus	ruby	,
这	虚假	红宝石	,

他们得知，Tsan Ti 是故意引诱 Grattan 进入他们的调查范围，以找回那颗赝品红宝石。

[waɪl] [hiː; hi] — [tsæn][tiː] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][dʒem] .

while	he	—	Tsan	Ti	—	made	his	escape	with	the	real	gem	.
尽管	他	—	赞	ti	—	制成	他的	逃脱	和	这	真实的	宝石	.

而他——赞帝——则带着真正的宝石逃走了。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪnz] [tɔːk] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [hɪt] " [wɪð; wɪθ] [mæt]

This	part	of	the	mandarin's	talk	failed	to	make	much	of	a	"	hit	"	with	Matt
这	部分	的	这	普通话的	讲话	失败的	到	制作	很多	的	一个	"	打	"	和	马特

[ænd; ənd] [mə'glɔri] .

and	McGlory	.
和	麦格洛里	.

这位普通话的这一部分并没有引起马特和麦格洛里的共鸣。

[ðə; ði] ['mændərɪn] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] -

The	mandarin	had	used	them	for	his	purposes	in	a	particularly	high	-
这	普通话	有	用过的	他们	为了	他的	目的	在	一个	特别	高的	-

['hændɪd] ['mænər] ,

handed	manner	,
递交	方式	,

那位官员以极其专横跋扈的方式利用他们达到自己的目的。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

keeping	them	entirely	in	the	dark	regarding	the	fact	that	the	stone	intrusted	to
保持	他们	完全	在	这	黑暗的	关于	这	事实	那	这	石头	受托人	到

[mæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] .

Matt	was	a	counterfeit	.
马特	曾是	一个	伪造	.

完全瞒着他们，马特委托的宝石是赝品。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]

Although	the	boys	parted	in	a	friendly	way	with	the	mandarin	on	leaving	the	train
虽然	这	男孩们	分手了	在	一个	友好的	方式	和	这	普通话	在	离开	这	火车

[æt; ət] ['kæt͵skɪl] ,

at	Catskill	,
在	卡茨基尔	,

虽然男孩们在卡茨基尔下火车时与那位官员友好地告别了，

[jet] [ðeɪ] [͵nevərðə'les] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['griːvəns] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd] [tuː; tə]

yet	they	nevertheless	remembered	their	grievance	and	were	heartily	glad	to
然而	他们	尽管如此	记得	他们的	不满	和	是	衷心地	高兴的	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tsæn] [tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ruːbi] .

think	that	they	were	done	for	all	time	with	Tsan	Ti	and	his	ruby	.
思考	那	他们	是	完毕	为了	全部	时间	和	赞	ti	和	他的	红宝石	.

然而，他们仍然记得他们的冤屈，并且由衷地高兴地认为他们与赞帝和他的红宝石的恩怨就此结束了。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [͵aɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]

Very	often	it	happens	that	when	we	think	we	are	done	with	a	thing	we
非常	经常	它	发生	那	什么时候	我们	思考	我们	是	完毕	和	一个	事物	我们

[hæv; həv] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [feɪt] .

have	reckoned	without	taking	account	of	a	perverse	fate	.
有	估计	没有	采取	帐户	的	一个	变态	命运	.

很多时候，当我们以为已经做完一件事时，却没有考虑到命运的捉弄。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [tsæn] [tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	was	the	case	with	the	motor	boys	with	reference	to	Tsan	Ti	and	the
这	曾是	这	案件	和	这	发动机	男孩们	和	参考	到	赞	ti	和	这

[aɪ] [ʌv; əv] ['buːdə͵bʊdə] .

Eye	of	Buddha	.
眼睛	的	佛	.

摩托车男孩们提到赞提和佛眼时，情况也是如此。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] ,

While	they	were	climbing	the	slope	from	the	railroad	station	to	their	hotel	,
尽管	他们	是	攀登	这	坡	从	这	铁路	车站	到	他们的	酒店	,

当他们从火车站爬坡前往酒店时，

[glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] ,

glad	of	the	prospect	of	securing	a	little	much	-	needed	rest	,
高兴的	的	这	前景	的	确保	一个	小的	很多	-	需要	休息	,

很高兴能获得一些急需的休息时间。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] [riˈmaːks] [baɪ] [məˈglɔri] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən]

only	a	few	chance	remarks	by	McGlory	prevented	them	from	having	an
仅有的	一个	很少	机会	评论	经过	麦格洛里	阻止	他们	从	拥有	一个

[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['grætən] ,

encounter	with	Grattan	,
遇到	和	格拉坦	,

麦格洛里几句无意间说的话，才避免了他们与格拉坦的遭遇。

['pɑːrdoʊ] , [ænd; ənd] ['bʌns] , [huː] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːk] .

Pardo	,	and	Bunce	,	who	were	lurking	beside	the	walk	.
帕尔多	,	和	邦斯	,	WHO	是	潜伏	旁	这	走	.

帕尔多和邦斯当时正潜伏在步道旁。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['feɪθləs] [sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stelθi]

And	at	that	same	moment	the	faithless	Sam	Wing	was	engineering	his	stealthy
和	在	那	相同的	片刻	这	不忠	山姆	翼	曾是	工程	他的	隐秘的

[θeft] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] .

theft	in	the	darkened	passenger	coach	.
盗窃	在	这	变暗	乘客	教练	.

就在同一时刻，背信弃义的山姆·温正在黑暗的客车车厢里策划他的偷窃行动。

[soʊ] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] , [ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

So	stirring	events	were	forming	,	all	unheeded	by	the	boys	.
所以	搅拌	活动	是	成型	,	全部	无人理会	经过	这	男孩们	.

于是，一些令人不安的事情正在发生，但男孩们却对此毫不在意。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd]

Upon	reaching	the	hotel	they	proceeded	immediately	to	the	room	which	they	occupied
之上	到达	这	酒店	他们	继续	立即地	到	这	房间	哪个	他们	占领

, ['heɪstɪli] ['disˈrəubd] ,

,	hastily	disrobed	,
,	草草	脱衣	,

到达酒店后，他们立即前往自己入住的房间，匆匆脱去衣服。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bedz] .

and	crept	into	their	respective	beds	.
和	悄悄地爬	进入	他们的	各自	床	.

然后悄悄地钻进了各自的被窝。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [snɔːrz] .

In	less	than	five	minutes	the	room	was	resounding	with	McGlory's	snores	.
在	较少的	比	五	分钟	这	房间	曾是	高亢	和	-	打鼾	.

不到五分钟，房间里就回荡着麦格洛里的鼾声。

[mæt] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]

Matt	remained	awake	long	enough	to	review	the	events	of	the	day	and	to
马特	剩余	醒	长的	足够的	到	审查	这	活动	的	这	天	和	到

[kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] "

congratulate	himself	that	he	and	his	cowboy	pard	were	finally	rid	of	the	"
祝贺	他自己	那	他	和	他的	牛仔	帕尔德	是	最后	摆脱	的	这	"

['huːduː] " [dʒem][ænd; ənd][ðə; ði] " ['huːduː] " ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

hoodoo	"	gem	and	the	"	hoodoo	"	Chinaman	who	had	been	looking	for	it	.
观	"	宝石	和	这	"	观	"	中国人	WHO	有	到过	寻找	为了	它	.

马特清醒了足够长的时间，回顾了当天发生的事情，并暗自庆幸他和他的牛仔伙伴终于摆脱了那颗“巫毒”宝石和一直在寻找它的“巫毒”中国人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hɪm'self] [fel] [ə'sliːp] .

Then	the	king	of	the	motor	boys	himself	fell	asleep	.
然后	这	国王	的	这	发动机	男孩们	他自己	跌倒	睡着了	.

然后，连摩托车男孩之王自己也睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] [ðæt] [əˈraʊzd] [mæt] .

It	was	McGlory's	voice	that	aroused	Matt	.
它	曾是	-	嗓音	那	被唤醒	马特	.

是麦格洛里的声音唤醒了马特。

" [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈθʌndərboʊlt] !

"	Sufferin	'	thunderbolts	!
"	遭受	-	雷电	!

“遭受雷击！

" [mæt] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Matt	awoke	with	a	start	and	turned	his	eyes	toward	the	other	side	of	the
"	马特	醒来	和	一个	开始	和	转向	他的	眼睛	朝向	这	其他	边	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

马特猛然惊醒，目光转向房间的另一边。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

The	cowboy	was	sitting	up	in	bed	.
这	牛仔	曾是	坐着	向上	在	床	.

牛仔正坐在床上。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈʃɑːkɪŋ] [taɪmz] , [pɑːd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [waɪ] ,

"	Talk	about	your	shocking	times	,	pard	,	"	he	went	on	,	"	why	,
"	讲话	关于	你的	令人震惊	时代	,	帕尔德	,	"	他	去	在	,	"	为什么	,

“说说你那些令人震惊的经历吧，伙计，”他继续说道，“为什么，

[aɪv] [bɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʃɑːk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɪt] [ðɪs] [ˈmætrəs] .

I've	been	jumping	from	one	shock	into	another	ever	since	I	hit	this	mattress	.
我已经	到过	跳	从	一	震惊	进入	其他	曾经	自从	我	打	这	床垫	.

自从我躺到这张床垫上，我就一直被各种惊吓折磨着。

[θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈaɪdl] , [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] ,

Thought	I	was	chased	by	a	blind	idol	,	twenty	feet	high	,
想法	我	曾是	追逐	经过	一个	瞎的	偶像	,	二十	脚	高的	,

我以为我被一个二十英尺高的盲眼偶像追赶，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈaɪdl] [lʊkt] [laɪk] [ˈgrætən] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈrɪŋər]

and	sometimes	that	idol	looked	like	Grattan	,	sometimes	it	was	a	dead	ringer
和	有时	那	偶像	看起来	喜欢	格拉坦	,	有时	它	曾是	一个	死的	铃声

[fɔːr; fər][tsæn][tiː] ,

for	Tsan	Ti	,
为了	赞	ti	,

有时那偶像看起来像格拉坦，有时又酷似赞帝。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [ˈwɑːbəl] - [dʒɔːd] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [self] .

and	sometimes	it	was	its	own	wabble	-	jawed	,	horrible	self	.
和	有时	它	曾是	它是	自己的	摇摆	-	下巴	,	可怕	自己	.

有时它就变成了它自己那张摇摇晃晃、令人厌恶的模样。

[wʊʃ] !

Woosh	!
嗖！	!

嗖！

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] " — - [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] — " [ðə; ði]

And	listen	"	—	McGlory's	eyes	grew	wide	and	he	became	very	serious	—	"	the
和	听	"	—	-	眼睛	生长	宽的	和	他	成为	非常	严肃的	—	"	这

['aɪdl] [ðæt] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː][hæd; həd] [red] [her] ! "

idol	that	chased	me	had	red	hair	!	"
偶像	那	追逐	我	有	红色的	头发	!	"

“听着，”麦格洛里瞪大了眼睛，神情变得非常严肃，“追着我的那个偶像有红头发！”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [dʒoʊ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] ,
" What difference does that make , Joe ? " inquired Matt ,
" 什么 不同之处 做 那 制作 , 乔 ? " 询问 马特 ,

“那有什么区别呢，乔？”马特问道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
observing that the sun was high and forthwith tumbling out of bed .
观察 那 这 太阳 曾是 高的 和 立即 翻滚 出去 的 床 .

见太阳高挂大地，立刻从床上跳了起来。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] .
" What difference does it make ! " gasped McGlory .
" 什么 不同之处 做 它 制作 ! " 倒吸一口气 麦格洛里 .

“这有什么区别！”麦格洛里喘着气说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Speak to me about that !
" 说话 到 我 关于 那 !

“跟我说说这件事吧！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [mæt] , [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [red] [her] ,
Don't you know Matt , that whenever you dream about a person with red hair ,
不 你 知道 马特 , 那 每当 你 梦 关于 一个 人 和 红色的 头发 ,

马特，你难道不知道吗？每当你梦见一个红头发的人，

['trʌbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ʌp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [red] [flæg] ? "
trouble's on the pike and you've got up your little red flag ? "
麻烦 在 这 梭鱼 和 你已经 得到 向上 你的 小的 红色的 旗帜 ? "

麻烦来了，你却举起了小红旗?

" [oʊ] , ['gæmən] ! " [grʌntid] [mæt] .
" Oh , gammon ! " grunted Matt .
" 哦 , 火腿 ! " 哼哼 马特 .

“哦，火腿！”马特咕哝道。

" [paɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] , [dʒoʊ] .
" Pile out and get into your clothes , Joe .
" 桩 出去 和 得到 进入 你的 衣服 , 乔 .

“乔，赶紧下车，穿上衣服。”

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ,
We're taking the eleven a . m . boat for the big town ,
是 采取 这 十一 一个 . 米 . 船 为了 这 大的 镇 ,

我们搭乘上午11点的船去大城市。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] - ['twaɪlaɪt] ,
and we haven't any too much time to make our - twilight ,
和 我们 还没有 任何 也 很多 时间 到 制作 我们的 - 暮 ,

我们没有太多时间来营造我们的“黄昏”氛围，

- [help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] . "
- help ourselves to a late breakfast , and amble down to the landing . "
- 帮助 我们自己 到 一个 晚的 早餐 , 和 缓行 向下 到 这 降落 . "

“我们享用了一顿迟来的早餐，然后漫步下楼到楼梯平台。”

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [kɔːld] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]
" Hooray ! " cried McGlory , forgetting his dream in the prospect called up by his
" 万岁 ! " 哭 麦格洛里 , 遗忘 他的 梦 在 这 前景 称为 向上 经过 他的
[tʃʌmz] [wɜːrdz] .
chum's words .
朋友的 字 .

“好耶！”麦格洛里喊道，被好友话语中描绘的美好前景所吸引，忘记了自己的梦想。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [pɑːd] !

"	We're	going	to	have	the	time	of	our	lives	in	New	York	,	pard	!
"	是	去	到	有	这	时间	的	我们的	生活	在	新的	约克	,	帕尔德	!

“伙计，我们将在纽约度过一段美好的时光！”

[ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gets] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] . [boʊt] .

All	I	hope	is	that	nothing	gets	between	us	and	that	eleven	a	.	m	.	boat	.
全部	我	希望	是	那	没有什么	获得	之间	我们	和	那	十一	一个	.	米	.	船	.

我只希望我们和上午11点的那艘船之间不会有任何阻碍。

[siːmz] [laɪk] [wiː; wi] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['hɑːrdˌlʌk]

Seems	like	we	never	make	a	start	for	down	the	river	but	Johnny	Hardluck
似乎	喜欢	我们	绝不	制作	一个	开始	为了	向下	这	河	但	约翰尼	运气不好

[kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

comes	along	,
来	沿着	,

我们似乎永远也到不了下游，但约翰尼·哈德拉克总会出现。

[dʒoʊlts] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌpərkʌt] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

jolts	us	with	an	uppercut	,	and	faces	us	the	wrong	way	.
震动	我们	和	一个	上勾拳	,	和	面孔	我们	这	错误的	方式	.

他用一记上勾拳猛击我们，然后背对着我们。

[lʊk] [hɪr] , [wʌns] . "

Look	here	,	once	.	"
看	这里	,	一次	.	"

看这里，就一次。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [tsæn] [tiː] ,

"	If	you	get	a	letter	from	Tsan	Ti	,
"	如果	你	得到	一个	信	从	赞	ti	,

“如果你收到赞蒂的来信，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] - [mæn'jɑːnə] - [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kʌt] [də'rekt] . "

promise	me	to	say	'	manana	'	and	give	it	the	cut	direct	.	"
承诺	我	到	说	-	马纳纳	-	和	给	它	这	切	直接的	.	"

答应我，明天再说“明天”，然后直接把剪辑版交给我。

" [wʌt] [tʃæns] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mændərɪn] ?

"	What	chance	is	there	of	our	receiving	a	letter	from	the	mandarin	?
"	什么	机会	是	那里	的	我们的	接收	一个	信	从	这	普通话	?

我们收到官员来信的几率有多大?

['hiːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [west] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ,

He's	on	his	way	West	with	the	Eye	of	Buddha	,
他是	在	他的	方式	西方	和	这	眼睛	的	佛	,

他带着佛眼西行，

[ænd; ənd] ['grætən] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	Grattan	is	on	his	way	no	one	knows	where	with	a	glass	imitation	.
和	格拉坦	是	在	他的	方式	不	一	知道	在哪里	和	一个	玻璃	模仿	.

格拉坦带着一个玻璃仿制品，不知去向。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒoʊ] , ['hævnt] ['eni]
Both **of** **them** **are** **satisfied** **,** **and** **I** **guess** **you** **and** **I** **,** **Joe** **,** **haven't** **any**
两个都 的 他们 是 使满意 , 和 我 猜测 你 和 我 , 乔 , 还没有 任何
[kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .
cause **for** **complaint** **.**
原因 为了 抱怨 .

他们俩都很满意，我想你我，乔，也没什么可抱怨的了。

[ðə; ði]['mændərɪn][ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['eni] ['letərz] . "
The **mandarin** **is** **too** **busy** **traveling** **to** **write** **any** **letters** **.** **"**
这 普通话 是 也 忙碌的 旅行 到 写 任何 信件 . "

这位官员忙于巡视，无暇写信。

" [wel] , " [ɪn'sɪstɪd] [mə'glɔri] ,
" **Well** **,** **"** **insisted** **McGlory** **,**
" 出色地 , " 坚持 麦格洛里 ,

“好吧，”麦格洛里坚持道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
" **give** **me** **your** **solemn** **promise** **you** **won't** **pay** **any** **attention** **to** **a** **letter** **from**
" 给 我 你的 庄严 承诺 你 惯于 支付 任何 注意力 到 一个 信 从
[ðə; ði]['mændərɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [wʌn] .
the **mandarin** **if** **you** **receive** **one** **.**
这 普通话 如果 你 收到 一 .

“请你郑重承诺，如果收到官员的来信，你绝不会理会。”

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [plʌm] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wəʊnt] [raɪt] , [waɪ] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ? "
If **you're** **so** **plumb** **certain** **he** **won't** **write** **,** **why** **not** **promise** **?** **"**
如果 你是 所以 垂直 肯定 他 惯于 写 , 为什么 不是 承诺 ? "

如果你如此确信他不会写信，为什么不答应他呢?

" [its] [ə; eɪ][goʊ] , " [læft] [mæt] , " [ɪf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['iziə] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "
" **It's** **a** **go** **,** **"** **laughed** **Matt** **,** **"** **if** **that** **will** **make** **you** **feel** **any** **easier** **in** **your** **mind** **.** **"**
" 它是 一个 去 , " 笑了 马特 , " 如果 那 将要 制作 你 感觉 任何 更轻松 在 你的 头脑 . "

“那就这么定了，”马特笑着说，“如果这能让你安心一些的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] [hiːp] .
" **It** **does** **,** **a** **heap** **.**
" 它 做 , 一个 堆 .

“确实很多。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['miːz(ə)lz] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] - , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
I'd **rather** **have** **measles** **than** **another** **attack** **of** **mandarinicutis** **,** **complicated** **with**
ID 相当 有 麻疹 比 其他 攻击 的 - , 复杂的 和
- , [ænd; ənd] — — "
rubyitis **,** **and** **—** **—** **"**
- , 和 — — "

我宁愿得麻疹，也不想再得一次橘皮炎，还伴有红斑炎，而且——”

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .
" **Oh** **,** **splash** **!** **"** **interrupted** **Matt** **.**
" 哦 , 溅 ! " 中断 马特 .

“哦，哗啦！”马特打断道。

" [wiːv] [bɪn] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['trʌblz]
" **We've** **been** **well** **paid** **for** **all** **the** **time** **we** **were** **ailing** **with** **those** **two** **troubles**
" 我们已经 到过 出色地有薪酬的 为了 全部 这 时间 我们 是 生病 和 那些 二 麻烦
.
.
.

“在我们饱受这两种疾病折磨的这段时间里，我们一直都得到了丰厚的报酬。”

[gɪv] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ] [lɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Give	your	hair	a	lick	and	a	promise	,	and	let's	go	down	to	breakfast	.
给	你的	头发	一个	舔	和	一个	承诺	,	和	我们来吧	去	向下	到	早餐	.

舔舔你的头发，答应我一声，咱们下去吃早餐吧。

[ðeɪl] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][læst] [bel] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

They'll	be	ringing	the	last	bell	on	us	if	we	wait	much	longer	.	"
他们会	是	铃声	这	最后的	钟	在	我们	如果	我们	等待	很多	更长	.	"

如果我们再等下去，他们就要为我们敲响最后的钟声了。

" [liːd] [ɑːn] , [məkˈdʌf] ! " ['ænsər] [məˈglɔri] , ['θroʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

"	Lead	on	,	Macduff	!	"	answered	McGlory	,	throwing	himself	around	in	the	air	and
"	带领	在	,	麦克德夫	!	"	回答	麦格洛里	,	投掷	他自己	大约	在	这	空气	和

[ðen] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][poʊz] ,

then	striking	a	pose	,
然后	引人注目	一个	姿势	,

“带头吧，麦克德夫！”麦格洛里说着，跃入空中，摆了个造型。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ʌp] , [laɪk]['eɪdʒæks] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

with	one	arm	up	,	like	Ajax	defying	the	lightning	.
和	一	手臂	向上	,	喜欢	阿贾克斯	反抗	这	闪电	.

他一只手高高举起，就像阿贾克斯在对抗闪电一样。

" [rɪˈmembər] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [laɪk] [ðæt] , [pɑːd] ?

"	Remember	Monte	Cristo	like	that	,	pard	?
"	记住	蒙特	基督	喜欢	那	,	帕尔德	?

“还记得《基督山伯爵》吗，伙计？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪn] ! -

"	'	The	world	is	mine	!	'
"	-	这	世界	是	矿	!	-

“世界是我的！”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

That's	how	I	feel	.
那就是	如何	我	感觉	.

我也是这么想的。

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪnz] [dɪˈnerəʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Us	for	New	York	,	with	fifteen	hundred	of	the	mandarin's	dinero	in	our
我们	为了	新的	约克	,	和	十五	百	的	这	普通话的	钱	在	我们的

[kloʊðz] !

clothes	!
衣服	!

我们带着1500块钱的官吏钞票去纽约！

[oʊ] , [seɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [bræs] [bænd][ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tuːt] !

Oh	,	say	,	I'm	a	brass	band	and	I've	just	got	to	toot	!
哦	,	说	,	我是	一个	黄铜	乐队	和	我已经	只是	得到	到	嘟	!

哦，比如说，我是一个铜管乐队，我得吹个喇叭！

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] " [tuːtid] " [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [ðen] ,

"	The	cowboy	"	tooted	"	all	the	way	downstairs	and	into	the	office	;	then	,
"	这	牛仔	"	嘟嘟	"	全部	这	方式	楼下	和	进入	这	办公室	;	然后	,

“牛仔一路‘鸣笛’下楼，进了办公室；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [desk] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

as	they	passed	the	desk	on	their	way	to	the	dining	room	,
作为	他们	通过了	这	桌子	在	他们的	方式	到	这	用餐	房间	,

当他们经过办公桌前往餐厅时，

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [lɪps] .

the	rejoicing	died	on	the	cowboy's	lips	.
这	欢欣鼓舞	死亡	在	这	牛仔们	嘴唇	.

牛仔的欢呼声戛然而止。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['moʊtər] [mæt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]

"	Just	a	minute	,	Motor	Matt	!	"	called	the	clerk	,	leaning	over	the	desk	and
"	只是	一个	分钟	,	发动机	马特	!	"	称为	这	职员	,	倾斜	超过	这	桌子	和

['moʊʃənɪŋ] .

motioning	.
示意	.

“稍等一下，马特！”店员一边说着，一边俯身越过桌子，做了个手势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的双重麻烦；(Motor Matt's Double Trouble; or,)
第2/7页

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" ["laɪtnɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
" Lightning's going to strike , " muttered McGlory ; " I can see it coming .
" 闪电 去 到 罢工 , " 低声说道 麦格洛里 ; " 我 能 看 它 未来 .

“闪电要来了，”麦格洛里低声说道；“我预感到它要来了。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
" He followed Matt to the desk .
" 他 随后 马特 到 这 桌子 .

他跟着马特来到办公桌前。

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][ðer; ðər] , [ðə; ði][klɜːrk] [fiʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [seɪf] .
As they lined up there , the clerk fished a small box out of the office safe .
作为 他们 衬里 向上 那里 , 这 职员 钓鱼 一个 小的 盒子 出去 的 这 办公室 安全的 .

他们排好队后，办事员从办公室的保险箱里掏出一个小盒子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [mæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [klɜːrk] .
" This was left here for you last night , Matt , " went on the clerk .
" 这 曾是 左边 这里 为了 你 最后的 夜晚 , 马特 , " 去 在 这 职员 .

“这是昨晚留给你的，马特，”店员继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk] [wen] [hiː; hi]
" I was told to hand it to you this morning by the night clerk when he
" 我 曾是 讲述 到 手 它 到 你 这 早晨 经过 这 夜晚 职员 什么时候 他
[went] [ɔːf] ['duːti] .
went off duty .
去 离开 责任 .

“今天早上值夜班的职员下班时让我把这个交给你。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" The little box was placed on the counter .
" 这 小的 盒子 曾是 放置 在 这 柜台 .

“小盒子被放在柜台上。”

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Matt and McGlory stared at it .
马特 和 麦格洛里 凝视 在 它 .

马特和麦格洛里盯着它看。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [smɔːl] [rɪ'septək(ə)l] .
That was not the first time they had seen that small receptacle .
那 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 已见 那 小的 容器 .

那并非他们第一次见到那个小容器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['ruːbi][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː] ['mætz] [hændz][baɪ] [ɪk'spres]
With the counterfeit ruby inside , it had first come into Matt's hands by express
和 这 伪造 红宝石 里面 , 它 有 第一的 来 进入 马特的 双手 经过 表达
,
,
,

这颗假红宝石最初是通过快递送到马特手中的。

[də'rekt][frʌm; frəm][tsæn][tiː] ; [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['diːviəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

direct	from	Tsan	Ti	;	then	,	by	a	somewhat	devious	course	of	events	,
直接的	从	赞	ti	;	然后	,	经过	一个	有些	狡猾的	课程	的	活动	,

直接来自Tsan Ti；然后，由于一系列曲折的事件，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] ['grætən] .

it	had	gone	into	the	possession	of	Philo	Grattan	.
它	有	已消失	进入	这	拥有	的	菲洛	格拉坦	.

它落入了菲洛·格拉坦手中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['grætən] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [mæt] ?

Why	should	Grattan	have	returned	the	box	to	Matt	?
为什么	应该	格拉坦	有	返回	这	盒子	到	马特	?

格拉坦为什么要把盒子还给马特?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , [æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [bi'liːvd] ,

How	could	he	have	returned	it	when	,	as	Matt	and	McGlory	believed	,
如何	可以	他	有	返回	它	什么时候	,	作为	马特	和	麦格洛里	相信	,

他怎么可能已经归还了，就像马特和麦格洛里所认为的那样?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['hʌriŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

he	was	at	that	very	moment	hurrying	to	get	out	of	the	country	and
他	曾是	在	那	非常	片刻	匆忙	到	得到	出去	的	这	国家	和

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] ?

escape	the	law	?
逃脱	这	法律	?

他当时是不是正急着离开这个国家，逃避法律制裁?

" [ʃɑːk] ['nʌmbər] [wʌn] , " ['ʃʌdəd] [mə'glɔri] .

"	Shock	number	one	,	"	shuddered	McGlory	.
"	震惊	数字	一	,	"	颤抖	麦格洛里	.

“第一大震惊，”麦格洛里颤抖着说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'baʊt] [ðɪs] — [soʊ][fɑːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .

"	Not	much	of	a	shock	about	this	—	so	far	,	"	returned	Matt	,	picking	up	the	box	.
"	不是	很多	的	一个	震惊	关于	这	—	所以	远的	,	"	返回	马特	,	挑选	向上	这	盒子	.

“到目前为止，这倒没什么好惊讶的，”马特一边说着，一边拿起盒子。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] . "

"	Wait	till	you	see	what's	inside	.	"
"	等待	直到	你	看	是什么	里面	.	"

“等着瞧里面是什么吧。”

" [wiːl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , " [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	We'll	open	it	in	the	dining	room	,	"	and	Matt	turned	away	.
"	出色地	打开	它	在	这	用餐	房间	,	"	和	马特	转向	离开	.

“我们会在餐厅里打开它，”马特说完便转过身去。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] - - [nest] [suːp] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] - [fɪnz] [its] ['goʊɪŋ]

"	I'll	bet	a	bowl	of	birds	'	-	nest	soup	against	a	plate	of	sharks	'	fins	it's	going
"	患病的	赌注	一个	碗	的	鸟类	-	-	巢	汤	反对	一个	盘子	的	鲨鱼	-	鳍	它是	去

[tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

to	spoil	your	breakfast	.
到	剧透	你的	早餐	.

“我敢用一碗燕窝汤和一盘鱼翅打赌，这肯定会毁了你的早餐。”

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['juːʒuəl]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] .

"	They	went	in	and	took	their	usual	places	at	one	of	the	tables	.
"	他们	去	在	和	采取	他们的	通常	地方	在	一	的	这	表格	.

他们进去后，像往常一样在其中一张桌子旁坐了下来。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd] ['brekfəstid] ,

All	the	other	guests	had	breakfasted	,
全部	这	其他	客人	有	早餐	,

其他客人都已经吃过早餐了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] [ruːm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː]

and	the	motor	boys	had	the	big	dining	room	—	with	the	exception	of	two
和	这	发动机	男孩们	有	这	大的	用餐	房间	—	和	这	例外	的	二

[ɔːr] [θriː] ['weitəz] — ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

or	three	waiters	—	wholly	to	themselves	.
或者	三	服务员	—	完全	到	他们自己	.

除了两三个服务员之外，大餐厅完全被那些汽车修理工们独占了。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , " ['ɜːdʒd] [mə'glɔri] .

"	Open	it	quick	,	"	urged	McGlory	.
"	打开	它	快的	,	"	敦促	麦格洛里	.

“快打开它，”麦格洛里催促道。

[mæt] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

Matt	sawed	through	the	string	with	his	knife	,	pulled	out	the	lid	of	the	box	,
马特	锯	通过	这	细绳	和	他的	刀	,	拉	出去	这	盖	的	这	盒子	,

马特用刀锯断了绳子，拉开了盒子盖。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [red] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

and	dropped	a	gleaming	red	object	on	the	tablecloth	.
和	掉落	一个	闪闪发光	红色的	目的	在	这	桌布	.

然后，他将一个闪闪发光的红色物体掉在了桌布上。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	snakes	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	遭受	-	蛇	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“可怜的蛇！”麦格洛里喊道。

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ][pai'juːt] !

"	The	Eye	of	Buddha	,	or	I'm	a	Piute	!
"	这	眼睛	的	佛	,	或者	我是	一个	皮尤特	!

“佛眼，或者我是皮尤特人！”

[haʊ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [dɪd][oʊld][tsæn][tiː][get][ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

How	in	blazes	did	old	Tsan	Ti	get	the	thing	back	to	us	?
如何	在	火焰	做过	老的	赞	ti	得到	这	事物	后退	到	我们	?

老赞帝究竟是怎么把那东西弄回来的?

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɪlk][bæg][ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [nek] . "

When	I	saw	that	last	it	was	in	a	silk	bag	around	the	mandarin's	neck	.	"
什么时候	我	锯	那	最后的	它	曾是	在	一个	丝绸	包	大约	这	普通话的	脖子	.	"

我最后一次见到它时，它装在一个丝绸袋里，挂在一位官员的脖子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .

"	It	can't	be	the	Eye	of	Buddha	,	Joe	,	"	said	Matt	.
"	它	不能	是	这	眼睛	的	佛	,	乔	,	"	说	马特	.

“不可能是佛眼，乔，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['boʊgəs][dʒem][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] . "

"	It	looks	to	me	more	like	the	bogus	gem	than	the	real	one	.	"
"	它	看起来	到	我	更多的	喜欢	这	虚假	宝石	比	这	真实的	一	.	"

“在我看来，它更像是赝品而不是真品。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

"	How	can	you	tell	the	difference	?	"
"	如何	能	你	告诉	这	不同之处	?	"

“如何区分？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [stoʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [get]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
" From the fact that the real stone could not by any possibility get into our
" 从 这 事实 那 这 真实的 石头 可以 不是 经过 任何 可能性 得到 进入 我们的
[hændz] [ə'gen] . "
hands again . "
双手 再次 . "

“因为真正的宝石无论如何都不可能再次落入我们手中。”

" ['ni:ðər] [kʊd; kəd][ðə; ði]['boʊgəs][dʒem] — [ɪf] [its] [wer] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" Neither could the bogus gem — if it's where we think it is . "
" 两者都不 可以 这 虚假 宝石 — 如果 它是 在哪里 我们 思考 它 是 . "

“如果那颗假宝石真如我们所想的那样，那它也不可能是真的。”

" [aɪ] [ges] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,
" I guess here's something that will explain ,
" 我 猜测 这里是 某物 那 将要 解释 ,

我想以下内容可以解释这一切：

" [ænd; ənd] [mæt] [dru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] .
" and Matt drew a piece of paper from the box .
" 和 马特 画 一个 片 的 纸 从 这 盒子 .

然后马特从盒子里抽出一张纸。

" [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] , [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .
" Who's it from ? " queried McGlory , in a flutter .
" 谁是 它 从 ? " 查询 麦格洛里 , 在 一个 扑 .

“是谁寄来的？”麦格洛里慌乱地问道。

" [frʌm; frəm] ['grætən] , " ['ænsər] [mæt] ['grɪmli] .
" From Grattan , " answered Matt grimly .
" 从 格拉坦 , " 回答 马特 阴沉地 .

“来自格拉坦，”马特神情严肃地回答道。

" ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] :
" Listen , " and he read :
" 听 , " 和 他 读 :

“听着，”他念道：

" - ['moʊtər] [mæt] : [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪt] [skwi:k] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd]
" ' Motor Matt : You don't know what a tight squeak you and McGlory had
" - 发动机 马特 : 你 不 知道 什么 一个 紧的 吱 你 和 麦格洛里 有
[tu:; tə] - [naɪt] — [nɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['aɪrɪs] ,
to - night — not aboard the Iris ,
到 - 夜晚 — 不是 船上 这 鸢尾花 ,

“‘摩托马特：你不知道你和麦格洛里今晚经历了多么惊险的时刻——不是在鸢尾花号上，’

[bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][pʊt] [ə'ʃɔ:r] .
but after you were put ashore .
但 后 你 是 放 岸上 .

但在你被送上岸之后。

[preɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] .
Pray accept the inclosed piece of glass with my compliments .
祈祷 接受 这 封闭 片 的 玻璃 和 我的 赞美 .

请收下随信附上的玻璃制品，以表我的敬意。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nu:] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] .
I don't think you knew , any more than I did , that it was counterfeit .
我 不 思考 你 知道 , 任何 更多的 比 我 做过 , 那 它 曾是 伪造 .

我想你和我一样，都不知道那是假货。

[ɪf] [tsæn][tiː] [gets] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] ,

If	Tsan	Ti	gets	into	any	more	difficulties	,
如果	赞	ti	获得	进入	任何	更多的	困难	,

如果Tsan Ti再遇到任何困难，

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

you	take	my	advice	and	let	him	weather	them	alone	.
你	拿	我的	建议	和	让	他	天气	他们	独自的	.

你听我的劝告，让他自己去面对吧。

['grætən] . - "

Grattan	.	'	"
格拉坦	.	-	"

格拉坦。

" [ʃɑːkt] ? " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Shocked	?	"	muttered	McGlory	.
"	震惊	?	"	低声说道	麦格洛里	.

“震惊？”麦格洛里低声说道。

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪər] .

"	Why	,	I	feel	as	though	somebody	had	hit	me	with	a	live	wire	.
"	为什么	,	我	感觉	作为	尽管	某人	有	打	我	和	一个	居住	金属丝	.

“为什么？我感觉就像被带电的电线击中了一样。”

[soʊ] ['grætən] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !

So	Grattan	found	out	the	ruby	was	an	imitation	!
所以	格拉坦	成立	出去	这	红宝石	曾是	一个	模仿	!

格拉坦这才发现那颗红宝石是仿制品！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðæt] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] !

And	he	found	out	in	time	to	send	that	back	to	you	last	night	!
和	他	成立	出去	在	时间	到	发送	那	后退	到	你	最后的	夜晚	!

他及时发现了这个问题，并于昨晚把结果发给了你！

[seɪ] , [ðæt] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [krʊks] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

Say	,	that	fellow's	the	king	bee	of	all	the	crooks	that	ever	lived	.
说	,	那	同伴们	这	国王	蜜蜂	的	全部	这	骗子	那	曾经	居住地	.

说真的，那家伙是所有骗子中的王者。

['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːki] ['weitəz] , [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ]

Present	the	jewel	to	one	of	these	darky	waiters	,	and	let's	you
展示	这	宝石	到	一	的	这些	黑人	服务员	,	和	我们来吧	你

把珠宝交给其中一位肤色黝黑的侍者，然后.....

[ænd; ənd] [aɪ] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæm] [ænd; ənd] [egz] .

and	I	get	busy	with	the	ham	and	eggs	.
和	我	得到	忙碌的	和	这	火腿	和	鸡蛋	.

然后我就开始忙着做火腿和鸡蛋。

[aɪm] [glæd] [wɪə(r)] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] [boʊt] ,

I'm	glad	we're	for	New	York	by	the	eleven	-	o'clock	boat	,
我是	高兴的	是	为了	新的	约克	经过	这	十一	-	点钟	船	,

我很高兴我们能搭乘十一点钟的船去纽约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] ['iznt] ['wɜːriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

and	that	the	mandarin	isn't	worrying	us	any	more	.
和	那	这	普通话	不是	令人担忧	我们	任何	更多的	.

普通话不再让我们担心了。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	The	cowboy	threw	the	box	under	the	table	,
"	这	牛仔	扔	这	盒子	在下面	这	桌子	,

牛仔把箱子扔到了桌子底下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd][nɑːt] [mæt]

and	would	have	reached	for	the	gleaming	bit	of	glass	had	not	Matt
和	会	有	达到	为了	这	闪闪发光	少量	的	玻璃	有	不是	马特

[græbd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

grabbed	it	first	and	dropped	it	into	his	pocket	.
抓住	它	第一的	和	掉落	它	进入	他的	口袋	.

如果不是马特先一步抓住了那块闪闪发光的玻璃碎片并把它放进口袋里，他肯定会伸手去拿。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʃɑːks] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .

SHOCKS	TWO	AND	THREE	.
冲击	二	和	三	.

第二和第三次冲击。

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fɪloʊ] [grætənz] ['muːvmənts]

The	motor	boys	were	very	much	in	the	dark	concerning	Philo	Grattan's	movements
这	发动机	男孩们	是	非常	很多	在	这	黑暗的	有关	菲洛	格拉坦的	移动

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

and	intentions	.
和	意图	.

汽车修理工们对菲洛·格拉坦的行踪和意图一无所知。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [grætənz] [noʊt] ,

"	He	was	right	,	"	observed	Matt	,	referring	to	Grattan's	note	,
"	他	曾是	正确的	,	"	观察到	马特	,	指	到	格拉坦的	笔记	,

“他说得对，”马特说道，指的是格拉坦的笔记。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt]

"	when	he	said	I	was	in	the	dark	as	much	as	he	was	concerning	that
"	什么时候	他	说	我	曾是	在	这	黑暗的	作为	很多	作为	他	曾是	有关	那

[piːs] [ʌv; əv] [glæs] .

piece	of	glass	.
片	的	玻璃	.

“他说我对那块玻璃一无所知，就像他一样。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [fuːld] ['veri] [lɔːŋ] . "

He	wasn't	fooled	very	long	.	"
他	不是	被骗了	非常	长的	.	"

他没被骗多久。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðæt] [noʊt] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	There's	good	advice	in	that	note	,	"	said	McGlory	,
"	有	好的	建议	在	那	笔记	,	"	说	麦格洛里	,

“那张纸条里有一些很好的建议，”麦格洛里说。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet]

who	was	beginning	to	have	apprehensions	that	he	and	Matt	were	not	yet
WHO	曾是	开始	到	有	担忧	那	他	和	马特	是	不是	然而

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

done	with	the	Eye	of	Buddha	.
完毕	和	这	眼睛	的	佛	.

他开始担心他和马特还没有彻底解决佛眼的问题。

" [aɪ] [miːn] [wer] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mændərɪn] [gets] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [wiːl] [biː; bi]
" I mean where he says that if the mandarin gets into any more difficulties we'll be
" 我 意思是 在哪里 他 说道 那 如果 这 普通话 获得 进入 任何 更多的 困难 出色地 是
[waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] . "
wise to let him get out of them alone the best way he can . "
明智的 到 让 他 得到 出去 的 他们 独自的 这 最好的 方式 他 能 . "

“我的意思是，他的意思是，如果这位官员再遇到任何困难，我们明智的做法是让他自己想办法摆脱困境。”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [dʒoʊ] .
" That's more than a piece of advice , Joe .
" 那就是 更多的 比 一个 片 的 建议 , 乔 .

“这不仅仅是一条建议，乔。”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] , [its] [ə; eɪ] [θret] .
If I catch the true meaning , it's a threat .
如果 我 抓住 这 真的 意义 , 它是 一个 威胁 .

如果我理解了它的真正含义，那就是威胁。

" [mə'glɔri] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gluːm] .
" McGlory at once saw a light in the general gloom .
" 麦格洛里 在 一次 锯 一个 光 在 这 一般的 愁云 .

麦格洛里立刻在一片阴霾中看到了一丝曙光。

" [ðen] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [θret] , [pɑːd] ,
" Then , if it's a threat , pard ,
" 然后 , 如果 它是 一个 威胁 , 帕尔德 ,

“那么，如果这是一种威胁，伙计，

['grætən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ! "
Grattan must be ready to make another try for the Eye of Buddha ! "
格拉坦 必须 是 准备好 到 制作 其他 尝试 为了 这 眼睛 的 佛 ! "

格拉坦必须做好准备，再次尝试夺取佛眼！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] . "
" That's the way it strikes me . "
" 那就是 这 方式 它 罢工 我 . "

“我也是这么想的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] ['grætən] [duː] ?
" But what can Grattan do ?
" 但 什么 能 格拉坦 做 ?

“但是格拉坦又能做什么呢？”

[tsæn] [tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [baɪ] [naʊ] .
Tsan Ti ought to be whooping it up pretty well to the west by now .
赞 ti 应该 到 是 欢呼 它 向上 漂亮的 出色地 到 这 西方 经过 现在 .

赞帝现在应该在西方玩得挺开心了吧。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [stɑːrt] [ʌv; əv] ['grætən] [ɪn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] - ['friskəu] . "
He's got a good long start of Grattan in the run to ' Frisco . "
他是 得到 一个 好的 长的 开始 的 格拉坦 在 这 跑步 到 - 弗里斯科 . "

在通往“旧金山”的征程中，他从格拉坦出发，开局不错。

" [wʌt] ['grætən] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [mæt] [rɪ'flektɪvli] ,
" What Grattan can do , " said Matt reflectively ,
" 什么 格拉坦 能 做 , " 说 马特 反思地 ,

“格拉坦能做到的事，”马特若有所思地说。

" [ɪz] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
" is as hard to understand as what he has already done .
" 是 作为 难的 到 理解 作为 什么 他 有 已经 完毕 .

“这和他已经做的事情一样令人费解。”

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [red] ['dʒuːəl][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ,

We	know	he	has	discovered	that	this	red	jewel	is	a	counterfeit	,
我们	知道	他	有	发现	那	这	红色的	宝石	是	一个	伪造	,

我们知道他已经发现这颗红色宝石是赝品。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [glæs] [tuː; tə]

we	know	he	sent	some	one	here	to	return	the	piece	of	crimson	glass	to
我们	知道	他	发送	一些	一	这里	到	返回	这	片	的	赤红	玻璃	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们知道他派人来这里把那块深红色的玻璃还给我。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

and	it's	a	fair	inference	that	he's	going	to	make	another	attempt	to	recover
和	它是	一个	公平的	推理	那	他是	去	到	制作	其他	试图	到	恢复

[ðə; ði] ['riːəl] ['ruːbi] .

the	real	ruby	.
这	真实的	红宝石	.

由此可以合理推断，他将再次尝试找回真正的红宝石。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

How	he	has	managed	to	do	all	this	,	however	,
如何	他	有	管理	到	做	全部	这	,	然而	,

然而，他究竟是如何做到这一切的呢?

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ['paːsəbli] [ə'kaːmplɪʃ] [ɪn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'haːlɪŋ][tsæn][tiː] , [ɪz][faːr][ænd; ənd]

or	what	he	can	possibly	accomplish	in	overhauling	Tsan	Ti	,	is	far	and
或者	什么	他	能	可能	完成	在	大修	赞	ti	,	是	远的	和

[ə'weɪ] [bɪ'jaːnd] [ˌem 'iː] . "

away	beyond	me	.	"
离开	超过	我	.	"

或者说，他究竟能在彻底改造Tsan Ti方面取得怎样的成就，远远超出了我的理解范围。”

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [ri'maːkt] [mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi]

"	We're	out	of	it	,	anyhow	,	"	remarked	McGlory	,	with	an	airy	confidence	he
"	是	出去	的	它	,	无论如何	,	"	评论	麦格洛里	,	和	一个	轻盈的	信心	他

[wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

was	far	from	feeling	.
曾是	远的	从	感觉	.

“反正我们已经脱身了，”麦格洛里说道，语气中带着一种漫不经心的自信，而他内心深处其实并没有这种自信。

" [juːv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [fɔːr] - [ɪ'lev(ə)n] [ə'lɑːmz] [juː; jʊ] [rɪ'siːv]

"	You've	promised	not	to	pay	any	attention	to	any	four	-	eleven	alarms	you	receive
"	你已经	承诺	不是	到	支付	任何	注意力	到	任何	四	-	十一	警报	你	收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪn] ,

from	the	mandarin	,
从	这	普通话	,

“你已经答应过不会理会任何来自官府的四点一十一警报，

[ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪf] — [ɪf] — — " [hiː; hi] [pɔːzd]

and	I'd	feel	tolerably	comfortable	over	the	outlook	if	—	if	—	—	"	He	paused
和	ID	感觉	勉强可以接受	舒服的	超过	这	前景	如果	—	如果	—	—	"	他	暂停

.

:

.

“如果——如果——”他停顿了一下。

" [ɪf] [wʌt] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	If	what	?	"	queried	Matt	.
"	如果	什么	?	"	查询	马特	.

“如果什么？”马特问道。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['aɪdl] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] .
" Why , if I hadn't seen that red - headed idol chasing me in my sleep .
" 为什么 , 如果 我 之前没有 已见 那 红色的 - 标题 偶像 追逐 我 在 我的 睡觉 .

“如果我没在睡梦中看到那个红头发的偶像追着我跑的话。”

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I had two good looks at it .
我 有 二 好的 看起来 在 它 .

我仔细看了两遍。

[wʌn] [lʊk] [miːnz] ['trʌb(ə)l] , [tuː] [lʊks] [miːn] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
One look means trouble , two looks mean double trouble .
一 看 方法 麻烦 , 二 看起来 意思是 双倍的 麻烦 .

看一眼就意味着麻烦，看两眼就意味着双倍麻烦。

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['piː^ən] [ɪf] [aɪ] ['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] .
Call me a Piegan if I ever knew it to fail .
称呼 我 一个 皮根 如果 我 曾经 知道 它 到 失败 .

如果我知道它失败了，就叫我皮根吧。

" [mæt] [læft] .
" Matt laughed .
" 马特 笑了 .

马特笑了。

" ['nevər] ['trʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] , " [tɪl] ['trʌb(ə)l] ['trʌblz] [juː; jʊ] . "
" Never trouble trouble , " he admonished , " till trouble troubles you . "
" 绝不 麻烦 麻烦 , " 他 告诫 , " 直到 麻烦 麻烦 你 . "

“不要自找麻烦，”他告诫道，“直到麻烦找上门来。”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] ;
" Fine ! " exclaimed McGlory ;
" 美好的 ! " 惊呼 麦格洛里 ;

“太好了！”麦格洛里喊道；

" [bʌt; bət] [its] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kiːn] [oʊld] [sɔːz] — [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] .
" but it's like a good many of these keen old saws — hard to live up to .
" 但 它是 喜欢 一个 好的 许多 的 这些 敏锐的 老的 锯子 — 难的 到 居住 向上 到 .

“但这就像很多精辟的老格言一样——很难达到它们的高度。”

[aɪl] [bet] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃpiːl] [daɪd] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɪn][sʌm; səm]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .
I'll bet the inventor of that little spiel died of worry in some poorhouse .
患病的 赌注 这 发明者 的 那 小的 游戏 死亡 的 担心 在 一些 贫民院 .

我敢打赌，发明那套说辞的人肯定因为忧虑而死在了贫民窟里。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [toʊz] ,
I'm always on my toes ,
我是 总是 在 我的 脚趾 ,

我总是保持警惕，

['ʃeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][brɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪf]
shading my eyes with my hat brim and looking for miles along the trail of life
阴影 我的 眼睛 和 我的 帽子 帽檐 和 寻找 为了 英里 沿着 这 踪迹 的 生活
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [lʌk] ['hedɪŋ] [maɪ] [weɪ] .
to see if I can't pick up a little hard luck heading my way .
到 看 如果 我 不能 挑选 向上 一个 小的 难的 运气 标题 我的 方式 .

我用帽檐遮住眼睛，沿着人生的轨迹望去，看看能不能找到一些厄运正朝我走来。

[kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ['kʌmpəni] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't wait till I come company front with it .
不能 等待 直到 我 来 公司 正面 和 它 .

迫不及待地想带着它去公司总部了。

[wel] , ['meɪbi] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Well , maybe it's all right .
出色地 , 或许 它是 全部 正确的 .

或许这样也挺好。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][sɔːrt]
Life would be sort
生活 会 是 种类

生活会很美好

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ʌv; əv] [teɪm] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['dʒɪndʒər] [ʌp] .
of tame if something didn't happen now and then to make us ginger up .
的 驯服 如果 某物 没有 发生 现在 和 然后 到 制作 我们 姜 向上 .

如果没有时不时发生一些事情让我们兴奋起来，生活就会变得平淡无奇。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] !
But we're for New York at eleven o'clock , no matter what happens !
但 是 为了 新的 约克 在 十一 点钟 , 不 事情 什么 发生 !

但无论发生什么，我们都会支持纽约在晚上十一点的比赛！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" A few minutes later they finished their breakfast and went out into the office .
" 一个 很少 分钟 之后 他们 完成的 他们的 早餐 和 去 出去 进入 这 办公室 .

几分钟后，他们吃完早餐，走进了办公室。

[æz; əz] [mæt] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [bɪl] ,
As Matt pushed up to the desk to ask the amount of his hotel bill ,
作为 马特 推动 向上 到 这 桌子 到 问 这 数量 的 他的 酒店 账单 ,

马特走到柜台前询问酒店账单金额时，

[ænd; ənd]['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][klɜːrk] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envələʊp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and settle for it , the clerk shoved a yellow envelope at him .
和 定居 为了 它 , 这 职员 推搡 一个 黄色的 信封 在 他 .

于是，店员把一个黄色信封塞给了他，他就接受了。

" ['telɪgræm] , [mæt] .
" Telegram , Matt .
" 电报 , 马特 .

“电报，马特。

[dʒʌst][gɑːt] [hɪr] . "
Just got here . "
只是 得到 这里 . "

刚到。

" [ʃɑːk] [tuː] , " [groʊn] [mə'glɔri] , [græbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
" Shock two , " groaned McGlory , grabbing at the edge of the desk .
" 震惊 二 , " 呻吟 麦格洛里 , 抓取 在 这 边缘 的 这 桌子 .

“第二击，”麦格洛里呻吟着，抓住桌子边缘。

" [naʊ] [wʌt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , tell me !
哦 , 告诉 我 !

哦，快告诉我！

" [mæt] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hwisld] , [ðen]
" **Matt tore open the envelope , read the message , stared at it , whistled , then**
" 马特 撕裂 打开 这 信封 , 读 这 信息 , 凝视 在 它 , 吹口哨 , 然后
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
read it again .
读 它 再次 .

“马特撕开信封，读了信，盯着信看了一会儿，吹了声口哨，然后又读了一遍。

" ['sʌmbɑːdi] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [er] [ʃɪp] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?
" **Somebody want us to run an air ship or go to sea in a submarine ?**
" 某人 想 我们 到 跑步 一个 空气 船 或者 去 到 海 在 一个 潜艇 ?

“有人想让我们驾驶飞艇或者乘坐潜艇出海吗？”

" ['pælpɪˌteɪtɪd] [mə'glɔri] .
" **palpitated McGlory .**
" 心悸 麦格洛里 .

麦格洛里心跳加速。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['tentərhʊks] , [pɑːd] !
" **Sufferin ' tenterhooks , pard !**
" 遭受 - 帐篷钩 , 帕尔德 !

“真是提心吊胆啊，伙计！”

[stɑːp][jʊr; jər] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] .
Stop your staring and whistling , and hand it to me right off the bat .
停止 你的 凝视 和 吹口哨 , 和 手 它 到 我 正确的 离开 这 蝙蝠 .

别再盯着我看吹口哨了，赶紧把它递给我。

" [mæt] [kɔːt] - [ɑːrm][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər]
" **Matt caught McGlory's arm and conducted him to a corner where there**
" 马特 捕捉 - 手臂 和 实施 他 到 一个 角落 在哪里 那里
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːzi] - [tʃerz] .
were a couple of easy - chairs .
是 一个 夫妻 的 简单的 - 椅子 .

“马特抓住麦格洛里的胳膊，把他带到角落里，那里有几把扶手椅。

" [its] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mændərɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **It's from the mandarin , " he announced .**
" 它是 从 这 普通话 , " 他 宣布 .

“这是来自那位普通话人士的，”他宣布道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [tʃɪŋks] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **Sufferin ' chinks ! " breathed the cowboy .**
" 遭受 - 裂缝 ! " 呼吸 这 牛仔 .

“可怜的家伙们！”牛仔喘着气说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **Didn't I tell you ?**
" 没有 我 告诉 你 ?

我不是告诉过你吗?

[seɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
Say , didn't I ?
说 , 没有 我 ?

我说得对吧?

[wɒts] [hɪt][hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
What's hit him now ? "
是什么 打 他 现在 ? "

他现在又怎么了?

" [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [dʒoʊ] . "
" I'll read you the message , Joe . "
" 患病的 读 你 这 信息 , 乔 . "

“我来把信息读给你听，乔。”

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [pɑːd] , [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] . "
All I want you to do , pard , is just to remember what you promised me . "
全部 我 想 你 到 做 , 帕尔德 , 是 只是 到 记住 什么 你 承诺 我 . "

伙计，我只希望你记住你答应过我的话。

" - [ɪ'stiːmd] [frend] , - " [riːd] [mæt] , " - [ænd; ənd] ['haɪli] ['treʒərd] [ə'sɪstənt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
" ' Esteemed friend , ' " read Matt , " ' and highly treasured assistant in time of
" - 尊敬的 朋友 , - " 读 马特 , " - 和 高度 珍藏 助手 在 时间 的
[stɔːrm] — — - "
storm — — ' "
风暴 — — - "

“尊敬的朋友，”马特读道，“以及在风暴时期我无比珍视的助手——”

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [mə'glɔri] .
" Speak to me about that ! " grunted the disgusted McGlory .
" 说话 到 我 关于 那 ! " 哼哼 这 厌恶 麦格洛里 .

“你跟我说说那个啊！”麦格洛里厌恶地咕哝道。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [bɑːks] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['biːdˌwɜːrk] . "
" His word box is full of beadwork . "
" 他的 单词 盒子 是 满的 的 珠饰 . "

“他的盒子里装满了珠饰。”

" - [ə'gen] [aɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , - " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,
" ' Again I call from the bottomless pit of distress , ' " continued Matt ,
" - 再次 我 称呼 从 这 无底 坑 的 痛苦 , - " 持续 马特 ,

“我再次从无底的痛苦深渊中呼喊，”马特继续说道。

" - [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [neɪmd] ['gɑːrdənˌvɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] [duː'plɪsəti] [ʌv; əv] [sæm] [wɪŋ] ,
" ' and from this place named Gardenville announce the duplicity of Sam Wing ,
" - 和 从 这 地方 命名 花园城 宣布 这 表里不一 的 山姆 翼 ,

“并从这个名为花园镇的地方揭露山姆·温的欺骗行为，

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd]
who suddenly absented himself from the train with my supply of cash and
WHO 突然 缺席 他自己 从 这 火车 和 我的 供应 的 现金 和
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] .
the Eye of Buddha .
这 眼睛 的 佛 .

他突然带着我的现金和佛眼从火车上消失了。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [aɪ] [hæv; həv] [ri'kwestid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
Having no money , I have requested of the honorable telegraph company to
拥有 不 钱 , 我 有 请求 的 这 光荣的 电报 公司 到
[rɪ'siːv] [peɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
receive pay from you .
收到 支付 从 你 .

由于我身无分文，我已请求贵公司代为收取电报费。

[ɪf] — — - "
If — — ' "
如果 — — - "

如果 - '"

" ['hiːz] [lɔːst][ðə; ði]['ruːbi] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] !
" He's lost the ruby ! " gasped McGlory , " and Sam Wing is the guilty man !
" 他是 丢失的 这 红宝石 ! " 倒吸一口气 麦格洛里 , " 和 山姆 翼 是 这 有罪的 男人 !

"他把红宝石弄丢了！"麦格洛里喘着气说，"而罪魁祸首就是山姆·温！"

[oʊ] , ['moʊzəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['θroʊdaʊn] !
Oh , Moses , what a throwdown !
哦 , 摩西 , 什么 一个 决斗 !

我的天哪，这真是一场激烈的较量！

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][sæm] [wɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][set][ɪn][tsæn][tiː] .
Why , I had a notion Sam Wing thought the sun rose and set in Tsan Ti .
为什么 , 我 有 一个 概念 山姆 翼 想法 这 太阳 玫瑰 和 放 在 赞 ti .

我突然想到，山姆·温认为太阳是在赞蒂升起落下的。

[ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mændərɪnz] [fʌndz] [ænd; ənd][hɑːt] - ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
And Sam Wing lifted the ruby and the mandarin's funds and hot - footed it
和 山姆 翼 抬起 这 红宝石 和 这 普通话的 资金 和 热的 - 有脚的 它
[fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] !
for parts unknown !
为了 部分 未知 !

于是，山姆·温带着红宝石和官员的钱财，飞快地逃往了未知的地方！

[wel] , [wel] ! "
Well , well ! "
出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" - [ɪf] , - " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , " - [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['praɪsləs]
" ' If , ' " continued Matt , continuing the reading , " ' I cannot recover the priceless
" - 如果 , - " 持续 马特 , 继续 这 阅读 , " - 我 不能 恢复 这 无价
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,

"'如果，'"马特继续念道，"'我无法找回这颗无价之宝，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] .
then nothing is left for me but the yellow cord .
然后 没有什么 是 左边 为了 我 但 这 黄色的 绳索 .

这样一来，我就只剩下那根黄绳了。

['heɪs(ə)n] , ['noʊb(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd][eɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sæm] [wɪŋ] . -
Hasten , noble youth , and aid in catching the miserable Sam Wing . ' -
趋 , 高贵 青年 , 和 援助 在 捕捉 这 悲惨的 山姆 翼 . -

快点，英勇的青年，帮忙抓住可怜的萨姆·温吧！

[ðæts] [ɔːl] , [dʒoʊ] , " ['fɪnɪʃt] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
That's all , Joe , " finished Matt , with a frown .
那就是 全部 , 乔 , " 完成的 马特 , 和 一个 皱眉 .

"就这些了，乔，"马特皱着眉头说完。

" [ðen] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lets] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]
" Then drop it in the waste basket and let's settle our bill and start for
" 然后 降低 它 在 这 浪费 篮子 和 我们来吧 定居 我们的 账单 和 开始 为了
[ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

"那就把它扔进垃圾桶，我们结账下单，然后上楼梯吧。"

[its] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .
It's a quarter to eleven .
它是 一个 四分之一 到 十一 .

现在是11点45分。

[waɪl] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [ʌp] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [grɪps] .

While	you're	paying	up	I'll	go	to	the	room	after	our	grips	.
尽管	你是	付费	向上	患病的	去	到	这	房间	后	我们的	握把	.

在你付钱的时候，等我们握手言和之后，我就回房间去。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	cowboy	started	impatiently	to	his	feet	.
"	这	牛仔	开始	不耐烦地	到	他的	脚	.

牛仔不耐烦地站了起来。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkənsi] .

Matt	continued	to	sit	in	his	chair	,	frowning	and	peering	into	vacancy	.
马特	持续	到	坐	在	他的	椅子	,	皱眉	和	窥视	进入	空缺	.

马特继续坐在椅子上，皱着眉头，目光空洞地望着前方。

" ['moʊzi] ! " ['ɝːdʒd] [dʒoʊ] .

"	Mosey	!	"	urged	Joe	.
"	漫步	!	"	敦促	乔	.

“慢点！”乔催促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd][tuː; tə][tɜːrn][tsæn][tiː] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] [mæt] .

"	It	seems	too	bad	to	turn	Tsan	Ti	down	in	such	cold	-	blooded	fashion	,	"	said	Matt	.
"	它	似乎	也	坏的	到	转动	赞	ti	向下	在	这样的	寒冷的	-	血腥	时尚	,	"	说	马特	.

“如此冷酷无情地拒绝Tsan Ti，实在太过分了，”马特说道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !

"	There	you	go	!
"	那里	你	去	!

“好了！”

[ðæts] [juː; jʊ] !

That's	you	!
那就是	你	!

那就是你!

[seɪ] , [pɑːd] , [ðə; ði]['mændərɪn] [θɪŋks] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][juː; jʊ] .

Say	,	pard	,	the	mandarin	thinks	he's	got	a	mortgage	on	you	.
说	,	帕尔德	,	这	普通话	思考	他是	得到	一个	抵押	在	你	.

嘿，伙计，那个官员以为他欠你钱。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [huːz] [soʊ]['ləukəu][hiː; hi] [toʊts] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] -

What's	the	good	of	helping	a	chink	who's	so	locoed	he	totes	a	fifty	-	thousand	-
是什么	这	好的	的	帮助	一个	裂缝	谁是	所以	位置	他	手提袋	一个	五十	-	千	-

['dɑːlər] ['ruːbi] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres]

dollar	ruby	around	with	him	rather	than	hand	it	over	to	the	express
美元	红宝石	大约	和	他	相当	比	手	它	超过	到	这	表达

['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ?

company	for	transportation	?
公司	为了	运输	?

帮助一个疯子有什么好处？他宁愿随身携带一颗价值五万美元的红宝石，也不愿交给快递公司运输。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['helpɪŋ] [tsæn][tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd]

Take	it	from	me	,	you	can	keep	helping	Tsan	Ti	for	the	next	hundred
拿	它	从	我	,	你	能	保持	帮助	赞	ti	为了	这	下一个	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

相信我，你可以继续帮助赞帝一百年。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] ['seprəts] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ]

and	he'll	never	get	out	of	the	country	till	he	separates	himself	from	the	Eye
和	地狱	绝不	得到	出去	的	这	国家	直到	他	分离	他自己	从	这	眼睛

[ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

of	Buddha	and	let	some	one	else	take	the	risk	of	getting	it	to
的	佛	和	让	一些	一	别的	拿	这	风险	的	获得	它	到

['kæntənˌkæntɑːn] .

Canton	.
广州	.

除非他与佛眼分离，让其他人承担将佛眼运往广州的风险，否则他永远无法离开这个国家。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Are	you	going	?	"
是	你	去	?	"

你要去吗？”

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['dʌfər] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

"	The	poor	old	duffer	,	"	continued	Matt	,
"	这	贫穷的	老的	笨蛋	,	"	持续	马特	,

“可怜的老笨蛋，”马特继续说道。

" [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	is	always	right	up	in	the	air	when	anything	goes	wrong	with	him	.
"	是	总是	正确的	向上	在	这	空气	什么时候	任何事物	去	错误的	和	他	.

“每当他遇到什么不顺心的事，他总是显得很迷茫。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ruːbi][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] [miːnz]

We	know	what	the	safe	return	of	that	ruby	to	the	Honam	joss	house	means
我们	知道	什么	这	安全的	返回	的	那	红宝石	到	这	湖南	乔斯	房子	方法

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我们知道那颗红宝石安全回到湖南神庙对他来说意味着什么。

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɔːrd] — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	ruler	of	China	has	sent	him	a	yellow	cord	—	a	royal	invitation	for
这	统治者	的	中国	有	发送	他	一个	黄色的	绳索	—	一个	皇家	邀请	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði]['ruːbi][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

him	to	strangle	himself	if	the	ruby	is	not	found	and	returned	to	the
他	到	扼杀	他自己	如果	这	红宝石	是	不是	成立	和	返回	到	这

['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] . "

forehead	of	the	idol	.	"
前额	的	这	偶像	.	"

中国统治者送给他一根黄绳——这是一份皇家邀请，如果红宝石找不到并没能放回神像的额头上，他就用这根黄绳自缢身亡。

" [lʊk] [hɪr] , " [snæpt] [mə'glɔri] , " ['taɪmz] ['getɪŋ] [skers] .

"	Look	here	,	"	snapped	McGlory	,	"	time's	getting	scarce	.
"	看	这里	,	"	啪啪	麦格洛里	,	"	时间	获得	稀少	.

“听着，”麦格洛里厉声说道，“时间不多了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pɑːd] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ?

Are	you	going	down	the	river	with	me	,	pard	,	or	have	I	got	to	go	alone	?
是	你	去	向下	这	河	和	我	,	帕尔德	,	或者	有	我	得到	到	去	独自的	?

伙计，你跟我一起顺流而下吗？还是我得独自前往？

" [bɪˈfɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,

"	Before	Matt	could	answer	,
"	前	马特	可以	回答	,

“在马特回答之前，

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər]

a	well	-	dressed	man	hurried	into	the	lobby	from	the	street	and	rushed	for
一个	出色地	-	穿着	男人	慌忙	进入	这	大厅	从	这	街道	和	匆忙	为了

[ðə; ði] [desk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	desk	as	though	he	had	something	on	his	mind	.
这	桌子	作为	尽管	他	有	某物	在	他的	头脑	.

一位衣着考究的男士从街上匆匆走进大厅，径直走向前台，好像有什么心事似的。

" [ðæts] ['mɑːrtn] , " [sed] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	That's	Martin	,	"	said	Matt	,	looking	at	the	man	.
"	那就是	马丁	,	"	说	马特	,	寻找	在	这	男人	.

“那是马丁，”马特看着那个人说。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

Martin	was	proprietor	of	the	local	garage	and	had	been	of	considerable
马丁	曾是	业主	的	这	当地的	车库	和	有	到过	的	大量

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['kæt͵skɪl] .

assistance	to	the	motor	boys	during	the	first	days	of	their	stay	in	Catskill	.
协助	到	这	发动机	男孩们	期间	这	第一的	天	的	他们的	停留	在	卡茨基尔	.

马丁是当地汽车修理厂的老板，在汽车修理工们刚到卡茨基尔的那几天里，他给予了他们很大的帮助。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

It	was	Martin	who	owned	the	two	motor	cycles	which	had	been	stolen	from
它	曾是	马丁	WHO	拥有	这	二	发动机	循环	哪个	有	到过	被盗	从

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [baɪ] ['bʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæl] .

Matt	and	McGlory	by	Bunce	and	a	pal	.
马特	和	麦格洛里	经过	邦斯	和	一个	朋友	.

马丁拥有的那两辆摩托车，是邦斯和他的同伙从马特和麦格洛里那里偷走的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt]

The	boys	had	had	to	put	up	three	hundred	dollars	to	settle	for	that
这	男孩们	有	有	到	放	向上	三	百	美元	到	定居	为了	那

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

为了解决那次冒险事件，男孩们不得不拿出三百美元作为赔偿。

[bʌt; bət][tsæn][tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [gʊd] .

but	Tsan	Ti	had	made	the	amount	good	.
但	赞	ti	有	制成	这	数量	好的	.

但Tsan Ti已经把金额补足了。

['mɑːrtn] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Martin	talked	excitedly	with	the	hotel	clerk	for	a	moment	,
马丁	谈话	兴奋地	和	这	酒店	职员	为了	一个	片刻	,

马丁兴奋地和酒店前台交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]

and	the	clerk	leaned	over	the	desk	and	pointed	toward	the	corner	where	the
和	这	职员	倾斜	超过	这	桌子	和	尖	朝向	这	角落	在哪里	这

['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

motor	boys	had	seated	themselves	.
发动机	男孩们	有	坐着	他们自己	.

店员俯身越过桌子，指着汽车修理工们坐的角落。

['mɑːrtn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] , [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər]

Martin	,	a	look	of	satisfaction	crossing	his	troubled	face	,	bore	down	on	the	corner
马丁	,	一个	看	的	满意	过境	他的	麻烦	脸	,	钻孔	向下	在	这	角落

.

:

.

马丁脸上露出满意的神色，他忧心忡忡的脸上也浮现出一丝笑容，径直走向街角。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɑːk] ['nʌmbər] [θriː] , " [grauld] [mə'glɔri] .

"	Look	out	for	shock	number	three	,	"	growled	McGlory	.
"	看	出去	为了	震惊	数字	三	,	"	咆哮	麦格洛里	.

“小心第三个冲击，”麦格洛里咆哮道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['huːduːz] !

"	Sufferin	'	hoodoos	!
"	遭受	-	巫毒	!

“受苦的巫毒娃娃！”

[wiːv] ['teɪkən] [ruːt] [hɪr] [ɪn] ['kæt͵skɪl] ,

We've	taken	root	here	in	Catskill	,
我们已经	已采取	根	这里	在	卡茨基尔	,

我们已在卡茨基尔扎根。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	I'll	bet	we	won't	be	able	to	pull	out	for	the	rest	of	our
和	患病的	赌注	我们	惯于	是	有能力的	到	拉	出去	为了	这	休息	的	我们的

['nætʃ(ə)rəl] [laɪvz; lɪvz] .

natural	lives	.
自然的	生活	.

我敢打赌，我们这辈子都无法摆脱它。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ə'pærəntli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

"	The	cowboy	,	apparently	discouraged	with	the	outlook	,
"	这	牛仔	,	显然	灰心	和	这	前景	,

“这位牛仔显然对前景感到沮丧，

[drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['wɪri] [͵rezɪg'neɪʃ(ə)n] .

dropped	down	into	his	chair	and	leaned	back	in	weary	resignation	.
掉落	向下	进入	他的	椅子	和	倾斜	后退	在	厌倦	辞职	.

他颓然地跌坐在椅子上，疲惫地向后靠去，一副听天由命的样子。

" [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtn] , " [jʊə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] . "

"	Matt	!	"	exclaimed	Martin	,	"	you're	just	the	fellow	I	want	to	find	.	"
"	马特	!	"	惊呼	马丁	,	"	你是	只是	这	同伴	我	想	到	寻找	.	"

“马特！”马丁惊呼道，“你正是我要找的那种人。”

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	What's	wrong	,	Mr	.	Martin	?	"	inquired	Matt	.
"	是什么	错误的	,	先生	.	马丁	?	"	询问	马特	.

“马丁先生，您怎么了？”马特问道。

" [ə; eɪ] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [gə'rɑːʒ] [læst] [naɪt] .

"	A	three	-	thousand	-	dollar	car	was	stolen	out	of	my	garage	last	night	.
"	一个	三	-	千	-	美元	车	曾是	被盗	出去	的	我的	车库	最后的	夜晚	.

“昨晚我家车库里一辆价值三千美元的车被偷了。”

[ðə; ði] [naɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , [nɑːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [hænd]

The	night	man	was	attacked	,	knocked	over	the	head	,	and	then	bound	hand
这	夜晚	男人	曾是	遭到攻击	,	敲门	超过	这	头	,	和	然后	边界	手

[ænd; ənd] [fʊt] .

and	foot	.
和	脚	.

夜班男子遭到袭击，头部被击倒，然后手脚被捆绑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['breɪz(ə)n][ænd; ənd] ['dæstərdli] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . "

It	was	a	most	brazen	and	dastardly	piece	of	work	.	"
它	曾是	一个	最多	厚颜无耻	和	卑鄙的	片	的	工作	.	"

这是一件极其厚颜无耻、卑鄙无耻的事情。

" [tuː] [bæd] , " [spoʊk] [ʌp] [mə'glɔri] , " [bʌt; bət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

"	Too	bad	,	"	spoke	up	McGlory	,	"	but	things	like	that	will	happen	occasionally	.
"	也	坏的	,	"	辐	向上	麦格洛里	,	"	但	事物	喜欢	那	将要	发生	偶尔	.

“太可惜了，”麦格洛里说道，“但这种事偶尔也会发生。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz][ʌv; əv] [jɔːrz] . "

Think	of	Matt	and	me	getting	done	out	of	those	two	motor	cycles	of	yours	.	"
思考	的	马特	和	我	获得	完毕	出去	的	那些	二	发动机	循环	的	你的	.	"

想想看，我和马特要是骑着你的那两辆摩托车被撞倒会是什么情景。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ten] [taɪmz] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz]

"	But	I'll	have	to	put	up	ten	times	what	you	fellows	did	for	the	motor	cycles
"	但	患病的	有	到	放	向上	十	时代	什么	你	伙伴们	做过	为了	这	发动机	循环

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

“但我必须拿出你们为摩托车所花的十倍——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] . "

if	we	can't	get	the	car	back	.	"
如果	我们	不能	得到	这	车	后退	.	"

如果我们找不回车的话。”

" [wiː; wi] ! " [buːmd] [mə'glɔri] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	We	!	"	boomed	McGlory	,	starting	forward	in	his	chair	.
"	我们	!	"	蓬勃发展	麦格洛里	,	开始	向前	在	他的	椅子	.

“我们！”麦格洛里大声喊道，同时向前倾身。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] !

"	If	we	can't	get	the	car	back	!
"	如果	我们	不能	得到	这	车	后退	!

“如果我们不能把车找回来！”

[ɑːr; ər]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [pɑːd] [mə'glɔri] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] - [wiː; wi] - ? "

Are	Motor	Matt	and	Pard	McGlory	mixed	up	in	that	'	we	'	?	"
是	发动机	马特	和	帕尔德	麦格洛里	混合	向上	在	那	-	我们	-	?	"

“我们”这个词里是不是把Motor Matt和Pard McGlory搞混了？

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] — — "

"	Well	,	I	thought	when	you	knew	the	circumstances	that	—	—	"
"	出色地	,	我	想法	什么时候	你	知道	这	情况	那	—	—	"

“嗯，我以为当你了解情况之后——”

" [dəunt] [hem] , [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd] ['saɪdstep] , " [kʌt] [ɪn] [mə'glɔri] ['kiːnli] .

"	Don't	hem	,	and	haw	,	and	sidestep	,	"	cut	in	McGlory	keenly	.
"	不	她们	,	和	霍	,	和	回避	,	"	切	在	麦格洛里	敏锐地	.

“别支支吾吾，别闪烁其词，”麦格洛里厉声打断道。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['stʌmblz] [ə'genst]

"	You're	in	trouble	,	and	whenever	anybody	in	the	whole	country	stumbles	against
"	你是	在	麻烦	,	和	每当	任何人	在	这	所有的	国家	踉跄	反对

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gɔːn] ['krɔːswaɪz] ,

something	that's	gone	crosswise	,
某物	那就是	已消失	横向	,

“你遇到麻烦了，而且无论全国任何人遇到什么不顺的事情，

[ðen] [its] - [hə'rɑ:] , [bɔɪz] , - [ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər] ['moʊtər] [mæt] .

then	it's	'	Hurrah	,	boys	,	'	and	send	for	Motor	Matt	.
然后	它是	-	欢呼	,	男孩们	,	-	和	发送	为了	发动机	马特	.

然后就喊"好耶，伙计们！"，并叫来摩托车手马特。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['wɪri] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] .

I	wish	I	had	words	to	tell	you	how	inexpressibly	weary	all	this	makes	me	.
我	希望	我	有	字	到	告诉	你	如何	难以言喻地	厌倦	全部	这	制作	我	.

我真希望我能用语言告诉你，这一切让我感到多么难以言喻的疲惫。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['evər] [stɑ:p] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['mɑ:rtn] , [ðæt] , [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,

Didn't	you	ever	stop	to	think	,	Martin	,	that	,	off	and	on	,
没有	你	曾经	停止	到	思考	,	马丁	,	那	,	离开	和	在	,

马丁，你难道就没想过，时不时地，

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ? "

the	motor	boys	might	have	troubles	of	their	own	?	"
这	发动机	男孩们	可能	有	麻烦	的	他们的	自己的	?	"

这些摩托车小伙子们或许也会遇到自己的麻烦?

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .

"	But	listen	.
"	但	听	.

但是听我说。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fækts] . "

You	haven't	heard	the	facts	.	"
你	还没有	听到	这	事实	.	"

你还没听到事实。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fækts] , ['mɑ:rtn] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	are	the	facts	,	Martin	?	"	asked	Matt	.
"	什么	是	这	事实	,	马丁	?	"	问	马特	.

"马丁，事实是什么？"马特问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz]

"	Why	,	the	night	man	recognized	one	of	the	scoundrels
"	为什么	,	这	夜晚	男人	认可	一	的	这	无赖

"为什么？夜班保安认出了其中一个恶棍。"

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

who	struck	him	down	.
WHO	击	他	向下	.

谁把他击倒了。

[ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['seɪlər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gri:n] [pætʃ] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ]

The	rascal	was	dressed	in	sailor	clothes	and	had	a	green	patch	over	one	eye
这	恶棍	曾是	穿着	在	水手	衣服	和	有	一个	绿色的	修补	超过	一	眼睛

. "

: "

. "

这个家伙穿着水手服，一只眼睛上戴着绿色眼罩。

" ['bʌns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['stɑ:tɪŋ] [ʌp] .

"	Bunce	!	"	exclaimed	Matt	,	starting	up	.
"	邦斯	!	"	惊呼	马特	,	开始	向上	.

"邦斯！"马特一边发动引擎一边喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɑːrtn] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

"	That's	it	,	"	cried	Martin	,	glad	of	the	impression	he	was	making	.
"	那就是	它	,	"	哭	马丁	,	高兴的	的	这	印象	他	曾是	制作	.

“就是这样！”马丁喊道，他很高兴自己给人留下了深刻的印象。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['seɪlər] ,

"	I	knew	you	and	McGlory	had	been	mixed	up	with	that	sailor	,
"	我	知道	你	和	麦格洛里	有	到过	混合	向上	和	那	水手	,

“我知道你和麦格洛里跟那个水手有牵连。”

[ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help][næb][hɪm; ɪm] . "

and	I	naturally	thought	you'd	be	glad	of	a	chance	to	help	nab	him	.	"
和	我	自然	想法	你会	是	高兴的	的	一个	机会	到	帮助	纳布	他	.	"

我自然认为你会很乐意有机会帮忙抓住他。

" [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr]['stoʊlən] ? " [æskt] [mæt] , ['kwaɪətɪŋ] [mə'glɔri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	About	what	time	was	the	car	stolen	?	"	asked	Matt	,	quieting	McGlory	with	a
"	关于	什么	时间	曾是	这	车	被盗	?	"	问	马特	,	安静	麦格洛里	和	一个

[kwɪk] [lʊk] .

quick	look	.
快的	看	.

“车大概是什么时候被偷的？”马特问道，他迅速瞥了麦格洛里一眼，示意他安静下来。

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] , " ['ænsər] ['mɑːrtn] .

"	About	half	-	past	two	,	"	answered	Martin	.
"	关于	一半	-	过去的	二	,	"	回答	马丁	.

“大约两点半，”马丁回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] .

"	I've	got	a	car	ready	to	chase	the	scoundrels	.
"	我已经	得到	一个	车	准备好	到	追赶	这	无赖	.

“我已经准备好一辆车去追捕这些恶棍了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [ðæt] [kɑːr] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ? "

Have	you	any	notion	which	way	that	car	ought	to	go	?	"
有	你	任何	概念	哪个	方式	那	车	应该	到	去	?	"

你知道那辆车应该往哪个方向开吗?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] , " [ri'mɑːkt] [mæt] .

"	You're	a	trifle	late	taking	up	the	pursuit	,	"	remarked	Matt	.
"	你是	一个	琐事	晚的	采取	向上	这	追逐	,	"	评论	马特	.

“你追查这件事有点晚了，”马特评论道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]['stoʊlən][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː]

"	Here	it	is	nearly	eleven	,	and	the	automobile	was	stolen	at	half	-	past	two
"	这里	它	是	几乎	十一	,	和	这	汽车	曾是	被盗	在	一半	-	过去的	二

— [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

—	more	than	eight	hours	ago	.	"
—	更多的	比	八	小时	前	.	"

“现在快十一点了，而汽车是在两点半被盗的——距今已经超过八个小时了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət]['kaɪəroʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrtn] , " [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tɪl] [ten]

"	I	was	up	at	Cairo	,	"	explained	Martin	,	"	and	didn't	get	back	till	ten
"	我	曾是	向上	在	开罗	,	"	解释	马丁	,	"	和	没有	得到	后退	直到	十

[ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

o'clock	this	morning	.	"
点钟	这	早晨	.	"

“我当时在开罗，”马丁解释说，“直到今天早上十点才回来。”

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

"	I've	something	of	a	clue	,	"	said	Matt	,	"	but	it	may	be	too	late	to	follow
"	我已经	某物	的	一个	线索	,	"	说	马特	,	"	但	它	可能	是	也	晚的	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我有点线索，”马特说，“但可能已经太晚了。”

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [kluː] [liːd] ? "

"	Where	does	the	clue	lead	?	"
"	在哪里	做	这	线索	带领	?	"

这条线索指向哪里?

" [tuː; tə] ['gɑːrdənˌvɪl] . "

"	To	Gardenville	.	"
"	到	花园城	.	"

“前往加登维尔。”

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][fæst] [rʌn] [tuː; tə] ['gɑːrdənˌvɪl] .

"	Then	we'll	make	a	fast	run	to	Gardenville	.
"	然后	出色地	制作	一个	快速地	跑步	到	花园城	.

然后我们快速前往加登维尔。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

Will	you	go	along	?	"
将要	你	去	沿着	?	"

你愿意一起去吗?

" [jes] , " [sed] [mæt] .

"	Yes	,	"	said	Matt	.
"	是的	,	"	说	马特	.

“是的，”马特说。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] .

"	Come	on	,	Joe	.
"	来	在	,	乔	.

“拜托，乔。”

" [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['duːtɪfəli] [went] .

"	And	McGlory	dutifully	went	.
"	和	麦格洛里	尽职尽责地	去	.

于是麦格洛里尽职尽责地去了。

[æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [mæt] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

As	he	,	and	Matt	,	and	Martin	passed	out	of	the	hotel	,
作为	他	,	和	马特	,	和	马丁	通过了	出去	的	这	酒店	,

他和马特、马丁一起昏睡出酒店时，

[ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvər] [boʊt] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] ['hwɪsld] [fɔːr; fər] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

the	down	-	river	boat	from	Albany	whistled	for	Catskill	Landing	.
这	向下	-	河	船	从	奥尔巴尼	吹口哨	为了	卡茨基尔	降落	.

从奥尔巴尼顺流而下的船鸣笛驶向卡茨基尔码头。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	cowboy	looked	at	it	.
这	牛仔	看起来	在	它	.

牛仔看了看它。

" [wiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; " [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	We'll	never	get	to	New	York	,	"	he	murmured	;	"	not	in	a	thousand	years	.
"	出色地	绝不	得到	到	新的	约克	,	"	他	低声说道	;	"	不是	在	一个	千	年	.

“我们永远也到不了纽约，”他喃喃自语道；“一千年也到不了。”

[wɪə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

We're	out	for	two	different	kinds	of	trouble	,
是	出去	为了	二	不同的	种类	的	麻烦	,

我们遇到的麻烦类型有两种，

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['ɪntuː][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['meni] ['aʊərz]

and	we'll	be	into	both	of	'	em	up	to	our	eyes	before	we're	many	hours
和	出色地	是	进入	两个都	的	-	呃	向上	到	我们的	眼睛	前	是	许多	小时

['oʊldər] .

older	.
老	.

几个小时后，我们就会完全沉浸在它们之中。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [hɑːt] ['stɑːrtər] .

A	HOT	STARTER	.
一个	热的	起动机	.

一位热门的启动者。

['moʊtər] [mæt] [dis'laikt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð; wɪθ][tsæn][tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪtfl] ['ruːbi]

Motor	Matt	disliked	any	further	entanglements	with	Tsan	Ti	and	the	fateful	ruby
发动机	马特	不喜欢	任何	更远	纠缠	和	赞	ti	和	这	命运的	红宝石

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] ,

fully	as	much	as	did	his	cowboy	pard	,
完全	作为	很多	作为	做过	他的	牛仔	帕尔德	,

摩托马特和他的牛仔伙伴一样，都非常厌恶与赞蒂和那颗命运攸关的红宝石有任何进一步的牵连。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'tɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	he	was	greatly	perturbed	over	the	unexpected	developments	which	had
和	他	曾是	非常	忐忑	超过	这	意外	发展	哪个	有

[ə'gen] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'glɔri] ['ɪntuː][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɝplɑːts] ['hʌvər] [ə'raʊnd]

again	drawn	him	and	McGlory	into	the	plots	and	counterplots	hovering	around
再次	绘制	他	和	麦格洛里	进入	这	图表	和	反制计划	悬停	大约

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l][dʒem] .

the	valuable	gem	.
这	有价值的	宝石	.

而意想不到的事态发展让他非常不安，这些事态再次将他和麦格洛里卷入了围绕着这颗珍贵宝石的阴谋和反阴谋之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk]

But	it	was	impossible	for	the	king	of	the	motor	boys	to	turn	his	back
但	它	曾是	不可能的	为了	这	国王	的	这	发动机	男孩们	到	转动	他的	后退

[ə'pɑːn][æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ɪn] [dɪ'stres] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

upon	an	appeal	from	any	one	in	distress	when	it	was	in	his	power	to
之上	一个	上诉	从	任何	一	在	痛苦	什么时候	它	曾是	在	他的	力量	到

[biː; bi][ʌv; əv][help] .

be	of	help	.
是	的	帮助	.

但是，当汽车男孩之王有能力帮助任何身处困境的人时，他不可能对他们的求助置之不理。

[ˌnevərðə'les] , [mæt] [maɪt] [hæv; həv][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mændərɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Nevertheless	,	Matt	might	have	cut	loose	from	the	mandarin	,	for	he	did	not
尽管如此	,	马特	可能	有	切	松动的	从	这	普通话	,	为了	他	做过	不是

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] ['meθədz] ,

like	his	Oriental	methods	,
喜欢	他的	东方	方法	,

然而，马特可能已经和那位官员断绝了关系，因为他不喜欢他的东方作风。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [ðæt] [hæf] - [veɪld] [θret] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm]

but	his	temper	was	stirred	by	that	half	-	veiled	threat	in	the	note	from
但	他的	脾气	曾是	搅拌	经过	那	一半	-	含蓄	威胁	在	这	笔记	从

['grætən] .

Grattan	.
格拉坦	.

但格拉坦在信中那句半隐晦的威胁激怒了他。

[mæt] [ænd; ənd] ['grætən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [swɔːdz] - [pɔɪnts] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz]

Matt	and	Grattan	had	been	at	swords	'	points	ever	since	the	motor	boys
马特	和	格拉坦	有	到过	在	剑	-	积分	曾经	自从	这	发动机	男孩们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] .

had	been	in	the	Catskills	.
有	到过	在	这	卡茨基尔山脉	.

自从汽车男孩们来到卡茨基尔山脉后，马特和格拉坦就一直剑拔弩张。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] ,

It	was	largely	a	battle	of	wits	,
它	曾是	很大程度上	一个	战斗	的	智慧	,

这主要是一场智力较量。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] ,

with	now	and	then	a	little	violence	thrown	in	for	good	measure	,
和	现在	和	然后	一个	小的	暴力	抛掷	在	为了	好的	措施	,

偶尔还会加入一些暴力元素，以增加趣味性。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] ['niːðər] [mæt] [nɔːr] ['grætən] [hæd; həd] [skɔːrd] [dɪ'saɪsɪvli] .

and	up	to	that	moment	neither	Matt	nor	Grattan	had	scored	decisively	.
和	向上	到	那	片刻	两者都不	马特	也不	格拉坦	有	得分	果断地	.

直到那时，马特和格拉坦都没有取得决定性的进球。

[θruː] ['mætz] [ɪn'trepɪd] [wɜːrk] , [tsæn][tiː][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['stoʊlən]['ruːbi] , [bʌt; bət] ,

Through	Matt's	intrepid	work	,	Tsan	Ti	had	recovered	the	stolen	ruby	,	but	,
通过	马特的	强悍	工作	,	赞	ti	有	恢复	这	被盗	红宝石	,	但	,

凭借马特的英勇努力，赞蒂找回了被盗的红宝石，但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [dʒem] ,

as	in	the	case	where	he	had	lost	the	counterfeit	gem	,
作为	在	这	案件	在哪里	他	有	丢失的	这	伪造	宝石	,

就像他丢失那颗假宝石的那次一样，

['mætz] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['blʌndər] .

Matt's	success	had	been	merely	a	fortunate	blunder	.
马特的	成功	有	到过	仅仅	一个	幸运	错误	.

马特的成功只不过是一个幸运的失误。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

On	the	other	side	of	the	account	,
在	这	其他	边	的	这	帐户	,

账户的另一方，

['grætən] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Grattan	could	be	charged	with	a	theft	of	the	two	motor	cycles	and	with
格拉坦	可以	是	带电	和	一个	盗窃	的	这	二	发动机	循环	和	和

['sʌndri] ['ʌðər] [ʃɑːrp] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [mʌtʃ] " [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] " [fɔːr; fər]

sundry	other	sharp	practices	which	had	gone	too	much	"	against	the	grain	"	for
杂项	其他	锋利的	实践	哪个	有	已消失	也	很多	"	反对	这	粮食	"	为了

[mæt] [tuː; tə] [͵oʊvər'lʊk] .

Matt	to	overlook	.
马特	到	俯瞰	.

格拉坦可能被指控盗窃两辆摩托车以及其他各种不正当行为，这些行为太过"离经叛道"，马特无法忽视。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [nɑ:t]['oʊnli]

The	daring	theft	of	the	automobile	from	the	garage	pointed	the	way	not	only
这	大胆	盗窃	的	这	汽车	从	这	车库	尖	这	方式	不是	仅有的

[fɔ:r; fər] [mæt] [tu:; tə] [help] ['mɑ:rtn] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

for	Matt	to	help	Martin	recover	the	machine	,
为了	马特	到	帮助	马丁	恢复	这	机器	,

从车库里大胆偷走汽车的行为，不仅为马特帮助马丁找回汽车指明了方向，

[bʌt; bət][pər'hæps] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] , [tu:; tə] [wɜ:rst] ['grætən] ,

but	perhaps	,	also	,	to	recover	the	motor	cycles	,	to	worst	Grattan	,
但	也许	,	还	,	到	恢复	这	发动机	循环	,	到	最差	格拉坦	,

但或许，为了找回摩托车，最坏的情况是格拉坦，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][tsæn][ti:] .

and	to	be	of	some	assistance	to	Tsan	Ti	.
和	到	是	的	一些	协助	到	赞	ti	.

并尽力帮助Tsan Ti。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rtn] , [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ði:z] ['mætərz] [tu:; tə] [mə'glɔri]

On	the	way	to	the	garage	with	Martin	,	Matt	explained	these	matters	to	McGlory
在	这	方式	到	这	车库	和	马丁	,	马特	解释	这些	事情	到	麦格洛里

.

:

.

在和马丁一起去车库的路上，马特向麦格洛里解释了这些事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [boʊt] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

With	the	whistle	of	the	New	York	boat	still	sounding	in	his	ears	,
和	这	哨	的	这	新的	约克	船	仍然	听起来	在	他的	耳朵	,

纽约轮船的汽笛声仍在耳边回响，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pru:vl] ; [bʌt; bət] ,

the	cowboy	listened	to	his	chum	,	at	first	,	with	intense	disapproval	;	but	,
这	牛仔	听着	到	他的	密友	,	在	第一的	,	和	激烈的	不赞成	;	但	,

牛仔起初对同伴的话非常不赞同；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ['neɪtʃər] ,

at	the	back	of	McGlory's	-	nature	,
在	这	后退	的	-		自然	,

在麦格洛里本性的背后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʊk] [æz; əz]

there	was	as	intense	a	dislike	for	being	worsted	by	such	a	crook	as
那里	曾是	作为	激烈的	一个	不喜欢	为了	存在	最差	经过	这样的	一个	骗子	作为

['grætən] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mætz] .

Grattan	as	there	was	at	the	back	of	Matt's	.
格拉坦	作为	那里	曾是	在	这	后退	的	马特的	.

就像马特酒吧后面的人一样，他们对被格拉坦这样的骗子打败感到无比厌恶。

['klevərli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['hɑ:rpt] [ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rd] ,

Cleverly	the	king	of	the	motor	boys	harped	on	this	chord	,
巧妙地	这	国王	的	这	发动机	男孩们	反复强调	在	这	弦	,

摩托车男孩之王巧妙地反复强调这个和弦，

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɜ:rb] , ['faɪnəli]

and	aroused	in	his	chum	a	wild	desire	to	do	something	that	would	curb	,	finally
和	被唤醒	在	他的	密友	一个	荒野	欲望	到	做	某物	那	会	抑制	,	最后

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ,

and	effectually	,
和	有效地	,

这激起了他朋友强烈的愿望，想要采取某种措施，最终有效地遏制这种行为。

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] ['grætən] .

the	audacious	lawlessness	of	Philo	Grattan	.
这	大胆的	无法无天	的	菲洛	格拉坦	.

菲洛·格拉坦的胆大妄为、无法无天。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [dɪd] [mæt] ['ɪnfluəns] [məˈglɔri] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wʌndər]

To	such	an	extent	did	Matt	influence	McGlory	that	the	latter	began	to	wonder
到	这样的	一个	程度	做过	马特	影响	麦格洛里	那	这	后者	开始	到	想知道

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [waɪl] ['grætən] [wʌz; wəz]

how	he	could	ever	have	thought	of	leaving	the	Catskills	while	Grattan	was
如何	他	可以	曾经	有	想法	的	离开	这	卡茨基尔山脉	尽管	格拉坦	曾是

[æt; ət] [lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

马特对麦格洛里的影响如此之大，以至于后者开始怀疑，在格拉坦逍遥法外的情况下，他怎么会想到离开卡茨基尔山脉。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒʌstɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Sufferin	'	justice	!	"	exclaimed	the	cowboy	.
"	遭受	-	正义	!	"	惊呼	这	牛仔	.

“这就是所谓的正义吗！”牛仔喊道。

" ['grætən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['mændərɪn] .

"	Grattan	is	trying	to	bluff	us	out	of	helping	the	mandarin	.
"	格拉坦	是	尝试	到	虚张声势	我们	出去	的	帮助	这	普通话	.

“格拉坦想用虚张声势来阻止我们帮助那位官员。”

[ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪ] [striːk] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈnænzə] [maɪn] .

That's	as	plain	as	the	pay	streak	in	a	bonanza	mine	.
那就是	作为	清楚的	作为	这	支付	条纹	在	一个	宝藏	矿	.

这就像在金矿里连续获得高额奖金一样显而易见。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] [wen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

He	must	have	been	with	Bunce	when	the	bubble	was	lifted	,
他	必须	有	到过	和	邦斯	什么时候	这	气泡	曾是	抬起	,

疫情隔离泡泡解除时，他肯定和邦斯在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði] [tʃʌg] [kɑːrt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hænd] [ðə; ði] [bɔːs] ['tɪnˌhɔːrn] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ]

and	if	we	chase	the	chug	cart	we	can	hand	the	boss	tinhorn	a	black	eye
和	如果	我们	追赶	这	突突	大车	我们	能	手	这	老板	锡角	一个	黑色的	眼睛

[baɪ] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːkəm] [haʊs] .

by	getting	back	the	machine	and	landing	the	thieves	in	the	skookum	house	.
经过	获得	后退	这	机器	和	降落	这	窃贼	在	这	斯库库姆	房子	.

如果我们追上那辆小推车，就能夺回机器，把小偷送进斯库库姆之家，让那个奸商头目吃瘪。

[seɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nʌts] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

Say	,	that	would	be	nuts	for	me	!
说	,	那	会	是	坚果	为了	我	!

说真的，那对我来说简直太疯狂了！

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪdlz] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [hæŋ] — [its] ['grætən] [wɪə(r)] ['æftər] [ðɪs] [trɪp]

The	mandarin	and	his	idol's	eye	can	go	hang	—	it's	Grattan	we're	after	this	trip
这	普通话	和	他的	偶像的	眼睛	能	去	悬挂	—	它是	格拉坦	是	后	这	旅行

.

:
.

那个官吏和他偶像的眼睛可以去死——我们这次旅行的目标是格拉坦。

" [mæt] [left] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['grætən] [kʊd; kəd][biː; bi]
" Matt left his chum with that impression , well knowing that if Grattan could be
" 马特 左边 他的 密友 和 那 印象 , 出色地 会心 那 如果 格拉坦 可以 是
['kæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,

“马特给他的朋友留下了这样的印象，他很清楚，如果格拉坦能够被抓住，

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] [wʊd] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
the affairs of the mandarin would adjust themselves satisfactorily .
这 事务 的 这 普通话 会 调整 他们自己 令人满意地 .

官场事务将会得到妥善安排。

[ðə; ði] [naɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] , [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
The night man at the garage , his head bandaged , was lingering in the big
这 夜晚 男人 在 这 车库 , 他的 头 包扎 , 曾是 挥之不去的 在 这 大的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

车库的夜班工人，头上缠着绷带，在大房间里徘徊不去。

['wɑtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [men] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [waɪp] [tuː; tə][ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] -
watching one of the day men give a final wipe to the lamps of a six -
观看 一 的 这 天 男人 给 一个 最终的 擦拭 到 这 灯 的 一个 六 -
['sɪlɪndər] ['flaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] ['grætən] .
cylinder flyer that was to take the trail after Grattan .
圆柱 传单 那 曾是 到 拿 这 踪迹 后 格拉坦 .

看着一名白班工人最后擦拭一辆六缸飞机的车灯，这架飞机将跟随格拉坦的路线前进。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænz] [feɪs] [flʌʃt] ['dʒɔɪfəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .
The night man's face flushed joyfully when he saw Matt and McGlory .
这 夜晚 男人的 脸 酡 欣喜地 什么时候 他 锯 马特 和 麦格洛里 .

夜班男子看到马特和麦格洛里时，脸上露出了喜悦的红晕。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
" I guess there'll be something doing in these parts ,
" 我 猜测 将会 是 某物 正在做 在 这些 部分 ,

我想这附近应该会有什么事发生吧。

[naʊ] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] . "
now that Motor Matt is going to help in the chase . "
现在 那 发动机 马特 是 去 到 帮助 在 这 追赶 . "

现在“摩托马特”也要来帮忙追捕了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ? " [in'kwaiəd]
" You're the man who was on duty when the automobile was stolen ? " inquired
" 你是 这 男人 WHO 曾是 在 责任 什么时候 这 汽车 曾是 被盗 ? " 询问
[mæt] .
Matt .
马特 .

“你就是汽车被盗时值班的那个人吗？”马特问道。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] ? "
" Don't I look the part ? "
" 不 我 看 这 部分 ? "

“我看上去像吗？”

" ['mɑːrtn] [sez] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [huː] [werz] [ə; eɪ]
" Martin says you identified one of the men as the old sailor who wears a
" 马丁 说道 你 已识别 一 的 这 男人 作为 这 老的 水手 WHO 穿着 一个
[griːn] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
green patch over one of his eyes . "
绿色的 修补 超过 一 的 他的 眼睛 . "

“马丁说你认出其中一人是那个戴着绿色眼罩的老水手。”

" [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" Seen him as plain as I do you , this minute . "
" 已见 他 作为 清楚的 作为 我 做 你 , 这 分钟 . "

“此刻，我看清了他，就像看清你一样。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [θiːf] [lʊk] [laɪk] ? "
" What did the other thief look like ? "
" 什么 做过 这 其他 贼 看 喜欢 ? "

另一个窃贼长什么样?

" ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] - [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" Didn't have a chance to tell , the attack was that sudden an ' unexpected .
" 没有 有 一个 机会 到 告诉 , 这 攻击 曾是 那 突然 一个 - 意外 .
"
"

“根本来不及解释，袭击太突然、太出乎意料了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ? "
" You are sure there were no more than two of the thieves ? "
" 你 是 当然 那里 是 不 更多的 比 二 的 这 窃贼 ? "

“你确定窃贼不超过两个人吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['sɑːləm] ['ælfred] [ɑːn] [ðæt] . "
" I could take my solemn Alfred on that . "
" 我 可以 拿 我的 庄严 阿尔弗雷德 在 那 . "

“我可以让我那严肃的阿尔弗雷德来作证。”

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['mɑːrtn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
" All aboard ! " called Martin , from the car .
" 全部 船上 ! " 称为 马丁 , 从 这 车 .

“全体上车！”马丁从车里喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ðə; ði]['draɪvɪŋ] , [mæt] .
" I'm going to let you do the driving , Matt .
" 我是 去 到 让 你 做 这 驾驶 , 马特 .

“马特，我让你来开车。”

[juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] .
You can forget more about automobiles than I ever knew .
你 能 忘记 更多的 关于 汽车 比 我 曾经 知道 .

你对汽车的了解比我以往知道的还要多。

" [mæt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɔːntlɪts] [ðæt]
" Matt stepped to the side of the car and drew on a pair of gauntlets that
" 马特 步 到 这 边 的 这 车 和 画 在 一个 一对 的 护手 那
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] ;
lay in the driver's seat ;
躺 在 这 司机 座位 ;

“马特走到车边，从驾驶座上取下一副手套；

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [mə'glɔri] [gɑːt][ɪn][bɪ'haɪnd] ,

then	he	climbed	to	his	place	,	McGlory	got	in	behind	,
然后	他	攀登	到	他的	地方	,	麦格洛里	得到	在	在后面	,

然后他爬到自己的位置上，麦格洛里跟在他后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [bækt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	the	car	was	backed	around	and	glided	out	through	the	wide	door	of
和	这	车	曾是	支持的	大约	和	滑翔	出去	通过	这	宽的	门	的

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

汽车倒车后，滑出了车库宽大的大门。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

With	Martin	indicating	the	way	,
和	马丁	表明	这	方式	,

在马丁的指引下，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [slɪpt] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæt,skɪl] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdən,vɪl] [roʊd] .

the	machine	slipped	rapidly	out	of	Catskill	and	darted	off	on	the	Gardenville	road	.
这	机器	滑倒了	快速	出去	的	卡茨基尔	和	飞镖	离开	在	这	花园城	路	.

机器迅速驶出卡茨基尔，沿着加登维尔公路疾驰而去。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kluː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [,juː 'es][tuː; tə] ['gɑːrdən,vɪl] ? " [æskt] ['mɑːrtn] ,

"	What	sort	of	clue	is	taking	us	to	Gardenville	?	"	asked	Martin	,
"	什么	种类	的	线索	是	采取	我们	到	花园城	?	"	问	马丁	,

“是什么线索把我们引向了花园镇？”马丁问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - ['kʌvərd]

as	they	weaved	in	and	out	among	the	tree	-	covered
作为	他们	编织	在	和	出去	之中	这	树	-	涵盖

他们穿梭在树木繁茂的林间

[[,piː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hɪlz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

hills	,	catching	occasional	glimpses	of	the	sparkling	waters	of	the	Hudson	.
丘陵	,	捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	这	闪闪发光	水	的	这	哈德逊	.

远处是连绵起伏的山丘，偶尔还能瞥见波光粼粼的哈德逊河水。

[mæt] [ɪn'fɔːrmd] ['mɑːrtn] ['briːfli] [ʌv; əv][tsæn] [tɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [grætənz] [pər'sɪstənt]

Matt	informed	Martin	briefly	of	Tsan	Ti's	predicament	and	of	Grattan's	persistent
马特	知情的	马丁	简要地	的	赞	ti 的	困境	和	的	格拉坦的	执着的

[ə'tempts] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] .

attempts	to	get	hold	of	the	ruby	.
尝试	到	得到	抓住	的	这	红宝石	.

马特简要地向马丁介绍了赞蒂的困境以及格拉坦为得到红宝石而进行的持续努力。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['grætən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɑːrdən,vɪl] [tuː; tə] [,ɪntər'sept] [tsæn][tiː] ? " [æskt] ['mɑːrtn]

"	You	think	Grattan	has	gone	to	Gardenville	to	intercept	Tsan	Ti	?	"	asked	Martin
"	你	思考	格拉坦	有	已消失	到	花园城	到	截距	赞	ti	?	"	问	马丁

.

:
.

“你认为格拉坦去加登维尔是为了拦截赞蒂吗？”马丁问道。

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['grætən] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	It	would	be	like	Grattan	,	"	Matt	answered	,
"	它	会	是	喜欢	格拉坦	,	"	马特	回答	,

“那就像格拉坦一样，”马特回答道。

" [tuː; tə]['haɪər][sæm] [wɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][ðə; ði]['mændərɪn] .
" to hire Sam Wing to steal the ruby from the mandarin .
" 到 聘请 山姆 翼 到 偷 这 红宝石 从 这 普通话 .

“雇佣山姆·温从大臣那里偷走红宝石。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['grætən] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I don't know that Grattan has done that , but it would be like him .
我 不 知道 那 格拉坦 有 完毕 那 , 但 它 会 是 喜欢 他 .

我不知道格拉坦是否做过这件事，但这很符合他的风格。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [tɔːrd] ['gɑːrdənˌvɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sæm] [wɪŋ] . "
If he did , then he would travel toward Gardenville to pick up Sam Wing . "
如果 他 做过 , 然后 他 会 旅行 朝向 花园城 到 挑选 向上 山姆 翼 . "

如果他这么做，他就会前往加登维尔接上山姆·温。

" [ðɪs] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['geswɜːrk] , " ['mʌtəd] ['mɑːrtn] , " [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [braɪt]
" This looks too much like guesswork , " muttered Martin , " and not very bright
" 这 看起来 也 很多 喜欢 猜测 , " 低声说道 马丁 , " 和 不是 非常 明亮的
['geswɜːrk] , ['iːðər] . "
guesswork , either . "
猜测 , 任何一个 . "

“这看起来太像是瞎猜了，”马丁嘟囔道，“而且猜得也不太准。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['mɑːrtn] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [wiː; wi][hæv; həv] .
" I think the same way , Martin ; but it's the only clue we have .
" 我 思考 这 相同的 方式 , 马丁 ; 但 它是 这 仅有的 线索 我们 有 .

“我也是这么想的，马丁；但这是我们唯一的线索。”

['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [wen] [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði]['moʊtər]
Grattan and Bunce certainly had an object in view when they stole the motor
格拉坦 和 邦斯 当然 有 一个 目的 在 看法 什么时候 他们 偷窃 这 发动机
[kɑːr] .
car .
车 .

格拉坦和邦斯偷车时肯定是有目的的。

[ðə; ði] [θeft] , ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
The theft , happening at the time it did ,
这 盗窃 , 发生 在 这 时间 它 做过 ,

盗窃案发生的时间点是.....

['ræðər] [inˈklainz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['grætən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
rather inclines me to think that Grattan is beginning a swift campaign to recover
相当 斜坡 我 到 思考 那 格拉坦 是 开始 一个 迅速 活动 到 恢复
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] . "
the Eye of Buddha . "
这 眼睛 的 佛 . "

这让我更倾向于认为格拉坦正在迅速展开一场夺回佛眼的行动。

" [sɪns] [hæf] - [pæst] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['gɑːrdənˌvɪl]
" Since half - past two he has had oceans of time to reach Gardenville
" 自从 一半 - 过去的 二 他 有 有 海洋 的 时间 到 抵达 花园城
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] — [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] . "
and pick up Sam Wing and the ruby — if that was his game . "
和 挑选 向上 山姆 翼 和 这 红宝石 — 如果 那 曾是 他的 游戏 . "

“从两点半开始，他有大把的时间到达加登维尔，接上萨姆·温和那颗红宝石——如果那是他的游戏的话。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" Exactly , " returned Matt .
" 确切地 , " 返回 马特 .

“没错，”马特回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	I	was	telling	you	the	same	thing	back	at	the	hotel	.
"	我	曾是	讲述	你	这	相同的	事物	后退	在	这	酒店	.

“我在酒店的时候也跟你说过同样的话。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ? "

What	sort	of	a	car	was	it	that	was	stolen	?	"
什么	种类	的	一个	车	曾是	它	那	曾是	被盗	?	"

被盗的是什么类型的车?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [kɑːr] , [sɪks] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd][tɑːp] .

"	It	was	a	blue	car	,	six	cylinder	,	and	had	a	tonneau	and	top	.
"	它	曾是	一个	蓝色的	车	,	六	圆柱	,	和	有	一个	货箱盖	和	顶部	.

“那是一辆蓝色的汽车，六缸发动机，有敞篷和车顶。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

It	belonged	to	a	man	from	New	York	.
它	属于	到	一个	男人	从	新的	约克	.

它属于一位纽约男子。

['hiːz] [bɪn] ['tɛlə,græfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

He's	been	telegraphing	and	telephoning	all	through	the	mountains	.
他是	到过	电报	和	电话	全部	通过	这	山脉	.

他一直在山区各地发电报和打电话。

[ɪf] [ðə; ði] [θiːvz] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

If	the	thieves	didn't	get	away	last	night	,	they'll	have	a	hard	time	doing	it	to	-
如果	这	窃贼	没有	得到	离开	最后的	夜晚	,	他们会	有	一个	难的	时间	正在做	它	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

如果窃贼昨晚没能逃脱，那么今天他们就很难得逞了。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Matt	was	watching	the	road	.
"	马特	曾是	观看	这	路	.

“马特当时正看着路。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər]['moʊtər] - [kɑːr] ['oʊnərz] ,

It	was	a	popular	highway	for	motor	-	car	owners	,
它	曾是	一个	受欢迎的	公路	为了	发动机	-	车	所有者	,

这条公路曾是汽车车主的热门路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [nuː'mætɪk] ['taɪərz] .

and	the	surface	bore	evidence	of	the	passage	of	many	pneumatic	tires	.
和	这	表面	钻孔	证据	的	这	通道	的	许多	气动	轮胎	.

表面有孔洞痕迹，表明许多充气轮胎曾通过。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz] [pæst] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

Half	a	dozen	cars	passed	them	,	going	the	other	way	,
一半	一个	打	汽车	通过了	他们	,	去	这	其他	方式	,

有五六辆车从他们身边驶过，朝相反的方向开去。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [kɑːr] .

and	inquiries	were	made	as	to	the	blue	car	.
和	查询	是	制成	作为	到	这	蓝色的	车	.

于是有人对那辆蓝色汽车展开了调查。

[ðə; ði]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

The	stolen	automobile	had	not	been	seen	or	heard	of	.
这	被盗	汽车	有	不是	到过	已见	或者	听到	的	.

被盗车辆一直下落不明，既没有发现也没有听到任何消息。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['draɪvər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gɑːrdənˌvɪl] ,

At	least	two	of	the	passing	drivers	had	come	from	Gardenville	,
在	至少	二	的	这	通过	司机	有	来	从	花园城	,

至少有两名路过的司机来自加登维尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [mə'ʃiːn] ['prɑːmɪst] [ɪl]

and	their	failure	to	have	seen	anything	of	the	stolen	machine	promised	ill
和	他们的	失败	到	有	已见	任何事物	的	这	被盗	机器	承诺	患病的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	the	success	of	the	pursuers	when	they	should	reach	their	destination	.
为了	这	成功	的	这	追击者	什么时候	他们	应该	抵达	他们的	目的地	.

他们未能发现被盗机器的任何踪迹，这预示着追捕者到达目的地时将难以成功。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] ['mɑːrtn] .

"	I	guess	I'm	up	against	it	,	all	right	,	"	growled	Martin	.
"	我	猜测	我是	向上	反对	它	,	全部	正确的	,	"	咆哮	马丁	.

“看来我真是倒霉透了，”马丁低声说道。

" [ðɪs] ['grætən] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp]

"	This	Grattan	is	a	clever	scoundrel	,	and	he'll	know	what	to	do	to	keep
"	这	格拉坦	是	一个	聪明的	恶棍	,	和	地狱	知道	什么	到	做	到	保持

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['kæptʃərd] . "

from	getting	captured	.	"
从	获得	捕获	.	"

“这个格拉坦是个狡猾的恶棍，他知道该怎么做才能避免被抓。”

" [wɒts] [ðæt] [pleɪs] [ə'hed] [ðer; ðər] ? " [æskt] [mæt] .

"	What's	that	place	ahead	there	?	"	asked	Matt	.
"	是什么	那	地方	前方	那里	?	"	问	马特	.

“前面那边是什么地方？”马特问道。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [kɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ]

What	he	saw	was	a	spot	where	the	road	curved	a	little	to	one	side	in	a
什么	他	锯	曾是	一个	点	在哪里	这	路	弯曲	一个	小的	到	一	边	在	一个

['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] .

valley	between	two	hills	.
谷	之间	二	丘陵	.

他看到的是，在两座山丘之间的山谷里，道路略微向一侧弯曲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɪtʃɪŋ] [poʊsts][plaːntid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

There	were	two	or	three	hitching	posts	planted	beside	the	road	,
那里	是	二	或者	三	搭便车	帖子	已种植	旁	这	路	,

路边立着两三个拴马桩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [swʌŋ] [ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] .

and	from	one	of	the	posts	swung	a	tin	bucket	.
和	从	一	的	这	帖子	摇摆	一个	锡	桶	.

其中一根柱子上挂着一个铁桶。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	That's	a	spring	,	"	said	Martin	,
"	那就是	一个	春天	,	"	说	马丁	,

“那是弹簧，”马丁说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [aɪs] - [koʊld]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	and	it	furnishes	ice	-	cold	water	in	the	very	hottest	part	of	the	summer	.
"	和	它	提供	冰	-	寒冷的	水	在	这	非常	最热门	部分	的	这	夏天	.

“即使在盛夏最炎热的时候，它也能提供冰凉的饮用水。”

['piːp(ə)l] [stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə]['wɔːtər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪf]

People	stop	there	to	water	their	horses	—	and	to	get	a	drink	themselves	if
人们	停止	那里	到	水	他们的	马匹	—	和	到	得到	一个	喝	他们自己	如果

[ðeə(r)] ['θɜːrsti] . "

they're	thirsty	.	"
它们是	渴	.	"

人们会在那里停下来给马饮水——如果口渴了，他们自己也会来喝水。

" [lets] [stɑːp] , [pɑːd] , " [kɔːld] [mə'glɔri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

"	Let's	stop	,	pard	,	"	called	McGlory	,	from	the	tonneau	.
"	我们来吧	停止	,	帕尔德	,	"	称为	麦格洛里	,	从	这	货箱盖	.

“伙计，我们停下来吧，”麦克格洛里从后车厢里喊道。

" [aɪm]['draɪər][ðæn; ðən][ə; eɪ][sænd][paɪl][ænd; ənd][maɪ] [θroʊts] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] . "

"	I'm	dryer	than	a	sand	pile	and	my	throat's	full	of	dust	.	"
"	我是	烘干机	比	一个	沙	桩	和	我的	喉咙	满的	的	灰尘	.	"

“我干得像一堆沙子，喉咙里全是灰尘。”

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['gɑːrdənˌvɪl] , " [spoʊk] [ʌp] ['mɑːrtn] ,

"	We're	only	three	miles	from	Gardenville	,	"	spoke	up	Martin	,
"	是	仅有的	三	英里	从	花园城	,	"	辐	向上	马丁	,

“我们离加登维尔只有三英里了，”马丁开口说道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]

his	words	significant	of	the	fact	that	there	would	be	plenty	of	drinking	water
他的	字	重要的	的	这	事实	那	那里	会	是	很多	的	喝	水

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

to	be	had	in	the	town	without	delaying	the	journey	at	the	spring	.
到	是	有	在	这	镇	没有	延迟	这	旅行	在	这	春天	.

他的话表明，镇上会有充足的饮用水，无需在泉水边耽误行程。

" [wiːl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [mæt] ,

"	We'll	only	be	a	minute	,	"	said	Matt	,
"	出色地	仅有的	是	一个	分钟	,	"	说	马特	,

“我们马上就回来，”马特说。

['swəːviŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

swerving	to	the	side	of	the	road	and	bringing	the	car	to	a	halt	.
急转弯	到	这	边	的	这	路	和	带来	这	车	到	一个	停止	.

猛打方向盘，靠边停车。

[ɔːl] [θriː] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

All	three	jumped	out	,	and	Martin	led	the	way	to	a	small	pool	,	shaded	by
全部	三	跳了起来	出去	,	和	马丁	引领	这	方式	到	一个	小的	水池	,	阴影	经过

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .

overhanging	trees	.
悬垂	树木	.

三人跳下船，马丁带头来到一处被树荫遮蔽的小水池边。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [puːl] [keɪm] [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

From	beyond	the	pool	came	a	tinkle	of	falling	water	.
从	超过	这	水池	来了	一个	小便	的	坠落	水	.

池塘对面传来潺潺的流水声。

" ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['wɔːtərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] , " [ri'mɑːkt] ['mɑːrtn] .

"	Horses	are	watered	from	this	basin	,	"	remarked	Martin	.
"	马匹	是	浇水	从	这	盆地	,	"	评论	马丁	.

“马匹就是从这个水池里喝水的，”马丁说道。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] , ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [kʌp] [ðer; ðər] .

"	The	water	falls	from	the	rocks	,	farther	on	,	and	we'll	find	a	cup	there	.
"	这	水	瀑布	从	这	岩石	,	更远	在	,	和	出色地	寻找	一个	杯子	那里	.

“水从更远处的岩石上流下来，我们会在那里找到一个杯子。”

" [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪl] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [puːl] ,

"	A	well	-	worn	path	followed	the	rill	that	supplied	the	pool	,
"	一个	出色地	-	磨损	小路	随后	这	溪流	那	供应	这	水池	,

一条人迹罕至的小路沿着流入水池的小溪延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

and	the	three	continued	onward	along	the	path	in	single	file	.
和	这	三	持续	向前	沿着	这	小路	在	单身的	文件	.

三人继续沿着小路排成一列前行。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd] [hɪl] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [wel]

Half	a	dozen	yards	brought	them	to	the	rocky	side	hill	where	the	water	welled
一半	一个	打	码	带来	他们	到	这	岩石	边	爬坡道	在哪里	这	水	井

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kætərækt][tuː; tə][ə; eɪ] [boʊl] -

from	a	crack	in	the	granite	and	fell	in	a	miniature	cataract	to	a	bowl	-
从	一个	裂缝	在	这	花岗岩	和	跌倒	在	一个	微型	白内障	到	一个	碗	-

[ʃeɪpt] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

shaped	depression	at	the	foot	of	the	wall	.
形状	沮丧	在	这	脚	的	这	墙	.

走了六码，他们来到岩石嶙峋的山坡上，水从花岗岩的裂缝中涌出，形成一个小型瀑布，落入墙脚下的碗状洼地中。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] ['mɑːrtn] , [mæt] ,

A	man	was	standing	beside	the	spring	when	Martin	,	Matt	,
一个	男人	曾是	常设	旁	这	春天	什么时候	马丁	,	马特	,

当时马丁、马特正站在泉水边，

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

and	McGlory	emerged	from	the	tangle	of	brush	and	vines	.
和	麦格洛里	出现	从	这	纠纷	的	刷子	和	藤蔓	.

麦格洛里从缠绕的灌木和藤蔓中走了出来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ['æftər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd]

The	man	was	just	lifting	himself	erect	after	filling	a	tin	cup	that	was	chained
这	男人	曾是	只是	举重	他自己	直立	后	填充	一个	锡	杯子	那	曾是	连锁

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

to	the	rocks	.
到	这	岩石	.

那人刚刚把一个用铁链拴在岩石上的锡杯装满水，然后站直了身子。

['stɑːrtld] ['ɪntuː] [ɪn'ækʃn] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['nuːˌkʌməz] , [ðə; ði] [fɪld] [kʌp]

Startled	into	inaction	,	the	man	stood	staring	at	the	three	newcomers	,	the	filled	cup
惊慌	进入	不作为	,	这	男人	站立	凝视	在	这	三	新来者	,	这	已填	杯子

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

那人吓得愣住了，呆呆地站在那里，手里拿着满满的杯子，盯着三个新来的人。

[ðə; ði] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	surprise	,	it	may	be	observed	,	was	mutual	.
这	惊喜	,	它	可能	是	观察到	,	曾是	相互的	.

可以看出，双方都感到惊讶。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] — [ə; eɪ] [liːn] ,

The	man	by	the	spring	was	a	Chinaman	—	a	lean	,
这	男人	经过	这	春天	曾是	一个	中国人	—	一个	倾斜	,

泉水边的那个人是个中国人——瘦削的，

['hætʃɪt] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [blaʊs] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzərz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rʌf]
hatchet - faced individual whose blouse and baggy trousers gave evidence of rough
斧头 - 面对 个人 谁 女式衬衫 和 宽松的 裤子 给予 证据 的 粗糙的
[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
work in the undergrowth .
工作 在 这 灌木丛 .

一个面容憔悴的人，他的衬衫和宽松的裤子表明他曾在灌木丛中从事过粗重的工作。

" [sæm] [wɪŋ] ! " [jeld] [mə'glɔri] .
" Sam Wing ! " yelled McGlory .
" 山姆 翼 ! " 大喊 麦格洛里 .

“山姆·温！”麦格洛里喊道。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [sə'lestʃ(ə)l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'baʊt]
Yes , it was the treacherous Celestial , there was not the slightest doubt about
是的 , 它 曾是 这 奸诈 天体 , 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 关于
[ðæt] .
that .
那 .

没错，就是那个奸诈的天神，这一点毋庸置疑。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] , [mə'glɔri] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mæt] .
Simultaneously with his shout , McGlory leaped forward , closely followed by Matt .
同时地 和 他的 喊 , 麦格洛里 跳跃 向前 , 密切 随后 经过 马特 .

麦格洛里一边喊叫，一边向前跃去，马特紧随其后。

[sæm] [wɪŋ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perəl] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] .
Sam Wing awoke to his peril not a second too soon .
山姆 翼 醒来 到 他的 危险 不是 一个 第二 也 很快 .

山姆·温格及时意识到自己身处险境。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [feɪs] ,
Casting the cup of water full in the cowboy's face ,
铸件 这 杯子 的 水 满的 在 这 牛仔们 脸 ,

把满满一杯水泼到牛仔脸上，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [jel] , [wɜːrl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the Chinaman gave vent to a defiant yell , whirled , and vanished among the
这 中国人 给予 发泄 到 一个 桀骜不驯 叫喊 , 旋转 , 和 消失了 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

中国人发出了一声挑衅的呐喊，转身消失在了树林中。

[mə'glɔri] ['spʌtərd] ['ræθfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
McGlory sputtered wrathfully as he shook the water out of his eyes .
麦格洛里 溅射 愤怒地 作为 他 摇晃 这 水 出去 的 他的 眼睛 .

麦格洛里怒气冲冲地甩了甩眼睛，把水甩了出来。

[mæt] [baʊndɪd] [ɑːn] [ɪn] ['fræntɪk] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .
Matt bounded on in frantic pursuit of the fugitive .
马特 有界 在 在 疯狂的 追逐 的 这 逃犯 .

马特疯狂地追赶着逃犯。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

" [kraɪd] ['mɑːrtn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stoʊlən] [kɑːr] .
" cried Martin , thinking of nothing but the stolen car .
" 哭 马丁 , 思维 的 没有什么 但 这 被盗 车 .

“马丁喊道，他满脑子想的都是那辆被偷的车。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ? "

"	What's	the	use	of	chasing	the	chink	?	"
"	是什么	这	使用	的	追逐	这	裂缝	?	"

“追查漏洞有什么用呢？”

" [juː; jʊ] [friːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['mɑːrtn] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	You	freeze	to	the	automobile	,	Martin	,	"	the	cowboy	paused	to	answer	.
"	你	冻结	到	这	汽车	,	马丁	,	"	这	牛仔	暂停	到	回答	.

“你被冻在车里了，马丁，”牛仔停顿了一下回答道。

" [mæt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['jeloʊ] ['græftər] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]

"	Matt	and	I	will	put	the	kibosh	on	this	yellow	grafter	and	then	we'll
"	马特	和	我	将要	放	这	胡说	在	这	黄色的	嫁接者	和	然后	出色地

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][juː; jʊ] .

rejoin	you	.
重新加入	你	.

“我和马特会阻止这个黄皮嫁接者，然后我们会和你们会合。”

[wiːl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

We'll	not	be	gone	long	.
出色地	不是	是	已消失	长的	.

我们不会离开太久。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['feɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələntli] [dɪ'stɜːrbd] [bʊʃɪz] ,

"	The	words	faded	in	a	rattle	and	crash	of	violently	disturbed	bushes	,
"	这	字	褪色	在	一个	嘎嘎作响	和	碰撞	的	暴力	不安	灌木丛	,

“声音渐渐消失在灌木丛被猛烈拨动发出的嘎吱声和噼啪声中。”

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [treɪl] .

and	McGlory	had	vanished	along	his	chum's	trail	.
和	麦格洛里	有	消失了	沿着	他的	朋友的	踪迹	.

麦格洛里沿着他朋友的踪迹消失了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

- [ɪz] [lɔːst] — [ænd; ənd] [faʊnd] .

M'GLORY	IS	LOST	—	AND	FOUND	.
-	是	丢失的	—	和	成立	.

M'GLORY 失而复得。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] " [hɑːt]['stɑːrtər] " [ɪn][ðə; ði]

This	unexpected	encounter	with	Sam	Wing	was	certainly	a	"	hot	starter	"	in	the
这	意外	遇到	和	山姆	翼	曾是	当然	一个	"	热的	起动机	"	在	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['ruːbi] ,

matter	of	the	stolen	ruby	,
事情	的	这	被盗	红宝石	,

与山姆·温的这次意外相遇，无疑是红宝石失窃案的“火热开端”。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr] .

although	of	apparently	small	consequence	in	the	matter	of	the	stolen	car	.
虽然	的	显然	小的	结果	在	这	事情	的	这	被盗	车	.

虽然这在汽车被盗事件中似乎无关紧要。

[bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [θred]

But	Motor	Matt	was	not	particular	as	to	which	end	of	the	double	thread
但	发动机	马特	曾是	不是	特别的	作为	到	哪个	结尾	的	这	双倍的	线

['fɔːrtʃən] [wɑːftid] [hɪz; ɪz] [wei] .

fortune	wafted	his	way	.
财富	飘散	他的	方式	.

但“汽车马特”并不在意这双线财富最终会飘向哪一边。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [sæm] [wɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['zeləsli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['fɪloʊ]

He	followed	Sam	Wing	just	as	zealously	as	he	would	have	followed	Philo
他	随后	山姆	翼	只是	作为	热忱地	作为	他	会	有	随后	菲洛

['grætən] ,

Grattan	,
格拉坦	,

他追随萨姆·温的热情，丝毫不亚于追随菲洛·格拉坦。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [waɪt] [θiːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm]

had	it	been	the	white	thief	instead	of	the	yellow	who	had	fled	from
有	它	到过	这	白色的	贼	反而	的	这	黄色的	WHO	有	逃亡	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

如果逃离泉水的是白人盗贼而不是黄种盗贼就好了。

[ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [feɪs] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

The	cold	spring	water	had	run	down	the	cowboy's	face	,	under	his	collar	,
这	寒冷的	春天	水	有	跑步	向下	这	牛仔们	脸	,	在下面	他的	衣领	,

冰冷的泉水顺着牛仔的脸颊流了下来，渗进了他的衣领里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gluːd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wet] [skɪn] .

and	had	glued	his	shirt	to	his	wet	skin	.
和	有	胶合	他的	衬衫	到	他的	湿的	皮肤	.

衬衫粘在了湿漉漉的皮肤上。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

" [hiː; hi] [briːðd] ['æŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn] .

"	he	breathed	angrily	,	as	he	labored	on	.
"	他	呼吸	愤怒地	,	作为	他	辛勤劳作	在	.

他一边气喘吁吁地干活，一边愤怒地喘息着。

" [ɪf] [ðə; ði][ræt] - ['iːtər] ['hædnt] [slæmd] [ðæt] ['wɔːtər]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

"	If	the	rat	-	eater	hadn't	slammed	that	water	into	my	face	,
"	如果	这	鼠	-	食客	之前没有	猛烈抨击	那	水	进入	我的	脸	,

“如果那个吃老鼠的人没有把水泼到我脸上，

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] !

I'd	have	had	him	by	his	yellow	throat	in	a	brace	of	shakes	!
ID	有	有	他	经过	他的	黄色的	喉	在	一个	支撑	的	奶昔	!

我本可以掐着他的脖子，用几下奶昔就把他掐死！

[waʊ] , [bʌt; bət] [its] [koʊld] !

Wow	,	but	it's	cold	!
哇	,	但	它是	寒冷的	!

哇，好冷啊！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] .

I	feel	as	though	I	was	hugging	an	iceberg	.
我	感觉	作为	尽管	我	曾是	拥抱	一个	冰山	.

我感觉自己就像在拥抱一座冰山。

['wɛrz, 'hwɛrz] [mæt] ?

Where's	Matt	?
在哪里?	马特	?

马特在哪儿?

" [mə'glɔri] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	McGlory	had	not	seen	his	chum	since	he	had	plunged	into	the	bushes	,
"	麦格洛里	有	不是	已见	他的	密友	自从	他	有	暴跌	进入	这	灌木丛	,

自从他的朋友钻进灌木丛后，麦格洛里就再也没见过他了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['blaɪndlɪ][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

but	had	followed	blindly	in	a	course	he	believed	to	be	the	right	one	,
但	有	随后	盲目地	在	一个	课程	他	相信	到	是	这	正确的	一	,

但他却盲目地走上了一条他认为正确的道路。

['traɪɪŋ] ['oʊnlɪ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kʌvər] .

trying	only	to	see	how	much	ground	he	could	cover	.
尝试	仅有的	到	看	如何	很多	地面	他	可以	覆盖	.

他只是想看看自己能覆盖多远的距离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[naʊ] , ['ri:əlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hɔ:ltɪd] ,

Now	,	realizing	suddenly	that	he	might	be	on	the	wrong	track	,	the	cowboy	halted	,
现在	,	意识到	突然	那	他	可能	是	在	这	错误的	追踪	,	这	牛仔	停止	,

[piəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

peered	around	him	,
窥视	大约	他	,

这时，牛仔突然意识到自己可能走错了路，便停下脚步，环顾四周。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentlɪ] .

and	listened	intently	.
和	听着	专注地	.

他认真地听着。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dens] [ɑ:n] ['evrɪ] [saɪd] .

The	timber	was	thick	and	the	bushes	dense	on	every	side	.
这	木材	曾是	厚的	和	这	灌木丛	稠密	在	每一个	边	.

林木茂密，四周灌木丛生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saʊndz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtlɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]

There	were	no	sounds	in	any	direction	even	remotely	suggesting	the
那里	是	不	声音	在	任何	方向	甚至	远程	建议	这

['tʃaɪnəmənz] [flaɪt] [ænd; ənd] ['mætz] [pər'su:t] .

Chinaman's	flight	and	Matt's	pursuit	.
中国人的	航班	和	马特的	追逐	.

周围没有任何声音，丝毫没有暗示中国人逃跑和马特追赶的迹象。

" [aɪm] [ɔ:f] [maɪ] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	I'm	off	my	bearings	and	no	mistake	,	"	reflected	the	cowboy	,
"	我是	离开	我的	轴承	和	不	错误	,	"	反映	这	牛仔	,

“我完全迷失了方向，毫无疑问，”牛仔沉思道。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][sæm] [wɪŋ]

searching	the	ground	in	vain	for	some	signs	of	the	course	taken	by	Sam	Wing
搜索	这	地面	在	徒劳	为了	一些	标志	的	这	课程	已采取	经过	山姆	翼

[ænd; ənd] [mæt] .

and	Matt	.
和	马特	.

在地面上徒劳地寻找着萨姆·温和马特走过的路线的痕迹。

" [mæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ʃæpə'ræl] ,

"	Matt	will	have	a	time	overhauling	the	chink	in	this	chaparral	,
"	马特	将要	有	一个	时间	大修	这	裂缝	在	这	灌木丛	,

“马特要费一番功夫才能把这片灌木丛里的裂缝彻底修好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

and	the	two	of	us	are	needed	.
和	这	二	的	我们	是	需要	.

我们两个都必不可少。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ?

But	which	way	am	I	to	go	?
但	哪个	方式	是	我	到	去	?

但我该往哪走呢?

" [mə'glɔri] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [hɪl] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	McGlory	had	been	hurrying	along	the	side	hill	that	edged	the	valley	and	the
"	麦格洛里	有	到过	匆忙	沿着	这	边	爬坡道	那	边缘	这	谷	和	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“麦格洛里一直沿着山谷边缘和公路旁的小山坡匆匆赶路。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] ,

He	swept	his	eyes	across	the	narrow	valley	,
他	扫荡	他的	眼睛	穿过	这	狭窄的	谷	,

他的目光扫过狭窄的山谷，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	then	up	the	slope	toward	the	top	of	the	hill	.
和	然后	向上	这	坡	朝向	这	顶部	的	这	爬坡道	.

然后沿着斜坡向上，朝着山顶方向走去。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] , " [ðæt] [sæm] [wɪŋ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] ,

"	It's	a	cinch	,	"	he	ruminated	,	"	that	Sam	Wing	wouldn't	go	near	the	trail	,
"	它是	一个	肚带	,	"	他	反刍	,	"	那	山姆	翼	不会	去	靠近	这	踪迹	,

“萨姆·温肯定不会靠近那条小路，”他沉思道。

[bʌt; bət] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	would	do	his	level	best	to	get	as	far	away	from	it	as	he	could
但	会	做	他的	等级	最好的	到	得到	作为	远的	离开	从	它	作为	他	可以

.

:
.

但他会尽一切努力远离它。

[ðæt] [miːnz] , [ɪf] [aɪm] ['eni] ['gesə] , [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz]

That	means	,	if	I'm	any	guesser	,	that	he	climbed	the	hill	and	tried	to	lose
那	方法	,	如果	我是	任何	猜测者	,	那	他	攀登	这	爬坡道	和	尝试	到	失去

[hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] .

himself	beyond	.
他自己	超过	.

如果我没猜错的话，这意味着他爬上了山，试图消失在山顶。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp]

Me	for	the	other	side	,	"	and	the	cowboy	began	pawing	and	scrambling	up
我	为了	这	其他	边	,	"	和	这	牛仔	开始	爪子	和	争抢	向上

[ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

the	steep	slope	.
这	陡	坡	.

“我到另一边去，”牛仔开始用爪子扒拉着东西，艰难地爬上陡坡。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][krest] ,

Ten	minutes	of	hard	work	brought	him	to	the	crest	,
十	分钟	的	难的	工作	带来	他	到	这	波峰	,

十分钟的努力让他登上了顶峰。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [pɪr] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	here	again	he	halted	to	peer	anxiously	around	and	to	listen	.
和	这里	再次	他	停止	到	同伴	焦虑地	大约	和	到	听	.

他又一次停下来，焦急地四处张望，侧耳倾听。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

He	could	neither	hear	nor	see	anything	that	gave	him	a	line	on	Matt	and	the	Chinaman	.
他	可以	两者都不	听到	也不	看	任何事物	那	给予	他	一个	线	在	马特	和	这	中国人	.

他既听不到也看不到任何能让他找到马特和那个中国人的线索。

" [wu:p] - [jə] !

"	Whoop	-	ya	!
"	哇哦	-	是的	!

“哇哦！”

" [hi:; hi] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	he	yelled	at	the	top	of	his	lungs	.
"	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他扯着嗓子大喊。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [pɑ:d] ?

Where	are	you	,	pard	?
在哪里	是	你	,	帕尔德	?

老兄，你在哪儿?

" [ə; eɪ] ['dʒeɪˌbɜ:rd] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

"	A	jaybird	mocked	him	from	somewhere	in	the	timber	,
"	一个	松鸦	嘲笑	他	从	某处	在	这	木材	,

一只松鸦从树林深处嘲笑他，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:k] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:d] ['skaɪwərd] .

and	a	frightened	hawk	took	wing	and	soared	skyward	.
和	一个	害怕	鹰	采取	翼	和	飙升	向天空	.

一只受惊的鹰展翅飞向天空。

" [bleɪmd] [ɪf] [ðɪs] [eint] ['ri:əl] ['ɛksɪtɪn] - ! " [grauld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Blamed	if	this	ain't	real	excitin	'	!	"	growled	the	cowboy	.
"	被指责	如果	这	不是	真实的	兴奋素	-	!	"	咆哮	这	牛仔	.

“要是这都不算刺激，那可就怪不得别人了！”牛仔咆哮道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [leɪ] [ðæt] ['jeloʊ] ['tɪnˌhɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] , [ðoʊ] ,

"	I'm	going	to	do	something	to	help	lay	that	yellow	tinhorn	by	the	heels	,	though	,
"	我是	去	到	做	某物	到	帮助	躺	那	黄色的	锡角	经过	这	高跟鞋	,	尽管	,

“不过，我打算做点什么来帮那个黄皮小子把脚趾头打倒在地。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [peɪst] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] .

and	you	can	paste	that	in	your	hat	.
和	你	能	粘贴	那	在	你的	帽子	.

你可以把那句话贴在你的帽子上。

[ɪf] [mæt] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

If	Matt	came	over	the	hill	,
如果	马特	来了	超过	这	爬坡道	,

如果马特翻过山头来，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈʌðər] [saɪd] .

then	it	stands	to	reason	he	went	down	on	this	other	side	.
然后	它	站立	到	原因	他	去	向下	在	这	其他	边	.

那么，他很可能是从另一边倒下的。

[aɪl] [kiːp] [ɑːn] , [baɪ] [ges] [ænd; ənd] [baɪ] [gɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] .

I'll	keep	on	,	by	guess	and	by	gosh	,	and	maybe	something	will	happen	.
患病的	保持	在	,	经过	猜测	和	经过	天哪	,	和	或许	某物	将要	发生	.

我会继续尝试，凭着感觉和运气，也许会有什么结果。

" [məˈglɔri] [kept] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	McGlory	kept	on	for	half	an	hour	,	floundering	through	the	bushes	,
"	麦格洛里	保留	在	为了	一半	一个	小时	,	挣扎	通过	这	灌木丛	,

麦格洛里在灌木丛中跌跌撞撞地走了半个小时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsplendɪd] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

making	splendid	time	in	his	slide	to	the	foot	of	the	hill	,
制作	灿烂	时间	在	他的	滑动	到	这	脚	的	这	爬坡道	,

他滑到山脚下的速度非常快，速度惊人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈrætɪk] [kɔːrs] [ðæt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ɔːl]

and	from	there	striking	out	on	an	erratic	course	that	carried	him	toward	all
和	从	那里	引人注目	出去	在	一个	不稳定的	课程	那	携带	他	朝向	全部

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

points	of	the	compass	.
积分	的	这	罗盘	.

从此，他开始了漫无目的的冒险，足迹遍及罗盘的各个方向。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈrɑːki] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [rəˈviːnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	climbed	rocky	hills	and	descended	them	,	he	followed	ravines	,	and	he
他	攀登	岩石	丘陵	和	下降	他们	,	他	随后	峡谷	,	和	他

[sprɪntid] [əˈkrɔːs] [ˈnæroʊ] [ˈlevlz] ,

sprinted	across	narrow	levels	,
冲刺	穿过	狭窄的	级别	,

他攀爬岩石山丘，又从山丘上下来；他沿着沟壑前行；他飞奔穿过狭窄的平原。

[jelɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] .

yelling	for	Matt	from	time	to	time	,	but	receiving	no	answer	.
大喊	为了	马特	从	时间	到	时间	,	但	接收	不	回答	.

他时不时地喊马特的名字，但没有人回应。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Then	he	discovered	that	something	had	happened	—	and	that	he	was	lost	.
然后	他	发现	那	某物	有	发生	—	和	那	他	曾是	丢失的	.

然后他发现出事了——他迷路了。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

Trying	to	locate	himself	by	the	position	of	the	sun	,	he	endeavored	to	return
尝试	到	定位	他自己	经过	这	位置	的	这	太阳	,	他	努力	到	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

to	the	road	.
到	这	路	.

他试图根据太阳的位置确定自己的位置，然后努力回到路上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrtn] .

Instead	of	calling	for	Matt	,	he	now	began	whooping	it	up	for	Martin	.
反而	的	呼叫	为了	马特	,	他	现在	开始	欢呼	它	向上	为了	马丁	.

他没有喊马特的名字，而是开始为马丁欢呼雀跃。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

The	sun	appeared	to	be	in	the	wrong	place	,	and	the	road	and	the	spring
这	太阳	出现	到	是	在	这	错误的	地方	,	和	这	路	和	这	春天

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

太阳似乎不在正确的位置，道路和泉水都消失了。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [mə'glɔri] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

The	farther	McGlory	went	,	the	more	confused	and	bewildered	he	became	.
这	更远	麦格洛里	去	,	这	更多的	使困惑	和	困惑	他	成为	.

麦格洛里走得越远，就越感到困惑和迷茫。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [pæntid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]

At	last	he	dropped	down	on	a	bowlder	and	panted	out	his	chagrin	and
在	最后的	他	掉落	向下	在	一个	保龄球手	和	喘息	出去	他的	懊恼	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

最后他一屁股坐在保龄球台上，气喘吁吁地表达着他的懊恼和厌恶。

" [lɔːst] !

"	Lost	!
"	丢失的	!

“丢失的！

[ˌem 'iː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['iːzi] [mɑːrk] [mə'glɔri] , [ˌærɪ'zoʊnə] ['pʌntʃər] [ænd; ənd] [bɔːs] ['treɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Me	,	Joseph	Easy	Mark	McGlory	,	Arizona	puncher	and	boss	trailer	of	the
我	,	约瑟夫	简单的	标记	麦格洛里	,	亚利桑那	冲床	和	老板	拖车	的	这

[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['futhilz] !

deserts	and	the	foothills	!
沙漠	和	这	山麓	!

我，约瑟夫·伊齐·马克·麦格洛里，亚利桑那州的拳击手，沙漠和山麓拖车的老板！

[lɔːst] , [plʌm] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['beərɪŋz] ,

Lost	,	plumb	tangled	up	in	my	bearings	,
丢失的	,	垂直	纠缠不清	向上	在	我的	轴承	,

迷失了方向，完全搞不清状况，

[kliːn] [gɔːn] [ɔːf] [ðə; ði][dʒʌmp] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tuː] - [baɪ] - [twaɪs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['maʊntnz]

clean	gone	off	the	jump	—	and	in	this	two	-	by	-	twice	range	of	toy	mountains
干净的	已消失	离开	这	跳	—	和	在	这	二	-	经过	-	两次	范围	的	玩具	山脉

[wer] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [snuːzd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

where	Rip	Van	Winkle	snoozed	for	twenty	years	.
在哪里	撕裂	范	温克尔	打盹	为了	二十	年	.

一跃而起，便一落千丈——在这片两乘两倍大小的玩具山上，睡美人瑞普·凡·温克尔酣睡了二十年。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ]

I	wonder	if	Rip	was	as	tired	as	I	am	when	he	laid	down	to	snatch
我	想知道	如果	撕裂	曾是	作为	疲劳的	作为	我	是	什么时候	他	铺设	向下	到	抢夺

[hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [wɪŋks] .

his	forty	winks	.
他的	四十	眨眼	.

我想知道，里普躺下打盹的时候，是不是也像我一样疲惫不堪。

['sʌ.fər.ɪn] - ['tendərfʊt] !

Sufferin	'	tenderfoot	!
遭受	-	嫩脚	!

可怜的新手！

[aɪv] [wɔːkt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [plʌm] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] ,
I've walked far enough to carry me plumb to Albany ,
我已经 步行 远的 足够的 到 携带 我 垂直 到 奥尔巴尼 ,

我已经走了足够远的路，足以把我直接带到奥尔巴尼了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
if it had all been in a straight line .
如果 它 有 全部 到过 在 一个 直的 线 .

如果一切都呈直线就好了。

[mæt] !
Matt !
马特 !

马特!

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" and again he lifted his voice .
" 和 再次 他 抬起 他的 嗓音 .

他又提高了嗓门。

" [ˈmɑːrtn] !
" Martin !
" 马丁 !

“马丁！”

" [ðə; ði] [ˈlʌsti] [jel] [ˈekəud] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] , [bʌt; bət]
" The lusty yell echoed and reverberated through the surrounding woods , but
" 这 好色的 叫喊 回声 和 回响 通过 这 周围 树林 , 但
[brɔːt] [noʊ] [ˈænsər] .
brought no answer .
带来 不 回答 .

“那声响亮的喊叫声在周围的树林中回荡，却没有得到任何回应。”

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] [ɑːrmz]
Then , suddenly , the cowboy was seized from behind by a pair of stout arms
然后 , 突然 , 这 牛仔 曾是 查获 从 在后面 经过 一个 一对 的 肥硕 武器
,
,
,

突然，牛仔的身后被一双粗壮的手臂抓住了。

[pʊld] [ˈbækwərd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈboʊldər] ,
pulled backward off the bowlder ,
拉 落后 离开 这 保龄球手 ,

向后拉开，远离投球手，

[ænd; ənd] [ˈflætnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and flattened out on the ground by a heavy knee on his chest .
和 扁平的 出去 在 这 地面 经过 一个 重的 膝盖 在 他的 胸部 .

然后被重重的膝盖压在胸口，倒在了地上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [məˈglɔri] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
It had all happened so quickly that McGlory was dazed .
它 有 全部 发生 所以 迅速地 那 麦格洛里 曾是 茫然 .

这一切发生得太快了，麦格洛里一时不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][ɪn] [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði]
He was a moment or two in recovering his wits and in recognizing the
他 曾是 一个 片刻 或者 二 在 恢复中 他的 智慧 和 在 识别 这
[ˈsɪnɪstər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] [ðæt] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
sinister face and mocking eyes that bent down over him .
险恶 脸 和 嘲讽 眼睛 那 弯曲 向下 超过 他 .

他过了好一会儿才回过神来，认出那张俯身看着他的阴险面孔和嘲讽眼神。

" ['grætən] !
" **Grattan** **!**
" 格拉坦 !

“格拉坦！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [eɪ] , ['mesˌmeɪt] , " [dʒaɪbd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; " ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] .
" **Ay** **,** **messmate** **,** " **gibed** **a** **voice** **from** **near** **at** **hand** **;** " **Grattan** **and** **Bunce** **.**
" 哎 , 同居伴侣 , " 嘲讽 一个 嗓音 从 靠近 在 手 ; " 格拉坦 和 邦斯 .

“哎，伙计，”附近传来一个嘲讽的声音；“格拉坦和邦斯。”

[dəunt] [fər'get] ['bʌns] .
Don't **forget** **Bunce** **.**
不 忘记 邦斯 .

别忘了邦斯。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" **The** **cowboy** **turned** **his** **head** **and** **saw** **the** **sailor** **.**
" 这 牛仔 转向 他的 头 和 锯 这 水手 .

牛仔转过头，看到了水手。

[ðə; ði] [griːn] [pætʃ] ['dekəreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɜ·z] [aɪz] ,
The **green** **patch** **decorated** **one** **of** **the** **sailor's** **eyes** **,**
这 绿色的 修补 装饰 一 的 这 水手的 眼睛 ,

那块绿色的眼罩装饰着水手的一只眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [gliːm] .
but **the** **other** **eye** **taunted** **the** **luckless** **prisoner** **with** **an** **exultant** **gleam** **.**
但 这 其他 眼睛 嘲讽 这 倒霉的 囚犯 和 一个 眉飞色舞 闪耀 .

但另一只眼睛却带着幸灾乐祸的光芒嘲弄着这个不幸的囚犯。

[mə'glɔri] ['strʌgld] ['despərətli] ['ʌndər] [grætənz] [hændz] .
McGlory **struggled** **desperately** **under** **Grattan's** **hands** **.**
麦格洛里 挣扎 绝望地 在下面 格拉坦的 双手 .

麦格洛里在格拉坦的钳制下拼命挣扎。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

“住手！”

" ['ɔːrdərd] ['grætən] .
" **ordered** **Grattan** **.**
" 订购 格拉坦 .

格拉坦下令道。

[æz; əz] [mə'glɔri] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['strʌglz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]
As **McGlory** **had** **made** **no** **headway** **with** **his** **frantic** **struggles** **,** **he** **decided**
作为 麦格洛里 有 制成 不 进展 和 他的 疯狂的 斗争 , 他 决定
[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
to **obey** **the** **command** **.**
到 服从 这 命令 .

由于麦格洛里拼命挣扎却毫无进展，他决定服从命令。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? " [in'kwaiəd] ['grætən] .
" **What** **are** **you** **doing** **out** **here** **in** **the** **woods** **?** " **inquired** **Grattan** **.**
" 什么 是 你 正在做 出去 这里 在 这 树林 ? " 询问 格拉坦 .

“你在这里的树林里做什么？”格拉坦问道。

" [iːz] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [θroʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hwiːzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Ease up on that throat a little , " wheezed the cowboy .
" 舒适 向上 在 那 喉 一个 小的 , " 喘息 这 牛仔 .

“稍微放松一下你的嗓子，”牛仔喘着气说。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
" Want to take the breath all out of me ?
" 想 到 拿 这 气息 全部 出去 的 我 ?

“想让我窒息吗？”

" [ðə; ði] ['θiːfs] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .
" The thief's fingers relaxed slightly .
" 这 小偷的 手指 轻松 轻微地 .

小偷的手指微微放松下来。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ] , " [prə'siːdid] [mə'glɔri] ,
" I left the road a spell ago , " proceeded McGlory ,
" 我 左边 这 路 一个 拼写 前 , " 继续 麦格洛里 ,

“我前段时间离开了这条路，”麦格洛里继续说道。

" [ænd; ənd] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['beəriŋz] ['sʌmwer] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] . "
" and went wide of my bearings somewhere — I don't know just where . "
" 和 去 宽的 的 我的 轴承 某处 — 我 不 知道 只是 在哪里 . "

“然后我就迷失了方向——我不知道具体去了哪里。”

" [lɔːst] , [eɪ] ? " [læft] ['grætən] .
" Lost , eh ? " laughed Grattan .
" 丢失的 , 嗯 ? " 笑了 格拉坦 .

“迷路了，是吗？”格拉坦笑着说。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [juːv] [bɪn] [faʊnd] . "
" Well , my lad , you've been found . "
" 出色地 , 我的 小伙子 , 你已经 到过 成立 . "

“好了，孩子，你被找到了。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ? "
" How did you happen to find me ? "
" 如何 做过 你 发生 到 寻找 我 ? "

你是怎么找到我的?

" [haʊ] ? " [dʒɪəd] ['bʌns] .
" How ? " jeered Bunce .
" 如何 ? " 嘲笑 邦斯 .

“怎么可能？”邦斯嘲讽道。

" [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['mækɪn] - [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɑːghɔːrn] .
" You was makin ' more noise than a foghorn .
" 你 曾是 制造 - 更多的 噪音 比 一个 雾号 .

你制造的噪音比雾号还大。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'skɪn] - ['moʊtər] [mæt] [fɔːr; fər] [help] ,
The way you was askin ' Motor Matt for help ,
这 方式 你 曾是 问 - 发动机 马特 为了 帮助 ,

你当时向“摩托马特”求助的方式，

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪn] ['kæt,skɪl] . "
it's a wonder they didn't hear you in Catskill . "
它是 一个 想知道 他们 没有 听到 你 在 卡茨基尔 . "

真奇怪，卡茨基尔的人居然没听到你说话。

" [taɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , ['bʌns] , " [sed] ['grætən] .
" Tie his hands with something , Bunce , " said Grattan .
" 领带 他的 双手 和 某物 , 邦斯 , " 说 格拉坦 .

“用什么东西把他的手绑起来，邦斯，”格拉坦说。

['bʌns]	[lʊkt]	['teɪkən]	[ə'bæk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[speɪs]	,	[ðen]	[wɪpt]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	['lænjəd]	[frʌm; frəm]
Bunce	**looked**	**taken**	**aback**	**for**	**a**	**space**	**,**	**then**	**whipped**	**his**	**knife**	**laniard**	**from**
邦斯	看起来	已采取	背	为了	一个	空间	,	然后	鞭打	他的	刀	拉尼亚德	从

[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
about	**his**	**neck**	**,**
关于	他的	脖子	,

邦斯愣了一下，然后猛地从脖子上抽出刀链。

[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[naɪf]	,	['dʌbld]	[ðə; ði][kɔːrd]	,
removed	**the**	**knife**	**,**	**doubled**	**the**	**cord**	**,**
已移除	这	刀	,	双倍	这	绳索	,

取出刀子，将绳子对折，

[ænd; ənd]	[kən'traɪvd]	[ə; eɪ]	['læʃɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	.
and	**contrived**	**a**	**lashing**	**that**	**was**	**strong**	**enough**	**to**	**answer**	**the**	**purpose**	**.**
和	人为的	一个	鞭打	那	曾是	强的	足够的	到	回答	这	目的	.

并设计了一种足够牢固的捆绑方式，以达到目的。

['grætən]	[hiːvd]	[ðə; ði]	['kaʊbɔɪ]	['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[pʊld]	[hɪz; ɪz]	[rɪsts]	[bɪ'haɪnd]
Grattan	**heaved**	**the**	**cowboy**	**over**	**upon**	**his**	**face**	**and**	**pulled**	**his**	**wrists**	**behind**
格拉坦	喘息	这	牛仔	超过	之上	他的	脸	和	拉	他的	手腕	在后面

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

格拉坦把牛仔翻了个身，脸朝下摔在地上，然后把他的手腕拉到背后。

[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][ɪn]	[pleɪs]	,
In	**less**	**than**	**a**	**minute**	**the**	**cord**	**was**	**in**	**place**	**,**
在	较少的	比	一个	分钟	这	绳索	曾是	在	地方	,

不到一分钟，电线就安装好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]	[friːd]	[ʌv; əv]	[grætənz]	['grɪpɪŋ]	[hændz][ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[tuː; tə][sɪt]
and	**the**	**prisoner**	**was**	**freed**	**of**	**Grattan's**	**gripping**	**hands**	**and**	**allowed**	**to**	**sit**
和	这	囚犯	曾是	自由	的	格拉坦的	扣人心弦	双手	和	允许	到	坐

[ʌp]	,
up	**,**
向上	,

囚犯挣脱了格拉坦紧紧抓住他的手，被允许坐了起来。

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['boʊldər]	.
his	**back**	**against**	**the**	**bowlder**	**.**
他的	后退	反对	这	保龄球手	.

他背靠着投球手。

"	[ðɪs]	['miːtɪŋ]	,	"	[grɪnd]	['grætən]	,	"	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['plez(ə)nt]
"	**This**	**meeting**	**,**	**"**	**grinned**	**Grattan**	**,**	**"**	**was**	**entirely**	**unexpected**	**,**	**and**	**a**	**pleasant**
"	这	会议	,	"	咧嘴一笑	格拉坦	,	"	曾是	完全	意外	,	和	一个	令人愉快的

[sər'praɪz]	.	"
surprise	**.**	**"**
惊喜	.	"

“这次会面，”格拉坦咧嘴一笑，“完全出乎我的意料，真是一个令人愉快的惊喜。”

"	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[sər'praɪz]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	,	[aɪ]	['rekən]	,	"	[grʌntid]	[mə'glɔri]	.
"	**A**	**pleasant**	**surprise**	**for**	**you**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**"**	**grunted**	**McGlory**	**.**
"	一个	令人愉快的	惊喜	为了	你	,	我	估计	,	"	哼哼	麦格洛里	.

“我想，这对你来说是个惊喜吧。”麦格洛里咕哝道。

"	[wʌt]	[dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp]['ɑːntə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]	[laɪk]	[ðɪs]	?
"	**What**	**did**	**you**	**jump**	**onto**	**me**	**for**	**like**	**this**	**?**
"	什么	做过	你	跳	到	我	为了	喜欢	这	?

你为什么突然扑向我?

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ? "

What	good	is	it	going	to	do	you	?	"
什么	好的	是	它	去	到	做	你	?	"

这样做对你有什么好处?

" [wʌt] ['benɪfɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , " [rɪ'plaɪd] ['grætən] , " [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	What	benefit	I	am	to	derive	from	this	encounter	,	"	replied	Grattan	,	"	remains	to	be	seen	.
"	什么	益处	我	是	到	派生	从	这	遇到	,	"	回复	格拉坦	,	"	遗迹	到	是	已见	.

格拉坦回答说：“我能从这次会面中获得什么好处，还有待观察。”

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] ?

Tell	me	,	my	lad	,	are	you	and	Motor	Matt	looking	for	Tsan	Ti	?
告诉	我	,	我的	小伙子	,	是	你	和	发动机	马特	寻找	为了	赞	ti	?

告诉我，小伙子，你和Motor Matt是在找Tsan Ti吗?

" [æn; ən]['æŋgri][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [lɪps] ,

"	An	angry	denial	was	on	the	cowboy's	lips	,
"	一个	生气的	拒绝	曾是	在	这	牛仔们	嘴唇	,

牛仔愤怒地否认着，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] .

but	he	thought	better	of	the	words	before	they	were	spoken	.
但	他	想法	更好的	的	这	字	前	他们	是	说	.

但话还没说出口，他就改变了主意。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [huː] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['grætən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Never	you	mind	who	we're	looking	for	,	Grattan	,	"	said	he	.
"	绝不	你	头脑	WHO	是	寻找	为了	,	格拉坦	,	"	说	他	.

“格拉坦，你不用在意我们在找谁，”他说。

" [its] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [went] [ɑːn] ['grætən] .

"	It's	for	Tsan	Ti	,	I	am	sure	,	"	went	on	Grattan	.
"	它是	为了	赞	ti	,	我	是	当然	,	"	去	在	格拉坦	.

“我确信这是为了Tsan Ti，”Grattan继续说道。

" ['hiːz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][left] ['gɑːrdənˌvɪl] [ɑːn] [fʊt] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	He's	somewhere	in	this	section	,	for	he	left	Gardenville	on	foot	,	early	this	morning	,
"	他是	某处	在	这	部分	,	为了	他	左边	花园城	在	脚	,	早期的	这	早晨	,

“他就在这一带，因为他今天一大早就步行离开了加登维尔。”

[ˌpri'siːdid] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] , [sæm] [wɪŋ] .

preceded	by	his	man	,	Sam	Wing	.
之前	经过	他的	男人	,	山姆	翼	.

在他前面的是他的手下，萨姆·温。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɒts] [ʌp] ,

I	don't	know	exactly	what's	up	,
我	不	知道	确切地	是什么	向上	,

我不太清楚到底发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	I'm	rather	inclined	to	think	that	the	mandarin	is	afraid	of	me	,
但	我是	相当	倾斜	到	思考	那	这	普通话	是	害怕的	的	我	,

但我更倾向于认为这位官员是怕我。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]

and	is	trying	to	get	back	to	Catskill	and	place	himself	under	the	wing	of
和	是	尝试	到	得到	后退	到	卡茨基尔	和	地方	他自己	在下面	这	翼	的

[hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l] [prə'tektər] ,

his	estimable	protector	,
他的	可估量的	保护者	,

他正试图回到卡茨基尔，回到他那位令人尊敬的保护者的庇护之下。

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

马达马特。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mæt] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

You	and	Matt	heard	he	was	coming	and	advanced	to	meet	him	.
你	和	马特	听到	他	曾是	未来	和	先进的	到	见面	他	.

你和马特听说他要来，就上前去迎接他。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [toʊld][͵em 'iː][ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	same	man	who	told	me	the	fat	Chinaman	was	in	the	hills	must	have
这	相同的	男人	WHO	讲述	我	这	胖的	中国人	曾是	在	这	丘陵	必须	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] [͵ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

given	you	boys	the	same	information	.
给定	你	男孩们	这	相同的	信息	.

告诉我胖中国人躲在山里的那个人，肯定也跟你们这些孩子说了同样的话。

" [[͵piː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːmbreɪ] , ['grætən] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] ,

"	Who	was	the	hombre	,	Grattan	?	"	queried	McGlory	,
"	WHO	曾是	这	男人	,	格拉坦	?	"	查询	麦格洛里	,

“格拉坦，那人是谁？”麦格洛里问道。

['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [grætənz] [͵spekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

secretly	delighted	to	think	Grattan's	speculations	were	so	wide	of	the	mark	.
偷偷	高兴极了	到	思考	格拉坦的	猜测	是	所以	宽的	的	这	标记	.

暗自高兴的是，格拉坦的推测完全错误。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tɔːr'piːdoʊ] [bɪrd] . "

"	A	man	in	a	white	runabout	with	a	red	torpedo	beard	.	"
"	一个	男人	在	一个	白色的	小型快艇	和	一个	红色的	鱼雷	胡须	.	"

“一个开着白色快艇、留着红色鱼雷状胡须的男人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [red] [tɔːr'piːdoʊ] [bɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['skælpˌlɑːk] ,
" I wouldn't know a red torpedo beard from a Piute's scalplock ,
" 我 不会 知道 一个 红色的 鱼雷 胡须 从 一个 - 头皮发 ,

“我连红色鱼雷胡须和皮尤特人的头皮辫都分不清。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kɑːr] .
but I do recollect a shuffer in a white car .
但 我 做 追忆 一个 - 在 一个 白色的 车 .

但我确实记得有个开着白色汽车的搬运工。

" [ðɪs] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [mæt] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd]
" This white runabout was one of the cars Matt , Martin , and McGlory had
" 这 白色的 小型快艇 曾是 一 的 这 汽车 马特 , 马丁 , 和 麦格洛里 有
[pæst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
passed on the road ,
通过了 在 这 路 ,

“这辆白色敞篷车是马特、马丁和麦格洛里在路上遇到的其中一辆车。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] .
and the driver was one of those of whom they had made inquiries .
和 这 司机 曾是 一 的 那些 的 谁 他们 有 制成 查询 .

而这名司机正是他们调查过的对象之一。

[ðə; ði][in'kwaiəriz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][nɑːt]
The inquiries , of course , had been all about the stolen automobile and not
这 查询 , 的 课程 , 有 到过 全部 关于 这 被盗 汽车 和 不是
[ə'baʊt] [ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] .
about the fat Chinaman .
关于 这 胖的 中国人 .

当然，所有调查都围绕着被盗的汽车展开，而不是关于那个肥胖的中国人。

[ɪf] ['grætən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr] [wen] ['æskɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt]
If Grattan had been in the stolen car when asking the man in the white runabout
如果 格拉坦 有 到过 在 这 被盗 车 什么时候 问 这 男人 在 这 白色的 小型快艇
[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][tsæn][tiː] ,
for news of Tsan Ti ,
为了 消息 的 赞 ti ,

如果格拉坦当时坐在被盗车辆里，向开白色敞篷车的男子打听赞蒂的消息，

[ðen] [waɪ] ['hædnt][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['draɪvər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bluː] [kɑːr][ænd; ənd][toʊld] [mæt]
then why hadn't the runabout driver remembered the blue car and told Matt
然后 为什么 之前没有 这 小型快艇 司机 记得 这 蓝色的 车 和 讲述 马特
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
something about it ?
某物 关于 它 ?

那么，为什么那个小巴司机没有想起那辆蓝色汽车，也没有告诉马特相关情况呢?

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [wen] [juː; jʊ] [heild] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
" Where were you , " went on the cowboy , " when you hailed the man in the
" 在哪里 是 你 , " 去 在 这 牛仔 , " 什么时候 你 赞誉 这 男人 在 这
[waɪt] [kɑːr] ? "
white car ? "
白色的 车 ? "

“你当时在哪里？”牛仔继续问道，“你向那辆白色汽车里的男人招手的时候？”

" [ɑːn] [fʊt] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , " ['ænsər] ['grætən] ['dʒiːniəli] .

"	On	foot	,	by	the	spring	,	"	answered	Grattan	genially	.
"	在	脚	,	经过	这	春天	,	"	回答	格拉坦	和蔼地	.

“步行，沿着泉水走，”格拉坦和蔼地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] — ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər]

He	was	an	educated	man	and	usually	good	-	natured	—	sometimes	under
他	曾是	一个	受过教育	男人	和	通常	好的	-	自然	—	有时	在下面

[ðə; ði][moʊst] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	most	adverse	circumstances	.
这	最多	不利	情况	.

他受过良好的教育，性格通常很好——即使在最不利的情况下也是如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,

That	was	his	way	,
那	曾是	他的	方式	,

他就是那样的人。

[pər'hæps][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['iːzi] ['mænər] [ɪz] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n]

perhaps	on	the	principle	that	an	easy	manner	is	best	calculated	to	disarm	suspicion
也许	在	这	原则	那	一个	简单的	方式	是	最好的	计算	到	解除武装	怀疑

.

:

.

或许是基于这样一种原则：平易近人的方式最能消除怀疑。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌns] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæt͵skɪl] [gə'rɑːʒ] ? " [æskt]

"	Where	was	the	car	you	and	Bunce	stole	from	the	Catskill	garage	?	"	asked
"	在哪里	曾是	这	车	你	和	邦斯	偷窃	从	这	卡茨基尔	车库	?	"	问

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

the	cowboy	.
这	牛仔	.

“你和邦斯从卡茨基尔车库偷的那辆车在哪儿？”牛仔问道。

" [wiː; wi] [tʌkt] [͵aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [maɪ] [frend] ['pɑːrdoʊ] [nuː] [ə'baʊt] ,

"	We	tucked	it	away	in	a	pocket	of	the	hills	that	my	friend	Pardo	knew	about	,
"	我们	塞进去	它	离开	在	一个	口袋	的	这	丘陵	那	我的	朋友	帕尔多	知道	关于	,

“我们把它藏在了我朋友帕尔多知道的山丘深处。”

" [ɪk'spleɪnd] ['grætən] , ['tæsɪtli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] ,

"	explained	Grattan	,	tacitly	admitting	the	theft	and	,	in	his	customary	fashion	,
"	解释	格拉坦	,	默许地	承认	这	盗窃	和	,	在	他的	习惯	时尚	,

格拉坦解释道，这实际上等于承认了盗窃行为，并且，以他惯常的方式，

[nɑːt] ['hɛzə͵teɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɪ'læbərətli] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

not	hesitating	to	go	elaborately	into	details	.
不是	犹豫不决	到	去	精心	进入	细节	.

毫不犹豫地详尽阐述细节。

" [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [tʊk] [͵juː 'es][tuː; tə] ['gɑːrdən͵vɪl] [læst] [naɪt] .

"	We	failed	to	finish	the	work	that	took	us	to	Gardenville	last	night	.
"	我们	失败的	到	结束	这	工作	那	采取	我们	到	花园城	最后的	夜晚	.

“昨晚我们没能完成带我们去加登维尔的工作。”

[wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd]

When	we	learned	at	the	railroad	station	in	that	town	that	the	fat	Chinaman	had
什么时候	我们	学习	在	这	铁路	车站	在	那	镇	那	这	胖的	中国人	有

['stɑːrtɪd] [saʊθ] [ɑːn] [fʊt] ,

started	south	on	foot	,
开始	南	在	脚	,

当我们在那座城镇的火车站得知那个胖中国人已经徒步向南出发时，

[ə'baʊt] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

about	break	of	day	,	following	another	of	his	countrymen	,
关于	休息	的	天	,	下列的	其他	的	他的	同胞们	,

天刚破晓时分，他跟随另一位同胞，

[wiː; wi] [rʌʃt] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] [pleɪs] .

we	rushed	the	car	back	into	an	obscure	place	.
我们	匆忙	这	车	后退	进入	一个	朦胧	地方	.

我们赶紧把车开回了一个偏僻的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kɑːr] [tuː] ['prɑːmɪnənt] .

It	is	not	advisable	,	you	understand	,	to	make	that	car	too	prominent	.
它	是	不是	建议	,	你	理解	,	到	制作	那	车	也	著名的	.

你应该明白，让那辆车过于显眼是不明智的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] .

We	shall	have	to	use	it	by	night	.
我们	将	有	到	使用	它	经过	夜晚	.

我们只能在夜间使用它。

['bʌns] [ænd; ənd][aɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['moʊtər]['saɪkəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Bunce	and	I	rode	to	the	spring	on	our	motor	cycles	for	the	purpose	of
邦斯	和	我	骑	到	这	春天	在	我们的	发动机	循环	为了	这	目的	的

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

watching	the	road	.
观看	这	路	.

我和邦斯骑着摩托车去泉边观察路况。

[ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][toʊld][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

The	white	runabout	came	along	,	and	the	driver	told	us	,	he	had	passed
这	白色的	小型快艇	来了	沿着	,	和	这	司机	讲述	我们	,	他	有	通过了

[tsæn][tiː] ,

Tsan	Ti	,
赞	ti	,

那辆白色小车开了过来，司机告诉我们，他已经经过了Tsan Ti。

['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

walking	this	way	.
步行	这	方式	.

往这边走。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

We	waited	for	him	to	pass	the	spring	,	but	he	did	not	.
我们	等待	为了	他	到	经过	这	春天	,	但	他	做过	不是	.

我们等他经过泉眼，但他没有。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] ,

Thinking	he	had	taken	to	the	rough	country	,
思维	他	有	已采取	到	这	粗糙的	国家	,

他以为自己已经适应了这片艰苦的乡村，

['bʌns] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪtʃt]

Bunce	and	I	returned	our	wheels	to	the	place	where	we	have	pitched
邦斯	和	我	返回	我们的	车轮	到	这	地方	在哪里	我们	有	投球

['tempəreri] [kæmp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['mændərɪn] .

temporary	camp	and	began	prowling	around	in	the	hope	of	finding	the	mandarin	.
暂时的	营	和	开始	潜行	大约	在	这	希望	的	寻找	这	普通话	.

我和邦斯把车开回了我们临时扎营的地方，开始四处寻找那个官员。

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] .

Then	,	quite	unexpectedly	,	I	assure	you	,	we	heard	you	calling	.
然后	,	相当	不料	,	我	保证	你	,	我们	听到	你	呼叫	.

然后，出乎意料的是，我们听到了你的呼唤。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

We	came	to	this	place	,	guided	by	the	sound	of	your	voice	.
我们	来了	到	这	地方	,	引导	经过	这	声音	的	你的	嗓音	.

我们循着你的声音来到这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] — —

You	know	the	rest	,	and	—	—
你	知道	这	休息	,	和	—	—

剩下的你都知道了，而且——

" ['grætən] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə'brʌptli] .

"	Grattan	bit	off	his	words	abruptly	.
"	格拉坦	少量	离开	他的	字	突然	.

格拉坦突然打断了他的话。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl] , [soʊ][fɑːr][ɔːf] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

From	a	distance	came	a	hail	,	so	far	off	as	to	be	almost	indistinguishable
从	一个	距离	来了	一个	冰雹	,	所以	远的	离开	作为	到	是	几乎	无法区分的

.

:
.

远处传来一阵冰雹，远到几乎无法分辨。

" ['moʊtər] [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grætən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Motor	Matt	!	"	exclaimed	Grattan	,	with	a	laugh	.
"	发动机	马特	!	"	惊呼	格拉坦	,	和	一个	笑	.

“摩托马特！”格拉坦笑着喊道。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mə'glɔri] .

"	He's	looking	for	you	,	McGlory	.
"	他是	寻找	为了	你	,	麦格洛里	.

“他正在找你，麦格洛里。”

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən] .

If	this	keeps	up	,	we're	going	to	have	quite	a	reunion	.
如果	这	保持	向上	,	是	去	到	有	相当	一个	团圆	.

如果这种情况持续下去，我们将会迎来一场盛大的重聚。

[pʊt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , ['bʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] .

Put	a	hand	over	his	lips	,	Bunce	,	"	he	added	to	the	sailor	.
放	一个	手	超过	他的	嘴唇	,	邦斯	,	"	他	额外	到	这	水手	.

“用手捂住他的嘴唇，邦斯，”他对水手说道。

[mə'glɔri] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['despərət] [jel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

McGlory	tried	to	give	a	desperate	yell	before	the	hand	closed	over	his	mouth	,
麦格洛里	尝试	到	给	一个	绝望的	叫喊	前	这	手	关闭	超过	他的	嘴	,

麦格洛里试图发出绝望的呼喊，但一只手却捂住了他的嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	he	was	not	quick	enough	.
但	他	曾是	不是	快的	足够的	.

但他速度不够快。

['grætən] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldər] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]

Grattan	,	leaning	against	the	bowlder	,	threw	back	his	head	and	answered	the
格拉坦	,	倾斜	反对	这	保龄球手	,	扔	后退	他的	头	和	回答	这

['dɪstənt] [kɔːl] .

distant	call	.
遥远	称呼	.

格拉坦靠在保龄球台上，仰起头，回应着远处的呼喊。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

The	voice	in	the	woods	drew	closer	and	closer	.
这	嗓音	在	这	树林	画	更近	和	更近	.

林中传来的声音越来越近。

" [kɔːl] [ə'gen] , ['eksələnt] [wʌn] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪri] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] .

"	Call	again	,	excellent	one	!	"	came	the	weary	voice	from	the	scrub	.
"	称呼	再次	,	出色的	一	!	"	来了	这	厌倦	嗓音	从	这	擦洗	.

“再打一次吧，好样的！”灌木丛中传来疲惫的声音。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

"	I	heard	you	shouting	some	time	ago	,
"	我	听到	你	喊叫	一些	时间	前	,

我刚才听到你喊叫了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stiːmd] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] .

and	you	were	calling	the	name	of	an	esteemed	friend	for	whom	I	am	looking	.
和	你	是	呼叫	这	姓名	的	一个	尊敬的	朋友	为了	谁	我	是	寻找	.

你呼唤的是一位我正在寻找的尊敬的朋友的名字。

[spiːk] ['laʊdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Speak	loudly	to	me	,	so	that	I	may	come	where	you	are	.
说话	高声	到	我	,	所以	那	我	可能	来	在哪里	你	是	.

请大声对我说话，让我能到你那里去。

" [ðə; ði] [θriː] [baɪ][ðə; ði] ['boʊldər] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] .

"	The	three	by	the	bowlder	were	astounded	.
"	这	三	经过	这	保龄球手	是	震惊	.

“保龄球手旁边的三个人都惊呆了。”

" [tsæn][tiː] , " ['mʌtəd] ['grætən] , " [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Tsan	Ti	,	"	muttered	Grattan	,	"	or	I	don't	know	the	voice	.
"	赞	ti	,	"	低声说道	格拉坦	,	"	或者	我	不	知道	这	嗓音	.

“Tsan Ti，”格拉坦喃喃道，“或者我不认识这个声音。”

[lʌk] , ['bʌns] !

Luck	,	Bunce	!
运气	,	邦斯	!

祝你好运，邦斯！

[huː'evər] [θɔːt] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?

Whoever	thought	this	could	happen	?
谁	想法	这	可以	发生	?

谁能想到这种事会发生?

[ðə; ði]['mændərɪn] [hɜːrd] [mə'glɔri] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mændərɪn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'glɔri] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

The	mandarin	heard	McGlory	calling	for	Motor	Matt	—	and	now	the	mandarin	is	looking	for	McGlory	and	is	going	to	find	us	.
这	普通话	听到	麦格洛里	呼叫	为了	发动机	马特	—	和	现在	这	普通话	是	寻找	为了	麦格洛里	和	是	去	到	寻找	我们	.

那个官员听到麦格洛里在喊“马达马特”，现在那个官员正在寻找麦格洛里，他也会找到我们。

" [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	A	chuckle	came	with	the	words	.
"	一个	轻笑	来了	和	这	字	.

话音刚落，就传来一阵轻笑。

" [laɪ] [loʊ] , ['bʌns] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [mə'glɔri] .
" Lie low , Bunce , and watch McGlory .
" 说谎 低的 , 邦斯 , 和 手表 麦格洛里 .

“邦斯，低调点，看着麦格洛里。”

[liːv] [ðə; ði] ['træpɪŋ] [ʌv; əv][tsæn][tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave the trapping of Tsan Ti to me .
离开 这 诱捕 的 赞 ti 到 我 .

把捕捉赞蒂的活儿交给我吧。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

" ['pɔkitid] .
" POCKETED .
" 口袋 .

“已装入口袋。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsis][wɜːr; wər] ['krɔpiŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv]
" For the cowboy pleasant fancies were cropping out of this surprising turn of
" 为了 这 牛仔 令人愉快的 幻想 是 裁剪 出去 的 这 奇怪 转动 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

“对于牛仔来说，这种出人意料的变故激发了他美好的幻想。”

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['grætən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [sæm] [wɪŋ] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][tsæn]
He reflected that Grattan did not know Sam Wing had stolen the ruby from Tsan
他 反映 那 格拉坦 做过 不是 知道 山姆 翼 有 被盗 这 红宝石 从 赞
[tiː] .
Ti .
ti .

他意识到格拉坦并不知道山姆·温从赞蒂那里偷走了红宝石。

[baɪ] [en'træpɪŋ] [tsæn][tiː] , ['grætən] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
By entrapping Tsan Ti , Grattan was undoubtedly counting upon getting hold of the
经过 诱捕 赞 ti , 格拉坦 曾是 无疑 计数 之上 获得 抓住 的 这
[aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .
Eye of Buddha .
眼睛 的 佛 .

毫无疑问，格拉坦诱捕赞提是为了得到佛眼。

[ɪf] ['bʌns] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [mə'glɔri] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mændərɪn] ,
If Bunce had known how little love McGlory had for the mandarin ,
如果 邦斯 有 已知 如何 小的 爱 麦格洛里 有 为了 这 普通话 ,

如果邦斯知道麦格洛里对那位官吏有多么冷漠，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
he would not have been at so much pains to keep a hand over his lips .
他 会 不是 有 到过 在 所以 很多 疼痛 到 保持 一个 手 超过 他的 嘴唇 .

他原本不会如此费尽心思地用手捂住嘴唇。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ]
Just at that moment nothing could have induced the cowboy to shout a
只是 在 那 片刻 没有什么 可以 有 诱导 这 牛仔 到 喊 一个
['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tʃaɪnəmən] .
warning to the approaching Chinaman .
警告 到 这 接近 中国人 .

就在那一刻，没有任何事能让牛仔向走近的中国人发出警告。

['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] , ['grætən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][tsæn] [tɪz] ['benɪfɪt] .

Kneeling	behind	the	bowlder	,	Grattan	lifted	his	voice	for	Tsan	Ti's	benefit	.
跪着	在后面	这	保龄球手	,	格拉坦	抬起	他的	嗓音	为了	赞	ti 的	益处	.

格拉坦跪在保龄球手身后，为了让赞蒂听见，提高了嗓门。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mændərɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'kɔɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] , [ænd; ənd]

Presently	the	mandarin	was	decoyed	around	the	side	of	the	bowlder	,	and
目前	这	普通话	曾是	诱饵	大约	这	边	的	这	保龄球手	,	和

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

his	capture	expeditiously	effected	.
他的	捕获	迅速地	受影响	.

随即，官员被引诱到斗篷旁，并被迅速擒获。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bædli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['tʃaɪnəmən] .

He	was	a	badly	demoralized	Chinaman	.
他	曾是	一个	糟糕	士气低落	中国人	.

他是一个士气低落的中国人。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'mækjələt] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [i'klipst] [baɪ]['riːs(ə)nt] ['hɑːdʃɪps] ,

His	usually	immaculate	person	had	been	eclipsed	by	recent	hardships	,
他的	通常	完美无瑕	人	有	到过	日食	经过	最近的	艰辛	,

他平日里完美无瑕的形象，最近却因种种磨难而黯然失色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

and	he	was	tattered	and	torn	and	liberally	sprinkled	with	dust	.
和	他	曾是	破烂	和	撕裂	和	慷慨地	撒上	和	灰尘	.

他衣衫褴褛，浑身是尘土。

[hɪz; ɪz] ['flæbi] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [splɔtʃɪz] [wer] ['θɔːrni] ['ʌndərgroʊθ]

His	flabby	cheeks	were	covered	with	red	splotches	where	thorny	undergrowth
他的	松弛	脸颊	是	涵盖	和	红色的	斑点	在哪里	带刺的	灌木丛

[hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːrk] .

had	left	its	mark	.
有	左边	它是	标记	.

他松弛的脸颊上布满了红色的斑点，那是荆棘丛生的灌木留下的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fægd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] .

He	was	so	fagged	,	too	,	that	he	could	hardly	stand	.
他	曾是	所以	疲惫不堪	,	也	,	那	他	可以	几乎	站立	.

他累得筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʌtʃ] [frʌm; frəm] ['grætən] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

At	the	merest	touch	from	Grattan	he	tumbled	over	.
在	这	最	触碰	从	格拉坦	他	翻滚	超过	.

格拉坦轻轻一碰，他就摔倒了。

[ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑːli] ['spektək(ə)l][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

A	most	melancholy	spectacle	he	presented	as	he	sat	on	the	ground	and
一个	最多	忧郁	奇观	他	呈现	作为	他	卫星	在	这	地面	和

[stɛərd][æt; ət] ['grætən] [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [ə'geɪp] .

stared	at	Grattan	with	jaws	agape	.
凝视	在	格拉坦	和	下颚	博爱	.

他坐在地上，张着嘴盯着格拉坦，呈现出一幅极其悲伤的景象。

" [oʊ] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , " [hwiːzd] [tsæn][tiː] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [mə'glɔri] ,

"	Oh	,	friend	of	my	friend	,	"	wheezed	Tsan	Ti	,	passing	his	gaze	to	McGlory	,
"	哦	,	朋友	的	我的	朋友	,	"	喘息	赞	ti	,	通过	他的	目光	到	麦格洛里	,

“哦，我朋友的朋友，”赞蒂喘着气说，目光转向麦格洛里。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['ʃaʊtɪd] ? "

"	was	it	you	who	shouted	?	"
"	曾是	它	你	WHO	喊叫	?	"

“是你喊的吗？”

" [fɜːrst] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " ['ænsər] [mə'glɔri] ; " ['æftər] [ðæt] , ['grætən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

"	First	off	it	was	,	"	answered	McGlory	;	"	after	that	,	Grattan	took	it	up	.	"
"	第一的	离开	它	曾是	,	"	回答	麦格洛里	;	"	后	那	,	格拉坦	采取	它	向上	.	"

“一开始确实如此，”麦格洛里回答说；“之后，格拉坦接手了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ? "

"	And	you	are	a	prisoner	?	"
"	和	你	是	一个	囚犯	?	"

“你是囚犯吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] . "

"	I	wouldn't	be	here	if	I	wasn't	.	"
"	我	不会	是	这里	如果	我	不是	.	"

“如果不是这样，我就不会在这里了。”

" [aɪm] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [tsæn] [tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['grætən] ['grɪmli] .

"	I'm	the	man	for	you	to	talk	to	,	Tsan	Ti	,	"	put	in	Grattan	grimly	.
"	我是	这	男人	为了	你	到	讲话	到	,	赞	ti	,	"	放	在	格拉坦	阴沉地	.

“你应该找我谈谈，Tsan Ti，”Grattan 神情严肃地说道。

" [its] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] . "

"	It's	me	you're	to	reckon	with	.	"
"	它是	我	你是	到	估计	和	.	"

“你最好别惹我。”

" ['iːv(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mændərɪn] , " [maɪ] ['kæptʃər] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər]

"	Evil	individual	,	"	answered	the	mandarin	,	"	my	capture	will	not	help	you	in	your
"	邪恶的	个人	,	"	回答	这	普通话	,	"	我的	捕获	将要	不是	帮助	你	在	你的

['ræskəli] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

rascally	purposes	.
赖皮	目的	.

“恶人，”官吏回答道，“抓到我并不能帮助你实现你的卑鄙目的。”

[ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['prez(ə)nt] [dɪ'stres] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] ?

Is	not	my	present	distress	sufficient	,	without	any	of	your	unwelcome	attentions	?
是	不是	我的	展示	痛苦	充足的	,	没有	任何	的	你的	不受欢迎	注意	?

难道我现在的痛苦还不够吗？难道你这些不速之客还不够烦人吗？

[bɪ'hoʊld] [maɪ] [plaɪt] !

Behold	my	plight	!
看哪	我的	困境	!

看看我的困境！

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] ? "

What	more	can	you	do	to	make	me	miserable	?	"
什么	更多的	能	你	做	到	制作	我	悲惨的	?	"

你还能做什么来让我更痛苦？

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːbi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

"	I	can	take	the	ruby	away	from	you	,	for	one	thing	.
"	我	能	拿	这	红宝石	离开	从	你	,	为了	一	事物	.

“我可以把红宝石从你手里夺走，仅此而已。”

" [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [fæt] [feɪs] .

"	A	mirthless	smile	crossed	the	mandarin's	fat	face	.
"	一个	无趣	微笑	交叉	这	普通话的	胖的	脸	.

“官员肥胖的脸上浮现出一丝毫无笑意的笑容。”

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [mə'glɔri] .

A	chuckle	escaped	McGlory	.
一个	轻笑	逃脱	麦格洛里	.

麦格洛里轻笑了一声。

['grætən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
Grattan **stared** **hard** **at** **the** **Chinaman** **,** **and** **then** **flashed** **a** **quick** **glance** **at** **the**
格拉坦 凝视 难的 在 这 中国人 , 和 然后 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 这
['kaʊbɔɪ] .
cowboy **.**
牛仔 .

格拉坦死死地盯着那个中国人，然后迅速瞥了一眼那个牛仔。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [mə'glɔri] ?
" **What** **are** **you** **thinking** **of** **,** **McGlory** **?**
" 什么 是 你 思维 的 , 麦格洛里 ?

麦格洛里，你在想什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [fuːld] [ə'gen] , ['grætən] , " ['ænsər] [mə'glɔri] .
" **I'm** **thinking** **that** **you're** **fooled** **again** **,** **Grattan** **,** **"** **answered** **McGlory** **.**
" 我是 思维 那 你是 被骗了 再次 , 格拉坦 , " 回答 麦格洛里 .

“我想你又上当了，格拉坦，”麦格洛里回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [hæz; həz] [lɔːst]
" **You** **know** **so** **much** **that** **I** **wonder** **you** **haven't** **heard** **that** **the** **mandarin** **has** **lost**
" 你 知道 所以 很多 那 我 想知道 你 还没有 听到 那 这 普通话 有 丢失的
[ðə; ði]['ruːbi] . "
the **ruby** **.** **"**
这 红宝石 . "

“你懂得这么多，真奇怪你竟然没听说大臣弄丢了红宝石。”

" [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Lost** **it** **?**
" 丢失的 它 ?

弄丢了吗?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [krɔːst] [grætənz] [feɪs] .
" **A** **look** **of** **consternation** **crossed** **Grattan's** **face** **.**
" 一个 看 的 惊愕 交叉 格拉坦的 脸 .

格拉坦脸上闪过一丝惊愕的神色。

" [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I'll** **never** **believe** **that** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
" 患病的 绝不 相信 那 , " 他 去 在 .

“我永远不会相信，”他继续说道。

" [tsæn][tiː] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɪz] ,
" **Tsan** **Ti** **knows** **where** **the** **Eye** **of** **Buddha** **is** **,**
" 赞 ti 知道 在哪里 这 眼睛 的 佛 是 ,

“赞蒂知道佛眼在哪里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] . "
and **there** **are** **ways** **to** **make** **him** **tell** **me** **.** **"**
和 那里 是 方式 到 制作 他 告诉 我 . "

有办法让他告诉我。

" [eɪ] , [eɪ] , " [flerd] ['bʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] ,
" **Ay** **,** **ay** **,** **"** **flared** **Bunce** **,** **with** **a** **fierce** **look** **,**
" 哎 , 哎 , " 喇叭口 邦斯 , 和 一个 凶猛的 看 ,

“哎呀，哎呀，”邦斯怒吼道，眼神凶狠。

" [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][flɑːg][ðə; ði]
" we'll make him tell if we have to lash him to a tree and flog the
" 出色地 制作 他 告诉 如果 我们 有 到 睫毛 他 到 一个 树 和 鞭打 这
[truːθ] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
truth out o ' him . "
真相 出去 o - 他 . "

“就算把他绑在树上鞭打，也要逼他说出真相。”

" [retʃiz] , " [sed] [ðə; ði] ['mændərɪn] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər]
" Wretches , " said the mandarin , " no matter what your
" 可怜虫 , " 说 这 普通话 , " 不 事情 什么 你的

“可怜虫，”官员说道，“不管你们是什么人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hɑːrd] [θɔːts] [meɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ɔːr][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [hændz] [kən'traɪv] ,
hard thoughts may counsel , or your wicked hands contrive ,
难的 想法 可能 法律顾问 , 或者 你的 邪恶 双手 精心策划 ,

或许是心怀恶意，或许是你的邪恶之手在策划，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
you cannot make me tell what I do not know .
你 不能 制作 我 告诉 什么 我 做 不是 知道 .

你不能强迫我说我不知道的事情。

" ['grætən] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] ['bʌns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mændərɪn] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Grattan would not trust Bunce to search the mandarin , but proceeded about the
" 格拉坦 会 不是 相信 邦斯 到 搜索 这 普通话 , 但 继续 关于 这
[wɜːrk] [hɪm'self] .
work himself .
工作 他自己 .

格拉坦不信任邦斯去搜查那位官员，于是亲自着手调查。

[tuː] ['tʃɑːpstɪks] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] [bɑːks] , [æn; ən]['aɪvəri] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , [ə; eɪ] [boʊn] -
Two chopsticks , a silver cigarette box , an ivory case with matches , a bone -
['hændəld] [bæk] ['skrætʃər] ,
handled back scratcher ,
处理 后退 刮刮乐 ,

两双筷子，一个银质香烟盒，一个装有火柴的象牙盒，一个骨柄挠痒器，

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ][fæn] ,
a handkerchief , a fan ,
一个 手帕 , 一个 扇子 ,

手帕，扇子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɔːrd][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
and a yellow cord some three feet long were the results of the search .
和 一个 黄色的 绳索 一些 三 脚 长的 是 这 结果 的 这 搜索 .

搜寻结果找到了一根大约三英尺长的黄色绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ruːbi] .
There was no ruby .
那里 曾是 不 红宝石 .

没有红宝石。

['grætən] [prɔdid] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ['ɪntu:][tsæn] [tɪz] [θɪk] [kju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒem]

Grattan	prodded	a	knife	blade	into	Tsan	Ti's	thick	queue	in	his	search	for	the	gem
格拉坦	催促	一个	刀	刀刃	进入	赞	ti 的	厚的	队列	在	他的	搜索	为了	这	宝石

,

,

,

格拉坦用刀刃戳进赞蒂浓密的辫子里，寻找宝石。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [bʌt; bət] ['ju:sləsli] .

and	even	ripped	out	the	lining	of	his	sandals	,	but	uselessly	.
和	甚至	撕裂	出去	这	衬垫	的	他的	凉鞋	,	但	无用	.

他甚至撕掉了凉鞋的内衬，但毫无用处。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['ru:bi][ɪz] , " [skauld] ['grætən] ,

"	You	know	where	the	ruby	is	,	"	scowled	Grattan	,
"	你	知道	在哪里	这	红宝石	是	,	"	皱着眉头	格拉坦	,

“你知道红宝石在哪儿，”格拉坦怒道。

['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [mɔ:r] [ræθ] [ðæn; ðən] [mə'glɔri] [hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [bɪ'fɔ:r] ; "

giving	way	to	more	wrath	than	McGlory	had	ever	seen	him	show	before	;	"
给予	方式	到	更多的	愤怒	比	麦格洛里	有	曾经	已见	他	展示	前	;	"

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,

and	,	by	Heaven	,
和	,	经过	天堂	,

麦格洛里从未见过他如此愤怒；“而且，老天作证，

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'll	make	you	tell	before	I'm	done	with	you	.
患病的	制作	你	告诉	前	我是	完毕	和	你	.

在我收拾完你之前，我会让你说出真相。

" ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔ:rd][tu:; tə] ['bʌns] ,

"	Tossing	the	yellow	cord	to	Bunce	,
"	抛掷	这	黄色的	绳索	到	邦斯	,

“把黄色绳子扔给邦斯，

['grætən] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['seɪlər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [hændz][ɪn][ðə; ði]

Grattan	drew	back	and	ordered	the	sailor	to	secure	the	mandarin's	hands	in	the
格拉坦	画	后退	和	订购	这	水手	到	安全的	这	普通话的	双手	在	这

[seɪm] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

same	way	he	had	lashed	the	cowboy's	.
相同的	方式	他	有	鞭打	这	牛仔们	.

格拉坦后退一步，命令水手用捆绑牛仔的同样方式捆绑官员的双手。

[tsæn][ti:] [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

Tsan	Ti	seemed	to	accept	the	situation	philosophically	.
赞	ti	似乎	到	接受	这	情况	从哲学角度来看	.

曾帝似乎以一种超然的态度接受了这种情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] [streɪts] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	that	he	was	in	desperate	straits	and	hopeless	was	evidenced	by	his
但	那	他	曾是	在	绝望的	海峡	和	绝望	曾是	有证据	经过	他的

[rɪ'mɑ:rk] [wen] ['bʌns] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪɪŋ] :

remark	when	Bunce	was	done	with	the	tying	:
评论	什么时候	邦斯	曾是	完毕	和	这	捆绑	:

但当邦斯系好绳子后，他说的那句话表明他当时处境绝望，毫无希望：

" [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd][ə'baʊt][maɪ] [θroʊt]
" Despicable person , I had rather you put the yellow cord about my throat
" 卑鄙 人 , 我 有 相当 你 放 这 黄色的 绳索 关于 我的 喉
[ðæn; ðən][ə'raʊnd][maɪ] [rɪsts] . "
than around my wrists . "
比 大约 我的 手腕 . "

“卑鄙的人，我宁愿你把黄绳套在我的脖子上，也不愿你套在我的手腕上。”

" [juːl] [get][ˌaɪ ˈtiː][ə'raʊnd][ðə; ði] [θroʊt] [wen] [wiː; wi][get] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , " [sed] ['grætən]
" You'll get it around the throat when we get back to the pocket , " said Grattan
" 你会 得到 它 大约 这 喉 什么时候 我们 得到 后退 到 这 口袋 , " 说 格拉坦
['bruːtəli] .
brutally .
残酷地 .

“等我们回到口袋区，你就等着挨揍吧，”格拉坦恶狠狠地说。

" [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'glɔri] , ['bʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" Take charge of McGlory , Bunce , " he added , " and come with me .
" 拿 收费 的 麦格洛里 , 邦斯 , " 他 额外 , " 和 来 和 我 .

“邦斯，你负责麦格洛里，”他补充道，“然后跟我走。”

" [tsæn][tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Tsan Ti was ordered to his feet .
" 赞 ti 曾是 订购 到 他的 脚 .

“赞蒂被命令站起来。”

[ˌðerə'pɑːn] , ['grætən] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Thereupon , Grattan seized his arm and pulled him along through the woods .
于是 , 格拉坦 查获 他的 手臂 和 拉 他 沿着 通过 这 树林 .

于是，格拉坦抓住他的胳膊，拉着他穿过树林。

[mə'glɔri] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
McGlory would have given something handsome if he could have had the
麦格洛里 会 有 给定 某物 英俊的 如果 他 可以 有 有 这
[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
use of his hands for about a minute .
使用 的 他的 双手 为了 关于 一个 分钟 .

如果麦格洛里能腾出哪怕一分钟的时间来活动双手，他一定会拿出一些漂亮的东西来。

['bʌns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Bunce would have been an easy problem for him to solve if he had
邦斯 会 有 到过 一个 简单的 问题 为了 他 到 解决 如果 他 有
[nɑːt] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ˈlænjəd] .
not been hampered by the knife laniard .
不是 到过 受阻 经过 这 刀 拉尼亚德 .

如果不是被刀链束缚，邦斯对他来说本该是个很容易解决的问题。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
As it was , however , the cowboy was forced to get to his feet and
作为 它 曾是 , 然而 , 这 牛仔 曾是 强制 到 得到 到 他的 脚 和
,
,
,

然而，牛仔却被迫站了起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪlər][æz; əz] [gɑːrd] , ['fɑːloʊ] ['æftər] ['grætən] [ænd; ənd][tsæn][tiː] .
with the sailor as guard , follow after Grattan and Tsan Ti .
和 这 水手 作为 警卫 , 跟随 后 格拉坦 和 赞 ti .

以水手为护卫，跟随格拉坦和赞蒂。

['kæptərz] [ænd; ənd] ['kæptivz] ['trævld] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] , [θɪk]

Captors	**and**	**captives**	**traveled**	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**through**	**uneven**	**country**	**,**	**thick**
俘虏者	和	俘虏	旅行	为了	几乎	一个	英里	通过	不均匀	国家	,	厚的

[wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ,

with	**timber**	**,**
和	木材	,

俘虏和绑匪跋涉了近一英里，穿过崎岖不平、树木茂密的地区。

[ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

then	**descended**	**into**	**a**	**ravine**	**,**
然后	下降	进入	一个	峡谷	,

然后下降到峡谷中，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['wægən]

followed	**it**	**a**	**little**	**way**	**beyond**	**a**	**point**	**where**	**it**	**was**	**crossed**	**by**	**a**	**wagon**
随后	它	一个	小的	方式	超过	一个	观点	在哪里	它	曾是	交叉	经过	一个	车皮

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

沿着它走了一小段路，过了与马车道交叉的地方，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [wɔːl] .

and	**came**	**to**	**a**	**niche**	**in**	**the**	**gully**	**wall**	**.**
和	来了	到	一个	小众市场	在	这	沟壑	墙	.

然后来到沟壁上的一个壁龛前。

[pər'hæps][ðə; ði][tɜːrm] " ['kævərn] " [wʊd] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['grætən] , ['pɑːrdoʊ] ,

Perhaps	**the**	**term**	**"**	**cavern**	**"**	**would**	**better**	**describe**	**the**	**place**	**where**	**Grattan**	**,**	**Pardo**	**,**
也许	这	学期	"	洞穴	"	会	更好的	描述	这	地方	在哪里	格拉坦	,	帕尔多	,

或许用“洞穴”这个词来形容格拉坦、帕尔多等人居住的地方更为贴切。

[ænd; ənd] ['bʌns] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ['tempəreri] [kæmp] .

and	**Bunce**	**had**	**pitched**	**their**	**temporary**	**camp**	**.**
和	邦斯	有	投球	他们的	暂时的	营	.

邦斯已经搭起了他们的临时营地。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɑːʃaʊt] , [ɪts] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [brʌʃ]

The	**hole**	**was**	**an**	**ancient**	**washout**	**,**	**its**	**face**	**covered**	**with**	**a**	**screen**	**of**	**brush**
这	洞	曾是	一个	古老的	冲刷	,	它是	脸	涵盖	和	一个	屏幕	的	刷子

[ænd; ənd] [k'riːpəz] .

and	**creepers**	**.**
和	爬行者	.

这个洞是一个古老的冲刷坑，洞口覆盖着一层灌木和藤蔓。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] ,

In	**front**	**of**	**the**	**niche**	**,**
在	正面	的	这	小众市场	,

在壁龛前，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] "

standing	**in**	**a**	**place**	**where**	**it**	**had**	**been**	**backed**	**from**	**the**	**road**	**on**	**the**	**"**
常设	在	一个	地方	在哪里	它	有	到过	支持的	从	这	路	在	这	"

[rɪ'vɜːrs] ,

reverse	**,**
撤销	,

停在它从路上倒退过来的地方，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] .

"	**was**	**the**	**blue**	**automobile**	**.**
"	曾是	这	蓝色的	汽车	.

那辆蓝色的汽车。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Leaning	against	the	automobile	were	the	two	motor	cycles	;	and	from	the
倾斜	反对	这	汽车	是	这	二	发动机	循环	;	和	从	这

[tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

tonneau	of	the	car	,
货箱盖	的	这	车	,

两辆摩托车倚靠在汽车旁；从汽车的后车厢盖上，

[æz; əz] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] , [ə'roʊz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

as	Grattan	and	Bunce	approached	with	their	prisoners	,	arose	the	form	of
作为	格拉坦	和	邦斯	接近	和	他们的	囚犯	,	出现	这	形式	的

['pɑːrdoʊ] .

Pardo	.
帕尔多	.

当格拉坦和邦斯带着囚犯走近时，帕尔多的身影出现了。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːrdoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp] .

"	Well	,	well	!	"	exclaimed	Pardo	,	thrusting	his	head	out	from	under	the	top	.
"	出色地	,	出色地	!	"	惊呼	帕尔多	,	推进	他的	头	出去	从	在下面	这	顶部	.

“哎呀，哎呀！”帕尔多惊呼道，把头从屋顶下面探了出来。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['vɪzɪtər] !

"	If	we	haven't	got	visitors	!
"	如果	我们	还没有	得到	访客	!

“如果我们没有访客！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['mændərɪn] , ['grætən] ? "

Where	did	you	pick	up	the	mandarin	,	Grattan	?	"
在哪里	做过	你	挑选	向上	这	普通话	,	格拉坦	?	"

格拉坦，你是从哪里买到那颗橘子的?

" [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənˌvɪl] [roʊd] , " ['ænsər] ['grætən] .

"	Between	here	and	the	Gardenville	road	,	"	answered	Grattan	.
"	之间	这里	和	这	花园城	路	,	"	回答	格拉坦	.

“从这里到加登维尔路之间，”格拉坦回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk] .

"	It	was	easy	work	.
"	它	曾是	简单的	工作	.

“这是一份轻松的工作。”

[bəuθ][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es]

Both	the	chink	and	the	cowboy	were	kind	enough	to	yell	and	tell	us
两个都	这	裂缝	和	这	牛仔	是	种类	足够的	到	叫喊	和	告诉	我们

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

where	they	were	.
在哪里	他们	是	.

那个中国人和那个牛仔都很友好地大声告诉我们他们在哪里。

" ['pɑːrdoʊ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Pardo	,	understanding	little	of	what	had	really	occurred	,	opened	his	eyes	wide	.
"	帕尔多	,	理解	小的	的	什么	有	真的	发生	,	打开	他的	眼睛	宽的	.

帕尔多对究竟发生了什么事几乎一无所知，他睁大了眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Tell	me	more	about	it	,	"	said	he	.
"	告诉	我	更多的	关于	它	,	"	说	他	.

“跟我说说具体情况吧，”他说。

" ['æftər][aɪ][get][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

"	After	I	get	the	prisoners	in	the	pocket	.
"	后	我	得到	这	囚犯	在	这	口袋	.

“等我把囚犯们控制住之后。”

['bʌns] , [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] .
Bunce , bring a rope .
邦斯 , 带来 一个 绳索 .

邦斯，带根绳子来。

[hoʊld] [mə'glɔri] , ['pɑːrdoʊ] , [waɪl] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Hold McGlory , Pardo , while he's doing it .
抓住 麦格洛里 , 帕尔多 , 尽管 他是 正在做 它 .

帕尔多，你扶住麦格洛里，让他做这件事。

" ['pɑːrdoʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːrm] .
" Pardo jumped down from the automobile and caught the cowboy's arm .
" 帕尔多 跳了起来 向下 从 这 汽车 和 捕捉 这 牛仔们 手臂 .

帕尔多从车上跳下来，抓住了牛仔的胳膊。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] , ['moʊtər] [mæt] ,
" I guess you're a heap easier to deal with than your friend , Motor Matt ,
" 我 猜测 你是 一个 堆 更轻松 到 交易 和 比 你的 朋友 , 发动机 马特 ,

“我觉得你比你的朋友‘摩托马特’好相处得多。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] .
" was his comment .
" 曾是 他的 评论 .

这是他的评论。

" [noʊ] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'glɔri] , " [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" No guess about it , " said McGlory , " it's a cinch .
" 不 猜测 关于 它 , " 说 麦格洛里 , " 它是 一个 肚带 .

“毫无疑问，”麦格洛里说，“这简直易如反掌。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['fretɪŋ] ['eni] .
But I'm not fretting any .
但 我是 不是 烦躁 任何 .

但我并不担心。

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr] .
" The cowboy's eyes were on the stolen car .
" 这 牛仔们 眼睛 是 在 这 被盗 车 .

牛仔的目光一直盯着那辆被盗的汽车。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [snætʃ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [grætənz]
What a pleasure it would have been to snatch that automobile out of Grattan's
什么 一个 乐趣 它 会 有 到过 到 抢夺 那 汽车 出去 的 格拉坦的
['klʌtʃɪz] ,
clutches ,
离合器 ,

如果能从格拉坦手中夺回那辆车，那该是多么令人高兴的事啊！

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræskəli] [kəm'pænjənz] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] !
leaving him and his rascally companions stranded in the hills !
离开 他 和 他的 赖皮 同伴 搁浅 在 这 丘陵 !

把他和他的那群顽劣同伴们丢在了山里！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] ['meni]
But that was a dream — and McGlory had already had too many
但 那 曾是 一个 梦 — 和 麦格洛里 有 已经 有 也 许多
[driːmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
dreams for his peace of mind .
梦境 为了 他的 和平 的 头脑 .

但那只是一场梦——而麦格洛里已经有了太多让他心神不宁的梦。

[tsæn][tiː][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [baɪ] ['grætən] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd]

Tsan	Ti	was	shoved	by	Grattan	through	the	bushes	,	under	the	trailing	vines	and
赞	ti	曾是	推搡	经过	格拉坦	通过	这	灌木丛	,	在下面	这	尾随	藤蔓	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] .

into	the	washout	.
进入	这	冲刷	.

桑蒂被格拉坦推着穿过灌木丛，从藤蔓下钻进冲刷出来的沟壑里。

['pɑːrdoʊ] ['drægd] [mə'glɔri] [θruː] , [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

Pardo	dragged	McGlory	through	,	close	on	their	heels	.
帕尔多	拖拽	麦格洛里	通过	,	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

帕尔多拖着麦格洛里紧随其后。

" [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ɔːrdərd] ['grætən] ,

"	Sit	down	,	both	of	you	,	"	ordered	Grattan	,
"	坐	向下	,	两个都	的	你	,	"	订购	格拉坦	,

“你们两个坐下，”格拉坦命令道。

[wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] .

when	the	prisoners	were	in	the	gloomy	confines	of	the	niche	.
什么时候	这	囚犯	是	在	这	阴沉	限制	的	这	小众市场	.

当囚犯们被关在阴暗狭小的壁龛里时。

[tsæn][tiː][ænd; ənd] [mə'glɔri] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

Tsan	Ti	and	McGlory	lowered	themselves	to	the	bare	earthen	floor	.
赞	ti	和	麦格洛里	降低	他们自己	到	这	裸	土	地面	.

赞蒂和麦格洛里缓缓地蹲到裸露的泥土地面上。

['bʌns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['æŋklz] ,

Bunce	came	with	the	rope	,	and	it	was	coiled	around	the	cowboy's	ankles	,
邦斯	来了	和	这	绳索	,	和	它	曾是	卷曲	大约	这	牛仔们	脚踝	,

邦斯带着绳子来了，绳子缠在牛仔的脚踝上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mændərɪnz] .

and	then	around	the	mandarin's	.
和	然后	大约	这	普通话的	.

然后绕着那些官吏转了一圈。

" [aɪv] ['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] , [mə'glɔri] , " [əb'zɜːrvd] ['grætən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	I've	taken	you	in	,	McGlory	,	"	observed	Grattan	,	to	the	cowboy	,
"	我已经	已采取	你	在	,	麦格洛里	,	"	观察到	格拉坦	,	到	这	牛仔	,

“我收留你了，麦格洛里，”格拉坦对牛仔说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['duːɪŋ] ;

"	for	the	purpose	of	finding	out	what	Motor	Matt	is	doing	;
"	为了	这	目的	的	寻找	出去	什么	发动机	马特	是	正在做	;

“为了查明 Motor Matt 在做什么；

[ænd; ənd] [aɪv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['mændərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] .

and	I've	captured	the	mandarin	with	the	idea	of	getting	the	ruby	.
和	我已经	捕获	这	普通话	和	这	主意	的	获得	这	红宝石	.

我抓住了这个普通话，想得到红宝石。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hjuː] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [wʌns] [hiː; hi][maːrks][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I'm	a	man	who	hews	steadily	to	the	line	,	once	he	marks	it	out	.
我是	一个	男人	WHO	休斯	稳步	到	这	线	,	一次	他	标记	它	出去	.

我是一个一旦划定界限就会坚定不移地遵守界限的人。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

I'll	have	my	way	with	both	of	you	before	I	am	done	.
患病的	有	我的	方式	和	两个都	的	你	前	我	是	完毕	.

在我完事之前，我会好好“招待”你们两个。

[mɑːrk] [ðæt] .

Mark	**that**	**.**
标记	那	.

记住这一点。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

You	**can't**	**get**	**away**	**from**	**here**	**.**
你	不能	得到	离开	从	这里	.

你逃不出这里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

Even	**if**	**you**	**were**	**not**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**,**
甚至	如果	你	是	不是	边界	手	和	脚	,

即使你没有手脚被捆绑，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd][ˈpɑːrdoʊ] ,

you'd	**have**	**to**	**pass**	**the**	**automobile**	**in**	**order**	**to**	**reach**	**the**	**road**	**—**	**and**	**Pardo**	**,**
你会	有	到	经过	这	汽车	在	命令	到	抵达	这	路	—	和	帕尔多	,

[ˈbʌns] ,

Bunce	**,**
邦斯	,

你必须先经过那辆汽车才能到达公路——还有帕尔多、邦斯，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

and	**I**	**will**	**be**	**in**	**the**	**automobile**	**.**
和	我	将要	是	在	这	汽车	.

我会在车里。

[wɪə(r)] [ɔːl] [hiːld] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

We're	**all**	**heeled**	**,**	**which**	**is**	**a**	**point**	**you**	**will**	**do**	**well**	**to**	**remember**	**.**
是	全部	高跟鞋	,	哪个	是	一个	观点	你	将要	做	出色地	到	记住	.

我们都受了伤，这一点你最好记住。

" [ˈhævɪŋ] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˈgrætən] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] ,

"	**Having**	**eased**	**his**	**mind**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**Grattan**	**went**	**out**	**of**	**the**	**niche**	**,**
"	拥有	缓解	他的	头脑	在	这	方式	,	格拉坦	去	出去	的	这	小众市场	,

“格拉坦这样安心之后，便离开了壁龛。”

[ˈbʌns] [ænd; ənd][ˈpɑːrdoʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Bunce	**and**	**Pardo**	**following**	**him**	**.**
邦斯	和	帕尔多	下列的	他	.

邦斯和帕尔多紧随其后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,

They	**could**	**be**	**heard**	**climbing**	**into**	**the**	**automobile**	**,**
他们	可以	是	听到	攀登	进入	这	汽车	,

可以听到他们爬进汽车的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] .

and	**then**	**their**	**low**	**voices**	**came**	**in**	**a**	**mumble**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**prisoners**	**.**
和	然后	他们的	低的	声音	来了	在	一个	咕哝	到	这	耳朵	的	这	囚犯	.

然后，他们低沉的声音含糊不清地传进了囚犯们的耳朵里。

" [ˈfeɪtɪd] [frend] , " [gʌlpt] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] ,

"	**Fated**	**friend**	**,**	**"**	**gulped**	**the**	**mandarin**	**,**
"	命中注定	朋友	,	"	吞咽	这	普通话	,

“命中注定的朋友，”橘子吞咽道。

" [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [sæd][ˈhævək][wɪð; wɪθ][tsæn][tiː] . "

"	**the**	**ten**	**thousand**	**demons**	**of**	**misfortune**	**are**	**working**	**sad**	**havoc**	**with**	**Tsan**	**Ti**	**.**	**"**
"	这	十	千	恶魔	的	不幸	是	在职的	伤心	混乱	和	赞	ti	.	"

“万千灾祸正在给赞提带来悲惨的灾难。”

" [bʌk] [ʌp] ! " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] .
" Buck up ! " returned McGlory .
" 巴克 向上 ! " 返回 麦格洛里 .

“振作起来！”麦格洛里回应道。

" [wɪə(r)] ['pɔkitid] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['mætərz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] . "
" We're pocketed , all right , but matters might be worse . "
" 是 口袋 , 全部 正确的 , 但 事情 可能 是 更糟 . "

“我们确实被控制住了，但情况可能会更糟。”

" [wʌt] ['tʃɪrɪŋ] [θɔːts] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ? " [mɔːnd] [ðə; ði]['mændərɪn] .
" What cheering thoughts can I possibly have ? " mourned the mandarin .
" 什么 欢呼 想法 能 我 可能 有 ? " 哀悼 这 普通话 .

“我还能有什么令人振奋的想法呢？”这位官员哀叹道。

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , [gɔːn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ,
" The Eye of Buddha has escaped me , gone I do not know where ,
" 这 眼睛 的 佛 有 逃脱 我 , 已消失 我 做 不是 知道 在哪里 ,

“佛眼已从我手中溜走，不知去了哪里。”

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæntənˌkæntɑːn][dɔːg] , [sæm] [wɪŋ] , [huː] — — "
in the possession of that Canton dog , Sam Wing , who — — "
在 这 拥有 的 那 广州 狗 , 山姆 翼 , WHO — — "

在坎顿那条名叫山姆·温的狗手里，他——”

" [hɪst] ! " [briːðd] [mə'glɔri] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .
" Hist ! " breathed McGlory , in a warning voice .
" 历史 ! " 呼吸 麦格洛里 , 在 一个 警告 嗓音 .

“嘶！”麦格洛里低声警告道。

" ['grætən] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['ruːbi] ,
" Grattan doesn't know who has the ruby ,
" 格拉坦 不 知道 WHO 有 这 红宝石 ,

格拉坦不知道红宝石在谁手里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
and it may be a good thing if we keep it to ourselves .
和 它 可能 是 一个 好的 事物 如果 我们 保持 它 到 我们自己 .

如果我们对此保密，也许是一件好事。

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] .
Don't lose your nerve .
不 失去 你的 神经 .

不要失去勇气。

['moʊtər] [mæt] [ɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
Motor Matt is around , and you can count on him to do something . "
发动机 马特 是 大约 , 和 你 能 数数 在 他 到 做 某物 . "

“摩托马特就在附近，你可以指望他做点什么。”

" ['moʊtər] [mæt] [ɪz][bəuθ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , " [drəʊnd] [ðə; ði]['mændərɪn] ,
" Motor Matt is both notable and energetic , " droned the mandarin ,
" 发动机 马特 是 两个都 值得注意的 和 精力充沛 , " 无人机 这 普通话 ,

“Motor Matt既引人注目又精力充沛，”那位说普通话的人低声说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][sæm] [wɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp]
" but for him to secure the ruby from Sam Wing is too much to hope
" 但 为了 他 到 安全的 这 红宝石 从 山姆 翼 是 也 很多 到 希望
[fɔːr; fər] . "
for . "
为了 . "

“但是，让他从山姆·温手中夺取红宝石，这简直是痴人说梦。”

" [ðer; ðər] [jʊə(r)] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] , [tsæn][tiː] .
" There you're shy a few , Tsan Ti .
" 那里 你是 害羞的 一个 很少 , 赞 ti .

“你还差一点儿，Tsan Ti。”

[aɪl] [bet] [maɪ] [skælp] [ə'genst] [ðæt] [kjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [mæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kæptʃərd] [sæm]
I'll bet my scalp against that queue of yours that Matt has already captured Sam
患病的 赌注 我的 头皮 反对 那 队列 的 你的 那 马特 有 已经 捕获 山姆
[wɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] .
Wing and recovered the Eye of Buddha .
翼 和 恢复 这 眼睛 的 佛 .

我敢用我的头皮打赌，马特肯定已经抓住了山姆·温，并找回了佛眼。

" [tsæn] [tiː] [stɜːrd] ['restləsli] .
" Tsan Ti stirred restlessly .
" 赞 ti 搅拌 躁动不安 .

“Tsan Ti 不安地翻了个身。”

" [duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Do not deceive me with hope , honorable friend , " he begged .
" 做 不是 欺骗 我 和 希望 , 光荣的 朋友 , " 他 乞求 .

“亲爱的朋友，请不要用希望欺骗我，”他恳求道。

" [wel] , ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd] [mə'glɔri] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [tsæn] [tiː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]
" Well , listen , " and McGlory proceeded to tell Tsan Ti what had happened at
" 出色地 , 听 , " 和 麦格洛里 继续 到 告诉 赞 ti 什么 有 发生 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

“好吧，听我说，”麦格洛里接着把泉水边发生的事情告诉了赞蒂。

[tsæn] [tɪz] [hoʊps] [ə'roʊz] .
Tsan Ti's hopes arose .
赞 ti 的 希望 出现 .

赞蒂的希望燃起了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [græsp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [mə'glɔri] [hæd; həd] ['ɔːfərd]
He had been ready to grasp at anything , and here McGlory had offered
他 有 到过 准备好 到 抓牢 在 任何事物 , 和 这里 麦格洛里 有 提供
[hɪm; ɪm] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
him undreamed - of encouragement .
他 未曾预料到的 - 的 鼓励 .

他当时已经做好了抓住任何机会的准备，而麦格洛里却给了他意想不到的鼓励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['brɪliənt] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['piːkɑːk] , " [hiː; hi]
" There are many brilliant eyes in the plumage of the sacred peacock , " he
" 那里 是 许多 杰出的 眼睛 在 这 羽毛 的 这 神圣 孔雀 , " 他
['mɜːmɜd] ,
murmured ,
低声说道 ,

“神圣的孔雀羽毛上有许多明亮的眼睛，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
" but by them all ,
" 但 经过 他们 全部 ,

但就他们所有人而言，

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [juːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kʌmplɪʃməntz] [æz; əz]['moʊtər]

I	vow	to	you	that	there	is	no	other	youth	of	such	accomplishments	as	Motor
我	发誓	到	你	那	那里	是	不	其他	青年	的	这样的	成就	作为	发动机

[mæt] .

Matt	.
马特	.

我向你保证，没有其他年轻人能像 Motor Matt 那样取得如此成就。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] — — "

And	,	by	the	five	hundred	gods	of	the	temple	at	—	—	"
和	,	经过	这	五	百	神	的	这	寺庙	在	—	—	"

以神庙中五百位神明的名义——”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [grʌntid] [mə'glɔri] .

"	Cut	it	out	,	"	grunted	McGlory	.
"	切	它	出去	,	"	哼哼	麦格洛里	.

“住手，”麦格洛里咕哝道。

" [juːv] [gɑːt] [mæt] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

"	You've	got	Matt	and	me	into	no	end	of	trouble	with	your	foolishness	.
"	你已经	得到	马特	和	我	进入	不	结尾	的	麻烦	和	你的	愚蠢	.

“你的愚蠢行为给我们俩带来了无穷无尽的麻烦。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['ruːbi]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] [ə'gen] , [stɑːp] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

When	you	get	that	ruby	into	your	hands	again	,	stop	fumbling	with	it	.
什么时候	你	得到	那	红宝石	进入	你的	双手	再次	,	停止	笨拙	和	它	.

当你再次拿到那颗红宝石时，不要再笨手笨脚了。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

Pass	it	over	to	some	one	who	knows	how	to	look	after	it	,
经过	它	超过	到	一些	一	WHO	知道	如何	到	看	后	它	,

把它交给懂得照看的人。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][ðə; ði][dʒɑːb] [jɔːr'self] .

but	don't	try	the	job	yourself	.
但	不	尝试	这	工作	你自己	.

但不要自己尝试这项工作。

[ðɪs] [ɪz][fɜːrst] - [tʃɑːp] ['pɪdʒɪn] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , [tsæn][tiː] ,

This	is	first	-	chop	pidgin	I'm	giving	you	,	Tsan	Ti	,
这	是	第一的	-	劈	洋泾浜英语	我是	给予	你	,	赞	ti	,

这是我给你的第一版皮钦语，Tsan Ti。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	I	don't	know	why	I'm	handing	it	out	,
和	我	不	知道	为什么	我是	处理	它	出去	,

我也不知道我为什么要把它发出去，

['æftər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['hoʊkəst] [maɪ] [pɑːd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [red] [glæs] .

after	the	way	you	hocused	my	pard	and	me	with	that	piece	of	red	glass	.
后	这	方式	你	胡闹	我的	帕尔德	和	我	和	那	片	的	红色的	玻璃	.

你用那块红色玻璃片迷惑了我和我的朋友。

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

But	it's	good	advice	,	for	all	that	,	and	you'd	better	keep	it	under	your	little
但	它是	好的	建议	,	为了	全部	那	,	和	你会	更好的	保持	它	在下面	你的	小的

[blæk] [kæp] .

black	cap	.
黑色的	帽	.

但不管怎么说，这确实是个好建议，你最好把它藏在你的小黑帽下面。

" [tsæn][tiː]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

"	Tsan	Ti	relapsed	into	thoughtful	silence	.
"	赞	ti	复发	进入	周到	沉默	.

赞蒂再次陷入沉思的沉默中。

[ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd]

The	mumble	of	voices	continued	to	creep	in	through	the	swinging	vines	and
这	咕哝	的	声音	持续	到	潜行者	在	通过	这	摇摆	藤蔓	和

[ðə; ði] [bʊʃ] [tɑːps] ,

the	bush	tops	,
这	衬套	最高额	,

低语声不断从摇曳的藤蔓和灌木丛中传来。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] " ['pɑːkɪt] " [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

but	otherwise	the	quiet	that	filled	the	"	pocket	"	was	intense	.
但	否则	这	安静的	那	已填	这	"	口袋	"	曾是	激烈的	.

但除此之外，这"口袋"里弥漫的寂静却异常强烈。

[ðə; ði] ['mændərɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	mandarin	was	first	to	speak	.
这	普通话	曾是	第一的	到	说话	.

官员率先开口。

['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

Leaning	toward	the	cowboy	,	he	whispered	:
倾斜	朝向	这	牛仔	,	他	低声说道	:

他凑近牛仔，低声说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

"	There's	a	chance	,	companion	of	my	distress	,	that	we	may	be	able	to	make
"	有	一个	机会	,	伴侣	的	我的	痛苦	,	那	我们	可能	是	有能力的	到	制作

['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] . "

our	escape	.	"
我们的	逃脱	.	"

"我的同病相怜者，或许我们有机会逃脱。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['nʌmbər] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	What's	the	number	?	"	queried	the	cowboy	.
"	是什么	这	数字	?	"	查询	这	牛仔	.

"号码是多少？"牛仔问道。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['mændərɪn] [bɪ'gæn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thereupon	the	mandarin	began	revealing	the	plan	that	had	formed	in	his	mind	.
于是	这	普通话	开始	揭示	这	计划	那	有	形成	在	他的	头脑	.

于是，这位官员开始讲述他心中形成的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [wel] .

It	was	the	fruit	of	considerable	reflection	and	promised	well	.
它	曾是	这	水果	的	大量	反射	和	承诺	出色地	.

这是经过深思熟虑的成果，而且前景光明。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] " [kuː] .

SPRINGING	A	"	COUP	.
弹簧	一个	"	政变	.

发动"政变"。

" [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['trɪmɪŋz] , [ðə; ði] ['mændərɪnz] [plæn][wʌz; wəz] ['maːvləsli] ['sɪmp(ə)l]

" **Stripped** **of** **its** **ornamental** **trimmings** **,** **the** **mandarin's** **plan** **was** **marvelously** **simple**

" 脱衣舞 的 它是 装饰 装饰 , 这 普通话的 计划 曾是 奇妙地 简单的

. **:** .

“去掉华丽的装饰，这位官员的计划其实非常简单。”

[mə'glɔri] [wʌz; wəz][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

McGlory **was** **to** **roll** **over** **with** **his** **back** **to** **him** **,**

麦格洛里 曾是 到 卷 超过 和 他的 后退 到 他 ,

麦格洛里要翻身背对着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [nɔː] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] ['lænjəd] .

and **he** **engaged** **to** **gnaw** **through** **the** **knife** **laniard** **.**

和 他 已订婚的 到 啃 通过 这 刀 拉尼亚德 .

他决心要咬断那把刀的挂绳。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hændz][wɜːr; wər] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

When **the** **cowboy's** **hands** **were** **free** **it** **would** **be** **only** **a** **few** **moments** **until** **he**

什么时候 这 牛仔们 双手 是 自由的 它 会 是 仅有的 一个 很少 时刻 直到 他

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][set] [tsæn][tiː][æt; ət] ['lɪbərti] .

removed **the** **ropes** **from** **his** **ankles** **and** **set** **Tsan** **Ti** **at** **liberty** **.**

已移除 这 绳索 从 他的 脚踝 和 放 赞 ti 在 自由 .

当牛仔的双手获得自由后，他很快就解开了脚踝上的绳子，让Tsan Ti重获自由。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [mə'glɔri] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['rækɪt] , ['kɔːlɪŋ] ['grætən] , ['bʌns] ,

This **accomplished** **,** **McGlory** **was** **to** **set** **up** **a** **racket** **,** **calling** **Grattan** **,** **Bunce** **,**

这 完成 , 麦格洛里 曾是 到 放 向上 一个 球拍 , 呼叫 格拉坦 , 邦斯 ,

[ænd; ənd]['pɑːrdoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

and **Pardo** **into** **the** **pocket** **.**

和 帕尔多 进入 这 口袋 .

完成这一目标后，麦格洛里将开始组织一场混战，把格拉坦、邦斯和帕尔多叫到一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði]['mændərɪn] [wʊd] [kræʃ]

As **they** **crashed** **through** **the** **brush** **in** **one** **direction** **,** **the** **mandarin** **would** **crash**

作为 他们 崩溃了 通过 这 刷子 在 一 方向 , 这 普通话 会 碰撞

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ,

through **it** **in** **another** **,**

通过 它 在 其他 ,

它们朝一个方向穿过灌木丛时，那只橘子就会朝另一个方向穿过去。

[riːtʃ] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] ,

reach **the** **motor** **cycles** **,**

抵达 这 发动机 循环 ,

到达摩托车处，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['grætən] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and **rush** **away** **on** **one** **before** **Grattan** **or** **his** **companions** **had** **an** **opportunity**

和 匆忙 离开 在 一 前 格拉坦 或者 他的 同伴 有 一个 机会

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['faiˌaːrmz] .

to **use** **their** **firearms** **.**

到 使用 他们的 枪支 .

在格拉坦或他的同伴有机会使用枪支之前，他们就乘车逃走了。

" [hm] , " [rɪ'flektɪd] [mə'glɔri] .

" **H'm** **,** " **reflected** **McGlory** **.**

" 嗯 , " 反映 麦格洛里 .

“嗯，”麦格洛里沉吟道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [plæn] , [tsæn][ti:] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	That's	a	bully	plan	,	Tsan	Ti	—	for	you	.
"	那就是	一个	欺负	计划	,	赞	ti	—	为了	你	.

“那是欺凌计划，Tsan Ti——是给你准备的。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [wʌn] , [eɪ] ?

You're	the	boy	to	look	out	for	Number	One	,	eh	?
你是	这	男生	到	看	出去	为了	数字	一	,	嗯	?

你就是那个要照顾老大的人，对吧?

[ðɪs] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]

This	surprise	party	you're	thinking	of	springing	reminds	me	of	the	way	you
这	惊喜	派对	你是	思维	的	弹簧	提醒	我	的	这	方式	你

[ˌʌn'loʊdɪd] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ru:bi] [ɑ:n] ['moʊtər] [mæt] ,

unloaded	that	imitation	ruby	on	Motor	Matt	,
卸载	那	模仿	红宝石	在	发动机	马特	,

你打算搞的这个惊喜派对让我想起了你把那颗仿制红宝石卖给“摩托马特”的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [mæt] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pleɪ] [tæg] [wɪð; wɪθ] ['grætən] . "

and	then	sat	back	and	allowed	Matt	and	me	to	play	tag	with	Grattan	.	"
和	然后	卫星	后退	和	允许	马特	和	我	到	玩	标签	和	格拉坦	.	"

然后他就坐下来，让我们和马特跟格拉坦玩捉迷藏。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plæn] , ['dʒenərəs] [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mændərɪn] .

"	What	is	the	fault	with	my	plan	,	generous	sir	?	"	asked	the	mandarin	.
"	什么	是	这	过错	和	我的	计划	,	慷慨的	先生	?	"	问	这	普通话	.

“我的计划有什么问题吗，大臣？”官员问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɑ:rkæzəm] , " [aɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

"	Of	course	,	"	went	on	the	cowboy	,	with	fine	sarcasm	,	"	I	don't	amount	to
"	的	课程	,	"	去	在	这	牛仔	,	和	美好的	讽刺	,	"	我	不	数量	到

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“当然，”牛仔带着十足的讽刺意味继续说道，“我没什么了不起的。”

[aɪ] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] ['grætən] , ['pɑ:rdoʊ] , [ænd; ənd] ['bʌns] [rʌʃ] [ɪn]

I	kick	up	a	disturbance	in	here	,	and	when	Grattan	,	Pardo	,	and	Bunce	rush	in
我	踢	向上	一个	干扰	在	这里	,	和	什么时候	格拉坦	,	帕尔多	,	和	邦斯	匆忙	在

[ɑ:n] [ˌem 'i:] ,

on	me	,
在	我	,

我在这里闹事，格拉坦、帕尔多和邦斯冲进来围攻我，

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪkəlz] .

you	make	a	run	for	one	of	the	motor	cycles	.
你	制作	一个	跑步	为了	一	的	这	发动机	循环	.

你跑去追其中一辆摩托车。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[aɪ][hoʊld][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][meɪk] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]

I	hold	the	centre	of	the	stage	and	make	things	interesting	for	the	three
我	抓住	这	中心	的	这	阶段	和	制作	事物	有趣的	为了	这	三

['tɪnˌhɔːrn] [waɪl] [juː; jʊ][bɜːrn][ðə; ði][er] [ɑːn][ə; eɪ] ['benziːn] [baɪk][ænd; ənd][get][æz; əz][fɑːr] [ˌaʊt'dɔːrz]

tinhorns	while	you	burn	the	air	on	a	benzine	bike	and	get	as	far	outdoors
锡喇叭	尽管	你	烧伤	这	空气	在	一个	苯	自行车	和	得到	作为	远的	户外

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

我站在舞台中央，为那三个庸才制造乐趣，而你则骑着汽油摩托车在户外尽情驰骋。

[faɪn] ！ "

Fine	!	"
美好的	！	"

美好的！ ”

" ['pɑːrd(ə)n] , [ɪg'zɔːltɪd] [frend] , " [dɪ'mɜːd] [tsæn][tiː] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ]

"	Pardon	,	exalted	friend	,	"	demurred	Tsan	Ti	,	"	but	you	overlook	the	point	that	I
"	赦免	,	崇高	朋友	,	"	拒绝	赞	ti	,	"	但	你	俯瞰	这	观点	那	我

[wɪl] [biː; bi] [pər'suːd] . "

will	be	pursued	.	"
将要	是	追击	.	"

“恕我冒昧，尊敬的朋友，”赞蒂婉拒道，“但您忽略了我会被追捕这一点。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pɔɪnt] , [tsæn][tiː] .

"	I	don't	think	I	overlook	a	blessed	point	,	Tsan	Ti	.
"	我	不	思考	我	俯瞰	一个	蒙福	观点	,	赞	ti	.

“我不认为我会忽略任何重要的事情，Tsan Ti。”

[bʌt; bət][dʒʌst] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?

But	just	answer	me	this	:	What's	the	good	of	escaping	?
但	只是	回答	我	这	:	是什么	这	好的	的	逃脱	?

但请回答我这个问题：逃跑有什么好处?

['grætən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Grattan	will	have	to	let	us	go	sooner	or	later	.
格拉坦	将要	有	到	让	我们	去	很快	或者	之后	.

格拉坦迟早会放我们走的。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [roʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

If	we	put	up	with	these	uncomfortable	ropes	for	a	spell	,
如果	我们	放	向上	和	这些	不舒服	绳索	为了	一个	拼写	,

如果我们能忍受这些不舒服的绳索一段时间，

[wiːl] [bəuθ] [get] [klɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "

we'll	both	get	clear	and	without	running	the	risk	of	stopping	a	bullet	.	"
出色地	两个都	得到	清除	和	没有	跑步	这	风险	的	停止	一个	子弹	.	"

我们俩都能安全脱身，而且不会冒着被子弹击中的风险。

" [ək'sept] [maɪ][iks'kjuːziz] , ['noʊb(ə)l] [juːθ] ,

"	Accept	my	excuses	,	noble	youth	,
"	接受	我的	借口	,	高贵	青年	,

“请接受我的歉意，高贵的青年。”

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] ['grætən] [meɪd] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [ə'baʊt] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	please	remember	Grattan	made	some	remarks	about	choking	me	with	the
和	请	记住	格拉坦	制成	一些	评论	关于	窒息	我	和	这

[kɔːrd][ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] .

cord	in	case	I	did	not	reveal	the	whereabouts	of	the	ruby	.
绳索	在	案件	我	做过	不是	揭示	这	下落	的	这	红宝石	.

请记住，格拉坦曾扬言，如果我不说出红宝石的下落，他就要用绳子勒死我。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] . "
That would not be pleasant . "
那 会 不是 是 令人愉快的 . "

那可就不好玩了。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['stræŋglər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] ; " [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Sufferin ' stranglers ! " exclaimed McGlory ; " I'd forgotten about that .
" 遭受 - 绞杀者 ! " 惊呼 麦格洛里 ; " ID 被遗忘的 关于 那 .

“该死的绞杀者！”麦格洛里惊呼道；“我都忘了这回事了。”

[kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Can't say that I blame you for thinking twice for yourself and once for me
不能 说 那 我 责备 你 为了 思维 两次 为了 你自己 和 一次 为了 我
.
:
.

我并不怪你先为自己考虑两遍，再为我考虑一遍。

[aɪl] [help] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .
I'll help on the game .
患病的 帮助 在 这 游戏 .

我会帮忙玩游戏。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mændərɪn] .
" The cowboy rolled over with his back to the mandarin .
" 这 牛仔 滚动 超过 和 他的 后退 到 这 普通话 .

牛仔翻了个身，背对着官员。

" [naʊ] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Now get busy with your teeth , " he added , " and be in a rush .
" 现在 得到 忙碌的 和 你的 牙齿 , " 他 额外 , " 和 是 在 一个 匆忙 .

“现在赶紧去刷牙，”他补充道，“抓紧时间。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,
There's no telling when the pallavering outside will be over with ,
有 不 讲述 什么时候 这 - 外部 将要 是 超过 和 ,

谁也说不准外面的闲聊什么时候才能结束。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [get] [θruː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ,
and if those fellows get through before we do ,
和 如果 那些 伙伴们 得到 通过 前 我们 做 ,

如果那些家伙比我们先到，

[ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðem; ðəm] .
the kibosh will be on us and not on them .
这 胡说 将要 是 在 我们 和 不是 在 他们 .

最终的失败将由我们承担，而不是他们。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði]['mændərɪn] .
" The logic of this last remark was not lost upon the mandarin .
" 这 逻辑 的 这 最后的 评论 曾是 不是 丢失的 之上 这 普通话 .

“这位官员并没有不明白这句话的逻辑。”

[hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['enərdʒi] .
He grunted and wheezed and used his teeth with frantic energy .
他 哼哼 和 喘息 和 用过的 他的 牙齿 和 疯狂的 活力 .

他哼哼唧唧，喘息不止，拼命地用牙齿咬合。

[waɪl] [hiː; hi] [pæntid] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ,
While he panted and labored ,
尽管 他 喘息 和 辛勤劳作 ,

他气喘吁吁，费力地挣扎着。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kept] [ðer; ðər] [ɪrz] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] [tɔːk] ['goʊɪŋ]

both	he	and	the	cowboy	kept	their	ears	sharp	for	the	mumble	of	talk	going
两个都	他	和	这	牛仔	保留	他们的	耳朵	锋利的	为了	这	咕哝	的	讲话	去

[ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .

on	outside	.
在	外部	.

他和牛仔都竖起耳朵，仔细聆听外面传来的低语声。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [tɔːk]

Fortunately	for	the	coup	the	prisoners	were	intending	to	spring	,	the	talk
幸运的是	为了	这	政变	这	囚犯	是	意图	到	春天	,	这	讲话

[kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

continued	unabated	.
持续	持续不断	.

幸运的是，对于囚犯们计划发动的政变而言，这种议论并没有停止。

[ðə; ði]['lænjəd][wʌz; wəz] [naːd] [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [sæt] [ʌp] ,

The	laniard	was	gnawed	in	half	,	and	McGlory	sat	up	,
这	拉尼亚德	曾是	被啃咬	在	一半	,	和	麦格洛里	卫星	向上	,

挂绳被咬断了，麦格洛里坐了起来。

[brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

brought	his	hands	around	in	front	of	him	,
带来	他的	双手	大约	在	正面	的	他	,

他将双手举到身前，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm]

and	rubbed	the	places	where	the	mandarin's	sharp	teeth	had	slipped	from
和	摩擦	这	地方	在哪里	这	普通话的	锋利的	牙齿	有	滑倒了	从

[ðə; ði][kɔːrd] .

the	cord	.
这	绳索	.

然后揉搓了那些被官吏尖牙从绳子上咬下来的地方。

" [juːv] [tɜːrnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [tsæn][tiː] , " [kə'mendid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ;

"	You've	turned	part	of	the	trick	,	Tsan	Ti	,	"	commended	the	cowboy	;
"	你已经	转向	部分	的	这	诡计	,	赞	ti	,	"	赞扬	这	牛仔	;

“你已经完成了一部分魔术，赞蒂，”牛仔称赞道；

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][duː][maɪ] [ʃer] .

"	now	watch	me	do	my	share	.
"	现在	手表	我	做	我的	分享	.

现在看着我完成我的那份工作。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [hiː; hi] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði][kɔɪl] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	With	his	pocket	knife	he	slashed	through	the	coil	that	held	his	feet	,
"	和	他的	口袋	刀	他	削减	通过	这	线圈	那	握住	他的	脚	,

他用随身携带的小刀割断了束缚他双脚的线圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [rɪsts] [ɪn]

and	he	would	then	have	treated	the	yellow	cord	about	the	mandarin's	wrists	in
和	他	会	然后	有	治疗	这	黄色的	绳索	关于	这	普通话的	手腕	在

[laɪk] ['mænər] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrd] .

like	manner	had	he	not	been	stopped	by	a	quick	word	.
喜欢	方式	有	他	不是	到过	停止	经过	一个	快的	单词	.

如果不是有人迅速制止了他，他也会以同样的方式处理官员手腕上的黄绳。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [ɪ'lʌstriəs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'taɪd] .

"	The	yellow	cord	,	illustrious	one	,	"	said	the	Chinaman	,	"	must	be	untied	.
"	这	黄色的	绳索	,	杰出	一	,	"	说	这	中国人	,	"	必须	是	解开	.

“那根黄绳，尊贵的，”中国人说，“必须解开。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] , [maɪ]['riːdʒənt] ,

It	is	a	present	from	his	imperial	highness	,	my	regent	,
它	是	一个	展示	从	他的	帝国	高度	,	我的	摄政	,

这是陛下，我的摄政王，赠予我的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wei] . "

and	I	may	yet	be	obliged	to	use	it	in	the	customary	way	.	"
和	我	可能	然而	是	有义务	到	使用	它	在	这	习惯	方式	.	"

我或许还不得不以惯常的方式使用它。

" [oʊ] , [hæŋ] [jʊr; jər]['riːdʒənt] ! " ['grʌmbld] [mə'glɔri] ,

"	Oh	,	hang	your	regent	!	"	grumbled	McGlory	,
"	哦	,	悬挂	你的	摄政	!	"	咕哝	麦格洛里	,

“哦，绞死你们的摄政王吧！”麦格洛里咕哝道。

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mændərɪnz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	yielded	to	the	mandarin's	request	and	began	untying	the	cord	with	his
但	产生	到	这	普通话的	要求	和	开始	解开	这	绳索	和	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

但他还是答应了官员的要求，开始用手指解开绳子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] - ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

This	was	slow	work	,	for	McGlory's	fingers	were	still	numb	from	the	effects
这	曾是	慢的	工作	,	为了	-	手指	是	仍然	麻木的	从	这	效果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːndz] .

of	his	own	bonds	.
的	他的	自己的	债券	.

这是一项缓慢的工作，因为麦格洛里的手指仍然因为被捆绑而麻木。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['lɪftɪd] [hɪm'self]

In	due	course	,	however	,	the	cord	was	removed	,	and	the	Chinaman	lifted	himself
在	到期的	课程	,	然而	,	这	绳索	曾是	已移除	,	和	这	中国人	抬起	他自己

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

to	a	sitting	posture	.
到	一个	坐着	姿势	.

然而，过了一会儿，绳子被解开了，中国人也坐了起来。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [juːst] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [tsæn] [tɪz] [fiːt] ,

The	cowboy	used	the	knife	on	the	rope	that	secured	Tsan	Ti's	feet	,
这	牛仔	用过的	这	刀	在	这	绳索	那	安全	赞	ti 的	脚	,

牛仔用刀割断了绑住赞蒂双脚的绳子。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtəsli] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

while	the	latter	was	solicitously	coiling	up	the	yard	of	yellow	cord	and	putting
尽管	这	后者	曾是	殷勤	卷绕	向上	这	院子	的	黄色的	绳索	和	推杆

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

it	away	in	his	pocket	.
它	离开	在	他的	口袋	.

而后者则细心地将那一码长的黄色绳子卷起来，放进口袋里。

" [naʊ] , [kə'reɪdʒəs] [frend] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['mændərɪn] ,

"	Now	,	courageous	friend	,	"	whispered	the	mandarin	,
"	现在	,	勇敢	朋友	,	"	低声说道	这	普通话	,

“勇敢的朋友，”那位官员低声说道。

['getɪŋ] [ʌp] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [griːn] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
getting **up** **noiselessly** **and** **stepping** **to** **the** **swinging** **green** **barrier** **at** **the** **mouth**
获得 向上 无声 和 步进 到 这 摇摆 绿色的 障碍 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] ,
of **the** **niche** **,**
的 这 小众市场 ,

他悄无声息地起身，走到壁龛入口处摇摆的绿色屏障前。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] . "
" **we** **are** **ready** **.** **"**
" 我们 是 准备好 . "

我们准备好了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] ,
" **You** **know** **how** **to** **manage** **a** **motor** **cycle** **?** **"** **queried** **McGlory** **,**
" 你 知道 如何 到 管理 一个 发动机 循环 ? " 查询 麦格洛里 ,

“你会骑摩托车吗？”麦格洛里问道。

['sʌd(ə)nli] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
suddenly **stifling** **the** **roar** **that** **was** **almost** **on** **his** **lips** **.**
突然 令人窒息 这 吼 那 曾是 几乎 在 他的 嘴唇 .

他猛然压抑住即将脱口而出的咆哮。

" ['eksələntli] [wel] , [suː'pɜːrlətɪv] [wʌn] . "
" **Excellently** **well** **,** **superlative** **one** **.** **"**
" 非常出色 出色地 , 最高级 一 . "

“非常好，堪称一流。”

" [ðen] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Then** **good** **luck** **to** **you** **.**
" 然后 好的 运气 到 你 .

“那么祝你好运。”

[hɪr] [goʊz] .
Here **goes** **.**
这里 去 .

开始了。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [kə'moʊʃ(ə)n] [mə'glɔri] [meɪd] , [ðə; ði][wɜːrdz] " [help] ! " [ænd; ənd] " ['hɜːri] !
" **Above** **the** **fearsome** **commotion** **McGlory** **made** **,** **the** **words** **"** **Help** **!** **"** **and** **"** **Hurry** **!**
" 多于 这 可怕的 骚动 麦格洛里 制成 , 这 字 " 帮助 ! " 和 " 匆忙 !
" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
" **might** **have** **been** **distinguished** **.**
" 可能 有 到过 杰出的 .

在麦格洛里制造的可怕骚动之上，或许还能分辨出“救命！”和“快点！”这两个词。

['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
Startled **exclamations** **came** **from** **the** **automobile** **,**
惊慌 感叹词 来了 从 这 汽车 ,

汽车里传来一阵惊呼声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [θiːvz] ['tʌmbld] [aʊt] .
followed **by** **a** **sound** **of** **scrambling** **as** **the** **three** **thieves** **tumbled** **out** **.**
随后 经过 一个 声音 的 争抢 作为 这 三 窃贼 翻滚 出去 .

随后传来一阵窸窸窣窣的声音，三个窃贼跌跌撞撞地走了出来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] ,
Then **there** **was** **a** **crashing** **among** **the** **bushes** **and** **the** **vines** **,**
然后 那里 曾是 一个 崩溃 之中 这 灌木丛 和 这 藤蔓 ,

然后，灌木丛和藤蔓间传来一阵噼啪声。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [roʊld] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊnd] [hændz] ['ʌndər]

and	McGlory	rolled	back	at	full	length	and	shoved	his	unbound	hands	under
和	麦格洛里	滚动	后退	在	满的	长度	和	推搡	他的	无界	双手	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

麦格洛里向后翻滚，将未被束缚的双手塞到身下。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['grætən] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Grattan	,	who	was	first	to	enter	the	pocket	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	格拉坦	,	WHO	曾是	第一的	到	进入	这	口袋	.

“怎么了？”第一个冲进口袋的格拉坦喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" ['mændərɪn] [traɪd] [tuː; tə] [naɪf] [ˌem 'iː] ! " [huːpt] [mə'glɔri] .

"	Mandarin	tried	to	knife	me	!	"	whooped	McGlory	.
"	普通话	尝试	到	刀	我	!	"	欢呼	麦格洛里	.

“普通话想捅我！”麦格洛里大叫道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

"	Why	didn't	you	take	his	knife	away	from	him	?
"	为什么	没有	你	拿	他的	刀	离开	从	他	?

你为什么不把他的刀从他手里拿走?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn] - [weɪ] [treɪl] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [jeld] .

I	might	have	been	sent	over	the	one	-	way	trail	if	I	hadn't	yelled	.
我	可能	有	到过	发送	超过	这	一	-	方式	踪迹	如果	我	之前没有	大喊	.

如果我没大喊，我可能就被送上单行道了。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

"	All	three	of	the	men	were	in	the	niche	by	that	time	.
"	全部	三	的	这	男人	是	在	这	小众市场	经过	那	时间	.

“那时，三个人都已经进入了壁龛。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪŋk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['grætən] .

"	Where	is	the	chink	?	"	shouted	Grattan	.
"	在哪里	是	这	裂缝	?	"	喊叫	格拉坦	.

“缝隙在哪儿？”格拉坦喊道。

[ðə; ði] - - [pɑːp] - [pɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][ɪn] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

The	poppety	-	pop	-	pop	of	a	motor	in	quick	action	came	from	without	.
这	-	-	流行音乐	-	流行音乐	的	一个	发动机	在	快的	行动	来了	从	没有	.

发动机快速运转时发出的“砰砰砰”声从外面传来。

" ['hiːz] [trɪpt] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ænd; ənd][ɪz]['mækɪn] - [ɔːf] ! " [jeld] ['bʌns] .

"	He's	tripped	his	anchor	and	is	makin	'	off	!	"	yelled	Bunce	.
"	他是	绊倒了	他的	锚	和	是	制造	-	离开	!	"	大喊	邦斯	.

“他抛锚逃跑了！”邦斯喊道。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

" [fjuːmd] ['grætən] ,

"	fumed	Grattan	,
"	怒气冲冲	格拉坦	,

格拉坦怒气冲冲地说：“

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['bʌns] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [skriːn]

and	instantly	he	followed	Bunce	and	Pardo	back	through	the	swinging	screen
和	即刻	他	随后	邦斯	和	帕尔多	后退	通过	这	摇摆	屏幕

[ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

of	vines	and	bushes	.
的	藤蔓	和	灌木丛	.

他立刻跟着邦斯和帕尔多穿过摇曳的藤蔓和灌木丛屏障走了回去。

['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [mə'glɔri] [liːpt] [ɪ'rekt] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪnz] ,

Chuckling	with	delight	,	McGlory	leaped	erect	,	sprang	to	the	vines	,
轻笑	和	喜	,	麦格洛里	跳跃	直立	,	弹簧	到	这	藤蔓	,

麦格洛里高兴地咯咯笑着，直挺挺地跳了起来，扑向葡萄藤。

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

and	parted	them	so	he	could	look	out	.
和	分手了	他们	所以	他	可以	看	出去	.

他分开他们，以便向外看。

[tsæn][tiː] , [hɪz; ɪz]['moʊtər] ['wɜːrkɪŋ] ['splendɪdli] , [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Tsan	Ti	,	his	motor	working	splendidly	,	was	streaking	down	the	ravine	toward	the
赞	ti	,	他的	发动机	在职的	精彩地	,	曾是	裸奔	向下	这	峡谷	朝向	这

[roʊd] .

road	.
路	.

赞蒂的摩托车运转良好，正沿着山沟飞驰而下，朝着公路驶去。

['bʌns] , [huː] [hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

Bunce	,	who	had	led	in	the	rush	from	the	pocket	,
邦斯	,	WHO	有	引领	在	这	匆忙	从	这	口袋	,

邦斯从口袋区带头发起冲锋，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

had	mounted	the	other	motor	cycle	and	was	coaxing	his	engine	into	action
有	安装	这	其他	发动机	循环	和	曾是	哄骗	他的	引擎	进入	行动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ped(ə)l] .

with	the	pedal	.
和	这	踏板	.

他跨上另一辆摩托车，正踩着踏板发动引擎。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['bʌns] ! " [be'ləud] ['grætən] .

"	Catch	him	,	Bunce	!	"	bellowed	Grattan	.
"	抓住	他	,	邦斯	!	"	咆哮	格拉坦	.

“抓住他，邦斯！”格拉坦大声喊道。

- ['ænsər] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['moʊtər][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk]

Bunce's	answer	was	lost	in	a	series	of	explosions	as	his	motor	got	to	work
-	回答	曾是	丢失的	在	一个	系列	的	爆炸	作为	他的	发动机	得到	到	工作

.

:
.

邦斯的回答被发动机启动时发出的一系列爆炸声淹没了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'weɪ] ,

As	he	whirled	away	,
作为	他	旋转	离开	,

他转身离开时，

['grætən] [ænd; ənd]['pɑ:rdoʊ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pər'su:t] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

Grattan	and	Pardo	ran	after	him	to	watch	the	pursuit	as	long	as	possible
格拉坦	和	帕尔多	跑	后	他	到	手表	这	追逐	作为	长的	作为	可能的

.

:

.

格拉坦和帕尔多追着他跑，尽可能长时间地观看追逐场面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [keɪm] - [wei] , ['æftər][ɔ:l] .

And	thus	it	chanced	that	good	luck	came	McGlory's	way	,	after	all	.
和	因此	它	偶然	那	好的	运气	来了	-	方式	,	后	全部	.

就这样，好运最终还是降临到了麦格洛里身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] , [wen] ['grætən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ,

He	had	pretended	,	when	Grattan	and	the	other	two	came	into	the	pocket	,
他	有	假装	,	什么时候	格拉坦	和	这	其他	二	来了	进入	这	口袋	,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [taɪd] ,

that	he	was	tied	,
那	他	曾是	系	,

当格拉坦和其他两人进入口袋时，他假装自己被绑住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑ:loʊɪŋ] - [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	the	excitement	following	Bunce's	discovery	that	the	mandarin	was	escaping
和	这	激动	下列的	-	发现	那	这	普通话	曾是	逃脱

[pri'ventid] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [bɑ:ndz] .

prevented	any	examination	of	the	cowboy's	bonds	.
阻止	任何	考试	的	这	牛仔们	债券	.

邦斯发现那名官员要逃跑后，兴奋之情溢于言表，以至于没有人检查牛仔的束缚。

[naʊ] [mə'glɔri] [hæd; həd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Now	McGlory	had	the	neighborhood	of	the	pocket	to	himself	,
现在	麦格洛里	有	这	邻里	的	这	口袋	到	他自己	,

现在麦格洛里独自一人占据了口袋区。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] ['tuəriŋ] [kɑ:r] ,

and	within	a	dozen	feet	of	where	he	stood	was	the	blue	touring	car	,
和	之内	一个	打	脚	的	在哪里	他	站立	曾是	这	蓝色的	巡演	车	,

[ʌn'gɑ:rdɪd] !

unguarded	!
无人看守	!

在他站立的地方不到十几英尺的地方，就停着一辆蓝色的旅行车，而且没有守卫！

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hed] .

A	daring	plan	rushed	through	the	cowboy's	head	.
一个	大胆	计划	匆忙	通过	这	牛仔们	头	.

一个大胆的计划在牛仔的脑海中迅速闪过。

[waɪ] [nɑ:t][kræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔ:təmoʊbi:lz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] ?

Why	not	crank	up	the	automobile's	engine	and	rush	down	the	ravine	?
为什么	不是	曲柄	向上	这	汽车的	引擎	和	匆忙	向下	这	峡谷	?

为什么不发动汽车引擎，冲下山沟呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [roʊd] .

There	was	a	chance	that	he	could	reach	the	road	.
那里	曾是	一个	机会	那	他	可以	抵达	这	路	.

他有可能到达公路。

[ɪf] ['grætən] [ɔ:r]['pɑ:rdoʊ][gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

If	Grattan	or	Pardo	got	in	his	way	,	he	could	run	them	down	;
如果	格拉坦	或者	帕尔多	得到	在	他的	方式	,	他	可以	跑步	他们	向下	;

如果格拉坦或帕尔多挡了他的路，他就能追上去；

[ɪf] [ðeɪ] [druː] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

if	they	drew	off	to	one	side	and	fired	at	him	,	he	could	trust	to	luck	.
如果	他们	画	离开	到	一	边	和	被解雇	在	他	,	他	可以	相信	到	运气	.

如果他们向一侧撤退并向他开火，他只能听天由命了。

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [wɪn] !

"	Nothing	venture	,	nothing	win	!
"	没有什么	风险投资	,	没有什么	赢	!

“不入虎穴，焉得虎子！”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['rekləs] ['kaʊbɔɪ] ,

"	muttered	the	reckless	cowboy	,
"	低声说道	这	鲁莽	牛仔	,

“鲁莽的牛仔低声说道，”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	pushed	through	the	vines	and	bushes	and	jumped	for	the	front	of
和	推动	通过	这	藤蔓	和	灌木丛	和	跳了起来	为了	这	正面	的

[ðə; ði] [kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

然后他拨开藤蔓和灌木丛，跳到车头。

[æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [hɪd] ['grætən] [ænd; ənd] ['pɑːrdoʊ] .

An	angle	of	the	ravine	hid	Grattan	and	Pardo	.
一个	角度	的	这	峡谷	隐藏	格拉坦	和	帕尔多	.

峡谷的一个角落藏匿了格拉坦和帕尔多。

[wʌn] [lʊk] [meɪd] [mə'glɔri] ['sɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

One	look	made	McGlory	certain	on	this	point	,
一	看	制成	麦格洛里	肯定	在	这	观点	,

麦格洛里只看了一眼就确信了这一点。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd]

and	another	look	showed	him	the	rough	surface	which	the	automobile	had
和	其他	看	显示	他	这	粗糙的	表面	哪个	这	汽车	有

[tuː; tə] [get] ['oʊvər] .

to	get	over	.
到	得到	超过	.

他又看了一眼，发现汽车必须驶过崎岖不平的路面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪər] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ə'genst] [ə; eɪ]

There	was	a	fine	chance	to	blow	up	a	tire	or	come	to	grief	against	a
那里	曾是	一个	美好的	机会	到	吹	向上	一个	胎	或者	来	到	悲伤	反对	一个

['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] ,

jutting	rock	,
突出	岩石	,

很有可能爆胎或者撞到突出的岩石上发生事故。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θroʊ] ,

but	the	cowboy	had	staked	everything	on	a	single	throw	,
但	这	牛仔	有	已抵押	一切	在	一个	单身的	扔	,

但这位牛仔把一切都押在了一次投掷上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

and	he	was	not	to	be	frightened	by	difficulties	.
和	他	曾是	不是	到	是	害怕	经过	困难	.

他不畏惧困难。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kræŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜːrnz] ,

He	gave	the	crank	a	couple	of	turns	,
他	给予	这	曲柄	一个	夫妻	的	转弯	,

他转动了几圈曲柄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['spʌtər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræt(ə)l]

and	the	engine	answered	with	a	fierce	sputter	and	an	increasing	rattle
和	这	引擎	回答	和	一个	凶猛的	发出嘶嘶声	和	一个	增加	嘎嘎作响

[ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

of	explosions	.
的	爆炸	.

引擎随即发出猛烈的爆裂声和越来越大的爆炸声。

[ðæt] [saʊnd] , [ɪf] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] , ['ædvərtaɪzd] ['pleɪnli]

That	sound	,	if	Grattan	and	Pardo	were	near	enough	to	hear	,	advertised	plainly
那	声音	,	如果	格拉坦	和	帕尔多	是	靠近	足够的	到	听到	,	广告	显然

[wʌt] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

what	McGlory	was	about	.
什么	麦格洛里	曾是	关于	.

如果格拉坦和帕尔多离得足够近，能够听到那个声音，那声音就清楚地表明了麦格洛里是什么样的人。

[hiː; hi] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]

He	lost	not	a	moment	in	scrambling	into	the	driver's	seat	and	getting	the	car
他	丢失的	不是	一个	片刻	在	争抢	进入	这	司机	座位	和	获得	这	车

[tuː; tə]['goʊɪŋ] .

to	going	.
到	去	.

他一刻也没耽搁，迅速钻进驾驶座，发动了汽车。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

The	automobile	started	with	a	jump	,
这	汽车	开始	和	一个	跳	,

汽车通过搭电启动了。

[ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [swei] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	lurched	and	swayed	over	the	uneven	ground	like	a	ship	in	a	storm	.
和	踉跄了一下	和	摇摆	超过	这	不均匀	地面	喜欢	一个	船	在	一个	风暴	.

在崎岖不平的地面上，它像暴风雨中的船只一样摇摇晃晃。

['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [mə'glɔri] [nəːst] [ðə; ði][kɑːr]['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrk] .

Bending	to	the	steering	wheel	,	McGlory	nursed	the	car	onward	with	the	spark	.
弯曲	到	这	转向	车轮	,	麦格洛里	护理	这	车	向前	和	这	火花	.

麦格洛里弯下腰，握住方向盘，用火花塞勉强启动了汽车。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɜːrn] .

The	machine	rounded	the	turn	.
这	机器	圆润	这	转动	.

机器绕过了弯道。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [vjuː] — [bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] .

The	road	was	in	plain	view	—	but	so	were	Grattan	and	Pardo	.
这	路	曾是	在	清楚的	看法	—	但	所以	是	格拉坦	和	帕尔多	.

道路就在眼前——但格拉坦和帕尔多也同样如此。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

Consternation	was	written	large	in	the	faces	of	the	two	thieves	.
惊愕	曾是	书面	大的	在	这	面孔	的	这	二	窃贼	.

两个窃贼脸上写满了惊恐。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [həːld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [bʌk] - ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	car	was	being	hurled	toward	them	,	plunging	and	buck	-	jumping	as	it
这	车	曾是	存在	投掷	朝向	他们	,	骤降	和	巴克	-	跳	作为	它

[met] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

met	the	high	places	,
遇见	这	高的	地方	,

汽车朝着他们飞驰而来，撞到高处时剧烈地俯冲和跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] .

and	the	two	men	had	to	throw	themselves	sideways	to	clear	the	path	.
和	这	二	男人	有	到	扔	他们自己	侧身	到	清除	这	小路	.

两人不得不侧身扑开路。

" [stɑːp] ! " [rɔːrd] ['grætən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

"	Stop	!	"	roared	Grattan	,	drawing	a	revolver	.
"	停止	!	"	咆哮	格拉坦	,	绘画	一个	左轮手枪	.

“住手！”格拉坦怒吼着，拔出了一把左轮手枪。

- ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [jel] .

McGlory's	answer	was	a	defiant	yell	.
-	回答	曾是	一个	桀骜不驯	叫喊	.

麦格洛里的回答是一声挑衅的呐喊。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [rʌʃt] [baɪ]['pɑːrdoʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

As	the	car	rushed	by	Pardo	he	made	a	jump	for	it	—	and	was
作为	这	车	匆忙	经过	帕尔多	他	制成	一个	跳	为了	它	—	和	曾是

[nɑːkt] ['rʌfli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɔːl] .

knocked	roughly	back	toward	the	ravine	wall	.
敲门	大致	后退	朝向	这	峡谷	墙	.

当汽车飞驰而过时，帕尔多纵身一跃——结果被狠狠地撞回了山沟壁上。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðæt] [wʌz; wəz] [grætənz] ['wepən] , ['ekəuiŋ] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mʌfəld] ['moʊtər]

That	was	Grattan's	weapon	,	echoing	high	about	the	racket	of	the	unmuffled	motor
那	曾是	格拉坦的	武器	,	回声	高的	关于	这	球拍	的	这	未消音的	发动机

.

:
.

那是格拉坦的武器，在没有消音器的发动机的轰鸣声中高高回荡。

['sʌmθɪŋ] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [kruːnd] [ɪts] ['wɪkɪd] [sɔːŋ] [wɪ'ðɪn]

Something	ripped	through	the	rear	of	the	top	and	crooned	its	wicked	song	within
某物	撕裂	通过	这	后部	的	这	顶部	和	低吟浅唱	它是	邪恶	歌曲	之内

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - [hed] .

an	inch	of	McGlory's	head	.
一个	英寸	的	-	头	.

有什么东西从屋顶后部撕开，在麦格洛里的脑袋一英寸的地方发出邪恶的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [læft] .

But	the	cowboy	laughed	.
但	这	牛仔	笑了	.

但牛仔笑了。

[hiː; hi] ['hædnt] [bloʊn] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪər][ɔːr] [smæʃt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

He	hadn't	blown	up	a	tire	or	smashed	any	of	the	machinery	,
他	之前没有	吹	向上	一个	胎	或者	粉碎	任何	的	这	机械	,

他既没有爆胎，也没有损坏任何机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd]

he	was	turning	into	the	road	,	and	Grattan	and	Pardo	were	behind
他	曾是	转弯	进入	这	路	,	和	格拉坦	和	帕尔多	是	在后面

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他正拐进公路，格拉坦和帕尔多跟在他身后!

" [wiːv] [nɑːkt] [ðə; ði] ['huːduː] ['gæli] [west] !
" We've knocked the hoodoo galley west !
" 我们已经 敲门 这 厥 厨房 西方 !

“我们已经把巫毒船打到西部了！”

" [mə'glɔri] [ɪg'zʌltid] .
" McGlory exulted .
" 麦格洛里 欣喜若狂 .

麦格洛里欣喜若狂。

" [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" Oh , what do you think of this !
" 哦 , 什么 做 你 思考 的 这 !

“哦，你觉得这个怎么样！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
What do you think of it !
什么 做 你 思考 的 它 !

你觉得怎么样?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði]['sɪksti] [tʃæmpɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" and he let the sixty champing horses under the bonnet snatch him along the
" 和 他 让 这 六十 冠军 马匹 在下面 这 引擎盖 抢夺 他 沿着 这
[roʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [klɪp] .
road at their best clip .
路 在 他们的 最好的 夹子 .

“然后他让引擎盖下那六十匹嘶鸣的骏马以最快的速度把他从路上拽走。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['moʊtər] ['mætz] [tʃeɪs] .
MOTOR MATT'S CHASE .
发动机 马特的 追赶 .

摩托车追逐。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,
Meanwhile , the king of the motor boys ,
同时 , 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ,

与此同时，摩托车男孩之王，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] ,
without the remotest idea as to what was happening to his cowboy pard ,
没有 这 最远 主意 作为 到 什么 曾是 发生 到 他的 牛仔 帕尔德 ,

他完全不知道他的牛仔伙伴身上发生了什么事。

[wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] .
was exacting his own tribute from the realm of exciting events .
曾是 严格 他的 自己的 贡 从 这 领域 的 激动人心 活动 .

他正从激动人心的事件中汲取属于自己的荣耀。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər][sæm] [wɪŋ] , [mæt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
When he started after Sam Wing , Matt had no time to give to any one else .
什么时候 他 开始 后 山姆 翼 , 马特 有 不 时间 到 给 到 任何 一 别的 .

马特接替萨姆·温格后，就没有时间顾及其他任何人了。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He supposed that McGlory was following him ,
他 据称 那 麦格洛里 曾是 下列的 他 ,

他猜想麦格洛里在跟踪他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

but	was	altogether	too	busy	to	look	behind	and	make	sure	.
但	曾是	共	也	忙碌的	到	看	在后面	和	制作	当然	.

但他当时太忙了，根本没空回头确认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] , ['enihaʊ] .

It	was	a	trifling	matter	,	anyhow	.
它	曾是	一个	琐事	事情	,	无论如何	.

反正这只是件小事。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [sæm] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [mæt] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	main	thing	was	to	catch	Sam	Wing	,	and	Matt	threw	himself	into	the
这	主要的	事物	曾是	到	抓住	山姆	翼	,	和	马特	扔	他自己	进入	这

[pər'suːt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] .

pursuit	with	ardor	.
追逐	和	热情	.

最重要的是抓住萨姆·温，马特全身心地投入到追捕行动中。

[mə'glɔri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]

McGlory	,	it	will	be	remembered	,	had	worked	upon	the	theory	that	the
麦格洛里	,	它	将要	是	记得	,	有	工作	之上	这	理论	那	这

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	,
中国人	,

人们或许还记得，麦格洛里曾致力于研究中国人的理论。

['iːgər] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

eager	to	get	as	far	from	the	road	as	possible	,	had	gone	over	the	hill
渴望的	到	得到	作为	远的	从	这	路	作为	可能的	,	有	已消失	超过	这	爬坡道

.

:

.

为了尽可能远离公路，他翻过了山丘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .

But	this	was	incorrect	.
但	这	曾是	错误	.

但这是错误的。

[sæm] [wɪŋ] ['hʌsəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sloʊp] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

Sam	Wing	hustled	along	the	hillside	slope	,	his	course	paralleling	the	valley	and
山姆	翼	匆忙	沿着	这	山坡	坡	,	他的	课程	平行	这	谷	和

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

山姆·温沿着山坡匆匆而行，他的路线与山谷和公路平行。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lɔːst][hɪz; ɪz] [græs] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

Very	early	in	the	chase	the	Chinaman	lost	his	grass	sandals	,	and	a	little	later
非常	早期的	在	这	追赶	这	中国人	丢失的	他的	草	凉鞋	,	和	一个	小的	之后

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,

his	stockings	,
他的	长筒袜	,

追逐开始不久，中国人就丢了草鞋，不久后又丢了长袜。

[bʌt; bət] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtwer] [siːmd] [tuː; tə] [help] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

but	loss	of	his	footwear	seemed	to	help	rather	than	diminish	his	speed	.
但	损失	的	他的	鞋类	似乎	到	帮助	相当	比	减少	他的	速度	.

但丢了鞋似乎并没有降低他的速度，反而提高了他的速度。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] " [noʊ] [slaʊtʃ] " [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['rʌnər] , [bʌt; bət][sæm] [wɪŋ]

Motor	Matt	was	"	no	slouch	"	as	a	long	-	distance	runner	,	but	Sam	Wing
发动机	马特	曾是	"	不	伛	"	作为	一个	长的	-	距离	跑步者	,	但	山姆	翼

[pruːvd] [ə; eɪ]['hændfʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

proved	a	handful	for	him	.
已证实	一个	少数	为了	他	.

“汽车马特”作为一名长跑运动员“实力不俗”，但萨姆·温却让他吃尽苦头。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [mæt] [wʊd] [geɪn] ,

From	time	to	time	Matt	would	gain	,
从	时间	到	时间	马特	会	获得	,

马特偶尔会获得……

['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

coming	so	close	to	the	hustling	Celestial	that	he	shouted	a	call	for	him
未来	所以	关闭	到	这	忙碌	天体	那	他	喊叫	一个	称呼	为了	他

[tuː; tə][stɑːp] ,

to	stop	,
到	停止	,

他离匆匆忙忙的天神如此之近，以至于天神不得不大声喊叫让他停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːrt] , ['dʌkt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

but	the	Chinaman	,	gathering	himself	together	for	a	spurt	,	ducked	away	to
但	这	中国人	,	采集	他自己	一起	为了	一个	喷	,	躲闪	离开	到

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [liːd] ,

his	usual	lead	,
他的	通常	带领	,

但那个中国人稳住身形，准备发起冲刺，然后迅速躲到他惯常的领先位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [went] ['merəli] [ɑːn] .

and	the	chase	went	merrily	on	.
和	这	追赶	去	兴高采烈地	在	.

于是，追逐战愉快地继续进行着。

[wʌns] [mæt] ['nɪrli] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

Once	Matt	nearly	had	him	.
一次	马特	几乎	有	他	.

马特差点就抓住了他。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [bæŋk] [broʊk] [ə'weɪ] ['ʌndər] [sæm] ['wɪŋz] [fiːt] ,

A	section	of	treacherous	bank	broke	away	under	Sam	Wing's	feet	,
一个	部分	的	奸诈	银行	打破	离开	在下面	山姆	翅膀	脚	,

山姆·温脚下的一段险峻河岸突然崩塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːd] [mæn] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [drɑːpt] [streɪt] ['daʊnwərd] .

and	the	pursued	man	flung	up	his	arms	and	dropped	straight	downward	.
和	这	追击	男人	扔	向上	他的	武器	和	掉落	直的	向下	.

被追赶者举起双臂，径直坠落下去。

[mæt] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ja:dz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Matt	paused	on	the	brink	and	looked	below	for	three	or	four	yards	to	a	little
马特	暂停	在	这	边缘	和	看起来	以下	为了	三	或者	四	码	到	一个	小的

[ʃelf] [gaʊdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] .

shelf	gouged	from	the	bankside	.
架子	被挖空	从	这	河岸边	.

马特在悬崖边停了下来，向下望去三四码，看到了从河岸上凿出的一个小平台。

[sæm] [wɪŋ] , ['skaːd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sensləs] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

Sam	Wing	,	scarred	and	apparently	senseless	,	was	lying	sprawled	on	the	shelf	.
山姆	翼	,	疤痕	和	显然	无意义的	,	曾是	说谎	蔓延	在	这	架子	.

山姆·温浑身伤痕累累，显然已经失去意识，四肢摊开地躺在架子上。

[mæt] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] ['daʊnwərd] , ['fɜrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Matt	slipped	and	slid	downward	,	fairly	certain	that	he	was	at	the	end	of
马特	滑倒了	和	滑行	向下	,	相当	肯定	那	他	曾是	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [treɪl] ;

his	exciting	trail	;
他的	激动人心	踪迹	;

马特滑倒了，一路下滑，他几乎可以肯定，他激动人心的旅程已经走到了尽头；

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃelf] ,

but	,	just	as	his	feet	struck	the	shelf	,
但	,	只是	作为	他的	脚	击	这	架子	,

但是，就在他的脚碰到架子的那一刻，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['kærəmd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [dɪ'sent]

the	Chinaman	rolled	over	the	edge	and	carromed	away	in	a	break	-	neck	descent
这	中国人	滚动	超过	这	边缘	和	卡罗姆	离开	在	一个	休息	-	脖子	下降

[ðæt] ['faɪnəli] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

that	finally	plunged	him	into	the	road	.
那	最后	暴跌	他	进入	这	路	.

中国人翻过悬崖，一路狂奔，最终摔倒在路上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led] [pæst] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

This	was	the	identical	road	that	led	past	the	spring	,
这	曾是	这	完全相同的	路	那	引领	过去的	这	春天	,

这条路和通往泉水的路一模一样。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [sæm] [wɪŋ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

and	Matt	and	Sam	Wing	were	somewhere	between	the	spring	and
和	马特	和	山姆	翼	是	某处	之间	这	春天	和

['gɑːrdənˌvɪl] .

Gardenville	.
花园城	.

马特和萨姆·温当时正处于春天和加登维尔之间的某个地方。

[wer] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [mæt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mɑːrtn]

Where	Martin	was	with	the	automobile	,	Matt	did	not	know	,	but	if	Martin
在哪里	马丁	曾是	和	这	汽车	,	马特	做过	不是	知道	,	但	如果	马丁

[hæd; həd] [bɪn]

had	been
有	到过

马特不知道马丁当时和汽车在哪儿，但如果马丁.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [roʊld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	that	point	in	the	road	when	the	Chinaman	rolled	into	it	,
在	那	观点	在	这	路	什么时候	这	中国人	滚动	进入	它	,

就在中国人驶入这条路的那一刻，

[æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

an	easy	capture	could	have	been	made	.
一个	简单的	捕获	可以	有	到过	制成	.

本来可以轻松抓获。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'saɪdz] [sæm] [wɪŋ] , [haʊ'evər] ,

There	was	some	one	in	the	road	besides	Sam	Wing	,	however	,
那里	曾是	一些	一	在	这	路	除了	山姆	翼	,	然而	,

然而，除了山姆·温之外，路上还有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævələr][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] , ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] ['gɑːrdənˌvɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	traveler	was	an	old	colored	man	,	riding	toward	Gardenville	on	a
和	这	游客	曾是	一个	老的	有色	男人	,	骑术	朝向	花园城	在	一个

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

那位旅行者是一位上了年纪的黑人，骑着骡子向加登维尔方向走去。

[ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɪŋ]

The	mule	and	the	colored	man	were	about	a	hundred	feet	away	from	Wing
这	骡子	和	这	有色	男人	是	关于	一个	百	脚	离开	从	翼

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	he	got	to	his	feet	.
什么时候	他	得到	到	他的	脚	.

当温格站起身来时，骡子和黑人距离他大约一百英尺远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [bruːt] [ænd; ənd][ɪts][eɪdʒd]

As	soon	as	the	Chinaman's	eyes	rested	on	the	long	-	eared	brute	and	its	aged
作为	很快	作为	这	中国人的	眼睛	休息	在	这	长的	-	耳朵	蛮力	和	它是	老年人

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

中国人的目光一落在那匹长耳朵的牲畜和它年迈的骑手身上，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [spiːd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	started	at	speed	in	their	direction	.
他	开始	在	速度	在	他们的	方向	.

他迅速朝他们的方向驶去。

[mæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Matt	jumped	into	the	road	with	less	than	twenty	-	five	feet	between	himself	and
马特	跳了起来	进入	这	路	和	较少的	比	二十	-	五	脚	之间	他自己	和

[sæm] [wɪŋ] .

Sam	Wing	.
山姆	翼	.

马特跳到马路上，他和萨姆·温之间的距离不到25英尺。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [di'siːvd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə]

Once	more	he	deceived	himself	with	the	idea	that	the	chase	was	narrowing	to
一次	更多的	他	受骗	他自己	和	这	主意	那	这	追赶	曾是	收窄	到

[ə; eɪ] [kloʊz] .

a	close	.
一个	关闭	.

他又一次自欺欺人地认为追逐即将结束。

[ðə; ði] [mjuːl] , ['θroʊɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [ɪrz] , [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] ['liːʒərli]

The	mule	,	throwing	its	head	and	swinging	its	long	ears	,	was	ambling	leisurely
这	骡子	,	投掷	它是	头	和	摇摆	它是	长的	耳朵	,	曾是	漫步	悠闲

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

along	the	way	.
沿着	这	方式	.

骡子甩着头，甩着长长的耳朵，悠闲地沿着小路踱步。

[ðə; ði][oʊld]['daːki] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][doʊz] .

The	old	darky	appeared	to	be	in	a	doze	.
这	老的	黑人	出现	到	是	在	一个	瞌睡	.

那个老黑人看起来像是在打瞌睡。

[mæt] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [sæm] ['wɪŋz] [ɪn'tenʃən] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [jel] .

Matt	,	divining	Sam	Wing's	intentions	,	gave	vent	to	a	warning	yell	.
马特	,	占卜	山姆	翅膀	意图	,	给予	发泄	到	一个	警告	叫喊	.

马特察觉到萨姆·温的意图，大声发出警告。

[ðə; ði]['dɑ:ki] [ə'raʊzd] [hɪm'self][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	darky	aroused	himself	and	flung	a	look	over	his	shoulder	.
这	黑人	被唤醒	他自己	和	扔	一个	看	超过	他的	肩膀	.

那个黑人男子兴奋起来，回头瞥了一眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [wɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

But	it	was	too	late	,	for	Wing	had	already	grabbed	him	by	one	of
但	它	曾是	也	晚的	,	为了	翼	有	已经	抓住	他	经过	一	的

[hɪz; ɪz] ['dæŋglɪŋ] [fi:t] .

his	dangling	feet	.
他的	悬挂	脚	.

但为时已晚，因为 Wing 已经抓住了他悬空的一只脚。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ][hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

Another	moment	and	the	negro	had	been	roughly	pulled	into	the	road	.
其他	片刻	和	这	黑人	有	到过	大致	拉	进入	这	路	.

又过了一会儿，那个黑人就被粗暴地拖到了马路上。

[wɪŋ] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:lz] [bæk] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]

Wing	scrambled	to	the	mule's	back	and	dug	into	the	animal	with	his	naked
翼	打乱	到	这	骡子的	后退	和	挖	进入	这	动物	和	他的	裸

[hi:lz] .

heels	.
高跟鞋	.

温格爬到骡子背上，用他光着的脚后跟狠狠地踢了骡子一脚。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['raɪdər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:]

Probably	the	mule	was	as	startled	as	his	former	rider	,	for	he	broke	into
大概	这	骡子	曾是	作为	惊慌	作为	他的	以前的	骑士	,	为了	他	打破	进入

[ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [loʊp] .

a	lumbering	lope	.
一个	伐木	洛珀	.

骡子可能和它之前的骑手一样受到了惊吓，因为它开始蹒跚地小跑起来。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [dʒʌst] [ðen] , [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər]['moʊtər] [mæt] .

The	chase	,	just	then	,	took	on	a	hopeless	outlook	for	Motor	Matt	.
这	追赶	,	只是	然后	,	采取	在	一个	绝望	前景	为了	发动机	马特	.

就在这时，追逐战对“摩托马特”来说变得毫无希望。

[ɪf] ['mɑ:rtn][hæd; həd]['oʊnli] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

If	Martin	had	only	happened	along	in	the	automobile	,
如果	马丁	有	仅有的	发生	沿着	在	这	汽车	,

如果马丁当时正好开车路过的话，

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] , [bʌt; bət]

the	fleeing	Chinaman	could	have	been	brought	up	with	a	round	turn	,	but
这	逃离	中国人	可以	有	到过	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	,	但

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

逃跑的中国人本来可以通过转身被抓回来，但是马特，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [mju:l] .

with	only	his	feet	under	him	,	could	not	hope	to	overtake	the	galloping	mule	.
和	仅有的	他的	脚	在下面	他	,	可以	不是	希望	到	超过	这	疾驰	骡子	.

他只有双脚在身下，根本不可能追上奔跑的骡子。

[ðə; ði]['dɑ:ki] , [æz; əz] [mæt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	darky	,	as	Matt	came	up	with	him	,
这	黑人	,	作为	马特	来了	向上	和	他	,

那个黑鬼，正如马特给他起的名字一样，

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [hæt][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	gathering	in	his	ragged	hat	and	climbing	to	an	upright	position	.
曾是	采集	在	他的	破烂不堪	帽子	和	攀登	到	一个	直立	位置	.

他拢起破烂的帽子，站直了身子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	wore	a	look	of	puzzled	astonishment	.
他	穿着	一个	看	的	困惑	惊讶	.

他脸上露出困惑惊讶的表情。

" [eint] [dæt] - ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Ain't	dat	scan'lous	?	"	he	cried	.
"	不是	数据	-	?	"	他	哭	.

“这难道不令人震惊吗？”他喊道。

" [ɑː] [dʌn] [bɪn] [slæmd] ['ɪntuː][diː][roʊd][baɪ][ɜːr; ər] - !

"	Ah	done	been	slammed	into	de	road	by	er	Chinymum	!
"	啊	完毕	到过	猛烈抨击	进入	德	路	经过	呃	-	!

“啊，我被我的Chinymum撞到路上了！”

[ɪn] ['hiːz] [gɑːt] ['mɑː] [mjuː] - [el] !

En	he's	got	mah	mu	-	el	!
恩	他是	得到	玛	亩	-	el	!

他抓到我的骡子了！

['hiːz] [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - ['ɜːˌweɪ] [wɪf] ['mɑː] - ['dʒæksən][mjuː] - [el] .

He's	er	runnin	'	erway	wif	mah	Gin'ral	Jackson	mu	-	el	.
他是	呃	跑步	-	厄威	妻子	玛	-	杰克逊	亩	-	el	.

他正带着我的杰克逊将军逃跑。

[baɪ] ['gɑːli] , - [kaɪnd][ɔb] [wei] [ɪz][dæt] [tʊ] [triːt] [æn; ən][oʊl] [moʊk] [læk][ˌem 'iː] ? "

By	golly	,	whaffur	kind	ob	way	is	dat	tuh	treat	an	ole	moke	lak	me	?	"
经过	发誓	,	-	种类	奥布	方式	是	数据	tuh	对待	一个	奥莱	驴	拉克	我	?	"

我的天哪，这是什么对待我这种老家伙的方式?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [rʌf] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	It	was	pretty	rough	,	uncle	,	and	that's	a	fact	,	"	replied	Matt	,
"	它	曾是	漂亮的	粗糙的	,	叔叔	,	和	那就是	一个	事实	,	"	回复	马特	,

“情况确实很糟糕，叔叔，这是事实，”马特回答道。

['smʌðərɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['pɪktʃər] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ]

smothering	an	inclination	to	laugh	at	the	ludicrous	picture	the	old	negro
窒息	一个	倾角	到	笑	在	这	荒谬	图片	这	老的	黑人

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

强忍住想嘲笑老黑人所展现的滑稽景象的冲动。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [mjuːl] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræskl] ,

"	If	we	had	another	mule	,	I	could	catch	the	rascal	,
"	如果	我们	有	其他	骡子	,	我	可以	抓住	这	恶棍	,

“如果我们还有另一头骡子，我就能抓住那个家伙了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][raɪd] . "

but	it	is	too	much	of	a	job	for	me	with	nothing	to	ride	.	"
但	它	是	也	很多	的	一个	工作	为了	我	和	没有什么	到	骑	.	"

但对我来说，没有车可骑，这项工作量太大了。

" [juː; jʊ] ['tʃæsɪn] - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] - , [bɔːs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːki] .

"	You	chasin	'	dat	'	ar	Chinymum	,	boss	?	"	inquired	the	darky	.
"	你	追逐	-	数据	-	ar	-	,	老板	?	"	询问	这	黑人	.

“老大，你在追那个叫奇尼姆的家伙吗？”黑人问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ʌp] [tʊ] - - [dæt][hiː; hi]['hædnt][ɔːrt] ? "
" Has he been up tuh somefin ' dat he hadn't ort ? "
" 有 他 到过 向上 tuh - - 数据 他 之前没有 或 ? "

“他是不是做了什么不该做的事？”

" [hiː; hi][hæz; həz] . "
" He has . "
" 他 有 . "

“他有。”

" [den] [joʊ] - [hiə] , ['tʃɪli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪznd] ,
" Den yo ' lis'en heah , chile , " and a slow grin crept over the wizened ,
" 丹 哟 - lis'en 嘿 , 智利 , " 和 一个 慢的 咧嘴笑 悄悄地爬 超过 这 干瘪 ,

“Den yo' lis'en heah, chile，”苍老的脸上慢慢浮现出一丝笑容，

['ebəni] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .
ebony face of the negro .
乌木 脸 的 这 黑人 .

黑人的乌黑面孔。

" [ɜːr; ər] [maɪl] [ə'hed] [dɑːrz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvə][ə; eɪ] [kriːk] ,
" Erbout er mile ahead dar's a bridge ovah a creek ,
" erbout 呃 英里 前方 达尔的 一个 桥 奥瓦 一个 溪 ,

“大约一英里前有一座桥横跨小溪，

[ɪn] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] - [eɪnt] [^wain] [tʊ] [raɪd] - ['dʒæksən]['oʊvə][dæt] [brɪdʒ] . "
en dat ' ar Chinyman ain't gwine tuh ride Gin'ral Jackson ovah dat bridge . "
英文 数据 - ar - 不是 格温 tuh 骑 - 杰克逊 奥瓦 数据 桥 . "

en dat 'ar Chinyman ain't gwine tuh骑Gin'ral Jackson ovah dat桥梁。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [keɪs] [dæt] [fuːl] [mjuː] - [el] [wəʊnt] [krɔːs] [noʊ] [brɪdʒ] [ɪf] [joʊ] - ['doʊn] - [kɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɔːf]
" ' Case dat fool mu - el won't cross no bridge if yo ' doan ' cotch his off
" - 案件 数据 傻子 亩 - el 惯于 叉 不 桥 如果 哟 - 杜安 - 乡村 他的 离开

“如果你不把他弄走，那傻瓜穆埃尔就不会过桥。”

[iːɑː] [ɪn] [gɪv] [hɪt] [ə; eɪ] [pʊl] .
eah en give hit a pull .
嗯 英文 给 打 一个 拉 .

呃，然后拉一下。

[mjuː] - ['ɛlz][ɪz] - [kwɪr] - ,
Mu - els is mouty queer daterway ,
亩 - els 是 - 酷儿 - ,

Mu-els 是一个爱出风头的酷儿约会方式，

[ɪn] - ['dʒæksən][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] ['kwɪrər] [dæn] ['eni] - [mjuː] - [el][joʊ] - [moʊst] ['iːvɑː] [siː] .
en Gin'ral Jackson is a heap queerer dan any othah mu - el yo ' most evah see .
英文 - 杰克逊 是 一个 堆 更酷儿 担 任何 - 亩 - el 哟 - 最多 伊娃 看 .

en Gin'ral Jackson is a heap queerer dan any othah mu-el yo' most evah see.

['hiːz]	[skɪrd]	[ɔb][ə; eɪ]	[brɪdʒ]	,	[ɪn]	['pʊlɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[ɔːf]	[iːɑː]	[dʌn]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	[mɪn]	-	[ɔfn]	[diː]	[brɪdʒ]
He's	**skeered**	**ob**	**a**	**bridge**	**,**	**en**	**pullin**	**'**	**his**	**off**	**eah**	**done**	**takes**	**his**	**min**	**'**	**off'n**	**de**	**bridge**
他是	惊恐	奥布	一个	桥	,	英文	拉林	-	他的	离开	嗯	完毕	需要	他的	最小	-	奥夫	德	桥

,

,

,

他害怕一座桥，把他的……拉下来让他把心思都从桥上移开了。

[læk]	,	[ɪn]	[hiː; hi]	[goʊz]	['oʊvə]
lak	**,**	**en**	**he**	**goes**	**ovah**
拉克	,	英文	他	去	奥瓦

拉克，然后他过去了

								-								-			.
wifout		**mistrustin**						**'**								**.**			
没有								-								.			

没有怀疑。

[naʊ]	,	[dæt]		-		-		[træʃ]	['doʊn]	-	[noʊ]	[dæt]	,
Now	**,**	**dat**	**yalluh**		**Chinymum**			**trash**	**doan**	**'**	**know**	**dat**	**,**
现在	,	数据	-		-			垃圾	杜安	-	知道	数据	,

现在，你知道，Chinymum 垃圾，

[ɪn]	[ˌiː'ɛf]	[hiː; hi]	[traɪ]	[tuː; tə]	[mɛk]	-	['dʒæksən]	[krɔːs]	[diː]	[brɪdʒ]	['pʊlɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[ɔːf]	[iːɑː]	,
en	**ef**	**he**	**try**	**to**	**mek**	**Gin'ral**	**Jackson**	**cross**	**de**	**bridge**	**wifout**	**pullin**	**'**	**his**	**off**	**eah**	**,**
英文	ef	他	尝试	到	梅克	-	杰克逊	叉	德	桥	没有	拉林	-	他的	离开	嗯	,

如果他试图让杰克逊将军不脱下他的……就过桥。

[dɑːrz]	-	[^wain]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɔɪnz]	,	[ɪn]	—	—
dar's	**suah**	**gwine**	**to**	**be**	**doin's**	**,**	**en**	**—**	**—**
达尔的	-	格温	到	是	行动	,	英文	—	—

dar's suah gwine to be doin's，en——

"	[dʒʌst][æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt][ə; eɪ]	[bɔɪ]	[keɪm]	[ə'lɔːŋ]	[ɑːn][ə; eɪ]	['baɪsɪkl]	.
"	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**boy**	**came**	**along**	**on**	**a**	**bicycle**	**.**
"	只是	在	那	片刻	一个	男生	来了	沿着	在	一个	自行车	.

就在这时，一个男孩骑着自行车来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['dʒɜːrni]	,	[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg]	[stræpt]
He	**was**	**evidently**	**making**	**a**	**long**	**journey**	**,**	**for**	**he**	**had**	**a**	**bag**	**strapped**
他	曾是	显然	制作	一个	长的	旅行	,	为了	他	有	一个	包	绑带

[tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz]	.
to	**the**	**handle**	**bars**	**.**
到	这	处理	酒吧	.

他显然是要进行长途旅行，因为他的车把上绑着一个包。

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	!
"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

"	[kɔːld]	[mæt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**called**	**Matt**	**to**	**the**	**boy**	**.**
"	称为	马特	到	这	男生	.

“我叫马特去叫那个男孩。”

[ðə; ði]	['baɪsɪkl]	['hɔːltɪd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[læd]	['restɪd]	[wʌn]	[fʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]
The	**bicycle**	**halted**	**,**	**and**	**the**	**lad**	**rested**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**looked**
这	自行车	停止	,	和	这	小伙子	休息	一	脚	在	这	地面	和	看起来

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]	[æt; ət]	[mæt]	.
inquiringly	**at**	**Matt**	**.**
询问地	在	马特	.

自行车停了下来，男孩一只脚踩在地上，疑惑地看着马特。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lend] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [mæt] .

"	I	wish	you'd	lend	me	your	wheel	for	a	few	minutes	,	"	said	Matt	.
"	我	希望	你会	借	我	你的	车轮	为了	一个	很少	分钟	,	"	说	马特	.

“我希望你能借我你的车轮几分钟，”马特说。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [dʒʌst] [stoʊl] [ðɪs] [oʊld] - [mjuːl] ,

"	A	Chinaman	just	stole	this	old	darky's	mule	,
"	一个	中国人	只是	偷窃	这	老的	-	骡子	,

“一个中国人偷走了这个老黑人的骡子。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [θiːf] [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] . "

and	I	believe	I	can	overhaul	the	thief	if	you'll	let	me	take	your	bicycle	.	"
和	我	相信	我	能	大修	这	贼	如果	你会	让	我	拿	你的	自行车	.	"

如果你让我骑走你的自行车，我相信我能抓住那个小偷。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Gee	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	吉	!	"	惊呼	这	男生	.

“哇！”男孩惊呼道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [gɑːt] ? "

"	How	much	of	a	start	has	the	Chinaman	got	?	"
"	如何	很多	的	一个	开始	有	这	中国人	得到	?	"

“中国选手领先多少？”

" [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	About	three	minutes	.
"	关于	三	分钟	.

大约三分钟。

[ðə; ði]['dɑːki] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] ,

The	darky	says	there's	a	bridge	a	mile	ahead	,
这	黑人	说道	有	一个	桥	一个	英里	前方	,

黑人说前面一英里处有一座桥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [wəʊnt] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ən'les] ['hiːz] [kəukst] .

and	that	the	mule	won't	cross	the	bridge	unless	he's	coaxed	.
和	那	这	骡子	惯于	叉	这	桥	除非	他是	哄骗	.

除非哄着，否则骡子是不会过桥的。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

Perhaps	I	can	come	up	with	the	thief	at	the	bridge	.	"
也许	我	能	来	向上	和	这	贼	在	这	桥	.	"

或许我能找到桥上的窃贼。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['dʒenərəsli] ,

"	There	you	are	,	"	said	the	stranger	generously	,
"	那里	你	是	,	"	说	这	陌生人	慷慨地	,

“你在这儿啊，”陌生人热情地说。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər] [mæt] .

getting	out	of	the	saddle	and	holding	the	wheel	for	Matt	.
获得	出去	的	这	鞍	和	保持	这	车轮	为了	马特	.

下车帮马特扶着轮子。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Much	obliged	,	"	returned	Matt	.
"	很多	有义务	,	"	返回	马特	.

“非常感谢，”马特回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːki] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	You	and	the	darky	come	on	to	the	bridge	,
"	你	和	这	黑人	来	在	到	这	桥	,

你和那个黑鬼到桥上来，

[ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnəmən] . "

and	perhaps	you'll	find	me	rounding	up	the	mule	and	the	Chinaman	.	"
和	也许	你会	寻找	我	四舍五入	向上	这	骡子	和	这	中国人	.	"

或许你会看到我正在赶骡子和中国人。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We'll	do	it	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	做	它	,	"	曾是	这	回答	.

“我们会做的。”对方回答道。

[mæt] ['maʊntɪd] ['iːzəli] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][toʊz]['ɪntuː][ðə; ði][toʊ][klɪps] , [ænd; ənd][gɑːt]['ʌndər] [wei] .

Matt	mounted	easily	,	thrust	his	toes	into	the	toe	clips	,	and	got	under	way	.
马特	安装	容易地	,	推力	他的	脚趾	进入	这	脚趾	片段	,	和	得到	在下面	方式	.

马特轻松地骑上车，将脚趾伸进脚套，然后出发了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]

When	he	turned	an	angle	of	the	road	,	and	vanished	behind	a	screen	of
什么时候	他	转向	一个	角度	的	这	路	,	和	消失了	在后面	一个	屏幕	的

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

当他拐过路角，消失在一排树木后面时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .

he	was	going	like	a	steam	engine	.
他	曾是	去	喜欢	一个	蒸汽	引擎	.

他跑得像蒸汽机一样快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [mæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['baɪsɪkl] ,

It	had	been	a	long	time	since	Matt	had	ridden	an	ordinary	bicycle	,
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	马特	有	骑	一个	普通的	自行车	,

马特已经很久没有骑过普通的自行车了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [næk] .

but	he	had	by	no	means	forgotten	the	knack	.
但	他	有	经过	不	方法	被遗忘的	这	诀窍	.

但他绝没有忘记这门手艺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr]

He	was	not	long	in	coming	within	sight	of	the	bridge	,	and	there	,	sure
他	曾是	不是	长的	在	未来	之内	视线	的	这	桥	,	和	那里	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他没过多久就看到了桥，果然，就在那里。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'proʊtʃ] .

were	the	Chinaman	and	the	mule	at	the	bridge	approach	.
是	这	中国人	和	这	骡子	在	这	桥	方法	.

桥头站着的就是那个中国人和那头骡子。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

The	Chinaman	was	having	trouble	.
这	中国人	曾是	拥有	麻烦	.

那个中国人遇到了麻烦。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪst] [bæk] ,

General	Jackson	would	not	cross	the	bridge	,	and	he	was	braced	back	,
一般的	杰克逊	会	不是	叉	这	桥	,	和	他	曾是	支撑	后退	,

杰克逊将军不愿过桥，他已经做好了退守的准备。

[ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

immovable	as	the	rock	of	Gibraltar	.
不可移动的	作为	这	岩石	的	直布罗陀	.

坚如磐石，如同直布罗陀巨岩。

[sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

Sam	Wing	was	using	his	heels	and	the	flat	of	his	hand	in	a	furious
山姆	翼	曾是	使用	他的	高跟鞋	和	这	平坦的	的	他的	手	在	一个	狂怒

[ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [bruːt] ['ɑːnwərd] .

attempt	to	force	the	brute	onward	.
试图	到	力量	这	蛮力	向前	.

山姆·温用脚后跟和手掌拼命地试图把这个恶棍赶走。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz]

General	Jackson	did	not	budge	an	inch	,	but	,	from	the	way	he	wagged	his
一般的	杰克逊	做过	不是	预算	一个	英寸	,	但	,	从	这	方式	他	摇晃	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

杰克逊将军纹丝不动，但从他摇晃耳朵的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

it	was	evident	that	his	wrath	was	growing	.
它	曾是	明显	那	他的	愤怒	曾是	生长	.

很明显，他的怒火正在不断积聚。

[mæt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedlz] .

Matt	remained	silent	and	bent	to	the	pedals	.
马特	剩余	沉默的	和	弯曲	到	这	踏板	.

马特沉默不语，弯腰踩着踏板。

[waɪl] [sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] ,

While	Sam	Wing	was	busy	urging	the	mule	,
尽管	山姆	翼	曾是	忙碌的	敦促	这	骡子	,

当山姆·温忙着催促骡子的时候，

[mæt] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Matt	was	planning	to	come	alongside	and	treat	the	Celestial	as	he	had
马特	曾是	规划	到	来	旁边	和	对待	这	天体	作为	他	有

['triːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] .

treated	the	old	negro	.
治疗	这	老的	黑人	.

马特打算过来，像对待那个老黑奴一样对待那个天神。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd][hæd; həd][nɑːt]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən]

This	design	might	have	been	successfully	executed	had	not	General	Jackson
这	设计	可能	有	到过	成功地	执行	有	不是	一般的	杰克逊

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

interfered	with	it	.
干扰	和	它	.

如果不是杰克逊将军干预，这个设计或许能够成功实施。

[ðə; ði] [mjuːlz] ['tempər] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

The	mule's	temper	suddenly	gave	way	under	the	rain	of	kicks	and	blows	,
这	骡子的	脾气	突然	给予	方式	在下面	这	雨	的	踢	和	打击	,

在一阵拳打脚踢下，骡子终于忍无可忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [rɪr] [hæf]

and	he	put	his	head	down	between	his	forelegs	and	hoisted	the	rear	half
和	他	放	他的	头	向下	之间	他的	前腿	和	吊起	这	后部	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

of	his	body	into	the	air	.
的	他的	身体	进入	这	空气	.

他将头埋在两腿之间，把后半身抬向空中。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][sæm] [wɪŋ]

The	manœuvre	was	as	sudden	as	it	was	unexpected	,	and	Sam	Wing
这	演习	曾是	作为	突然	作为	它	曾是	意外	,	和	山姆	翼

[went] ['rɑːkətɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

went	rocketing	into	space	.
去	火箭	进入	空间	.

这一操作既突然又出乎意料，萨姆·温格瞬间冲入了太空。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][plæŋk] [ə'fer] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɑːrd] [reɪlz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

The	bridge	was	merely	a	plank	affair	,	without	any	guard	rails	at	the	sides	,
这	桥	曾是	仅仅	一个	板	事务	,	没有	任何	警卫	铁轨	在	这	侧面	,

这座桥只是一块木板搭成的，两侧没有任何护栏。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi]

and	after	the	Chinaman	had	done	a	couple	of	somersaults	in	the	air	he
和	后	这	中国人	有	完毕	一个	夫妻	的	空翻	在	这	空气	他

['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

landed	with	a	thump	on	the	bridge	,
登陆	和	一个	扑通	在	这	桥	,

中国人翻了几个跟头后，重重地落在了桥上。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [edʒ] .

close	to	the	unprotected	edge	.
关闭	到	这	未受保护	边缘	.

靠近未受保护的边缘。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrid] ['muːvmənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	started	to	struggle	upright	,	and	the	hurried	movement	caused	him	to
他	开始	到	斗争	直立	,	和	这	慌忙	移动	导致	他	到

[slɪp]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

slip	over	the	brink	.
滑	超过	这	边缘	.

他开始挣扎着站起来，但慌乱的动作让他滑下了悬崖。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ['mætz] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

He	vanished	from	before	Matt's	eyes	just	as	he	had	disappeared	from
他	消失了	从	前	马特的	眼睛	只是	作为	他	有	消失	从

[ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [bæŋk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] ,

the	caving	bank	—	there	was	a	flutter	,
这	洞穴探险	银行	—	那里	曾是	一个	扑	,

他就像当初从洞穴岸边消失一样，从马特眼前消失了——一阵轻微的颤动，

[ə; eɪ] [jel] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

a	yell	,	a	splash	,	and	Sam	Wing	was	gone	.
一个	叫喊	,	一个	溅	,	和	山姆	翼	曾是	已消失	.

一声尖叫，一声水花，萨姆·温消失了。

[mæt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['liːnɪŋ] [ðə; ði]

Matt	threw	on	the	brake	,	jumped	from	the	wheel	,	and	,	after	leaning	the
马特	扔	在	这	制动	,	跳了起来	从	这	车轮	,	和	,	后	倾斜	这

[mə'ʃiːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

machine	against	a	tree	,
机器	反对	一个	树	,

马特猛踩刹车，跳下方向盘，然后把车靠在一棵树上，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

rushed	to	the	bridge	.
匆忙	到	这	桥	.

冲向桥边。

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] ,

The	creek	was	narrow	,	but	seemed	to	be	deep	,
这	溪	曾是	狭窄的	,	但	似乎	到	是	深的	,

小溪很窄，但看起来很深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	the	Chinaman	was	floating	down	with	the	current	.
和	这	中国人	曾是	漂浮的	向下	和	这	当前的	.

那个中国人顺着水流往下漂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn]

There	was	no	time	for	Matt	to	linger	and	explain
那里	曾是	不	时间	为了	马特	到	萦绕	和	解释

马特没有时间久留解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] .

events	to	the	bicyclist	and	the	negro	.
活动	到	这	骑自行车的人	和	这	黑人	.

事件与骑自行车的人和黑人有关。

[iːtʃ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][bəuθ][ʌv; əv]

Each	would	recover	his	property	,	however	,	and	that	ought	to	satisfy	both	of
每个	会	恢复	他的	财产	,	然而	,	和	那	应该	到	满足	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，他们各自都能取回自己的财产，这应该足以让他们双方都满意了。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'proʊtʃ] , [mæt] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Springing	from	the	bridge	approach	,	Matt	hurried	down	the	bank	of	the	little
弹簧	从	这	桥	方法	,	马特	慌忙	向下	这	银行	的	这	小的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

马特从桥墩上跳下来，沿着小溪的岸边匆匆跑下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的双重麻烦；(Motor Matt's Double Trouble; or,)
第4/7页

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [θɔ:t] ,

The	Chinaman	,	the	king	of	the	motor	boys	thought	,
这	中国人	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	想法	,

那个中国人，摩托车男孩之王心想：

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] [tu:; tə] [ber] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps]

must	have	been	made	of	india	rubber	to	bear	so	well	the	series	of	mishaps
必须	有	到过	制成	的	印度	橡皮	到	熊	所以	出色地	这	系列	的	事故

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

that	had	come	his	way	.
那	有	来	他的	方式	.

他的身体一定是橡胶做的，才能经受住他所遭遇的一连串不幸。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

He	came	out	of	every	one	with	astonishing	ability	to	keep	up	his	flight	.
他	来了	出去	的	每一个	一	和	惊人	能力	到	保持	向上	他的	航班	.

他每次都能以惊人的能力保持飞行。

['mætz] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

Matt's	rush	down	the	creek	bank	was	not	continued	for	long	.
马特的	匆忙	向下	这	溪	银行	曾是	不是	持续	为了	长的	.

马特沿着溪岸奔跑的脚步并没有持续太久。

[sæm] [wɪŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

Sam	Wing	saw	him	and	made	haste	to	effect	a	landing	on	the	opposite	bank	.
山姆	翼	锯	他	和	制成	匆忙	到	影响	一个	降落	在	这	对面的	银行	.

山姆·温看到了他，赶紧在对岸降落。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] ['spektək(ə)l] ,

He	emerged	,	a	dripping	and	forlorn	spectacle	,
他	出现	,	一个	滴落	和	绝望	奇观	,

他走了出来，浑身湿透，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [dæmp] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	left	a	damp	trail	up	the	bank	and	into	the	woods	.
和	左边	一个	潮湿	踪迹	向上	这	银行	和	进入	这	树林	.

并在河岸上和树林里留下了一条潮湿的痕迹。

[mæt] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ði] [kri:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tri:] ,

Matt	did	not	care	to	swim	the	creek	in	his	clothes	,	and	a	tree	,
马特	做过	不是	关心	到	游泳	这	溪	在	他的	衣服	,	和	一个	树	,

马特并不想穿着衣服游过小溪，而且他还在一棵树旁。

['fɔ:lən] ['pɑ:rtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [stri:m] , [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [krɔ:s] [draɪ] - [ʃɑ:d] .

fallen	partly	over	the	stream	,	afforded	him	an	opportunity	to	cross	dry	-	shod	.
倒下	部分	超过	这	溪流	,	提供	他	一个	机会	到	叉	干燥	-	鞋子	.

他半身倒在溪流上，给了他一个光脚过河的机会。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] ,

The	tree	was	not	a	large	one	,
这	树	曾是	不是	一个	大的	一	,

那棵树并不大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	there	was	a	gap	of	water	at	the	end	of	it	,
和	那里	曾是	一个	差距	的	水	在	这	结尾	的	它	,

尽头有一道水缝。

[wer] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['splɪntəd] [ænd; ənd]['broʊkən] [ə'weɪ] .

where	the	trunk	had	been	splintered	and	broken	away	.
在哪里	这	树干	有	到过	破碎的	和	破碎的	离开	.

树干被劈裂断裂的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,

With	a	clear	,
和	一个	清除	,

清晰地，

['stedi] [breɪn] [ænd; ənd] [ʃʊr] [fiːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv]

steady	brain	and	sure	feet	the	king	of	the	motor	boys	passed	to	the	end	of
稳定的	脑	和	当然	脚	这	国王	的	这	发动机	男孩们	通过了	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] ,

his	swaying	,
他的	摇晃	,

头脑沉稳、步伐稳健的摩托车男孩之王，走完了他摇曳人生的最后旅程。

[ˌɪnsɪ'kjʊr] [brɪdʒ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

insecure	bridge	;	then	,	with	a	leap	,	he	cleared	the	stretch	of	water	and
不安全	桥	;	然后	,	和	一个	飞跃	,	他	已清除	这	拉紧	的	水	和

['lændɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

landed	on	the	bank	.
登陆	在	这	银行	.

他走过一座不稳固的桥；然后，纵身一跃，越过水面，落在了河岸上。

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒʌmp] [dɪs'pleɪst] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	force	he	had	put	into	the	jump	displaced	the	tree	and	caused	it	to
这	力量	他	有	放	进入	这	跳	流离失所	这	树	和	导致	它	到

['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kriːk] .

tumble	into	the	creek	.
翻滚	进入	这	溪	.

他跳跃时用力过猛，导致树木移位，翻入小溪中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [mæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] ,

It	had	served	its	purpose	,	however	,	and	Matt	,	without	a	backward	look	,
它	有	服务	它是	目的	,	然而	,	和	马特	,	没有	一个	落后	看	,

然而，它已经达到了目的，马特头也不回地离开了。

[tɔːr] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] .

tore	away	along	the	watery	trail	of	the	Chinaman	.
撕裂	离开	沿着	这	水状的	踪迹	的	这	中国人	.

沿着中国人的水道一路狂奔。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [kən'kluːdid] .

THE	CHASE	CONCLUDED	.
这	追赶	结束	.

追逐结束了。

[wen] [mæt] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [sæm] [wɪŋ] ,

When	Matt	came	near	enough	to	see	Sam	Wing	,
什么时候	马特	来了	靠近	足够的	到	看	山姆	翼	,

当马特走近到足以看到萨姆·温时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [bloʊz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns]

it	seemed	plain	that	the	Celestial	was	yielding	to	the	"	blows	of	circumstance
它	似乎	清楚的	那	这	天体	曾是	屈服	到	这	"	打击	的	环境

.

:

.

很明显，天神正在屈服于"环境的打击"。

" [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['drægd] .

"	His	flight	dragged	.
"	他的	航班	拖拽	.

他的航班延误了。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'lentləs]

Time	and	time	again	he	cast	a	wild	look	over	his	shoulder	at	the	relentless
时间	和	时间	再次	他	投掷	一个	荒野	看	超过	他的	肩膀	在	这	狠

[pər'suːər] ,

pursuer	,
追击者	,

他一次又一次地回头，凶狠地瞪着那个穷追不舍的人。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	tried	in	vain	to	increase	his	pace	.
和	尝试	在	徒劳	到	增加	他的	步伐	.

他试图加快速度，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['rændəm] [kɔːrs] [krɔːst] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['telɪgræf]

His	random	course	crossed	a	road	through	the	timber	with	a	line	of	telegraph
他的	随机的	课程	交叉	一个	路	通过	这	木材	和	一个	线	的	电报

[ɔːr] ['telɪfoʊn] [poʊlz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	telephone	poles	on	one	side	of	it	.
或者	电话	杆子	在	一	边	的	它	.

他随意走着，穿过树林中的一条路，路的一侧竖着一排电报杆或电话杆。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [sæm] [wɪŋ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [roʊd] .

After	a	moment's	hesitation	,	Sam	Wing	chose	the	road	.
后	一个	瞬间	犹豫	,	山姆	翼	选择	这	路	.

犹豫片刻后，山姆·温选择了公路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] ['goʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

It	was	easier	going	,	no	doubt	,
它	曾是	更轻松	去	,	不	怀疑	,

毫无疑问，过程要轻松得多。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fægd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	for	that	reason	probably	appealed	to	him	in	his	fagged	condition	.
和	为了	那	原因	大概	上诉	到	他	在	他的	疲惫不堪	状况	.

正因如此，在他疲惫不堪的状态下，这可能对他很有吸引力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər] [sæm] [wɪŋ] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mæt] .

But	if	it	was	easier	for	Sam	Wing	,	so	was	it	for	Matt	.
但	如果	它	曾是	更轻松	为了	山姆	翼	,	所以	曾是	它	为了	马特	.

但如果说山姆·温格的处境比较容易，那么马特的处境也同样容易。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] ['fɪnɪʃ] .

Now	,	at	last	,	the	eventful	chase	was	certainly	approaching	its	finish	.
现在	,	在	最后的	,	这	多事	追赶	曾是	当然	接近	它是	结束	.

现在，这场惊心动魄的追逐终于接近尾声了。

[æz; əz][ðə; ði] [pər'su:t] [went] [ɑ:n] , [mæt] ['rezəlu:tli] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

As	the	pursuit	went	on	,	Matt	resolutely	closing	up	the	gap	between	him	and
作为	这	追逐	去	在	,	马特	坚决地	结束	向上	这	差距	之间	他	和

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

the	Chinaman	,
这	中国人	,

随着追逐的进行，马特坚定地缩小了与中国人之间的距离。

[ðə; ði] ['tɪmbər] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	timber	suddenly	broke	away	to	give	a	view	of	a	farmhouse	and	a
这	木材	突然	打破	离开	到	给	一个	看法	的	一个	农家	和	一个

[bɑ:rn] .

barn	.
谷仓	.

木材突然断裂，露出了农舍和谷仓。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn] [stʊd] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] .

Between	the	house	and	barn	stood	a	farmer	with	a	rake	.
之间	这	房子	和	谷仓	站立	一个	农民	和	一个	耙	.

房子和谷仓之间站着一位拿着耙子的农夫。

[sæm] [wɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Sam	Wing	,	at	the	end	of	his	rope	and	apparently	determined	on	making	a
山姆	翼	,	在	这	结尾	的	他的	绳索	和	显然	决定	在	制作	一个

[læst] ['despərət] [stænd] ,

last	desperate	stand	,
最后的	绝望的	站立	,

山姆·温格已经走投无路，显然决心做最后的殊死抵抗。

[swə:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

swerved	from	the	road	and	ran	in	the	direction	of	the	barn	.
急转弯	从	这	路	和	跑	在	这	方向	的	这	谷仓	.

他猛地偏离道路，朝着谷仓的方向跑去。

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Hi	,	there	!	"	shouted	Matt	,	waving	his	arms	to	attract	the	attention	of	the
"	你好	,	那里	!	"	喊叫	马特	,	挥手	他的	武器	到	吸引	这	注意力	的	这

['fɑ:rmər] ,

farmer	,
农民	,

“嗨！”马特一边喊着，一边挥舞着手臂吸引农夫的注意。

" [hed] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !

"	head	him	off	!
"	头	他	离开	!

“拦住他！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	It	was	not	difficult	for	the	farmer	to	understand	enough	of	the	situation
"	它	曾是	不是	难的	为了	这	农民	到	理解	足够的	的	这	情况

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

to	make	him	useful	in	the	emergency	,
到	制作	他	有用	在	这	紧急情况	,

“这位农民很容易就能理解当时的形势，从而在紧急情况下发挥作用。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ˌenər'dʒetɪkli] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	he	started	energetically	to	do	what	he	could	.
和	他	开始	精力充沛地	到	做	什么	他	可以	.

于是他开始精力充沛地去做他力所能及的事情。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Swinging	the	rake	around	his	head	,
摇摆	这	耙	大约	他的	头	,

他挥舞着耙子在头顶晃来晃去，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

he	hurried	toward	a	point	which	would	intersect	the	path	of	the	Chinaman	.
他	慌忙	朝向	一个	观点	哪个	会	相交	这	小路	的	这	中国人	.

他匆匆赶往一个会与中国人行进路线相交的点。

[sæm] [wɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [spent] , [kən'tɪnjuːd] " [geɪm] .

Sam	Wing	,	even	though	he	was	weary	and	almost	spent	,	continued	"	game	.
山姆	翼	,	甚至	尽管	他	曾是	厌倦	和	几乎	花费	,	持续	"	游戏	.

尽管萨姆·温格已经疲惫不堪，几乎精疲力竭，但他仍然继续“玩游戏”。

" [ə; eɪ] [smɔːl] , [viː] - [ʃeɪpt] ['henˌkʊp] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

"	A	small	,	V	-	shaped	hencoop	stood	close	to	the	point	where	he	halted	and
"	一个	小的	,	V	-	形状	母鸡舍	站立	关闭	到	这	观点	在哪里	他	停止	和

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

confronted	the	farmer	.
面对	这	农民	.

“在他停下来与农夫对峙的地方附近，有一个小小的 V 字形鸡舍。

" [baɪ] ['dʒeri] , " ['θretnd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [juː] [stɑːp] !

"	By	Jerry	,	"	threatened	the	farmer	,	"	yew	stop	!
"	经过	杰瑞	,	"	威胁	这	农民	,	"	紫杉	停止	!

“杰瑞在上，”农夫威胁道，“你给我住手！”

[dəunt] [juː] [traɪ] [noʊ] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [koʊm] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɪgteɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr]

Don't	yew	try	no	shenanigin	with	me	,	or	I'll	comb	out	your	pigtail	with	this	here
不	紫杉	尝试	不	-	和	我	,	或者	患病的	梳子	出去	你的	猪尾巴	和	这	这里

[reɪk] .

rake	.
耙	.

你别想跟我耍花招，否则我就用这把耙子把你的小辫子梳开。

[wʌt] [juː] — — [gɑːʃ] - [ɔːl] - ['hemlɑːk] !

What	yew	—	—	Gosh	-	all	-	hemlocks	!
什么	紫杉	—	—	天哪	-	全部	-	铁杉	!

什么紫杉——我的天哪！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sæm] [wɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

"	It	was	absolutely	necessary	for	Sam	Wing	to	do	something	if	he	did	not
"	它	曾是	绝对地	必要的	为了	山姆	翼	到	做	某物	如果	他	做过	不是

[wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [mæt] ,

want	to	be	trapped	between	the	farmer	in	front	and	Matt	,
想	到	是	被困	之间	这	农民	在	正面	和	马特	,

“如果萨姆·温不想被夹在前面的农民和马特之间，他就必须采取行动。”

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

who	was	hurrying	up	behind	.
WHO	曾是	匆忙	向上	在后面	.

后面有人正匆匆赶来。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪŋ] [stuːpt] , [græbd] [ðə; ði] [smɔːl] [kuːp] ,

Calling	upon	all	his	strength	,	Wing	stooped	,	grabbed	the	small	coop	,
呼叫	之上	全部	他的	力量	,	翼	弯腰	,	抓住	这	小的	合作社	,

温格使出浑身力气，弯下腰，抓住了小鸡舍。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [legz] .

and	hurled	it	at	the	farmer's	legs	.
和	投掷	它	在	这	农民的	腿	.

然后把它扔向农夫的腿。

[ðə; ði] [kuːp] [strʌk] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [læŋk] [freɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊzd]

The	coop	struck	the	farmer's	shins	and	doubled	his	lank	frame	up	like	a	closed
这	合作社	击	这	农民的	小腿	和	双倍	他的	空白	框架	向上	喜欢	一个	关闭

['dʒæknaɪf] .

jackknife	.
折叠刀	.

鸡舍撞到了农夫的小腿，把他瘦弱的身躯像一把折叠刀一样折了起来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [reɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

He	went	down	,	rake	and	all	,
他	去	向下	,	耙	和	全部	,

他下去了，耙子也一起下去了。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːrn] [dɔːr] .

and	Wing	passed	around	him	and	lumbered	on	toward	the	open	barn	door	.
和	翼	通过了	大约	他	和	笨重的	在	朝向	这	打开	谷仓	门	.

温格绕过他，笨拙地走向敞开的谷仓门。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['aɪər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	farmer's	ire	was	aroused	.
这	农民的	愤怒	曾是	被唤醒	.

农夫的怒火被激起了。

['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] : " [tiːʒ] !

Getting	up	on	his	knees	,	he	began	calling	,	at	the	top	of	his	lungs	:	"	Tige	!
获得	向上	在	他的	膝盖	,	他	开始	呼叫	,	在	这	顶部	的	他的	肺	:	"	虎	!

他跪起来，扯着嗓子喊道："老虎！"

[hɪr] , [tiːʒ] !

Here	,	Tige	!
这里	,	虎	!

泰格，给你！

" [tiːʒ] , [ə; eɪ] ['brɪndld] ['bʊldɔːg] , [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

"	Tige	,	a	brindled	bulldog	,	came	scurrying	from	the	direction	of	the	house
"	虎	,	一个	斑纹	斗牛犬	,	来了	匆匆忙忙	从	这	方向	的	这	房子

.

:
.

"蒂格，一只斑纹斗牛犬，从房子的方向飞奔而来。"

" [teɪk] - [ɪm] , [tiːʒ] ! " [beˈləud] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [sæm] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪk] .

"	Take	'	im	,	Tige	!	"	bellowed	the	farmer	,	pointing	toward	Sam	Wing	with	the	rake	.
"	拿	-	我是	,	虎	!	"	咆哮	这	农民	,	指向	朝向	山姆	翼	和	这	耙	.

"抓他，泰格！"农夫大声喊道，指着拿着耙子的山姆·温。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	Chinaman's	Waterloo	was	close	upon	him	.
这	中国人的	滑铁卢	曾是	关闭	之上	他	.

中国人的滑铁卢近在眼前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [læst] ['fræntɪk] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

He	had	time	to	give	one	last	frantic	look	behind	,
他	有	时间	到	给	一	最后的	疯狂的	看	在后面	,

他还有时间最后慌乱地回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tiːʒ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [pʊld]

and	then	Tige	caught	him	by	the	slack	of	his	dripping	garments	and	pulled
和	然后	虎	捕捉	他	经过	这	松弛	的	他的	滴落	服装	和	拉

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

然后，蒂格抓住他湿漉漉的衣服的下摆，把他拽了下来。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] [dɔːg] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ! " [jeld] [mæt] .
" Don't let the dog hurt him ! " yelled Matt .
" 不 让 这 狗 伤害 他 ! " 大喊 马特 .

“别让狗伤害他！”马特喊道。

" [wɑːtʃ] - [ɪm] , [tiːʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" Watch ' im , Tige ! " cried the farmer .
" 手表 - 我是 , 虎 ! " 哭 这 农民 .

“看着他，泰格！”农夫喊道。

" [gʊd] [dɔːrg] , [tiːʒ] !
" Good dorg , Tige !
" 好的 dorg , 虎 !

“好狗狗，Tige！”

[wɑːtʃ] - [ɪm] !
Watch ' im !
手表 - 我是 !

看着他!

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['hen,kʊp] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] .
" The farmer got up and gave the hencoop a vicious kick .
" 这 农民 得到 向上 和 给予 这 母鸡舍 一个 恶毒 踢 .

“农夫站起来，狠狠地踢了鸡舍一脚。”

" [dʒi] - ['wɪlɪkɪnz] , ['mɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒts] [ðæt] [slænt] - [aɪd] ['hiːðn] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] , [heɪ] ?
" Jee - whillikins , mister , " said he , " what's that slant - eyed heathen been up to , hey ?
" 吉 - 小精灵 , 先生 , " 说 他 , " 是什么 那 倾斜 - 眼睛 异教徒 到过 向上 到 , 嘿 ?

“吉威利金斯先生，”他说，“那个眯缝眼的异教徒最近在搞什么鬼呢？”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['hiːd] [drɑːpt] ['ajtən] [ə; eɪ] [wet] [ræg] [bæg] . "
He looks like he'd dropped outen a wet rag bag . "
他 看起来 喜欢 他会 掉落 奥滕 一个 湿的 抹布 包 . "

他看起来就像刚从湿抹布袋里掉出来一样。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , " ['ænsər] [mæt] .
" He's a thief , " answered Matt .
" 他是 一个 贼 , " 回答 马特 .

“他是个小偷，”马特回答道。

" [hiː; hi] [bɑːrkt] [maɪ] [ʃɪnz] ['sʌmθɪn] - ['tɜːrəbəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hen,kʊp] .
" He barked my shins somethin ' turrible with that hencoop .
" 他 吠叫 我的 小腿 某物 - 可怕的 和 那 母鸡舍 .

“他用那只母鸡把我的小腿狠狠地踢了一脚。”

[bʌt; bət] [juː] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æn; ən] - [dəunt] [juː] [fɝːdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But yew got him now , an ' don't yew fergit it .
但 紫杉 得到 他 现在 , 一个 - 不 紫杉 弗吉特 它 .

但现在你已经抓住他了，别忘了这一点。

[ðæt] [tiːʒ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dɔːrg] ['fɝː, 'fɛr] [træmps] [æn; ən] - [zɪç] [juː] ['evər] [siːn] .
That Tige is the best dorg fer tramps an ' sich yew ever seen .
那 虎 是 这 最好的 dorg fer 流浪汉 一个 - sich 紫杉 曾经 已见 .

那只老虎是流浪汉和这类人见过的最好的狗。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tiːʒ] , ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

"	Together	they	walked	to	the	place	where	Tige	,	growling	savagely	and	showing
"	一起	他们	步行	到	这	地方	在哪里	虎	,	咆哮	野蛮地	和	显示

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

他们一起走到泰格所在的地方，泰格发出凶猛的咆哮，露出牙齿。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [proʊn] ['tʃaɪnəmən] .

was	standing	over	the	prone	Chinaman	.
曾是	常设	超过	这	易于	中国人	.

他站在倒在地上的中国人旁边。

[sæm] [wɪŋ] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

Sam	Wing	dared	not	make	a	move	.
山姆	翼	敢于	不是	制作	一个	移动	.

山姆·温不敢轻举妄动。

[hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] ['bʊldɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Had	he	so	much	as	lifted	a	finger	,	the	bulldog	would	have	been	at	his
有	他	所以	很多	作为	抬起	一个	手指	,	这	斗牛犬	会	有	到过	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

如果他胆敢动一下，那条斗牛犬就会咬住他的喉咙。

" ['ɔːrdər][ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] , " [sed] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Order	the	dog	away	,	"	said	Matt	to	the	farmer	.
"	命令	这	狗	离开	,	"	说	马特	到	这	农民	.

“把狗赶走，”马特对农夫说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

"	I	want	to	talk	with	the	Chinaman	,
"	我	想	到	讲话	和	这	中国人	,

我想和那个中国人谈谈，

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][sɪt] [daʊn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

and	we'll	take	him	into	the	barn	where	we	can	both	sit	down	on	something
和	出色地	拿	他	进入	这	谷仓	在哪里	我们	能	两个都	坐	向下	在	某物

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	rest	a	little	.
和	休息	一个	小的	.

然后我们会把他带到谷仓里，我们俩都可以坐下来休息一会儿。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeɪs] .

We've	had	a	hard	chase	.
我们已经	有	一个	难的	追赶	.

我们经历了一场艰苦的追逐。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

"	The	farmer	spoke	to	the	dog	and	the	animal	slunk	away	,
"	这	农民	辐	到	这	狗	和	这	动物	斯伦克	离开	,

“农夫跟狗说了几句话，那狗就溜走了。”

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][sæm] [wɪŋ] .

still	keeping	his	glittering	eyes	on	Sam	Wing	.
仍然	保持	他的	闪闪发光	眼睛	在	山姆	翼	.

他依然目光炯炯地注视着山姆·温。

" [lʊks] ['pɜːrti] [miːtʃɪn] - , [dəunt][hiː; hi] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

" **Looks purty meachin ' , don't he ? " muttered the farmer , peering at the prisoner**

" 看起来 漂亮 梅钦 - , 不 他 ? " 低声说道 这 农民 , 窥视 在 这 囚犯

. **:** .

“他看起来挺帅的，不是吗？”农夫一边打量着囚犯，一边低声说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] ['tʃaɪnəmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

" **He's a bad Chinaman , " returned Matt , " and he knows it .**

" 他是 一个 坏的 中国人 , " 返回 马特 , " 和 他 知道 它 .

“他是个坏中国人，”马特回答说，“而且他自己也知道。”

[get] [ʌp] , [sæm] [wɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

Get up , Sam Wing , " he added , " and go into the barn .

得到 向上 , 山姆 翼 , " 他 额外 , " 和 去 进入 这 谷仓 .

“起来，萨姆·温，”他补充道，“到谷仓去。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] .

Don't try to do any more running .

不 尝试 到 做 任何 更多的 跑步 .

不要再跑步了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You haven't strength enough to go far , and it won't be best for you .

你 还没有 力量 足够的 到 去 远的 , 和 它 惯于 是 最好的 为了 你 .

你没有足够的力量走远，而且这对你来说也不是最好的选择。

" [wɪð; wɪθ] ['weri] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] , [wɪŋ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

" **With wary eyes on the dog , Wing got up and moved toward the barn door .**

" 和 警惕 眼睛 在 这 狗 , 翼 得到 向上 和 已搬 朝向 这 谷仓 门 .

“温格警惕地看着那条狗，起身走向谷仓门。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪn'saɪd] ,

When they were all inside ,

什么时候 他们 是 全部 里面 ,

当他们都进入室内后，

[mæt] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

Matt took down a coil of rope that swung from a nail and started toward

马特 采取 向下 一个 线圈 的 绳索 那 摇摆 从 一个 指甲 和 开始 朝向

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the prisoner .

这 囚犯 .

马特取下一卷挂在钉子上的绳子，朝囚犯走去。

" [wʌt] [juː] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [frend] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

" **What yew goin ' to do , friend ? " asked the farmer .**

" 什么 紫杉 去 - 到 做 , 朋友 ? " 问 这 农民 .

“朋友，你打算怎么办？”农夫问道。

" [taɪ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

" **Tie him , " replied Matt .**

" 领带 他 , " 回复 马特 .

“把他绑起来，”马特回答道。

" [ðæt] [eint] ['nesəseri] .

" **That ain't necessary .**

" 那 不是 必要的 .

“没必要那样。”

[tiːʒ] [ɪz] ['bɛtərən] [ɔːl][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] .
Tige is better'n all the ropes that was ever made .
虎 是 比 全部 这 绳索 那 曾是 曾经 制成 .

Tige 比以往制造的所有绳索都要好。

[ɔːl][aɪ][gɑːt][ter][duː][ɪz][ter] [tel] [hɪm; ɪm][ter] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
All I got ter do is ter tell him ter watch the heathen ,
全部 我 得到 特尔 做 是 特尔 告诉 他 特尔 手表 这 异教徒 ,

我只需要告诉他提防那些异教徒就行了。

[æn; ən] - [juː] [kæn; kən][bet][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [gʌm] [buːts] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
an ' yew can bet a pair o ' gum boots he'll do it .
一个 - 紫杉 能 赌注 一个 一对 o - 胶 靴子 地狱 做 它 .

你完全可以打赌他肯定会这么做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,
The farmer spoke to the dog , that had followed them into the barn ,
这 农民 辐 到 这 狗 , 那 有 随后 他们 进入 这 谷仓 ,

农夫对着跟着他们进了谷仓的狗说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [druː] [kloʊz][tuː; tə][sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['baɪtɪŋ] ['dɪstəns] .
and the animal drew close to Sam Wing and sat down within biting distance .
和 这 动物 画 关闭 到 山姆 翼 和 卫星 向下 之内 咬 距离 .

那只动物靠近了山姆·温，并在他能咬到的地方坐了下来。

[mæt] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
Matt , satisfied with the arrangement for the time being ,
马特 , 使满意 和 这 安排 为了 这 时间 存在 ,

马特对目前的安排感到满意。

[drɑːpt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] .
dropped the rope and seated himself on the tongue of a wagon .
掉落 这 绳索 和 坐着 他自己 在 这 舌头 的 一个 车皮 .

扔掉绳子，坐在了货车的牵引杆上。

" [sæm] [wɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [sɪ'vɪrli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd]
" Sam Wing , " said the king of the motor boys severely , " you're a mighty bad
" 山姆 翼 , " 说 这 国王 的 这 发动机 男孩们 严重 , " 你是 一个 强大的 坏的
['tʃaɪnəmən] . "
Chinaman . "
中国人 . "

“山姆·温，”摩托车队队长严厉地说，“你真是个坏透了的中国人。”

" [ˌem 'iː] ['sævi] , " ['ænsər] [wɪŋ] , [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
" Me savvy , " answered Wing , whose English was far from being as good as
" 我 精明 , " 回答 翼 , 谁 英语 曾是 远的 从 存在 作为 好的 作为
[ðə; ði] ['mændərɪnz] .
the mandarin's .
这 普通话的 .

“我很精明，”Wing回答道，他的英语远不如那位普通话人士的水平。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][tsæn][tiː] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" You stole the ruby from Tsan Ti , " went on Matt .
" 你 偷窃 这 红宝石 从 赞 ti , " 去 在 马特 .

“你从Tsan Ti那里偷走了红宝石，”马特继续说道。

[sæm] [wɪŋ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

Sam	Wing	had	strength	enough	left	to	show	some	surprise	.
山姆	翼	有	力量	足够的	左边	到	展示	一些	惊喜	.

山姆·温还有足够的力气表现出一些惊讶。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['sævi] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	How	you	savvy	?	"	he	inquired	.
"	如何	你	精明	?	"	他	询问	.

“你有多精明？”他问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	it	,	and	that's	enough	.
"	我	知道	它	,	和	那就是	足够的	.

我知道，这就足够了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mændərɪn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] . "

You're	a	treacherous	scoundrel	to	turn	against	the	mandarin	as	you	did	.	"
你是	一个	奸诈	恶棍	到	转动	反对	这	普通话	作为	你	做过	.	"

你这个奸诈的恶棍，竟然背叛了官吏。

" [ɔ:l] [seɪm] , " ['ænsər] [sæm] [wɪŋ] , [ɪn] [ɪk'stri:m] [dɪ'dʒekʃn] .

"	All	same	,	"	answered	Sam	Wing	,	in	extreme	dejection	.
"	全部	相同的	,	"	回答	山姆	翼	,	在	极端	沮丧	.

“都一样，”萨姆·温极度沮丧地回答道。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] [mə'ki:] [hi:p] - ['fɒl] [wɪŋ] .

"	Ten	thousand	demons	makee	heap	tlouble	fol	Wing	.
"	十	千	恶魔	制造	堆	-	福尔	翼	.

“一万个恶魔制造了一堆麻烦。

[ˌem 'i:] ['plenti] ['sɑ:li] . "

Me	plenty	solly	.	"
我	很多	索利	.	"

我有很多。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .

"	You	ought	to	be	sorry	.
"	你	应该	到	是	对不起	.

你应该感到后悔。

[tsæn] [ti:] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] .

Tsan	Ti	trusted	you	with	his	money	and	had	a	lot	of	confidence	in	you	.
赞	ti	可信	你	和	他的	钱	和	有	一个	很多	的	信心	在	你	.

曾帝信任你，把他的钱交给你保管，并且非常信任你。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] .

And	you	betrayed	that	confidence	.
和	你	背叛	那	信心	.

你辜负了这份信任。

" [sæm] [wɪŋ] [groʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['bru:zɪz] .

"	Sam	Wing	groaned	heavily	and	caressed	his	numerous	bruises	.
"	山姆	翼	呻吟	重度	和	被爱抚	他的	很多的	瘀伤	.

山姆·温重重地呻吟着，抚摸着身上众多的瘀伤。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:rn] [blaʊs] ,

One	of	his	hands	finally	reached	the	breast	of	his	torn	blouse	,
一	的	他的	双手	最后	达到	这	胸部	的	他的	撕裂	女式衬衫	,

他的一只手终于摸到了破损衬衫的胸口。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fiʃt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['ælɪgeɪtər] - [skɪn] [paʊtʃ] .

and	he	fished	from	it	a	very	wet	alligator	-	skin	pouch	.
和	他	钓鱼	从	它	一个	非常	湿的	鳄鱼	-	皮肤	小袋	.

他从中捞出一个非常湿的鳄鱼皮袋。

" [hɪr] [tsæn] [tɪz] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [paʊtʃ] [tuː; tə] [mæt] .

"	Here	Tsan	Ti's	money	,	"	said	he	,	offering	the	pouch	to	Matt	.
"	这里	赞	ti 的	钱	,	"	说	他	,	提供	这	小袋	到	马特	.

“这是赞蒂的钱，”他一边说着，一边把钱袋递给马特。

" [ˌem 'iː] ['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnəmən] .

"	Me	velly	bad	Chinaman	.
"	我	山谷	坏的	中国人	.

“我是个非常糟糕的中国人。”

[juː; jʊ] [teɪ'kiː] ['mʌni] , - [sæm] [wɪŋ] [goʊ] ? "

You	takee	money	,	lettee	Sam	Wing	go	?	"
你	拿	钱	,	-	山姆	翼	去	?	"

你拿了钱，放了山姆·温?

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ænd; ənd] [mæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	I'll	take	the	money	,	"	and	Matt	suited	his	action	to	the	word	,
"	患病的	拿	这	钱	,	"	和	马特	适合	他的	行动	到	这	单词	,

“我要这笔钱，”马特用实际行动回应了这句话。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['ruːbi] . "

"	but	I	can't	let	you	go	until	you	give	up	the	ruby	.	"
"	但	我	不能	让	你	去	直到	你	给	向上	这	红宝石	.	"

“但是，除非你交出那颗红宝石，否则我不能放你走。”

" [noʊ] - ['luːbi] , " [keɪm] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sæm] [wɪŋ] .

"	No	gottee	luby	,	"	came	the	astonishing	assertion	from	Sam	Wing	.
"	不	-	卢比	,	"	来了	这	惊人	断言	从	山姆	翼	.

“没有gottee luby，”Sam Wing 语出惊人地断言。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mændərɪn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	You	took	it	from	the	mandarin	,	didn't	you	?	"	demanded	Matt	.
"	你	采取	它	从	这	普通话	,	没有	你	?	"	要求	马特	.

“你从那个官员那里拿的，对吧？”马特质问道。

" [maɪ] [teɪ'kiː] [læs] - [naɪt] , [noʊ] - [naʊ] . "

"	My	takee	las	'	night	,	no	gottee	now	.	"
"	我的	拿	最后	-	夜晚	,	不	-	现在	.	"

“我昨晚带走了，现在没了。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ˌem 'iː] [lə'siː] [wen] [ˌem 'iː] [mə'kiː] ['lʌn]['flɑːm] - .

"	Me	losee	when	me	makee	lun	flom	spling	.
"	我	失败	什么时候	我	制造	lun	弗洛姆	-	.

“当我从 spling 中制造 lun 时，我输了。

[noʊ] ['sævi] [wer] [ˌem 'iː] [lə'siː] — - [wer] [ˌem 'iː] [mə'kiː] [fɔːl] [daʊn] [bæŋk] , - [ɑːn][loʊd] ,

No	savvy	where	me	losee	—	p'laps	where	me	makee	fall	down	bank	,	p'laps	on	load	,
不	精明	在哪里	我	失败	—	-	在哪里	我	制造	落下	向下	银行	,	-	在	加载	,

没有智慧让我输掉比赛——拍打着让我跌下河岸的地方，拍打着负荷，

- [ɪn] [kliːk] — [noʊ] ['sævi] .

p'laps	in	cleek	—	no	savvy	.
-	在	克里克	—	不	精明	.

p'laps in cleek——毫无技巧。

['luːbi] [gɔːn] , [ˌem 'iː][noʊ] - [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

Luby	gone	,	me	no	gottee	Eye	of	Buddha	.
卢比	已消失	,	我	不	-	眼睛	的	佛	.

Luby走了，我也没有佛眼了。

" [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [sæm] [wɪŋ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] - [skɪn] [paʊtʃ]

"	It	seemed	strange	to	Matt	that	Sam	Wing	could	carry	the	alligator	-	skin	pouch
"	它	似乎	奇怪的	到	马特	那	山姆	翼	可以	携带	这	鳄鱼	-	皮肤	小袋

['seɪfli] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['verid] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

safely	through	all	his	varied	adventures	and	yet	not	be	able	to	retain	the
安全	通过	全部	他的	多种多样	冒险	和	然而	不是	是	有能力的	到	保持	这

[moʊst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] — [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] ,

most	valuable	part	of	his	cargo	—	the	part	which	,
最多	有价值的	部分	的	他的	货物	—	这	部分	哪个	,

“马特觉得很奇怪，萨姆·温格能够带着鳄鱼皮袋子安全地经历各种各样的冒险，却无法保住他货物中最有价值的部分——那部分……”

[prɪ'zuːməbli] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [stoʊ] ['seɪfli] .

presumably	,	he	would	take	care	to	stow	safely	.
想必	,	他	会	拿	关心	到	存放	安全	.

想必他会小心妥善存放。

" [dəunt] [tel] ['eni] [laɪz] , [sæm] [wɪŋ] ! " [sed] [mæt] ['stɜːrnli] .

"	Don't	tell	any	lies	,	Sam	Wing	!	"	said	Matt	sternly	.
"	不	告诉	任何	谎言	,	山姆	翼	!	"	说	马特	严厉地	.

“别说谎，萨姆·温！”马特严厉地说。

" [noʊ] [tɛ'liː] [laɪ] — [ɔːl] [seɪm] [wʌn] - - ! " [prəu'testid][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	No	tellee	lie	—	all	same	one	piecee	tluth	!	"	protested	the	Chinaman	.
"	不	告诉	说谎	—	全部	相同的	一	-	-	!	"	抗议	这	中国人	.

“没有谎言——都是同一个真相！”中国人抗议道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	I'll	have	to	make	sure	of	that	,	"	went	on	Matt	.
"	患病的	有	到	制作	当然	的	那	,	"	去	在	马特	.

“我得确认一下，”马特接着说。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['wɔːtərlɔːgd] [ə'pærəl] ,

He	searched	carefully	through	the	Chinaman's	torn	and	waterlogged	apparel	,
他	搜索	小心	通过	这	中国人的	撕裂	和	水浸	服饰	,

他仔细翻遍了中国人破烂不堪、被水浸透的衣服，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] — [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒem] .

but	without	discovering	anything	of	value	—	much	less	the	missing	gem	.
但	没有	发现	任何事物	的	价值	—	很多	较少的	这	丢失的	宝石	.

但却没有发现任何有价值的东西——更别提找到丢失的宝石了。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	have	it	?
"	在哪里	做过	你	有	它	?

你在哪里拿到的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[sæm] [wɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [wer] [ðə; ði] ['ruːbi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

Sam	Wing	showed	him	the	inside	pocket	where	the	ruby	had	been	placed	.
山姆	翼	显示	他	这	里面	口袋	在哪里	这	红宝石	有	到过	放置	.

山姆·温给他看了放红宝石的内袋。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['ruːbi] ?

"	Where	have	you	been	since	you	took	the	ruby	?
"	在哪里	有	你	到过	自从	你	采取	这	红宝石	?

“自从你拿走红宝石后，你都去了哪里？”

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kən'vʌlst] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [fitʃər] .
" A wave of emotion convulsed the Chinaman's features .
" 一个 海浪 的 情感 抽搐 这 中国人的 特征 .

“中国人的脸上涌起一阵情绪波动。”

" ['ɛvəl] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Evel place , " he murmured .
" 伊芙 地方 , " 他 低声说道 .

“伊芙琳家，”他低声说道。

" [maɪ] [steɪ] [ɪn] - [wʌn] - [taɪm] , [mə'kiː] [t'lɪ] - - [wei] ['flɑːm][tsæn][tiː] .
" My stay in Galdenville one piecee time , makee tly keepee ' way flom Tsan Ti .
" 我的 停留 在 - 一 - 时间 , 制造 tly - - 方式 弗洛姆 赞 ti .

“我在 Galdenville 的停留时间很长，远离 Tsan Ti。

- [ˌem 'iː]
Bymby me
- 我

拜姆比我

[mə'kiː] ['lʌn] ['fɒl] - .
makee lun fol countlee .
制造 lun 福尔 - .

makee lun fol countlee.

[tsæn][tiː] [mə'kiː] [siː] , [mə'kiː] ['lʌn] , [tuː] .
Tsan Ti makee see , makee lun , too .
赞 ti 制造 看 , 制造 lun , 也 .

赞提马阿见，马阿伦也。

[maɪ] [mə'kiː] [haɪd] [ɪn] [hɪlz] , [tsæn][tiː]
My makee hide in hills , foolee Tsan Ti
我的 制造 隐藏 在 丘陵 , 傻瓜 赞 ti

我的使者躲在山里，傻瓜赞蒂

[soʊ][hiː; hi][noʊ] - .
so he no ketchee .
所以 他 不 - .

所以他没有凯奇。

[maɪ] [hiːp] - , [hiːp] ['θɜːrsti] .
My heap hungly , heap thirsty .
我的 堆 - , 堆 渴 .

我的狼群饥渴难耐。

- - [tuː; tə] [teɪ'kiː] ['diː'lɪŋk] .
Findee spling to takee dlink .
- - 到 拿 德林克 .

Findee spling 去拿 dlink。

[juː; jʊ] [kʌm] .
You come .
你 来 .

你来了。

" [sæm] [wɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Sam Wing shook his head sadly .
" 山姆 翼 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

山姆·温悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ruːbi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .
" You had the ruby when you were at the spring ? " inquired Matt .
" 你 有 这 红宝石 什么时候 你 是 在 这 春天 ? " 询问 马特 .

“你在泉水边的时候就拥有那颗红宝石吗？”马特问道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Chinaman	nodded	.
这	中国人	点头	.

中国人点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	And	you	lost	it	while	I	was	chasing	you	?
"	和	你	丢失的	它	尽管	我	曾是	追逐	你	?

“你是在我追你的时候弄丢的吗？”

" [ə'nʌðər] [nɑːd] .

"	Another	nod	.
"	其他	点头	.

又点了点头。

[mæt] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Matt	,	oppressed	with	what	he	had	heard	,	and	which	he	felt	instinctively
马特	,	受压迫者	和	什么	他	有	听到	,	和	哪个	他	毛毡	本能地

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,

was	the	truth	,
曾是	这	真相	,

马特被他听到的话压得喘不过气来，他本能地觉得那些话就是真相。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] [tʌŋ] .

resumed	his	seat	on	the	wagon	tongue	.
恢复	他的	座位	在	这	车皮	舌头	.

他重新坐回了马车车厢的横梁上。

[ðə; ði]['ruːbi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['eniwer] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [kɔːrs] [sæm] [wɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

The	ruby	might	be	lying	anywhere	over	the	wild	course	Sam	Wing	had	taken	in
这	红宝石	可能	是	说谎	任何地方	超过	这	荒野	课程	山姆	翼	有	已采取	在

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

his	flight	.
他的	航班	.

红宝石可能散落在山姆·温飞行途中所经过的任意地点。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [wer] [ðə; ði]

Perhaps	it	was	mixed	with	the	loose	earth	of	the	side	hill	where	the
也许	它	曾是	混合	和	这	松动的	地球	的	这	边	爬坡道	在哪里	这

['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Chinaman	had	fallen	,
中国人	有	倒下	,

或许它混在了中国人摔倒的山坡边松软的泥土里。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

or	it	might	be	under	the	leaves	in	the	woods	,	or	in	the	dust	of	the	road	,
或者	它	可能	是	在下面	这	树叶	在	这	树林	,	或者	在	这	灰尘	的	这	路	,

或者它可能在树林的落叶下，或者在路边的尘土里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

or	in	the	bottom	of	the	creek	.
或者	在	这	底部	的	这	溪	.

或在溪底。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [mæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Of	one	thing	Matt	was	sure	,
的	一	事物	马特	曾是	当然	,

马特确信一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][ʌv; əv][sæm] ['wɪŋz] [flaɪt] [wʊd] [bi:; bi]

and	that	was	that	to	retrace	the	exact	line	of	Sam	Wing's	flight	would	be
和	那	曾是	那	到	回溯	这	精确的	线	的	山姆	翅膀	航班	会	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

因此，要完全重现萨姆·温的飞行路线是不可能的；

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	,	even	if	it	were	possible	,
和	,	甚至	如果	它	是	可能的	,

即使有可能，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [red] [dʒem] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['ni:d(ə)l]

finding	the	red	gem	would	be	as	difficult	as	looking	for	the	proverbial	needle
寻找	这	红色的	宝石	会	是	作为	难的	作为	寻找	为了	这	谚语	针

[ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

in	a	haystack	.
在	一个	草垛	.

找到这颗红色宝石就像大海捞针一样困难。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] .

The	Eye	of	Buddha	seemed	to	be	lost	irretrievably	.
这	眼睛	的	佛	似乎	到	是	丢失的	不可挽回地	.

佛眼似乎已经永远遗失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər][tsæn][ti:] .

This	was	like	to	prove	a	tragic	event	for	Tsan	Ti	.
这	曾是	喜欢	到	证明	一个	悲惨	事件	为了	赞	ti	.

这对于赞蒂来说，似乎是一场悲剧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌt] [ɪl] [lʌk] [hæd; həd] [ə'tendid] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	strange	what	ill	luck	had	attended	upon	all	in	any	way	connected	with
它	曾是	奇怪的	什么	患病的	运气	有	参加	之上	全部	在	任何	方式	连接	和

[ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] ;

the	idol's	eye	;
这	偶像的	眼睛	;

奇怪的是，所有与偶像的眼睛有关的人都遭遇了不幸；

[ænd; ənd] ['dʌbli] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] .

and	doubly	strange	was	this	final	loss	of	the	precious	stone	.
和	双倍	奇怪的	曾是	这	最终的	损失	的	这	宝贵的	石头	.

而这颗宝石最终的遗失则显得格外蹊跷。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

While	Matt	was	busily	turning	the	catastrophe	over	in	his	mind	,
尽管	马特	曾是	忙碌地	转弯	这	灾难	超过	在	他的	头脑	,

当马特忙着在脑海中反复思考这场灾难时，

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][bɑ:rn] [dɔ:r]

the	farmer	suddenly	gave	a	shout	and	pointed	through	the	open	barn	door
这	农民	突然	给予	一个	喊	和	尖	通过	这	打开	谷仓	门

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	along	the	road	.
和	沿着	这	路	.

农夫突然大喊一声，指着敞开的谷仓门和路边。

" [greɪt] ['sæsəfræs] !

"	Great	sassafrass	!
"	伟大的	黄樟	!

“太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [zɪç] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈtʃainəmən] !
" I never seen sich a day fer Chinamen !
" 我 绝不 已见 sich 一个 天 fer 中国人 !

“我从来没有见过中国人!

[lʊk] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː] ?
Look there , will yew ?
看 那里 , 将要 紫杉 ?

看那边，好吗?

" [mæt] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈstægərd] [hɪm; ɪm] .
" Matt looked , and what he saw staggered him .
" 马特 看起来 , 和 什么 他 锯 交错 他 .

“马特看了一眼，他所看到的景象让他震惊不已。”

[tuː] [ˈmoʊtər] [ˈsaɪkəlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
Two motor cycles were coming down the road .
二 发动机 循环 是 未来 向下 这 路 .

两辆摩托车正沿着路驶来。

[ˈbʌns] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [tsæn] [tiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Bunce was riding one and Tsan Ti the other .
邦斯 曾是 骑术 一 和 赞 ti 这 其他 .

Bunce骑着一辆，Tsan Ti骑着另一辆。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [pərˈsuːt] ,
Here was another flight and pursuit ,
这里 曾是 其他 航班 和 追逐 ,

这是另一起飞行和追逐事件。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmændərɪn] .
for the sailor was pushing hard upon the heels of the mandarin .
为了 这 水手 曾是 推动 难的 之上 这 高跟鞋 的 这 普通话 .

因为水手紧紧地跟在官员身后。

[fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [mæt] [æt; ət] [lɔːs] .
For only a moment was Matt at loss .
为了 仅有的 一个 片刻 曾是 马特 在 损失 .

马特只有一瞬间感到失落。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn]
Gathering up the coil of rope which he had taken from the nail in the barn
采集 向上 这 线圈 的 绳索 哪个 他 有 已采取 从 这 指甲 在 这 谷仓
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他把从谷仓墙上的钉子上取下来的那卷绳子聚拢起来，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn]
he called to the farmer to watch the prisoner and ran out of the barn
他 称为 到 这 农民 到 手表 这 囚犯 和 跑 出去 的 这 谷仓
[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
and toward the road .
和 朝向 这 路 .

他叫农夫看守犯人，然后跑出谷仓，朝路边跑去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kæptʃər] .
A DOUBLE CAPTURE .
一个 双倍的 捕获 .

双重捕获。

[mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
Matt was bewildered by the strange turn events were taking .
马特 曾是 困惑 经过 这 奇怪的 转动 活动 是 采取 .

马特对事态的奇怪转变感到困惑不解。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [sæm] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Encountering Sam Wing at the spring was odd enough , in all truth , and the
遭遇 山姆 翼 在 这 春天 曾是 奇怪的 足够的 , 在 全部 真相 , 和 这
[wɪrd] ['hæpəniŋz] ['dʊrɪŋ]
weird happenings during
诡异的 事件 期间

说实话，在泉边偶遇萨姆·温就够奇怪的了，而且期间还发生了一些怪事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɪz; ɪz] [pər'suːt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]
his pursuit had been as novel as they were thrilling ; but here , in a
他的 追逐 有 到过 作为 小说 作为 他们 是 惊险 ; 但 这里 , 在 一个
[moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weɪ] ,
most inexplicable way ,
最多 无法解释的 方式 ,

他的追寻既新奇又刺激；但在这里，却以一种最无法解释的方式，

[keɪm] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪnər][ɑːn]['moʊtər]['saɪkəlz] , ['wɑːblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
came the mandarin and the mariner on motor cycles , wabbling down the road ,
来了 这 普通话 和 这 水手 在 发动机 循环 , 摇摇晃晃 向下 这 路 ,

官员和水手骑着摩托车，摇摇晃晃地沿着路走了过来。

[tsæn][tiː][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] ['bʌns] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
Tsan Ti in a panic and Bunce aggressive and determined .
赞 ti 在 一个 恐慌 和 邦斯 挑衅的 和 决定 .

Tsan Ti惊慌失措，而Bunce则咄咄逼人、意志坚定。

[mæt] ['ʃaʊtɪd] ,
Matt shouted ,
马特 喊叫 ,

马特喊道：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz][wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts]
but the two on the motor cycles were so deeply immersed in their own efforts
但 这 二 在 这 发动机 循环 是 所以 深 沉浸式 在 他们的 自己的 努力
[ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
that they paid no attention to the call .
那 他们 有薪酬的 不 注意力 到 这 称呼 .

但骑摩托车的两人全神贯注于自己的工作，对呼叫声置若罔闻。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] ,
To stop the motor cycles was the first step ,
到 停止 这 发动机 循环 曾是 这 第一的 步 ,

阻止摩托车行驶是第一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [wei] .

and	the	young	motorist	went	about	it	in	his	usual	resourceful	way	.
和	这	年轻的	驾车者	去	关于	它	在	他的	通常	足智多谋	方式	.

这位年轻的司机用他一贯机智的方式解决了这个问题。

['swɪftli] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Swiftly	he	secured	one	end	of	the	rope	to	a	telegraph	pole	at	the	side	of
迅速地	他	安全	一	结尾	的	这	绳索	到	一个	电报	极	在	这	边	的

[ðə; ði][roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

他迅速将绳子的一端固定在路边的电线杆上；

[ðen] , ['baʊndɪŋ] [bæk] ,

then	,	bounding	back	,
然后	,	边界	后退	,

然后，猛地弹了回来，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] .

he	took	a	turn	with	the	free	end	of	the	rope	around	a	convenient	tree	.
他	采取	一个	转动	和	这	自由的	结尾	的	这	绳索	大约	一个	方便的	树	.

他把绳子的另一端绕在一棵合适的树上。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [wiːlz]

Hanging	to	the	cable	that	was	to	form	a	blockade	for	the	charging	wheels
绞刑	到	这	电缆	那	曾是	到	形式	一个	封锁	为了	这	收费	车轮

,

,

,

他挂在用来阻挡充电轮的电缆上，

[mæt] [wʌns] [mɔːr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bʌns] [ænd; ənd][tsæn][tiː] .

Matt	once	more	gave	his	attention	to	Bunce	and	Tsan	Ti	.
马特	一次	更多的	给予	他的	注意力	到	邦斯	和	赞	ti	.

马特再次将注意力转向了邦斯和赞蒂。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

The	pursuit	of	the	mandarin	had	reached	a	crisis	.
这	追逐	的	这	普通话	有	达到	一个	危机	.

对官员的追捕已经到了危机时刻。

[ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['flaɪɪŋ]

The	sailor	had	come	close	enough	to	reach	out	and	grab	the	Chinaman's	flying
这	水手	有	来	关闭	足够的	到	抵达	出去	和	抓住	这	中国人的	飞行

[kjuː] ,

queue	,
队列	,

水手游得足够近，伸手就能抓住中国人的长辫子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] ['rɪrwərd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['mændərɪn] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hændz]

and	he	was	hauling	rearward	,	pulling	the	mandarin	back	until	his	hands
和	他	曾是	运输	向后	,	拉	这	普通话	后退	直到	他的	双手

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz] .

had	left	the	handle	bars	.
有	左边	这	处理	酒吧	.

他拼命向后拉，把车往后拽，直到双手离开车把。

" [stɑːp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['moʊtər] [mæt] , ['leɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

"	Stop	!	"	shouted	Motor	Matt	,	laying	back	on	the	end	of	the	rope	.
"	停止	!	"	喊叫	发动机	马特	,	躺下	后退	在	这	结尾	的	这	绳索	.

“停下！”马达·马特喊道，他向后躺在绳子的末端。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt]

The	command	was	useless	,	for	pursuer	and	pursued	were	obliged	to	halt
这	命令	曾是	无用	,	为了	追击者	和	追击	是	有义务	到	停止

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	spite	of	it	.
在	尽管如此	的	它	.

命令毫无用处，因为追赶者和被追赶者都不得不违抗命令停止前进。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] ['sweɪɪŋ] ['moʊtər]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][roʊp] .

The	mandarin's	swaying	motor	cycle	was	first	to	hit	the	rope	.
这	普通话的	摇晃	发动机	循环	曾是	第一的	到	打	这	绳索	.

官员摇摇晃晃的摩托车最先撞到了绳子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] , ['bʌns] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Before	the	machine	could	topple	over	,	Bunce	crashed	into	it	.
前	这	机器	可以	倾倒	超过	,	邦斯	崩溃了	进入	它	.

机器还没来得及翻倒，邦斯就撞了上去。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	followed	a	rasping	volley	of	gasoline	explosions	,	a	roar	from	the
那里	随后	一个	粗糙	截击	的	汽油	爆炸	,	一个	吼	从	这

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

随后传来一阵刺耳的汽油爆炸声，以及水手的一声咆哮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mændərɪn] .

and	a	chattering	yell	from	the	mandarin	.
和	一个	喋喋不休	叫喊	从	这	普通话	.

还有一声来自普通话官员的喋喋不休的叫喊。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	two	were	on	the	ground	,	tangled	up	with	each	other	and	with	the
这	二	是	在	这	地面	,	纠缠不清	向上	和	每个	其他	和	和	这

['moʊtər]['saɪkəlz] .

motor	cycles	.
发动机	循环	.

两人倒在地上，彼此纠缠在一起，还和摩托车缠在了一起。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , [mæt] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [per] , [siːzd] ['bʌns] [baɪ][ðə; ði]

Dropping	the	rope	,	Matt	rushed	at	the	struggling	pair	,	seized	Bunce	by	the
下降	这	绳索	,	马特	匆忙	在	这	挣扎	一对	,	查获	邦斯	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

马特扔掉绳子，冲向挣扎的两人，抓住邦斯的肩膀。

[ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] .

and	hauled	him	out	of	the	mix	-	up	.
和	拖拽	他	出去	的	这	混合	-	向上	.

然后把他从混乱中拉了出来。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['pɑːkɪt] .

A	revolver	had	fallen	from	the	sailor's	pocket	.
一个	左轮手枪	有	倒下	从	这	水手的	口袋	.

一把左轮手枪从水手的口袋里掉了出来。

[mæt] [spræŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪst] ['bʌns] ,

Matt	sprang	to	secure	it	,	and	then	faced	Bunce	,
马特	弹簧	到	安全的	它	,	和	然后	面对	邦斯	,

马特跳起来抢到球，然后面对邦斯。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['deizidli] .

who	was	on	his	knees	and	staring	about	him	dazedly	.
WHO	曾是	在	他的	膝盖	和	凝视	关于	他	茫然地	.

他跪在地上，茫然地环顾四周。

" ['noʊb(ə)l] [frend] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,

"	Noble	friend	!	"	cried	the	mandarin	,
"	高贵	朋友	！	"	哭	这	普通话	,

“尊贵的朋友！”官员喊道。

['kerfəli] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] ,

carefully	extricating	his	head	from	the	frame	of	one	of	the	motor	cycles	,
小心	脱困	他的	头	从	这	框架	的	一	的	这	发动机	循环	,

他小心翼翼地将自己的头从其中一辆摩托车的车架上取下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tsæn][tiː] !

"	you	have	again	preserved	the	wretched	Tsan	Ti	!
"	你	有	再次	保存完好	这	可怜	赞	ti	！

“你又一次保全了可怜的赞蒂！”

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ['jɑːndər] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] !

The	evil	personage	yonder	would	presently	have	caught	me	!
这	邪恶的	人士	远处	会	目前	有	捕捉	我	！

那边那个恶人差点就抓住我了！

" ['bʌns] , ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [bəʊdid][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd]

"	Bunce	,	having	finally	decided	that	the	situation	was	one	that	boded	him	no	good
"	邦斯	,	拥有	最后	决定	那	这	情况	曾是	一	那	预兆	他	不	好的

,

,

,

“邦斯最终认定，这种情况对他来说绝非好事，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

started	to	get	up	and	remove	himself	from	the	scene	.
开始	到	得到	向上	和	消除	他自己	从	这	场景	.

他开始起身，并离开现场。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] ['betər] [liːv] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [jet] , ['bʌns] , " [kɔːld] [mæt] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	I	don't	believe	you'd	better	leave	us	just	yet	,	Bunce	,	"	called	Matt	,	waving	the
"	我	不	相信	你会	更好的	离开	我们	只是	然而	,	邦斯	,	"	称为	马特	,	挥手	这

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

“邦斯，我觉得你最好还是别现在就离开我们，”马特挥舞着左轮手枪喊道。

" [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Stay	right	where	you	are	.
"	停留	正确的	在哪里	你	是	.

“就待在原地别动。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ðə; ði]['mændərɪn] [ɪk'spleɪn] . "

This	is	a	complication	which	you	can	help	the	mandarin	explain	.	"
这	是	一个	并发症	哪个	你	能	帮助	这	普通话	解释	.	"

这是一个比较复杂的问题，你可以帮这位普通话人士解释一下。

" [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] ！ " ['mʌtəd] ['bʌns] ,

"	By	the	seven	holy	spritsails	!	"	muttered	Bunce	,
"	经过	这	七	圣	斜桁帆	！	"	低声说道	邦斯	,

“以七面神圣的螺旋帆起誓！”邦斯低声说道。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

falling	back	in	his	original	position	and	looking	at	Matt	and	then	at	the
坠落	后退	在	他的	原来的	位置	和	寻找	在	马特	和	然后	在	这

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

他跌回原来的位置，看了看马特，又看了看农夫。

" [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['deɪvi] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] ,

"	How	,	in	the	name	o	'	Davy	Jones	,	"	he	cried	,	his	gaze	returning	to	Matt	,
"	如何	,	在	这	姓名	o	-	戴维	琼斯	,	"	他	哭	,	他的	目光	返回	到	马特	,

“看在戴维·琼斯的份上！”他喊道，目光又转向马特。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['kruːzɪn] - [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ? "

"	do	you	happen	to	be	cruisin	'	in	these	waters	?	"
"	做	你	发生	到	是	巡游	-	在	这些	水	?	"

“你碰巧在这片水域航行吗？”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Never	mind	that	,	for	the	present	.
"	绝不	头脑	那	,	为了	这	展示	.

“暂时先别管这件事。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mændərɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

What	I	want	to	know	is	,	where	have	you	and	the	mandarin	come	from	?
什么	我	想	到	知道	是	,	在哪里	有	你	和	这	普通话	来	从	?

我想知道的是，你和这位普通话使用者是从哪里来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

And	why	were	you	chasing	him	?	"
和	为什么	是	你	追逐	他	?	"

你为什么要追他?

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [frend] [huːz] ['kaɪndnəs] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] , "

"	I	have	escaped	,	highly	appreciated	friend	whose	kindness	is	much	reciprocated	,	"
"	我	有	逃脱	,	高度	感谢	朋友	谁	仁慈	是	很多	互惠	,	"

['bæbəld] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,

babbled	the	mandarin	,
胡言乱语	这	普通话	,

“我逃脱了，非常感谢这位好朋友，他的善意也得到了丰厚的回报，”说着普通话的人喋喋不休地说。

['kʌmɪŋ] ['blaɪðli] [tuː; tə] ['mætz] [saɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

coming	blithely	to	Matt's	side	and	carefully	knocking	the	dust	out	of	his	little
未来	兴高采烈地	到	马特的	边	和	小心	敲门	这	灰尘	出去	的	他的	小的

[blæk] [kæp] .

black	cap	.
黑色的	帽	.

他轻快地走到马特身边，小心翼翼地拂去他黑色小帽子上的灰尘。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

"	I	have	made	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	escape	from	the	hands	of
"	我	有	制成	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	逃脱	从	这	双手	的

['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['enəmi] .

evil	-	minded	enemies	.
邪恶的	-	有思想	敌人	.

“我从心怀叵测的敌人手中逃脱，这是一次永生难忘的逃脱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['distrikts] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] .

It	was	your	friend	from	the	cattle	districts	who	helped	me	.
它	曾是	你的	朋友	从	这	牛	地区	WHO	帮助	我	.

是你在畜牧区认识的朋友帮了我。

" [soʊ][fɑːr] ,
" So far ,
" 所以 远的 ,

“迄今为止，

[ɔːl] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɑːgd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli]
all that Matt had heard and seen had merely bogged him the more deeply
全部 那 马特 有 听到 和 已见 有 仅仅 陷入泥潭 他 这 更多的 深
[ɪn][ə; eɪ]['maɪər][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
in a mire of misunderstanding .
在 一个 沼泽 的 误解 .

马特所听到和看到的一切都让他更加深陷误解的泥潭。

[æt; ət][ðə; ði] ['mændərɪnz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'glɔri] , [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld]
At the mandarin's mention of McGlory , his speculations went off at a wild
在 这 普通话的 提到 的 麦格洛里 , 他的 猜测 去 离开 在 一个 荒野
['tændʒənt] .
tangent .
切线 .

当这位官员提到麦格洛里时，他的猜测就完全跑偏了。

" [dɪd] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ?
" Did Grattan and Bunce capture the other car ?
" 做过 格拉坦 和 邦斯 捕获 这 其他 车 ?

“格拉坦和邦斯是否抓住了另一辆车？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][dʒoʊ][ænd; ənd]['mɑːrtn] ?
" Where did you find Joe and Martin ?
" 在哪里 做过 你 寻找 乔 和 马丁 ?

“你在哪里找到乔和马丁的？”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where are they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
What's happened to them ? "
是什么 发生 到 他们 ? "

他们怎么了?

" [piːs] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði]['mændərɪn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
" Peace , distinguished youth , " said the mandarin , putting on his cap and
" 和平 , 杰出的 青年 , " 说 这 普通话 , 推杆 在 他的 帽 和
['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
fluttering his hand reassuringly .
飘动 他的 手 令人安心 .

“平安，杰出的青年，”大臣说着，戴上帽子，挥了挥手，表示安慰。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [kɑːr] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bluː] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] . "
" I know nothing about any car except the blue one by the pocket . "
" 我 知道 没有什么 关于 任何 车 除了 这 蓝色的 一 经过 这 口袋 . "

“除了口袋边那辆蓝色的车，我对其他车一无所知。”

" [bluː] [kɑːr] ?
" Blue car ?
" 蓝色的 车 ?

“蓝色汽车？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [kɑːr] ? "

Did	you	see	a	blue	car	?	"
做过	你	看	一个	蓝色的	车	?	"

你看到一辆蓝色的车了吗?

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [maɪ] [ə'meɪzd] [frend] .

"	Even	so	,	my	amazed	friend	.
"	甚至	所以	,	我的	惊叹	朋友	.

即便如此，我那惊讶的朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] [kɑːr] [liːnd] [ðoʊz] [goʊ] - ['dev(ə)l]['baɪsɪkəlz] .

And	beside	the	blue	car	leaned	those	go	-	devil	bicycles	.
和	旁	这	蓝色的	车	倾斜	那些	去	-	魔鬼	自行车	.

蓝色汽车旁边斜倚着几辆 Go Devil 牌自行车。

[mə'glɔri] — ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] — [helpt] [ˌem 'iː] [bɪ'gaɪl] ['grætən] , ['pɑːrdoʊ]

McGlory	—	faithful	assistant	in	my	time	of	need	—	helped	me	beguile	Grattan	,	Pardo
麦格洛里	—	忠实	助手	在	我的	时间	的	需要	—	帮助	我	欺骗	格拉坦	,	帕尔多

, [ænd; ənd] ['bʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

,	and	Bunce	into	the	pocket	,
,	和	邦斯	进入	这	口袋	,

麦格洛里——我在危难之际的忠实助手——帮助我哄骗格拉坦、帕尔多和邦斯落入圈套。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] - ['dev(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [fled] ['swɪftli] .

whereupon	I	secured	one	of	the	go	-	devil	machines	and	fled	swiftly	.
于是	我	安全	一	的	这	去	-	魔鬼	机器	和	逃亡	迅速地	.

于是我弄到了一台“魔鬼机器”，迅速逃走了。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər] ['fɑːloʊd] .

The	one	-	eyed	sailor	followed	.
这	一	-	眼睛	水手	随后	.

独眼水手跟了上去。

[wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Which	way	we	came	I	do	not	know	.
哪个	方式	我们	来了	我	做	不是	知道	.

我不知道我们是从哪条路来的。

[wer'evər] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [roʊd][aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Wherever	I	saw	another	road	I	turned	into	it	.
无论	我	锯	其他	路	我	转向	进入	它	.

凡是看到别的路，我就拐进去。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] ['reɪst] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['fækltiz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

How	long	we	raced	is	too	much	for	my	disturbed	faculties	to	understand	.
如何	长的	我们	比赛	是	也	很多	为了	我的	不安	学院	到	理解	.

我们比赛持续了多久，我的精神状态已经无法理解了。

[wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] !

We	went	,	and	went	,	and	at	last	we	were	here	,	and	I	found	you	!
我们	去	,	和	去	,	和	在	最后的	我们	是	这里	,	和	我	成立	你	!

我们走了又走，终于到了这里，我找到了你!

[oʊ] , ['lɔɪəl] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] ['mændɜ-ənz] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [maɪ] [piːs]

Oh	,	loyal	defender	of	the	most	wretched	of	mandarins	,	to	you	I	owe	my	peace
哦	,	忠诚	防守队员	的	这	最多	可怜	的	柑橘	,	到	你	我	欠	我的	和平

,

,

哦，最卑微官吏的忠实捍卫者啊，我的安宁都归功于你。

[maɪ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] !

my	happiness	,	and	my	life	!
我的	幸福	,	和	我的	生活	!

我的幸福，我的生命！

[meɪ] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['piri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][laɪf]

May	the	six	thousand	peri	of	the	land	of	enchantment	afford	you	joy	in	the	life
可能	这	六	千	佩里	的	这	土地	的	魅力	买得起	你	喜悦	在	这	生活

[tuː; tə] [kʌm] ! "

to	come	!	"
到	来	!	"

愿这片迷人土地上的六千佩里女神赐予你来世的快乐！

" [wel] , [baɪ] [gʌm] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['fɑːrmər] ,

"	Well	,	by	gum	!	"	muttered	the	wide	-	eyed	farmer	,
"	出色地	,	经过	胶	!	"	低声说道	这	宽的	-	眼睛	农民	,

“哎呀，我的天哪！”睁大眼睛的农夫喃喃自语道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

shifting	his	rake	to	the	other	hand	and	rubbing	a	palm	against	his	forehead	.
转变	他的	耙	到	这	其他	手	和	擦	一个	棕榈	反对	他的	前额	.

他将耙子换到另一只手上，然后用手掌揉了揉额头。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	seen	a	heathen	that	could	talk	like	that	before	.
"	我	绝不	已见	一个	异教徒	那	可以	讲话	喜欢	那	前	.

我以前从未见过能这样说话的异教徒。

[sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Some	remarkable	now	,	ain't	it	?
一些	卓越	现在	,	不是	它	?

真是令人惊叹，不是吗?

" [mæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tsæn][tiː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ]

"	Matt	was	too	deeply	concerned	with	what	Tsan	Ti	had	said	to	pay	much
"	马特	曾是	也	深	担心的	和	什么	赞	ti	有	说	到	支付	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

attention	to	the	farmer	.
注意力	到	这	农民	.

“马特太在意赞蒂说的话，所以没怎么注意那位农夫。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ɑːn] ['bʌns] , [haʊ'evər] ,

He	kept	his	watchful	eyes	on	Bunce	,	however	,
他	保留	他的	警惕	眼睛	在	邦斯	,	然而	,

然而，他始终密切关注着邦斯。

[waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [get] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd]

while	seeking	to	get	deeper	into	the	perplexing	situation	that	so	suddenly	confronted
尽管	寻求	到	得到	更深	进入	这	令人费解	情况	那	所以	突然	面对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他试图深入了解突然出现在他面前的令人困惑的局面。

" [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tsæn][tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Let's	begin	at	the	beginning	,	Tsan	Ti	,	"	said	he	,
"	我们来吧	开始	在	这	开始	,	赞	ti	,	"	说	他	,

“让我们从头开始吧，赞蒂，”他说。

" [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [smuːð] [aʊt][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt]
" and try and smooth out the knots of this amazing tangle with some sort
" 和 尝试 和 光滑的 出去 这 绳结 的 这 惊人的 纠纷 和 一些 种类
[ʌv; əv] ['sɪstəm] .
of system .
的 系统 .

“并尝试用某种方法理顺这个错综复杂的难题。”

[mə'glɔri] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] .
McGlory and I received your telegram .
麦格洛里 和 我 已收到 你的 电报 .

我和麦格洛里收到了你的电报。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][sæm] [wɪŋ] [stoʊl] [ðə; ði]['ruːbi] ? "
What happened to you after Sam Wing stole the ruby ? "
什么 发生 到 你 后 山姆 翼 偷窃 这 红宝石 ? "

山姆·温偷走红宝石后，你发生了什么事?

" [aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [driːmz] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [frend] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]
" I awoke from my dreams in great fright , inquiring friend , " responded the
" 我 醒来 从 我的 梦境 在 伟大的 惊吓 , 查询 朋友 , " 回应 这
['mændərɪn] ,
mandarin ,
普通话 ,

“我从梦中惊醒，朋友，”官员回答道。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ruːbi] [gɔːn] , [ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [gɔːn] .
" and found the ruby gone , and Sam Wing gone .
" 和 成立 这 红宝石 已消失 , 和 山姆 翼 已消失 .

“结果发现红宝石不见了，山姆·温也不见了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was but one thing for me to think , and I thought it .
那里 曾是 但 一 事物 为了 我 到 思考 , 和 我 想法 它 .

我当时脑子里只有一件事可想，而我也确实想到了这件事。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .
The train was at a station , and I jumped from the steps .
这 火车 曾是 在 一个 车站 , 和 我 跳了起来 从 这 步骤 .

火车停在车站，我从台阶上跳了下去。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sæm] [wɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [ðen] [aɪ] [sent] [maɪ] ['telɪgræm]
I looked for Sam Wing , but he had vanished ; then I sent my telegram
我 看起来 为了 山姆 翼 , 但 他 有 消失了 ; 然后 我 发送 我的 电报

我去找过山姆·温，但他已经不见了；然后我发了电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'raɪv] .
and waited until you might arrive .
和 等待 直到 你 可能 到达 .

然后就等着你来了。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] ,
In the gray dawn that came into the east ,
在 这 灰色的 黎明 那 来了 进入 这 东方 ,

在东方升起的灰蒙蒙的黎明中，

[aɪ] [sɔː] [sæm] [wɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

I	saw	Sam	Wing	suddenly	flash	by	the	open	door	of	the	railroad	station	.
我	锯	山姆	翼	突然	闪光	经过	这	打开	门	的	这	铁路	车站	.

我看到山姆·温突然从火车站敞开的大门前闪过。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [i'veidid] [ˌem 'iː] .

I	shouted	and	ran	after	him	,	but	he	evaded	me	.
我	喊叫	和	跑	后	他	,	但	他	躲避	我	.

我大声喊叫着追了上去，但他躲开了。

[ɑː] , [ðə; ði] ['drɪri] [hɑːrt] - ['sɪknəs] [ɪn][maɪ] [brest] [æz; əz][aɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['treɪtər] !

Ah	,	the	dreary	heart	-	sickness	in	my	breast	as	I	pursued	the	traitor	!
啊	,	这	凄凉	心	-	疾病	在	我的	胸部	作为	我	追击	这	叛徒	!

啊，追捕叛徒时，我心中充满了痛苦和悲伤!

" [ðə; ði]['mændərɪn] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [freɪd] ['jeloʊ] [blaʊs] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv]

"	The	mandarin	clutched	at	his	frayed	yellow	blouse	and	wrung	a	fold	of
"	这	普通话	紧握	在	他的	磨损的	黄色的	女式衬衫	和	拧干	一个	折叠	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fæt] ['fɪŋgərz] .

it	in	his	fat	fingers	.
它	在	他的	胖的	手指	.

“那名官员紧紧抓住他那件破旧的黄色衬衫，用他肥胖的手指拧着其中的一块布料。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Who	can	tell	of	that	?
"	WHO	能	告诉	的	那	?

谁能说得清呢?

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['wægən] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

I	followed	the	wagon	road	through	the	mountains	,	looking	and	listening	.
我	随后	这	车皮	路	通过	这	山脉	,	寻找	和	聆听	.

我沿着山间的马车道一路走来，边看边听。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] , [ə'fɑːr][ɔːf] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

Then	I	heard	some	one	,	afar	off	,	shouting	the	name	of	Motor	Matt	.
然后	我	听到	一些	一	,	远方	离开	,	喊叫	这	姓名	的	发动机	马特	.

然后我听到远处有人喊着“摩托马特”的名字。

[hoʊp] [liːpt] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] , ['noʊtəb(ə)l][sɜːr] , [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv]

Hope	leaped	high	within	me	,	for	that	name	,	notable	sir	,	has	a	magic	of
希望	跳跃	高的	之内	我	,	为了	那	姓名	,	值得注意的	先生	,	有	一个	魔法	的

[ɪts] [oʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

我心中燃起了希望，因为“尊敬的先生”这个名字本身就有一种神奇的魔力。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [klaɪmd] ['meni] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [θruː] [θɪk] [groʊθ]

I	turned	from	the	road	,	climbed	many	rocks	,	and	crushed	through	thick	growths
我	转向	从	这	路	,	攀登	许多	岩石	,	和	碎	通过	厚的	增长

[ʌv; əv] ['prɪkli] [bʊʃɪz] ,

of	prickly	bushes	,
的	带刺的	灌木丛	,

我离开公路，攀爬了许多岩石，穿过茂密的带刺灌木丛。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .

striving	to	reach	the	one	who	had	shouted	.
努力	到	抵达	这	一	WHO	有	喊叫	.

努力接近那个喊叫的人。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] [dɪ'laɪt] ,

Also	,	I	shouted	myself	,	and	presently	,	to	my	great	but	mistaken	delight	,
还	,	我	喊叫	我	,	和	目前	,	到	我的	伟大的	但	错误	喜	,

此外，我也大声喊叫起来，不久之后，令我欣喜若狂但却是错误的，

['ʌðər] [ʃaʊtɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
other shoutings were returned to me .
其他 喊叫声 是 返回 到 我 .

其他的喊叫声也回应了我。

[aɪ] [went] [ɑːn] , [ɪn][maɪ] [di'siːvd] [steɪt] ,
I went on , in my deceived state ,
我 去 在 , 在 我的 受骗 状态 ,

我继续往前走，仍然沉浸在欺骗之中。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] — [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['grætən]
and came to a place where I was captured — made a prisoner by Grattan
和 来了 到 一个 地方 在哪里 我 曾是 捕获 — 制成 一个 囚犯 经过 格拉坦
[ænd; ənd] [ðæt] [kən'temptəbl] ['mærɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] !
and that contemptible mariner of the single eye !
和 那 可鄙 水手 的 这 单身的 眼睛 !

然后我来到一个地方，在那里我被俘虏了——被格拉坦和那个可鄙的独眼水手俘虏了！

[jʊr; jər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['distrikts] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
Your friend of the cattle districts was likewise a prisoner . "
你的 朋友 的 这 牛 地区 曾是 同样地 一个 囚犯 . "

你的那位畜牧区的朋友也曾是囚犯。

" [mə'glɔri] — ['kæptʃərd] [baɪ] ['grætən] ! " [gɑːspt] [mæt] .
" McGlory — captured by Grattan ! " gasped Matt .
" 麦格洛里 — 捕获 经过 格拉坦 ! " 倒吸一口气 马特 .

“麦格洛里——被格拉坦抓住了！”马特喘着气说。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
" How did that happen ?
" 如何 做过 那 发生 ?

“这是怎么发生的？”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] . "
Why , I thought he was with Martin . "
为什么 , 我 想法 他 曾是 和 马丁 . "

我以为他和马丁在一起呢。

" [nɑːt][soʊ] , [di'siːvd] [frend] .
" Not so , deceived friend .
" 不是 所以 , 受骗 朋友 .

“并非如此，受骗的朋友。”

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][sæm] [wɪŋ] ,
He had tried to follow you in the pursuit of Sam Wing ,
他 有 尝试 到 跟随 你 在 这 追逐 的 山姆 翼 ,

他曾试图跟随你追捕山姆·温，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
and he had lost knowledge of his location ,
和 他 有 丢失的 知识 的 他的 地点 ,

他已经不知道自己身在何处了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and was shouting to hear some speak and tell him where he was .
和 曾是 喊叫 到 听到 一些 说话 和 告诉 他 在哪里 他 曾是 .

他大声呼喊，想听听有人说话，告诉他自己身在何处。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .
That is what I heard .
那 是 什么 我 听到 .

我听到的也是这样。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [jʊr; jər] [frend] , [ˈgrætən] [ænd; ənd] [ˈbʌns] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

Before	I	could	reach	your	friend	,	Grattan	and	Bunce	had	also	heard	him	,
前	我	可以	抵达	你的	朋友	,	格拉坦	和	邦斯	有	还	听到	他	,

在我联系上你的朋友之前，格拉坦和邦斯也听到了他的话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

and	made	him	a	prisoner	.
和	制成	他	一个	囚犯	.

并将他囚禁起来。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .

Then	they	heard	me	,	and	made	me	a	captive	.
然后	他们	听到	我	,	和	制成	我	一个	俘虏	.

他们听见了我的祷告，就把我掳走了。

[ˈverɪli] , [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːmənz] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn] . "

Verily	,	the	ten	thousand	demons	have	had	me	under	the	ban	.	"
确实	,	这	十	千	恶魔	有	有	我	在下面	这	禁止	.	"

“的确，那一万个恶魔已经将我诅咒了。”

" [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [mæt] [ˈgrɪmli] .

"	I'm	beginning	to	get	at	this	,	"	said	Matt	grimly	.
"	我是	开始	到	得到	在	这	,	"	说	马特	阴沉地	.

“我开始明白了，”马特神情严肃地说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈgrætən] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˈbʌns] ,

"	Where	did	you	and	Grattan	come	from	,	Bunce	,
"	在哪里	做过	你	和	格拉坦	来	从	,	邦斯	,

“你和格拉坦是从哪里来的，邦斯？”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] [soʊ] [ˈhændɪli] [fɔːr; fər] [enˈtræpɪŋ] [məˈglɔri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmændərɪn] ? "

that	you	were	placed	so	handily	for	entrapping	McGlory	and	the	mandarin	?	"
那	你	是	放置	所以	方便地	为了	诱捕	麦格洛里	和	这	普通话	?	"

你被安排在这么方便的位置，是为了诱捕麦格洛里和那个官员吗?

" [wiːd] [meɪd] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbʌns] ,

"	We'd	made	port	in	the	hills	,	"	replied	Bunce	,
"	我们会	制成	港口	在	这	丘陵	,	"	回复	邦斯	,

“我们在山里建了个港口，”邦斯回答说。

" [æn; ən] - [wʌz; wəz][aʊt] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][tsæn][tiː][æn; ən] - [ðə; ði]['ruːbi] . "

"	an	'	was	out	lookin	'	for	Tsan	Ti	an	'	the	ruby	.	"
"	一个	-	曾是	出去	在看	-	为了	赞	ti	一个	-	这	红宝石	.	"

“安出去寻找赞蒂和红宝石。”

" [ðeɪ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['mændərɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kənˈtempt]

"	They	,	miserable	creatures	,	"	resumed	the	mandarin	,	with	a	glance	of	contempt
"	他们	,	悲惨的	生物	,	"	恢复	这	普通话	,	和	一个	瞥一眼	的	鄙视

[æt; ət] ['bʌns] ,

at	Bunce	,
在	邦斯	,

“他们，这些可怜的家伙，”官员继续说道，同时轻蔑地瞥了邦斯一眼。

" [hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][goʊ] - ['dev(ə)l]['baɪsɪkəlz][ɪn][ə; eɪ] [gæʃt] - [aʊt][spɑːt] [əˈmʌŋ]

"	had	the	blue	car	and	the	go	-	devil	bicycles	in	a	gashed	-	out	spot	among
"	有	这	蓝色的	车	和	这	去	-	魔鬼	自行车	在	一个	裂口	-	出去	点	之中

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

“那辆蓝色汽车和那辆酷炫的自行车停在了群山环绕的荒凉地带。”

[ə; eɪ]['kævərn] , [neɪmd] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['væli] .

A	cavern	,	named	by	them	a	pocket	,	was	in	the	wall	of	the	rough	valley	.
一个	洞穴	,	命名	经过	他们	一个	口袋	,	曾是	在	这	墙	的	这	粗糙的	谷	.

在崎岖山谷的岩壁上，有一个洞穴，他们称之为“口袋”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'glɔri]

There	were	McGlory
那里	是	麦格洛里

麦格洛里

[ænd; ənd][aɪ]['teɪkən][ænd; ənd] [baʊnd] .

and	I	taken	and	bound	.
和	我	已采取	和	边界	.

我被抓住了，捆绑了起来。

[waɪl] ['grætən] , ['bʌns] , [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] , [bɜːrdz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['feðər] , [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

While	Grattan	,	Bunce	,	and	Pardo	,	birds	of	evil	feather	,	were	plotting	in	the
尽管	格拉坦	,	邦斯	,	和	帕尔多	,	鸟类	的	邪恶的	羽毛	,	是	绘制	在	这

[bluː] [kɑːr] ,

blue	car	,
蓝色的	车	,

当格拉坦、邦斯和帕尔多这群邪恶之徒在蓝色汽车里密谋时，

[aɪ] [naːd] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['frɛndz] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [friːd]

I	gnawed	the	cord	that	secured	your	unfortunate	friend's	hands	,	and	he	freed
我	被啃咬	这	绳索	那	安全	你的	不幸	朋友们	双手	,	和	他	自由

[hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

himself	and	me	.
他自己	和	我	.

我咬断了绑住你那位不幸朋友双手的绳子，他挣脱了束缚，也让我得以脱身。

['æftər] [ðæt] [mə'glɔri] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] .

After	that	McGlory	raised	a	great	clamor	.
后	那	麦格洛里	提高	一个	伟大的	叫嚣	.

之后，麦格洛里大闹了一场。

['grætən] , ['bʌns] , [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] [keɪm] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Grattan	,	Bunce	,	and	Pardo	came	hastily	to	observe	what	might	be	the	trouble	,
格拉坦	,	邦斯	,	和	帕尔多	来了	草草	到	观察	什么	可能	是	这	麻烦	,

格拉坦、邦斯和帕尔多匆匆赶来查看究竟出了什么问题。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

and	I	went	out	of	the	pocket	as	they	came	in	.
和	我	去	出去	的	这	口袋	作为	他们	来了	在	.

他们进来的时候，我却从口袋里出来了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Then	I	took	the	motor	cycle	,	as	I	have	said	,	and	moved	away	,	followed	by
然后	我	采取	这	发动机	循环	,	作为	我	有	说	,	和	已搬	离开	,	随后	经过

[ðə; ði]['mærɪnər] .

the	mariner	.
这	水手	.

然后，正如我所说，我骑上摩托车离开了，水手跟在我后面。

[ɪz][ðə; ði] ['mætər] [klɪr] , [ɪ'stiːmd] [frend] ? "

Is	the	matter	clear	,	esteemed	friend	?	"
是	这	事情	清除	,	尊敬的	朋友	?	"

事情清楚了吗，尊敬的朋友?

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'm	beginning	to	understand	it	,	"	answered	Matt	.
"	我是	开始	到	理解	它	,	"	回答	马特	.

“我开始明白了，”马特回答道。

" [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mɪks] - [ʌp] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	It's	the	queerest	mix	-	up	I	ever	heard	of	.
"	它是	这	最酷儿的	混合	-	向上	我	曾经	听到	的	.

“这是我听过的最离奇的误会。”

[streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] ,

Strange	that	you	and	Joe	should	fall	into	the	hands	of	Grattan	and	Bunce	,
奇怪的	那	你	和	乔	应该	落下	进入	这	双手	的	格拉坦	和	邦斯	,

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,

as	you	did	,
作为	你	做过	,

真奇怪，你和乔竟然会落入格拉坦和邦斯的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [liːd] ['bʌns] [ðɪs] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [fled] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər]

and	that	you	should	happen	to	lead	Bunce	this	way	when	you	fled	on	the	motor
和	那	你	应该	发生	到	带领	邦斯	这	方式	什么时候	你	逃亡	在	这	发动机

['saɪk(ə)l] . "

cycle	.	"
循环	.	"

而你骑摩托车逃跑时，恰巧把邦斯引到了这条路上。

" ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [juːθ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['mændərɪn] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Matter	-	of	-	fact	youth	,	"	remarked	the	mandarin	earnestly	,
"	事情	-	的	-	事实	青年	,	"	评论	这	普通话	切实	,

“务实的年轻人，”官员认真地说道。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [streɪndʒ] [ɪ'vents] ['hæpən] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

"	do	you	not	realize	how	strange	events	happen	swiftly	in	the	wake	of	the	Eye	of
"	做	你	不是	意识到	如何	奇怪的	活动	发生	迅速地	在	这	唤醒	的	这	眼睛	的

['buːdəˌbʊdə] ?

Buddha	?
佛	?

“难道你没有意识到，在佛眼之后，奇异的事件会迅速发生吗？”

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrst] [kən'tɪnjuəli] ,

The	ten	thousand	demons	are	doing	their	worst	continually	,
这	十	千	恶魔	是	正在做	他们的	最差	持续	,

那万个恶魔正不停地作恶，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] [ɑːr; ər] [væst] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ! "

and	their	powers	for	evil	are	vast	beyond	imagining	!	"
和	他们的	权力	为了	邪恶的	是	广阔的	超过	想象	!	"

他们的邪恶力量之大，超乎想象！

" [wiːl] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [mæt] ['draɪli] ,

"	We'll	pass	over	that	phase	of	the	matter	,	"	said	Matt	dryly	,
"	出色地	经过	超过	那	阶段	的	这	事情	,	"	说	马特	干巴巴地	,

“我们就略过那部分内容吧，”马特冷冷地说。

" [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['benɪfɪt] [məˈglɔri] .

"	and	try	to	get	at	something	that	will	benefit	McGlory	.
"	和	尝试	到	得到	在	某物	那	将要	益处	麦格洛里	.

“并努力争取一些对麦格洛里有利的事情。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] - ['pɑːkɪt] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	take	me	to	this	'	pocket	,	'	as	you	call	it	?	"
能	你	拿	我	到	这	-	口袋	,	-	作为	你	称呼	它	?	"

你能带我去你所谓的这个“口袋”吗？

" [nɑːt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mændərɪn] .

"	Not	so	,	"	replied	the	mandarin	.
"	不是	所以	,	"	回复	这	普通话	.

“并非如此，”官员回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wʌt] [roʊdz] [aɪ] [tʊk] .

"	I	have	no	recollection	how	I	came	from	it	,	or	what	roads	I	took	.
"	我	有	不	回忆	如何	我	来了	从	它	,	或者	什么	道路	我	采取	.

“我完全不记得我是怎么从那里来的，也不记得我走了哪些路。”

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,

The	roads	were	many	,	and	the	way	was	long	,
这	道路	是	许多	,	和	这	方式	曾是	长的	,

道路众多，路途漫长。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

and	my	mind	was	too	greatly	disturbed	to	pay	attention	.	"
和	我的	头脑	曾是	也	非常	不安	到	支付	注意力	.	"

我当时心神不宁，根本无法集中注意力。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] , ['bʌns] ? " [æskt] [mæt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər] .

"	Where's	the	pocket	,	Bunce	?	"	asked	Matt	,	addressing	the	sailor	.
"	在哪里?	这	口袋	,	邦斯	?	"	问	马特	,	解决	这	水手	.

“邦斯，口袋在哪儿？”马特问那个水手。

" [aɪ] [noʊ] , ['mesˌmeɪt] , " [skauld] ['bʌns] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['ʃoʊɪn] - [ji:; ji][ðə; ði] [kɔ:rs] .

"	I	know	,	messmate	,	"	scowled	Bunce	,	"	but	I'm	not	showin	'	ye	the	course	.
"	我	知道	,	同居伴侣	,	"	皱着眉头	邦斯	,	"	但	我是	不是	显示	-	是的	这	课程	.

“我知道，伙计，”邦斯皱着眉头说，“但我不会带你去航道。”

" [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] .

"	Matt	was	in	a	quandary	.
"	马特	曾是	在	一个	困惑	.

马特陷入了困境。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['grætən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [mə'glɔri] ,

He	could	not	understand	why	Grattan	had	captured	McGlory	,
他	可以	不是	理解	为什么	格拉坦	有	捕获	麦格洛里	,

他无法理解格拉坦为什么要抓捕麦格洛里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][hændz]

but	he	was	not	intending	to	let	his	chum	remain	any	longer	in	the	hands
但	他	曾是	不是	意图	到	让	他的	密友	保持	任何	更长	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

of	the	thieves	than	was	absolutely	necessary	.
的	这	窃贼	比	曾是	绝对地	必要的	.

但他绝不打算让他的朋友在盗贼手中停留超过绝对必要的时间。

[ə; eɪ] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] ['bʌns] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .

A	way	would	be	found	to	make	Bunce	lead	him	to	the	pocket	.
一个	方式	会	是	成立	到	制作	邦斯	带领	他	到	这	口袋	.

总会找到办法让邦斯带他到口袋区。

" ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [frend] , " [spoʊk] [ʌp] [tsæn][ti:] , " [dɪd][ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

"	Generous	and	agreeable	friend	,	"	spoke	up	Tsan	Ti	,	"	did	you	succeed	in	capturing
"	慷慨的	和	同意	朋友	,	"	辐	向上	赞	ti	,	"	做过	你	成功	在	捕捉

[sæm] [wɪŋ] ? "

Sam	Wing	?	"
山姆	翼	?	"

“慷慨友善的朋友，”赞迪开口问道，“你抓到三荣了吗？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	I	did	,	"	replied	Matt	.
"	我	做过	,	"	回复	马特	.

“我做了，”马特回答道。

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bu:də,bʊdə] ? "

"	Then	may	I	request	of	you	the	Eye	of	Buddha	?	"
"	然后	可能	我	要求	的	你	这	眼睛	的	佛	?	"

那么，我可以向您索要佛眼吗?

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	take	you	to	Sam	Wing	and	you	can	request	it	of	him	,	"	said	Matt	.
"	患病的	拿	你	到	山姆	翼	和	你	能	要求	它	的	他	,	"	说	马特	.

“我带你去见山姆·温，你可以向他提要求，”马特说。

" [get] [ʌp] , ['bʌns] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , " [ænd; ənd][stɑ:rt] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rn] .

"	Get	up	,	Bunce	,	"	he	ordered	,	"	and	start	yourself	for	the	barn	.
"	得到	向上	,	邦斯	,	"	他	订购	,	"	和	开始	你自己	为了	这	谷仓	.

“起来，邦斯，”他命令道，“往谷仓走去。”

[wɪl] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [mæt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

Will	you	,	"	and	Matt	shot	a	glance	at	the	farmer	,
将要	你	,	"	和	马特	射击	一个	瞥一眼	在	这	农民	,

“你愿意吗？”马特瞥了农夫一眼。

" ['kaɪndli] [rɪ'mu:v] [ðæt] [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][set][ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] ? "

"	kindly	remove	that	rope	from	the	road	and	set	the	motor	cycles	upright	in	a	place	where	they	will	be	safe	?	"
"	亲切地	消除	那	绳索	从	这	路	和	放	这	发动机	循环	直立	在	一个	地方	在哪里	他们	将要	是	安全的	?	"

请把路上的绳子拿走，把摩托车扶正放到安全的地方。

" [glæd][tu:; tə][du:] ['ɛni,θɪn] - ['fɝ:, 'fɛr] [ju:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

"	Glad	to	do	anythin	'	fer	yew	that	I	can	,	"	answered	the	farmer	,
"	高兴的	到	做	任何东西	-	fer	紫杉	那	我	能	,	"	回答	这	农民	,

“我乐意为你做任何我能做的事，”农夫回答道。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] .

dropping	his	rake	and	getting	busy	with	the	rope	.
下降	他的	耙	和	获得	忙碌的	和	这	绳索	.

他扔下耙子，开始摆弄绳子。

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

马特，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [tsæn][ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ru:bi] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [lɔ:st] ,

face	to	face	with	the	ordeal	of	acquainting	Tsan	Ti	with	the	fact	that	the	ruby	was	irretrievably	lost	,
脸	到	脸	和	这	考验	的	熟悉	赞	ti	和	这	事实	那	这	红宝石	曾是	不可挽回地	丢失的	,

直面让赞蒂明白红宝石已经永远丢失的痛苦经历，

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] ['bʌns] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn] ,

was	wondering	,	as	he	drove	Bunce	toward	the	barn	,
曾是	好奇	,	作为	他	驾驶	邦斯	朝向	这	谷仓	,

他一边开车送邦斯去谷仓，一边想着：

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

what	the	result	of	the	catastrophe	was	to	be	.
什么	这	结果	的	这	灾难	曾是	到	是	.

这场灾难的后果是什么?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] .
ANOTHER SURPRISE .
其他 惊喜 .

又一个惊喜。

['bʌns] [wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
Bunce was accepting his hard luck with all the complaisance he could muster .
邦斯 曾是 接受 他的 难的 运气 和 全部 这 顺从 他 可以 鼓起 .

邦斯强忍着厄运，尽可能地表现得顺从。

[hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændərɪn][hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ,
His pursuit of the mandarin had led him into difficulties undreamed of ,
他的 追逐 的 这 普通话 有 引领 他 进入 困难 未曾预料到的 的 ,

他对那位官员的追查使他陷入了意想不到的困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['grætən] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]
but he still indulged a hope that the resourceful Grattan might come to his aid
但 他 仍然 沉溺其中 一个 希望 那 这 足智多谋 格拉坦 可能 来 到 他的 援助
.
:
.

但他仍然抱有一丝希望，认为足智多谋的格拉坦可能会来帮助他。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [strʌk] [ɑːn]
He went into the barn , and recoiled a little as a savage growl struck on
他 去 进入 这 谷仓 , 和 反冲 一个 小的 作为 一个 野蛮的 咆哮 击 在
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他走进谷仓，耳边传来一声凶狠的咆哮，吓得他微微后退。

[tiːʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gaːdiŋ] [sæm] [wɪŋ] .
Tige was still guarding Sam Wing .
虎 曾是 仍然 守护 山姆 翼 .

泰格仍然在守卫着萨姆·温。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [mæt] , [tuː; tə] ['bʌns] ,
" Sit down , " said Matt , to Bunce ,
" 坐 向下 , " 说 马特 , 到 邦斯 ,

“坐下，”马特对邦斯说。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [sʌm; səm][bægz][ʌv; əv] [graʊnd] [fiːd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .
nodding toward some bags of ground feed lying on the barn floor .
点头 朝向 一些 包 的 地面 喂养 说谎 在 这 谷仓 地面 .

他朝谷仓地板上散落的几袋饲料点了点头。

" [ðə; ði][dɔːg][wəʊnt] [mə'lest] [juː; jʊ] ; ['hiːz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][sæm] [wɪŋ] .
" The dog won't molest you ; he's looking after Sam Wing .
" 这 狗 惯于 骚扰 你 ; 他是 寻找 后 山姆 翼 .

“这条狗不会骚扰你；它在照顾山姆·温。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

['bʌns] , ['pleɪnli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['wɑtʃɪŋ] [tiːʒ] ['werəli] .

Bunce	,	plainly	uncomfortable	,	seated	himself	,	watching	Tige	warily	.
邦斯	,	显然	不舒服	,	坐着	他自己	,	观看	虎	谨慎地	.

邦斯显然很不自在，他坐了下来，警惕地看着泰格。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [tsæn][tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [sæm] [wɪŋ] ,

The	instant	Tsan	Ti	came	through	the	barn	door	and	saw	Sam	Wing	,
这	立即的	赞	ti	来了	通过	这	谷仓	门	和	锯	山姆	翼	,

赞蒂一走进谷仓门，就看到了山姆·温。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]

a	cry	of	rage	burst	from	his	lips	,	and	he	flew	at	his	treacherous
一个	哭	的	愤怒	爆裂	从	他的	嘴唇	,	和	他	飞翔	在	他的	奸诈

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

他怒吼一声，扑向背信弃义的仆人。

[mæt] [græbd] [ðə; ði]['æŋgri] ['mændərɪn][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [bæk] .

Matt	grabbed	the	angry	mandarin	and	held	him	back	.
马特	抓住	这	生气的	普通话	和	握住	他	后退	.

马特抓住那个生气的普通话，把他拉了回来。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [tsæn][tiː] , " [sed] [mæt] .

"	That	won't	do	,	Tsan	Ti	,	"	said	Matt	.
"	那	惯于	做	,	赞	ti	,	"	说	马特	.

“这样不行，Tsan Ti，”Matt说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['kɑːmli] .

"	Sit	down	and	take	things	calmly	.
"	坐	向下	和	拿	事物	平静地	.

坐下来，冷静思考。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] - [skɪn] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [leɪ]

There's	your	money	,	"	and	he	pointed	to	the	alligator	-	skin	pouch	which	lay
有	你的	钱	,	"	和	他	尖	到	这	鳄鱼	-	皮肤	小袋	哪个	躺

[baɪ][ðə; ði]['wægən] [tʌŋ] .

by	the	wagon	tongue	.
经过	这	车皮	舌头	.

“你的钱在这里，”他指着放在马车车厢旁边的鳄鱼皮袋子。

" [sæm] [wɪŋ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Sam	Wing	turned	it	over	to	me	.
"	山姆	翼	转向	它	超过	到	我	.

“萨姆·温把它交给了我。”

[juːd] ['betər] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [its] [ɔːl][ðer; ðər] .

You'd	better	count	it	and	make	sure	it's	all	there	.
你会	更好的	数数	它	和	制作	当然	它是	全部	那里	.

你最好清点一下，确保所有东西都在。

[ˌhɪr'æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [jɔːr'self] .

Hereafter	,	it	would	be	wise	for	you	to	take	care	of	your	money	yourself	.
此后	,	它	会	是	明智的	为了	你	到	拿	关心	的	你的	钱	你自己	.

从今以后，你最好自己管理好你的钱财。

" [tsæn][tiː] [glɛəd] [æt; ət][sæm] [wɪŋ] , [ðen] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [paʊtʃ] .

"	Tsan	Ti	glared	at	Sam	Wing	,	then	stooped	down	,	and	recovered	the	pouch	.
"	赞	ti	怒目而视	在	山姆	翼	,	然后	弯腰	向下	,	和	恢复	这	小袋	.

赞蒂怒视了山姆·温一眼，然后弯下腰，捡起了袋子。

[ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:gi] ['bæŋknəuts] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mændərɪn]

The	receptacle	was	filled	with	soggy	banknotes	,	and	,	while	the	mandarin
这	容器	曾是	已填	和	湿漉漉的	钞票	,	和	,	尽管	这	普通话

[wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

was	fingering	them	over	,
曾是	指法	他们	超过	,

容器里装满了湿漉漉的钞票，当那名官员用手指翻看着这些钞票时，

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

he	kept	up	a	running	fire	of	talk	in	Chinese	.
他	保留	向上	一个	跑步	火	的	讲话	在	中国人	.

他用中文滔滔不绝地讲个不停。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skeɪðɪŋ] [sɔ:rt] ,

The	condemnation	must	have	been	of	the	most	scathing	sort	,
这	谴责	必须	有	到过	的	这	最多	尖刻	种类	,

这种谴责一定是极其严厉的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [sæm] [wɪŋ] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] .

for	the	wretched	Sam	Wing	shivered	as	he	listened	.
为了	这	可怜	山姆	翼	瑟瑟发抖	作为	他	听着	.

可怜的萨姆·温听着听着，浑身发抖。

['prez(ə)ntli] [sæm] [wɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .

Presently	Sam	Wing	himself	began	to	talk	.
目前	山姆	翼	他自己	开始	到	讲话	.

这时，山姆·温本人开始讲话。

[hi:; hi] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

He	spoke	at	length	,
他	辐	在	长度	,

他发表了长篇讲话，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mændərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

and	must	have	been	acquainting	the	mandarin	with	the	dread	fact	that	the
和	必须	有	到过	熟悉	这	普通话	和	这	恐惧	事实	那	这

[aɪ] [ʌv; əv]['bu:də,bʊdə][wʌz; wəz][lɔ:st] ,

Eye	of	Buddha	was	lost	,
眼睛	的	佛	曾是	丢失的	,

他一定是在向官员们传达佛眼遗失的可怕事实。

[fɔ:r; fər] , ['sʌd(ə)nli] ,

for	,	suddenly	,
为了	,	突然	,

突然间，

[tsæn][ti:] [drɑ:pt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] - [skɪn] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [bɪlz] [ænd; ənd] [ri:ld] [bæk]

Tsan	Ti	dropped	the	alligator	-	skin	pouch	and	the	wet	bills	and	reeled	back
赞	ti	掉落	这	鳄鱼	-	皮肤	小袋	和	这	湿的	账单	和	卷曲	后退

[ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rn] [wɔ:l] .

against	the	barn	wall	.
反对	这	谷仓	墙	.

赞蒂丢掉了鳄鱼皮袋和湿漉漉的嘴巴，踉跄着退到谷仓墙边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['glæsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt] .

His	eyes	became	glassy	and	his	face	turned	white	.
他的	眼睛	成为	玻璃状	和	他的	脸	转向	白色的	.

他双眼迷离，脸色苍白。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

Presently	he	sank	down	on	the	barn	floor	,	listless	and	staring	.
目前	他	沉没	向下	在	这	谷仓	地面	,	蔫	和	凝视	.

他随即瘫倒在谷仓的地板上，无精打采地呆呆地望着前方。

" [hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ruːbi] , [tsæn][tiː] ? " [æskt] [mæt] ,

"	Has	he	told	you	about	the	ruby	,	Tsan	Ti	?	"	asked	Matt	,
"	有	他	讲述	你	关于	这	红宝石	,	赞	ti	?	"	问	马特	,

“他有没有跟你说过那颗红宝石的事，赞蒂？”马特问道。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mændərɪn] ['raɪzɪŋ] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

his	pity	for	the	mandarin	rising	paramount	to	any	other	feeling	he	may	have
他的	遗憾	为了	这	普通话	上升	派拉蒙	到	任何	其他	感觉	他	可能	有

['tʃerɪʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

cherished	against	him	.
珍爱	反对	他	.

他对这位官员的怜悯之情超过了他对这位官员可能怀有的任何其他感情。

[tsæn][tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .

Tsan	Ti	did	not	answer	;	in	fact	,	he	did	not	seem	to	hear	.
赞	ti	做过	不是	回答	;	在	事实	,	他	做过	不是	似乎	到	听到	.

曾帝没有回答；事实上，他似乎没有听到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

He	had	suffered	a	blow	that	paralyzed	his	faculties	.
他	有	遭受	一个	吹	那	瘫痪	他的	学院	.

他遭受重击，导致身体机能瘫痪。

" [bloʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] ! " [briːðd] ['bʌns] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Blow	me	tight	!	"	breathed	Bunce	,	astonished	.
"	吹	我	紧的	!	"	呼吸	邦斯	,	惊讶	.

“把我吹紧！”邦斯惊愕地喘息道。

" ['hæznt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['ruːbi] ? "

"	Hasn't	he	got	the	ruby	?	"
"	还没有	他	得到	这	红宝石	?	"

“他不是已经得到那颗红宝石了吗？”

" ['dɪdnt] ['grætən] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Didn't	Grattan	search	him	?	"	returned	Matt	.
"	没有	格拉坦	搜索	他	?	"	返回	马特	.

“格拉坦没搜查他吗？”马特问道。

" [ɑː] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ,

"	Ah	,	he	looked	through	his	pockets	and	his	sandals	,
"	啊	,	他	看起来	通过	他的	口袋	和	他的	凉鞋	,

“啊，他翻遍了口袋和凉鞋，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɪn][hɪz; ɪz] [kjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

and	even	tried	to	find	the	Eye	of	Buddha	in	his	queue	,	but	it	wasn't
和	甚至	尝试	到	寻找	这	眼睛	的	佛	在	他的	队列	,	但	它	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他甚至试图在排队的队伍里找到佛眼，但并没有找到。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ['noʊd] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] - [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

we	thought	the	chink	knowed	where	the	stone	was	an	-	could	be	made	to
我们	想法	这	裂缝	已知	在哪里	这	石头	曾是	一个	-	可以	是	制成	到

[tel] . "

tell	.	"
告诉	.	"

我们以为那个小偷知道石头在哪儿，可以让他告诉我们。

" [hiː; hi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [sæm] [wɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	knew	where	it	was	—	Sam	Wing	had	it	.	"
"	他	知道	在哪里	它	曾是	—	山姆	翼	有	它	.	"

“他知道它在哪儿——山姆·温拿走了它。”

" ['hoʊkəst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Hocused	it	?	"
"	胡闹	它	?	"

“搞砸了吗？”

" [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Stole	it	—	then	lost	it	!	"
"	偷窃	它	—	然后	丢失的	它	!	"

“偷了，然后又弄丢了！”

" ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌns] , [ə'gæst] .

"	Shiver	me	!	"	exclaimed	Bunce	,	aghast	.
"	颤抖	我	!	"	惊呼	邦斯	,	惊愕	.

“我的天哪！”邦斯惊恐地喊道。

" [ðen] [tsæn][tiː] [eint] [gɑːt][ðə; ði]['ruːbi] ,

"	Then	Tsan	Ti	ain't	got	the	ruby	,
"	然后	赞	ti	不是	得到	这	红宝石	,

“那么，Tsan Ti就没有那颗红宝石。”

[æn; ən] - ['grætən] [wəʊnt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

an	-	Grattan	won't	never	be	able	to	put	hands	on	it	!	"
一个	-	格拉坦	惯于	绝不	是	有能力的	到	放	双手	在	它	!	"

格拉坦永远也别想得到它！

" [its] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , " ['ænsər] [mæt] .

"	It's	gone	for	good	,	"	answered	Matt	.
"	它是	已消失	为了	好的	,	"	回答	马特	.

“彻底没了，”马特回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['bʌns] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [grætənz] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] -

"	Now	you	can	see	,	Bunce	,	just	how	much	good	Grattan's	trickery	and	double	-
"	现在	你	能	看	,	邦斯	,	只是	如何	很多	好的	格拉坦的	诡计	和	双倍的	-

['diːlɪŋ] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

dealing	has	benefited	him	.
处理	有	受益	他	.

“现在你明白了吧，邦斯，格拉坦的诡计和两面三刀给他带来了多大的好处。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

You	and	he	stole	the	ruby	from	the	Honam	joss	house	and	brought	it
你	和	他	偷窃	这	红宝石	从	这	湖南	乔斯	房子	和	带来	它

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

to	America	;
到	美国	;

你和他从湖南神庙偷走了红宝石，并把它带到了美国；

[tsæn][tiː] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ,

Tsan	Ti	followed	you	,
赞	ti	随后	你	,

Tsan Ti 关注了你，

['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] [ɔːr] [els] [tuː; tə]

under	orders	from	the	regent	of	China	to	recover	the	idol's	eye	or	else	to
在下面	订单	从	这	摄政	的	中国	到	恢复	这	偶像的	眼睛	或者	别的	到

['stræŋgl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] ;

strangle	himself	with	the	yellow	cord	;
扼杀	他自己	和	这	黄色的	绳索	;

奉中国摄政王之命，取回神像的眼睛，否则就用黄绳勒死自己；

[ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

the	ruby	was	recovered	for	Tsan	Ti	here	in	the	Catskills	,
这	红宝石	曾是	恢复	为了	赞	ti	这里	在	这	卡茨基尔山脉	,

这颗红宝石是在卡茨基尔山脉为赞蒂找到的。

[bʌt; bət] ['grætən] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪld] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['lɔːləs]

but	Grattan	kept	up	his	wild	scheming	and	committed	one	piece	of	lawless
但	格拉坦	保留	向上	他的	荒野	心计	和	坚定的	一	片	的	无法无天

['vɪləni] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ruːbi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tsæn][tiː] ;

villainy	after	another	in	his	attempts	to	get	the	ruby	away	from	Tsan	Ti	;
邪恶	后	其他	在	他的	尝试	到	得到	这	红宝石	离开	从	赞	ti	;

但格拉坦继续他疯狂的阴谋诡计，为了从赞蒂手中夺取红宝石，犯下了一件又一件无法无天的罪行；

[naʊ] [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

now	we're	at	the	end	of	the	whole	business	,
现在	是	在	这	结尾	的	这	所有的	商业	,

现在整个事情已经接近尾声了。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['grætən] [nɔːr][tsæn][tiː][hæz; həz][ðə; ði]['ruːbi] , [ɔːr] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	neither	Grattan	nor	Tsan	Ti	has	the	ruby	,	or	will	ever	have	it	.
和	两者都不	格拉坦	也不	赞	ti	有	这	红宝石	,	或者	将要	曾经	有	它	.

格拉坦和赞蒂都没有那颗红宝石，也永远不会得到它。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Just	at	that	moment	the	farmer	came	into	the	barn	.
"	只是	在	那	片刻	这	农民	来了	进入	这	谷仓	.

就在这时，农夫走进了谷仓。

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [mə'ʃiːnz] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [æn; ən] - — —

"	I	got	them	machines	where	they'll	be	safe	,	"	he	announced	,	"	an	'	—	—
"	我	得到	他们	机器	在哪里	他们会	是	安全的	,	"	他	宣布	,	"	一个	-	—	—

[gɑːʃ] [ɔːl]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] !

Gosh	all	Whittaker	!
天哪	全部	惠特克	!

“我已经把那些机器放到安全的地方了，”他宣布道，“还有——天哪，惠特克！”

[wɒts] [ðə; ði][fæt] ['tʃaɪnəmən] ['dɔɪɪn] - ?

What's	the	fat	Chinaman	doin	'	?
是什么	这	胖的	中国人	做	-	?

那个胖中国人干什么呢?

" [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tsæn][tiː] .

"	Matt	turned	to	look	at	Tsan	Ti	.
"	马特	转向	到	看	在	赞	ti	.

马特转头看向赞蒂。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [roʊv]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['baʊlaɪn] ,

He	had	the	yellow	cord	around	his	throat	,	rove	into	a	running	bowline	,
他	有	这	黄色的	绳索	大约	他的	喉	,	漫游	进入	一个	跑步	保宾线	,

他脖子上缠着黄绳，像打了个活结一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːs] [end] .

and	was	pulling	at	the	loose	end	.
和	曾是	拉	在	这	松动的	结尾	.

并拉扯着松散的线头。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm]

The	king	of	the	motor	boys	hurried	to	him	and	jerked	his	hands	from
这	国王	的	这	发动机	男孩们	慌忙	到	他	和	猛地一抖	他的	双手	从

[ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] .

the	cord	with	a	quick	movement	.
这	绳索	和	一个	快的	移动	.

汽车男孩中的老大急忙走到他跟前，迅速地将他的手从绳子上拽了下来。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [tsæn][tiː] ! " [kraɪd] [mæt] ['stɜːrnli] .
" That will do , Tsan Ti ! " cried Matt sternly .
" 那 将要 做 , 赞 ti ! " 哭 马特 严厉地 .

“这样就行了，Tsan Ti！”马特严厉地喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?
" Can't you be a man ?
" 不能 你 是 一个 男人 ?

你就不能像个男人吗?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stræŋgl] [jɔːr'self] [waɪl] [aɪm] [ə'raʊnd] ! "
You're not going to strangle yourself while I'm around ! "
你是 不是 去 到 扼杀 你自己 尽管 我是 大约 ! "

有我在，你别想把自己勒死!

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][tsæn][tiː] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['mændərɪn] .
" There is no hope for Tsan Ti , " mumbled the mandarin .
" 那里 是 不 希望 为了 赞 ti , " 喃喃自语 这 普通话 .

“赞蒂没救了，”那位说普通话的官员喃喃自语道。

" [ðə; ði] ['ɔːgəst] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv][maɪ]['riːdʒənt] — [meɪ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [biː; bi] ['meni] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ! —
" The august decree of my regent — may his years be many and glorious ! —
" 这 八月 法令 的 我的 摄政 — 可能 他的 年 是 许多 和 辉煌 ! —
[kɔːlz] [fɔːr; fər][maɪ] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] .
calls for my quick dispatch .
呼叫 为了 我的 快的 派遣 .

“我摄政王——愿他长寿安康！——的庄严法令要求我尽快执行。

" [mæt] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪnz] [nek] .
" Matt pulled the cord from the mandarin's neck .
" 马特 拉 这 绳索 从 这 普通话的 脖子 .

“马特从官长的脖子上扯下了绳子。”

" ['lɪs(ə)n] , [tsæn][tiː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [dəunt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['riːəli] ['hoʊpləs]
" Listen , Tsan Ti , " said he ; " don't give up until you know the case is really hopeless
" 听 , 赞 ti , " 说 他 ; " 不 给 向上 直到 你 知道 这 案件 是 真的 绝望
.
:
.

“听着，Tsan Ti，”他说；“不到万不得已，不要放弃。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [sæm] [wɪŋ] ['kʌvərd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
We can go back over the ground Sam Wing covered while I was chasing him
我们 能 去 后退 超过 这 地面 山姆 翼 涵盖 尽管 我 曾是 追逐 他
,
,
,

我们可以回顾一下在我追赶山姆·温期间他所经过的路线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['ruːbi] . "
and it is possible we can find the ruby . "
和 它 是 可能的 我们 能 寻找 这 红宝石 . "

我们有可能找到那颗红宝石。

" [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [dɪ'luːdɪd] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mændərɪn] .
" Not possible , deluded friend , " answered the mandarin .
" 不是 可能的 , 妄想 朋友 , " 回答 这 普通话 .

“不可能，妄想的朋友，”官员回答道。

" [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['kæntən,'kæntɑːn][dɔːg] [sez] [ðə; ði][dʒem] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" The contemptible Canton dog says the gem may be in the water ,
" 这 可鄙 广州 狗 说道 这 宝石 可能 是 在 这 水 ,

“卑鄙的广州佬说宝石可能在水里。”

[ɔːr][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

or	in	many	other	places	where	its	recovery	is	out	of	the	question	.
或者	在	许多	其他	地方	在哪里	它是	恢复	是	出去	的	这	问题	.

或者在许多其他地方，它的恢复根本不可能。

[ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [hoʊp] [peɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

The	blandishments	of	hope	pale	into	the	heavy	darkness	of	my	certain	destruction	.
这	奉承	的	希望	苍白	进入	这	重的	黑暗	的	我的	肯定	破坏	.

希望的诱惑在我注定毁灭的沉重黑暗面前黯然失色。

['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Present	me	with	the	cord	,	I	beg	of	you	.
展示	我	和	这	绳索	,	我	求	的	你	.

请把绳子给我。

[tsæn][tiː] , ['mændərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] ,

Tsan	Ti	,	mandarin	of	the	red	button	,
赞	ti	,	普通话	的	这	红色的	按钮	,

Tsan Ti，红色按钮的普通话，

[ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['ænsestərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪr] [tuː; tə] [truː] [bɪ'liːvɚz] . "

is	not	afraid	to	join	his	exalted	ancestors	in	the	country	dear	to	true	believers	.	"
是	不是	害怕的	到	加入	他的	崇高	祖先	在	这	国家	亲爱的	到	真的	信徒	.	"

他不惧前往信徒们挚爱的国度，与他崇高的先祖们团聚。

" [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [eint] [hiː; hi] ? " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Wrong	in	the	upper	story	,	ain't	he	?	"	put	in	the	farmer	.
"	错误的	在	这	上	故事	,	不是	他	?	"	放	在	这	农民	.

“楼上错了，对吧？”农夫插嘴道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	In	a	way	,	"	replied	Matt	.
"	在	一个	方式	,	"	回复	马特	.

“某种程度上来说，”马特回答道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [hæd; həd] [hɪm'self] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [oʊ] - ['jeloʊ] [strɪŋ] .

"	He	sure	had	himself	goin	'	with	that	piece	o	'	yellow	string	.
"	他	当然	有	他自己	去	-	和	那	片	o	-	黄色的	细绳	.

“他拿着那根黄绳子玩得不亦乐乎。”

[ðem; ðəm] ['hiːðn] [ɪz] [kwɪr] , ['eniweɪ] . "

Them	heathens	is	queer	,	anyway	.	"
他们	异教徒	是	酷儿	,	反正	.	"

那些异教徒本来就很古怪。

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [kɔːrd] , [tsæn][tiː] , " ['klerd] [mæt] ,

"	I'll	not	give	you	this	cord	,	Tsan	Ti	,	"	declared	Matt	,
"	患病的	不是	给	你	这	绳索	,	赞	ti	,	"	声明	马特	,

“我不会把这条绳子给你，Tsan Ti，”Matt说道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] ['fɑːloʊd] [baɪ][sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

"	until	I	can	look	over	the	course	followed	by	Sam	Wing	and	make	an
"	直到	我	能	看	超过	这	课程	随后	经过	山姆	翼	和	制作	一个

[ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ruːbi] . "

attempt	to	find	the	ruby	.	"
试图	到	寻找	这	红宝石	.	"

“直到我能查看萨姆·温的路线，并尝试找到红宝石。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [miːnz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] , " [sed] [tsæn][tiː] ['kɑːmli] .

"	There	are	other	means	for	performing	the	quick	dispatch	,	"	said	Tsan	Ti	calmly	.
"	那里	是	其他	方法	为了	表演	这	快的	派遣	,	"	说	赞	ti	平静地	.

“还有其他方法可以快速派遣，”Tsan Ti 平静地说。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [kɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	I	prefer	the	cord	;	it	is	an	honor	to	use	an	instrument	direct	from	the
"	我	更喜欢	这	绳索	;	它	是	一个	荣誉	到	使用	一个	乐器	直接的	从	这

['riːdʒənts] [hændz] ;

regent's	hands	;
摄政王	双手	;

“我更喜欢用绳子；能够使用摄政王亲手演奏的乐器是一种荣幸；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːrd] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hænd] , ['ʌðər] [miːnz] [wɪl] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] , [ʌn'dʒenərəs] [juːθ] .

but	,	if	the	cord	is	not	at	hand	,	other	means	will	avail	me	,	ungenerous	youth	.
但	,	如果	这	绳索	是	不是	在	手	,	其他	方法	将要	可用	我	,	吝啬	青年	.

但是，如果绳子不在身边，我这个吝啬的年轻人，还有其他办法可以帮到我。

" [mæt] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['mændərɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] .

"	Matt	studied	the	mandarin	for	a	few	moments	.
"	马特	研究	这	普通话	为了	一个	很少	时刻	.

马特仔细研究了一会儿那位普通话。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [riːd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	his	eyes	he	read	determination	.
在	他的	眼睛	他	读	决心	.

他从他的眼神中读出了决心。

[mæt] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ə'merɪkən] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Matt	,	matter	-	of	-	fact	American	lad	that	he	was	,
马特	,	事情	-	的	-	事实	美国人	小伙子	那	他	曾是	,

马特，一个务实的美国小伙子，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəm] [naʊ] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [baɪ] [tsæn] [tiː] — [hiː; hi] [kʊd; kəd]

could	not	understand	the	Oriental	custom	now	exemplified	by	Tsan	Ti	—	he	could
可以	不是	理解	这	东方	风俗	现在	举例说明	经过	赞	ti	—	他	可以

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] - ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm]

not	understand	the	thousands	of	years	'	usage	which	had	made	the	custom
不是	理解	这	数千	的	年	-	用法	哪个	有	制成	这	风俗

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [feɪθ] ,

part	of	a	Chinaman's	faith	,
部分	的	一个	中国人的	信仰	,

他无法理解以赞帝为代表的东方习俗——他无法理解数千年来使这种习俗成为中国人信仰一部分的习俗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mændərɪn] [wʌz; wəz]

and	he	had	nothing	but	contempt	for	the	exhibition	the	mandarin	was
和	他	有	没有什么	但	鄙视	为了	这	展览	这	普通话	曾是

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

making	of	himself	.
制作	的	他自己	.

他对这位官员的自我展示只有鄙夷。

" [get] [ðə; ðɪ] [roʊp] , [pliːz] , " [sed] [mæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] .

"	Get	the	rope	,	please	,	"	said	Matt	to	the	farmer	.
"	得到	这	绳索	,	请	,	"	说	马特	到	这	农民	.

“请把绳子拿来，”马特对农夫说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	we'll	use	it	.
"	我	思考	出色地	使用	它	.

我想我们会用它的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði]['fɑːrmər] [brɔːt] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [mæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [taɪd] [tsæn] [tɪz]

The	farmer	brought	the	rope	,	and	Matt	,	with	his	assistance	,	tied	Tsan	Ti's
这	农民	带来	这	绳索	,	和	马特	,	和	他的	协助	,	系	赞	ti 的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

hands	and	feet	.
双手	和	脚	.

农夫拿来了绳子，马特在他的帮助下，把赞蒂的手脚绑了起来。

[ðə; ði]['mændərɪn] ['jiːldɪd] ['pæsɪvli] .

The	mandarin	yielded	passively	.
这	普通话	产生	被动地	.

那名普通人被动地屈服了。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [ə'raɪv] ,

"	This	will	not	serve	,	"	was	all	he	said	;	"	the	time	for	my	dispatch	will	arrive	,
"	这	将要	不是	服务	,	"	曾是	全部	他	说	;	"	这	时间	为了	我的	派遣	将要	到达	,

“这样做行不通，”他只说了这么一句，“我离开的时候终会到来。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

in	spite	of	you	.	"
在	尽管如此	的	你	.	"

尽管有你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wei] , [tsæn][tiː] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	If	you	keep	on	acting	in	this	foolish	way	,	Tsan	Ti	,	"	answered	Matt	,
"	如果	你	保持	在	表演	在	这	愚蠢	方式	,	赞	ti	,	"	回答	马特	,

“如果你继续这样愚蠢地行事，赞蒂，”马特回答道。

" [aɪl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ]['evər][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	lose	all	the	respect	I	ever	had	for	you	.
"	患病的	失去	全部	这	尊重	我	曾经	有	为了	你	.

“我对你所有的尊重都将荡然无存。”

[feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Face	the	music	,	can't	you	?
脸	这	音乐	,	不能	你	?

面对现实吧，不是吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ]['merɪt][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

There's	no	merit	in	throwing	up	your	hands	and	quitting	just	because	you
有	不	优点	在	投掷	向上	你的	双手	和	辞职	只是	因为	你

[hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] . "

have	run	into	a	streak	of	hard	luck	.	"
有	跑步	进入	一个	条纹	的	难的	运气	.	"

仅仅因为运气不好就放弃是不明智的。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['ɪgnərənt] [wʌn] . "

"	You	don't	understand	,	ignorant	one	.	"
"	你	不	理解	,	无知	一	.	"

“你这个无知的人，根本不明白。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [fæst] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] [jɔːr'self] [waɪl] [jʊə(r)] [taɪd] [ʌp] .

"	I	understand	,	fast	enough	,	that	you	can't	hurt	yourself	while	you're	tied	up	.
"	我	理解	,	快速地	足够的	,	那	你	不能	伤害	你自己	尽管	你是	系	向上	.

“我很快就明白了，被绑起来的时候是不会伤害自己的。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	He	turned	away	.
"	他	转向	离开	.

他转过身去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tiːʒ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [tuː] ['prizənəz] ?
" Do you think Tige can watch two prisoners ?
" 做 你 思考 虎 能 手表 二 囚犯 ?

你认为蒂格能看管两个囚犯吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" he asked of the farmer .
" 他 问 的 这 农民 .

他问那位农夫。

" [juː] [bet][hiː; hi][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [tuː] - [ɑːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" Yew bet he can , " answered the farmer enthusiastically , " two ' r a dozen .
" 紫杉 赌注 他 能 , " 回答 这 农民 踊跃 , " 二 - r 一个 打 .

“我敢打赌他能做到，”农夫热情地回答，“两打。”

[waɪ] , [ðæt] - - [tʃeɪn] ['laɪtnɪn] - . "
Why , that dorg's quicker'n chain lightnin ' . "
为什么 , 那 - - 链 闪电 - . "

“那条狗跑得比闪电还快。”

" [ðen] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [dʒʌst] [gɪv] [tiːʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hiːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
" Then , " went on Matt , " just give Tige to understand that he's to watch the
" 然后 , " 去 在 马特 , " 只是 给 虎 到 理解 那 他是 到 手表 这
['seɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

“然后，”马特继续说道，“就让泰格明白，他要看着那个水手。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃaɪnəmən] .
as well as that other Chinaman .
作为 出色地 作为 那 其他 中国人 .

还有那个中国人。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
" The farmer spoke to the dog ,
" 这 农民 辐 到 这 狗 ,

农夫跟狗说话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌns] .
and the animal took up a position between Sam Wing and Bunce .
和 这 动物 采取 向上 一个 位置 之间 山姆 翼 和 邦斯 .

那只动物占据了萨姆·温和邦斯之间的位置。

[ðə; ði] ['seɪlər] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
The sailor tried to draw back ,
这 水手 尝试 到 画 后退 ,

水手试图后退，

[bʌt; bət] [tiːʒ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [muːv] [æz; əz]
but Tige stopped the movement with a savage snarl and a half move as
但 虎 停止 这 移动 和 一个 野蛮的 咆哮 和 一个 一半 移动 作为
[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] .
though he would bite .
尽管 他 会 咬 .

但泰格发出一声凶狠的咆哮，并做出要咬人的半个动作，制止了这一动作。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['bʌns] .
" Keelhaul me ! " cried Bunce .
" 龙骨拖曳 我 ! " 哭 邦斯 .

“拖我下龙骨！”邦斯喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [jiː; ji] [kɔːl] ['triːtɪn] - [ə; eɪ] ['felər] [waɪt] ?
" Is this what ye call treatin ' a feller white ?
" 是 这 什么 是的 称呼 治疗 - 一个 伙计 白色的 ?

这就是你们所谓的对待白人的方式吗?

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [triːt] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [swɑːb] [laɪk] [ðɪs] ! "
Why , I wouldn't treat a Hottentot swab like this ! "
为什么 , 我 不会 对待 一个 霍屯督人 拭子 喜欢 这 ! "

我连霍屯督人的棉签都不会这样对待!

" [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] , ['bʌns] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
" I've got you , Bunce , " said Matt grimly , " and , no matter what becomes of
" 我已经 得到 你 , 邦斯 , " 说 马特 阴沉地 , " 和 , 不 事情 什么 变成 的
['grætən] [ænd; ənd] ['pɑːrdoʊ] ,
Grattan and Pardo ,
格拉坦 和 帕尔多 ,

“我罩着你，邦斯，”马特神情严肃地说，“而且，不管格拉坦和帕尔多最终会怎么样，

[ðə; ði] [lɔː] [wəʊnt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn'taɪərli] . "
the law won't be cheated entirely . "
这 法律 惯于 是 作弊 完全 . "

法律不会被完全违背。

" ['hwʌtəv] [aɪ] [dʌn] [ðæt] [jiː; ji] [kæn; kən] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪg] [fɔːr; fər] ? [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! "
" What've I done that ye can send me to the brig for ? Tell me that ! "
" 什么 我 完毕 那 是的 能 发送 我 到 这 布里格 为了 ? 告诉 我 那 ! "

“我到底做了什么，要被你们关进禁闭室？告诉我！”

" ['iznt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] ? "
" Isn't the theft of the ruby enough to send you to jail ? "
" 不是 这 盗窃 的 这 红宝石 足够的 到 发送 你 到 监狱 ? "

“偷红宝石难道还不足以把你送进监狱吗？”

" [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] ['tʃɪni] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [naʊ] . "
" That happened in Chiny , an ' we're in America now . "
" 那 发生 在 下流的 , 一个 - 是 在 美国 现在 . "

“那件事发生在中国，而我们现在在美国。”

" [wel] , ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wɜːrk] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kætˌskɪl]
" Well , putting that aside , there remains the criminal work you did at the Catskill
" 出色地 , 推杆 那 旁边 , 那里 遗迹 这 刑事 工作 你 做过 在 这 卡茨基尔
[gə'rɑːʒ] [læst] [naɪt] .
garage last night .
车库 最后的 夜晚 .

“好吧，先不说这些，还有你昨晚在卡茨基尔车库做的犯罪工作。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['bʌns] .
You can be sent to the penitentiary for that , Bunce .
你 能 是 发送 到 这 监狱 为了 那 , 邦斯 .

邦斯，你这样做会被送进监狱的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [left] ['bʌns] ['gæspɪŋ] .
" That was a blow that left Bunce gasping .
" 那 曾是 一个 吹 那 左边 邦斯 喘息 .

“这一击让邦斯喘不过气来。”

" ['grætən] [dʌn] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Grattan done that , " he cried ; " it wasn't me planned it . "
" 格拉坦 完毕 那 , " 他 哭 ; " 它 不是 我 计划 它 . "

“是格拉坦干的，”他喊道，“不是我策划的。”

" [juː; jʊ] [helpt] ['grætən] , ['bʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [mæn] .

"	You	helped	Grattan	,	Bunce	,	and	you	were	recognized	by	the	night	man	.
"	你	帮助	格拉坦	,	邦斯	,	和	你	是	认可	经过	这	夜晚	男人	.

“你帮助了格拉坦和邦斯，夜班保安认出了你。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ]

There's	a	clear	case	against	you	,	and	you'll	deserve	all	the	punishment	you
有	一个	清除	案件	反对	你	,	和	你会	应得	全部	这	惩罚	你

[rɪ'siːv] . "

receive	.	"
收到	.	"

你的罪证确凿，你将受到应有的惩罚。

" [seɪ] , " [sed] ['bʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [ɪf] [jɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ,

"	Say	,	"	said	Bunce	,	with	a	sudden	inspiration	,	"	if	ye'll	let	me	go	,
"	说	,	"	说	邦斯	,	和	一个	突然	灵感	,	"	如果	叫喊	让	我	去	,

“我说，”邦斯突然灵光一闪，“如果你们放我走的话……”

[aɪl] [teɪk] [jiː; ji][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːkɪt] [wer] [mə'glɔri] [ɪz] !

I'll	take	ye	to	that	pocket	where	McGlory	is	!
患病的	拿	是的	到	那	口袋	在哪里	麦格洛里	是	!

我带你去麦格洛里所在的那个口袋！

[aɪl] [duː] [mə'rɛn] [ðæt] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] !

I'll	do	more'n	that	,	sink	me	if	I	won't	!
患病的	做	更多	那	,	下沉	我	如果	我	惯于	!

我还会做得更多，不做就让我沉下去吧！

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][slɪp][maɪ][hɔːz; hɔːs][ænd; ənd][slænt] [ə'weɪ] [klɪr] [oʊ] - [ðiːz] [hɪlz] ,

You	let	me	slip	my	hawse	and	slant	away	clear	o	'	these	hills	,
你	让	我	滑	我的	锚索	和	倾斜	离开	清除	o	-	这些	丘陵	,

你让我解开缆绳，斜着驶离这些山丘，

[æn; ən] - [aɪl] [help] [jiː; ji][gɪt] [mə'glɔri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['grætən] [æn; ən] - ['pɑːrdoʊ] .

an	'	I'll	help	ye	git	McGlory	away	from	Grattan	an	'	Pardo	.
一个	-	患病的	帮助	是的	git	麦格洛里	离开	从	格拉坦	一个	-	帕尔多	.

我会帮你把麦格洛里从格拉坦和帕尔多身边弄走。

[wʌt] [-] [seɪ] , [meit] ?

What	d'ye	say	,	mate	?
什么	染料	说	,	伴侣	?

你说呢，伙计?

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][dʒɑːb][jiː; ji][kʊd; kəd][duː][ə'loʊn] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [pleɪs] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd]

It	ain't	a	job	ye	could	do	alone	,	an	'	it	ain't	a	place	ye	can	find
它	不是	一个	工作	是的	可以	做	独自的	,	一个	-	它	不是	一个	地方	是的	能	寻找

[ˌɒn'lɛs]

onless
不

这不是一份你可以独自完成的工作，也不是一个你可以独自找到的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .
I show the way .
我 展示 这 方式 .

我指引方向。

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ? "
What's the word ? "
是什么 这 单词 ? "

怎么说?

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bʌns] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" I've had enough experience with you , Bunce , " returned Matt ,
" 我已经 有 足够的 经验 和 你 , 邦斯 , " 返回 马特 ,

"我跟你打交道已经够多了，邦斯，"马特回答道。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .
" to know that you're not to be depended on .
" 到 知道 那 你是 不是 到 是 取决于 在 .

要知道你不可信赖。

[juːd] [pleɪ] [sʌm; səm] ['tretʃərəs] [trɪk] [ðæt] [wʊd] — —
You'd play some treacherous trick that would — —
你会 玩 一些 奸诈 诡计 那 会 — —

你会耍一些阴险的诡计——

" [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [vɔɪs] — [keɪm] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][bɑːrn] [dɔːr] .
" Here a voice — a very familiar voice — came floating through the open barn door .
" 这里 一个 嗓音 — 一个 非常 熟悉的 嗓音 — 来了 漂浮的 通过 这 打开 谷仓 门 .

"这时，一个声音——一个非常熟悉的声音——从敞开的谷仓门里飘了进来。"

" [wuːp] - [jə] !
" Whoop - ya !
" 哇哦 - 是的 !

"哇哦！"

['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] ?
Any one around ?
任何 一 大约 ?

有人在吗?

[ʃoʊ] [ʌp] , ['sʌmbɑːdi] ,
Show up , somebody ,
展示 向上 , 某人 ,

有人出现吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and tell me where I am and how to go to get to the spring on the
和 告诉 我 在哪里 我 是 和 如何 到 去 到 得到 到 这 春天 在 这
[treɪl] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] [tuː; tə] ['gɑːrdənˌvɪl] !
trail from Catskill to Gardenville !
踪迹 从 卡茨基尔 到 花园城 !

告诉我我现在在哪里，以及如何才能到达从卡茨基尔到加登维尔的步道上的泉水!

['wuː] - [iː] ! "
Whoo - ee ! "
哇哦 - ee ! "

哇哦!

" [wʊdz] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [siːmz] [laɪk] !

"	Woods	is	full	o	'	strangers	to	-	day	,	seems	like	!
"	伍兹	是	满的	o	-	陌生人	到	-	天	,	似乎	喜欢	!

“今天伍兹里好像到处都是陌生人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	exclaimed	the	farmer	.
"	惊呼	这	农民	.

“农夫惊呼道。”

[mæt] ['boʊltɪd] [pæst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] ['hɔːltɪd] ,

Matt	bolted	past	him	through	the	door	,	then	halted	,
马特	螺栓连接	过去的	他	通过	这	门	,	然后	停止	,

马特飞快地从他身边冲过，穿过门口，然后停了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [mə'glɔri] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

and	gazed	spellbound	at	a	blue	automobile	with	Joe	McGlory	in	the	driver's	seat	.
和	凝视	着迷	在	一个	蓝色的	汽车	和	乔	麦格洛里	在	这	司机	座位	.

她目不转睛地盯着一辆蓝色汽车，乔·麦格洛里坐在驾驶座上。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] .

This	might	have	been	considered	the	culminating	surprise	of	the	day's	events	.
这	可能	有	到过	经过考虑的	这	高潮	惊喜	的	这	天	活动	.

这或许可以被视为当天事件中最令人意外的结局。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [sər'praɪz] , [tuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [mə'glɔri] ['æktɪd] .

And	it	was	a	mutual	surprise	,	too	,	judging	by	the	way	McGlory	acted	.
和	它	曾是	一个	相互的	惊喜	,	也	,	评判	经过	这	方式	麦格洛里	行动	.

从麦格洛里的表现来看，这对双方来说也都是一个意外。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [geɪzd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .

Leaning	over	the	steering	wheel	,	the	cowboy	gazed	like	one	in	a	trance	.
倾斜	超过	这	转向	车轮	,	这	牛仔	凝视	喜欢	一	在	一个	发呆	.

牛仔俯身在方向盘上，目光呆滞，仿佛着了魔一般。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [læst] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ?

"	he	shouted	at	last	,	"	is	this	a	dream	,	or	the	real	thing	?
"	他	喊叫	在	最后的	,	"	是	这	一个	梦	,	或者	这	真实的	事物	?

他最后喊道：“这是梦，还是现实？”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [oʊld] ['hɑːrdʃel] .

Say	something	,	you	old	hardshell	.
说	某物	,	你	老的	硬壳	.

说句话啊，你这老顽固。

['sʌ.fər.ɪn] - ['tentərhʊks] !

Sufferin	'	tenterhooks	!
遭受	-	帐篷钩	!

真是焦急万分！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .

I	can't	tell	how	nervous	you	make	me	.
我	不能	告诉	如何	紧张的	你	制作	我	.

我无法告诉你你让我有多紧张。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [træp] .
BAITING A TRAP .
诱饵 一个 陷阱 .

设下陷阱。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mænz] ['ɔːtəməbiːl] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [mæt] ,
" Is that the New York man's automobile , Joe ? " asked Matt ,
" 是 那 这 新的 约克 男人的 汽车 , 乔 ? " 问 马特 ,

“那是那个纽约人的车吗，乔？”马特问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɑːrtənz] [gə'rɑːʒ] [læst] [naɪt] ? -
" the one that was stolen from Martin's garage last night ? '
" 这 一 那 曾是 被盗 从 马丁的 车库 最后的 夜晚 ? -

“是昨晚从马丁车库被偷的那辆吗？”

" [its] [ðə; ði][wʌn] , [pɑːd] , " [ˌdʒuːbi'lɑːtid][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" It's the one , pard , " jubilated the cowboy .
" 它是 这 一 , 帕尔德 , " 欢欣鼓舞 这 牛仔 .

“就是它了，伙计！”牛仔欣喜若狂地说。

" [aɪv] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wer] ['grætən] [hæd; həd]
" I've come through a - smoking with it from that place where Grattan had
" 我已经 来 通过 一个 - 吸烟 和 它 从 那 地方 在哪里 格拉坦 有
[ˌem 'iː] ['pɔkitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mændərɪn] .
me pocketed with the mandarin .
我 口袋 和 这 普通话 .

“我从格拉坦把我藏起来，连橘子一起带回来的地方出来了。”

[its] [kwɪr] [aɪ] [stɑːpt] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][ɔːf][maɪ] ['beəriŋz] , ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wer]
It's queer I stopped here , although I'm off my bearings , haven't the least notion where
它是 酷儿 我 停止 这里 , 虽然 我是 离开 我的 轴承 , 还没有 这 至少 概念 在哪里
[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

很奇怪我竟然停在了这里，虽然我已经迷失了方向，完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['fɑːrmhaʊs] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ;
and this is the first farmhouse I've seen for a dozen miles ;
和 这 是 这 第一的 农家 我已经 已见 为了 一个 打 英里 ;

这是我方圆十几英里内看到的第一座农舍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [kwaɪt][soʊ] [kwɪr] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz]
but it won't seem quite so queer when I tell you that I saw those machines
但 它 惯于 似乎 相当 所以 酷儿 什么时候 我 告诉 你 那 我 锯 那些 机器
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːn,krib] ,
leaning against the corncrib ,
倾斜 反对 这 玉米仓 ,

但当我告诉你我看到那些机器靠在玉米仓旁时，你就不会觉得那么奇怪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [lʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
and that the familiar look of ' em brought me in to stir up the natives
和 那 这 熟悉的 看 的 - 呃 带来 我 在 到 搅拌 向上 这 本地人
[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
and ask a few questions .
和 问 一个 很少 问题 .

正是他们熟悉的面孔让我忍不住去挑衅当地人，问了一些问题。

" [mə'glɔri] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːn,krib][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

"	McGlory	pointed	toward	a	corncrib	off	at	the	rear	of	the	barn	.
"	麦格洛里	尖	朝向	一个	玉米仓	离开	在	这	后部	的	这	谷仓	.

麦格洛里指着谷仓后面的一个玉米仓。

[ðə; ði] [tuː] ['moʊtər]['saɪkəlz][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['fɑːrmər]

The	two	motor	cycles	were	leaning	against	the	structure	,	just	where	the	farmer
这	二	发动机	循环	是	倾斜	反对	这	结构	,	只是	在哪里	这	农民

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

had	left	them	.
有	左边	他们	.

两辆摩托车靠在建筑物上，就像农夫离开时那样。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [mæt] .

"	I	see	,	"	said	Matt	.
"	我	看	,	"	说	马特	.

“我明白了，”马特说。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['moʊtər]['saɪkəlz][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɑːrtn] ,

"	Are	those	motor	cycles	the	ones	that	belong	to	Martin	,
"	是	那些	发动机	循环	这	一个	那	属于	到	马丁	,

“那些摩托车是马丁的吗？”

[ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bled] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'piːs]

that	were	stolen	from	us	and	that	we	bled	a	hundred	and	fifty	apiece
那	是	被盗	从	我们	和	那	我们	出血	一个	百	和	五十	一块

[fɔːr; fər] ? "

for	?	"
为了	?	"

那些被偷走的、我们每人流了一百五十头血才换来的东西?

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] . "

"	They're	the	ones	.	"
"	它们是	这	一个	.	"

“就是他们。”

" [wel] , [naʊ] ! " ['tʃʌkld] [mə'glɔri] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ,

"	Well	,	now	!	"	chuckled	McGlory	,	"	what	sort	of	a	day's	work	would	you	call	this	,
"	出色地	,	现在	!	"	轻笑	麦格洛里	,	"	什么	种类	的	一个	天	工作	会	你	称呼	这	,

[pɑːd] ?

pard	?
帕尔德	?

“好啊！”麦格洛里笑着说，“你觉得这算哪门子工作呢，伙计？”

[wiː; wi][get] [bæk] [ðə; ði]['stoʊlən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][bəuθ]['moʊtər]['saɪkəlz] .

We	get	back	the	stolen	automobile	and	both	motor	cycles	.
我们	得到	后退	这	被盗	汽车	和	两个都	发动机	循环	.

我们找回了被盗的汽车和两辆摩托车。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊ] . "

I'm	ready	to	hear	the	whistle	blow	.	"
我是	准备好	到	听到	这	哨	吹	.	"

我已经准备好听哨声响起了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [dʒoʊ] .

"	There's	something	else	to	be	done	before	we	finish	this	piece	of	work	,	Joe	.
"	有	某物	别的	到	是	完毕	前	我们	结束	这	片	的	工作	,	乔	.

“乔，在我们完成这项工作之前，还有其他事情要做。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Tell me about it . "
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [sæm] [wɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ðer; ðər] — — "
" Sam Wing is in the barn , there — — "
" 山姆 翼 是 在 这 谷仓 , 那里 — — "

“萨姆·温在谷仓里，就在那里——”

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][get][ðə; ði]['kaɪbɑːʃ][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] ! "
Then you did get the kibosh on him , after all ! "
然后 你 做过 得到 这 胡说 在 他 , 后 全部 ! "

看来你最终还是阻止了他!

" [ænd; ənd][tsæn][tiː] , " [prə'siːdid] [mæt] , " [ænd; ənd] ['bʌns] . "
" And Tsan Ti , " proceeded Matt , " and Bunce . "
" 和 赞 ti , " 继续 马特 , " 和 邦斯 . "

“还有Tsan Ti，”Matt接着说，“还有Bunce。”

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [gest] [ðæt] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]
" Better and better ; but I'd almost guessed that just from seeing the motor
" 更好的 和 更好的 ; 但 ID 几乎 猜对了 那 只是 从 看到 这 发动机
['saɪkəlz] .
cycles .
循环 .

“越来越好了；不过，光看那些摩托车，我几乎就猜到了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
What have you been doing since we went two different ways from the spring ?
什么 有 你 到过 正在做 自从 我们 去 二 不同的 方式 从 这 春天 ?

自从春天我们分道扬镳之后，你都做了些什么?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['skɛtʃt] ['ræpɪdli][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sæm] ['wɪŋz] [flaɪt]
" The king of the motor boys sketched rapidly the main points of Sam Wing's flight
" 这 国王 的 这 发动机 男孩们 草图 快速 这 主要的 积分 的 山姆 翅膀 航班
[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] ,
and the pursuit ,
和 这 追逐 ,

“摩托车少年之王迅速勾勒出山姆·温的逃亡和追捕行动的主要情节，

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['bʌns] .
following with the blockade of the road and the capture of Bunce .
下列的 和 这 封锁 的 这 路 和 这 捕获 的 邦斯 .

随后封锁了道路并抓获了邦斯。

" [ænd; ənd][tsæn][tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " ['fɪnɪʃt] [mæt] ,
" And Tsan Ti is in the barn this minute , " finished Matt ,
" 和 赞 ti 是 在 这 谷仓 这 分钟 , " 完成的 马特 ,

“而赞蒂此刻就在谷仓里，”马特说完。

" [roʊpt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɑːn] [ə'kaʊnt]
" roped hand and foot to keep him from taking his own life on account
" 绳索 手 和 脚 到 保持 他 从 采取 他的 自己的 生活 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['ruːbi] .
of the lost ruby .
的 这 丢失的 红宝石 .

“用绳子捆绑他的手脚，以防止他因丢失红宝石而自杀。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
If possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪŋz] [flaɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
I'd like to go over the course of Wing's flight and look for the Eye of
ID 喜欢 到 去 超过 这 课程 的 翅膀 航班 和 看 为了 这 眼睛 的
['buːdəˌbʊdə] . "
Buddha . "
佛 . "

我想沿着Wing的飞行路线寻找佛眼。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , " [skauld] [mə'glɔri] .
" Might as well look for a nickel in the Pacific Ocean , " scowled McGlory .
" 可能 作为 出色地 看 为了 一个 镍 在 这 太平洋 海洋 , " 皱着眉头 麦格洛里 .

“还不如去太平洋里找五分钱呢，”麦格洛里怒气冲冲地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] , [aɪl] [æd'mɪt] ,
" It looks like a hopeless case , I'll admit ,
" 它 看起来 喜欢 一个 绝望 案件 , 患病的 承认 ,

“我承认，这看起来像是一个无望的案例。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mændərɪn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
but I can't leave the poor old mandarin without trying to do something for
但 我 不能 离开 这 贫穷的 老的 普通话 没有 尝试 到 做 某物 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

但我不能就这样离开这位可怜的老官员，我得尽力帮帮他。

" [jʊə(r)] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] ['hiːðn] . "
" You're too easy with the crafty old heathen . "
" 你是 也 简单的 和 这 狡猾 老的 异教徒 . "

“你对那个狡猾的老异教徒太宽容了。”

" [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [dʒoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] ['hiːz] [ɪn] .
" You'd be sorry for him , too , Joe , if you could see what a plight he's in .
" 你会 是 对不起 为了 他 , 也 , 乔 , 如果 你 可以 看 什么 一个 困境 他是 在 .
"
"
"

“乔，如果你能看到他现在的处境，你也会为他感到难过的。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]
" He was as hard - looking a sight as I ever saw when he fell into
" 他 曾是 作为 难的 - 寻找 一个 视线 作为 我 曾经 锯 什么时候 他 跌倒 进入
[grætənz] ['klʌtʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Grattan's clutches a few hours ago .
格拉坦的 离合器 一个 很少 小时 前 .

“几个小时前，他落入格拉坦手中时，那副模样是我见过最凶狠的。

[ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] ['reɪnboʊ] - ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] , [waɪ] ,
If you're bound to go rainbow - chasing after the Eye of Buddha , why ,
如果 你是 边界 到 去 彩虹 - 追逐 后 这 眼睛 的 佛 , 为什么 ,

如果你注定要去追逐彩虹，追寻佛眼，为什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [diːl] .
of course I'm in on the deal .
的 课程 我是 在 在 这 交易 .

我当然参与其中。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] , [waɪl] [wiːv] [gɑːt] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [help] . "

We'll	have	to	be	about	it	,	I	reckon	,	while	we've	got	daylight	to	help	.	"
出色地	有	到	是	关于	它	,	我	估计	,	尽管	我们已经	得到	日光	到	帮助	.	"

我想我们得抓紧时间了，趁着天还亮着。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

"	We	can	use	this	car	for	a	part	of	the	work	.
"	我们	能	使用	这	车	为了	一个	部分	的	这	工作	.

“我们可以用这辆车来完成部分工作。”

[wɪŋ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Wing	came	along	the	road	from	that	direction	.
翼	来了	沿着	这	路	从	那	方向	.

Wing从那个方向沿着路过来了。

" [mæt] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Matt	pointed	as	he	spoke	.
"	马特	尖	作为	他	辐	.

马特一边说话一边指着前方。

" [waɪ] , " [sed] [məˈglɔri] , " [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][maɪˈself] .

"	Why	,	"	said	McGlory	,	"	I	came	from	that	direction	myself	.
"	为什么	,	"	说	麦格洛里	,	"	我	来了	从	那	方向	我	.

“为什么呢？”麦格洛里说，“我自己也是从那个方向来的。”

[aɪ][daʊnt] [ˈrekən] [its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðæt] [wei] . "

I	don't	reckon	it's	safe	to	go	back	that	way	.	"
我	不	估计	它是	安全的	到	去	后退	那	方式	.	"

我觉得再走那条路不安全。

" [nɑːt] [seɪf] ? " [ˈekəʊd] [mæt] .

"	Not	safe	?	"	echoed	Matt	.
"	不是	安全的	?	"	回声	马特	.

“不安全吗？”马特重复道。

" [waɪ] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] ? "

"	Why	isn't	it	safe	?	"
"	为什么	不是	它	安全的	?	"

“为什么不安全？”

" [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [pɑːd] , [ðæt] [ˈgrætən] [ænd; ənd][ˈpɑːrdoʊ][ɑːr; ər] [ˈtreɪlɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] .

"	Mainly	for	the	reason	,	pard	,	that	Grattan	and	Pardo	are	trailing	this	car	.
"	主要	为了	这	原因	,	帕尔德	,	那	格拉坦	和	帕尔多	是	尾随	这	车	.

“主要原因是，伙计，格拉坦和帕尔多正在跟踪这辆车。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	didn't	like	to	lose	it	.
他们	没有	喜欢	到	失去	它	.

他们不愿失去它。

[ðæt] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [bæk] " — [ænd; ənd] [məˈglɔri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — " [wʌz; wəz]

That	hole	through	the	back	"	—	and	McGlory	turned	to	point	it	out	—	"	was
那	洞	通过	这	后退	"	—	和	麦格洛里	转向	到	观点	它	出去	—	"	曾是

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [ˈgrætən] [sent] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

made	by	a	bullet	that	Grattan	sent	after	me	.
制成	经过	一个	子弹	那	格拉坦	发送	后	我	.

“背上的那个洞”——麦格洛里转过身指着它——“是格拉坦派来追我的子弹造成的。

[aɪv] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [roʊdz] [ðæt] [ˈɔːtəməbilz] [ˈnevər] [tʊk] [bɪˈfɔːr] ,

I've	been	traveling	roads	that	automobiles	never	took	before	,
我已经	到过	旅行	道路	那	汽车	绝不	采取	前	,

我走过了汽车从未走过的路，

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks] [ðɪs] [kɑːr] [left] [wʊd] [meɪk] ['iːzi] ['treɪlɪŋ] . "

and	the	marks	this	car	left	would	make	easy	trailing	.	"
和	这	标记	这	车	左边	会	制作	简单的	尾随	.	"

这辆车留下的痕迹很容易就能追踪到它。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ? "

"	Do	you	know	positively	that	Grattan	and	Pardo	are	following	the	car	?	"
"	做	你	知道	积极地	那	格拉坦	和	帕尔多	是	下列的	这	车	?	"

“你确切知道格拉坦和帕尔多在跟踪那辆车吗？”

" [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pɪn][ˌem ˈiː] [daʊn] .

"	Well	,	yes	,	if	you	want	to	pin	me	down	.
"	出色地	,	是的	,	如果	你	想	到	别针	我	向下	.

“嗯，是的，如果你想把我钉在耻辱柱上的话。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈtəːminlz] [gɑːt] [luːs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [əˈweɪ]

One	of	the	electric	terminals	got	loose	when	I	was	a	short	distance	away
一	的	这	电的	终端	得到	松动的	什么时候	我	曾是	一个	短的	距离	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

from	the	pocket	,
从	这	口袋	,

当我离口袋不远的时候，其中一个电线接头松动了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	I	had	a	time	finding	out	what	was	wrong	.
和	我	有	一个	时间	寻找	出去	什么	曾是	错误的	.

我花了好长时间才找出问题所在。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [sɔː] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

While	I	was	groping	around	,	I	saw	Grattan	and	Pardo	chasing	toward	me	.
尽管	我	曾是	摸索	大约	,	我	锯	格拉坦	和	帕尔多	追逐	朝向	我	.

我四处摸索的时候，看到格拉坦和帕尔多正朝我追过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] ,

They	were	a	good	ways	off	,
他们	是	一个	好的	方式	离开	,

他们离得还挺远的，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [juː; jʊ] [ɔːt] [təv] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	if	you	want	a	picture	of	a	chap	in	a	hurry	you	ought	to've	had	a
但	如果	你	想	一个	图片	的	一个	小伙子	在	一个	匆忙	你	应该	有	有	一个

['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

snapshot	of	me	!
快照	的	我	!

但如果你想要一张匆忙行事的照片，你应该先拍一张我的照片！

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [luːs] ['waɪər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [skruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	lucky	enough	to	find	the	loose	wire	just	in	time	to	screw	it	to	the
我	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	这	松动的	金属丝	只是	在	时间	到	拧紧	它	到	这

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

我很幸运，及时找到了松动的电线，并把它拧到了柱子上。

[kræŋk] [ʌp] , [ænd; ənd][flaɪ] .

crank	up	,	and	fly	.
曲柄	向上	,	和	飞	.

启动引擎，起飞。

[ðə; ði] ['tɪnˌhɔːrn] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kɑːr] [wen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ]

The	tinhorns	were	within	a	hundred	feet	of	the	blue	car	when	we	jumped	away
这	锡喇叭	是	之内	一个	百	脚	的	这	蓝色的	车	什么时候	我们	跳了起来	离开

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] .

on	the	high	speed	.
在	这	高的	速度	.

当我们加速离开时，那些小偷离蓝色汽车只有不到一百英尺远。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] .

And	that's	how	I	know	Grattan	and	Pardo	are	after	me	.
和	那就是	如何	我	知道	格拉坦	和	帕尔多	是	后	我	.

这就是我为什么知道格拉坦和帕尔多在追杀我的原因。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪkəlz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Besides	,	now	that	the	motor	cycles	are	gone	,
除了	,	现在	那	这	发动机	循环	是	已消失	,

此外，现在摩托车都走了，

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [niːd] [ðə; ði] [bluː] [kɑːr][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

those	fellows	need	the	blue	car	to	help	them	make	a	dash	out	of	the	hills	.
那些	伙伴们	需要	这	蓝色的	车	到	帮助	他们	制作	一个	短跑	出去	的	这	丘陵	.

那些家伙需要那辆蓝色汽车帮助他们冲出山里。

[dʒʌmp][ɪn] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

Jump	in	,	though	,	if	you	want	to	take	chances	,	and	we'll	go	looking	for	that
跳	在	,	尽管	,	如果	你	想	到	拿	机会	,	和	出色地	去	寻找	为了	那

['huːduː] ['ruːbi] .

hoodoo	ruby	.
观	红宝石	.

不过，如果你想冒险，那就加入我们吧，我们一起去寻找那颗神秘的红宝石。

" [bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] .

"	But	Matt	was	not	in	so	much	of	a	hurry	now	.
"	但	马特	曾是	不是	在	所以	很多	的	一个	匆忙	现在	.

但马特现在并不着急了。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Leaning	against	the	side	of	the	car	,	he	fell	into	a	brown	study	.
倾斜	反对	这	边	的	这	车	,	他	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

他倚在车边，陷入了沉思。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ? " [æskt] [mə'glɔri] .

"	What's	to	pay	?	"	asked	McGlory	.
"	是什么	到	支付	?	"	问	麦格洛里	.

“要付多少钱？”麦格洛里问道。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	Something	else	on	your	mind	?	"
"	某物	别的	在	你的	头脑	?	"

你还有什么心事吗?

" [wel] , [jes] , " [læft] [mæt] ;

"	Well	,	yes	,	"	laughed	Matt	;
"	出色地	,	是的	,	"	笑了	马特	;

“嗯，是的，”马特笑着说；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [kɑːr][ɪn] ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ][træp] . "

"	I'd	like	to	use	you	and	the	blue	car	in	baiting	a	trap	.	"
"	ID	喜欢	到	使用	你	和	这	蓝色的	车	在	诱饵	一个	陷阱	.	"

“我想利用你和那辆蓝色汽车来设下陷阱。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	Oh	,	well	,	I	don't	mind	.
"	哦	,	出色地	,	我	不	头脑	.

“哦，好吧，我不介意。”

['grætən] [juːst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [beɪt] [ɪn] ['træpɪŋ] [tsæn][tiː] , [soʊ][aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Grattan	used	me	for	bait	in	trapping	Tsan	Ti	,	so	I'm	getting	used	to	it	.
格拉坦	用过的	我	为了	饵	在	诱捕	赞	ti	,	所以	我是	获得	用过的	到	它	.

格拉坦用我做诱饵来捕捉赞蒂，所以我已经习惯了。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	sort	of	a	trap	is	it	?	"
但	什么	种类	的	一个	陷阱	是	它	?	"

但这究竟是什么样的陷阱呢?

" [ɪf] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	If	Grattan	and	Pardo	are	really	following	you	,	"	said	Matt	,
"	如果	格拉坦	和	帕尔多	是	真的	下列的	你	,	"	说	马特	,

“如果格拉坦和帕尔多真的在跟踪你，”马特说，

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ]

"	why	couldn't	you	go	back	down	the	road	,	stop	the	car	,	and	pretend	you
"	为什么	不能	你	去	后退	向下	这	路	,	停止	这	车	,	和	假装	你

[hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ? "

had	a	breakdown	?	"
有	一个	分解	?	"

“你为什么不能掉头往回开，把车停下，假装车子抛锚了呢？”

" [biː] - [juː] - [tiː] - [ful] ! " [ræpt] [aʊt] [mə'glɔri] .

"	Bee	-	yu	-	ti	-	ful	!	"	rapped	out	McGlory	.
"	蜜蜂	-	yu	-	ti	-	满	!	"	说唱	出去	麦格洛里	.

“真漂亮！”麦格洛里说唱道。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðæt] , [pɑːd] , [ænd; ənd] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ʌp][ænd; ənd]

"	I	could	do	all	that	,	pard	,	and	Grattan	and	Pardo	could	show	up	and
"	我	可以	做	全部	那	,	帕尔德	,	和	格拉坦	和	帕尔多	可以	展示	向上	和

['gɑːb(ə)l][ˌem 'iː] ,

gobble	me	,
咕噜	我	,

“我可以做所有这些事，伙计，然后格拉坦和帕尔多出现把我吃掉，

[bluː] [kɑːr][ænd; ənd][ɔːl] .

blue	car	and	all	.
蓝色的	车	和	全部	.

蓝色汽车，还有那辆车。

[faɪn] !

Fine	!
美好的	!

美好的!

[seɪ] , [jʊə(r)] [moʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['plænɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mændərɪn] . "

Say	,	you're	most	as	good	a	hand	at	planning	as	the	mandarin	.	"
说	,	你是	最多	作为	好的	一个	手	在	规划	作为	这	普通话	.	"

比如说，你规划的能力和那位官员差不多。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " ['sʌplɪmentɪd] [mæt] ,

"	But	suppose	,	"	supplemented	Matt	,
"	但	认为	,	"	补充	马特	,

“但是假设，”马特补充道，

" [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][hɪd][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
" that two or three fellows were hid in the tonneau of the car and that they
" 那 二 或者 三 伙伴们 是 隐藏 在 这 货箱盖 的 这 车 和 那 他们
[dʒʌmpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['grætən]
jumped out at the right moment and made things interesting for Grattan
跳了起来 出去 在 这 正确的 片刻 和 制成 事物 有趣的 为了 格拉坦
[ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] ?
and Pardo ?
和 帕尔多 ?

“有两三个家伙藏在汽车后车厢里，他们在合适的时机跳出来，让格拉坦和帕尔多遇到了麻烦？”

" [mə'glɔri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪm'fætɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
" McGlory lifted his clinched fist and brought it down emphatically on the steering
" 麦格洛里 抬起 他的 锁定 拳头 和 带来 它 向下 强调地 在 这 转向
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

麦格洛里举起紧握的拳头，重重地砸在方向盘上。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Speak to me about that !
" 说话 到 我 关于 那 !

“跟我说说这件事吧！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] .
I might have known you had something up your sleeve .
我 可能 有 已知 你 有 某物 向上 你的 袖子 .

我或许早就料到你会留一手。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , [pɑːd] , [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ?
I think it would work , pard , but who's to hide in the tonneau ?
我 思考 它 会 工作 , 帕尔德 , 但 谁是 到 隐藏 在 这 货箱盖 ?

我觉得这招可行，伙计，但是谁会躲在货厢盖里呢?

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [huː] [els] ? "
You , for one , of course , but who else ? "
你 , 为了 一 , 的 课程 , 但 WHO 别的 ? "

当然，其中之一就是你，但还有谁呢?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['hændi][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti]
" The farmer who lives here seems to be rather handy and to have plenty
" 这 农民 WHO 生活 这里 似乎 到 是 相当 便利 和 到 有 很多
[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ,

“住在这里的一个农民似乎很能干，而且很有勇气。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [tiːm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] .
and he's got a bulldog that's a whole team and something to spare .
和 他是 得到 一个 斗牛犬 那就是 一个 所有的 团队 和 某物 到 空闲的 .

他有一条斗牛犬，它本身就是一个团队，而且还有余力。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
I guess the farmer , and I , and the dog will be enough . "
我 猜测 这 农民 , 和 我 , 和 这 狗 将要 是 足够的 . "

我想，农夫、我还有这条狗就足够了。

" ['kiːnoʊ] !
" Keno !
" 基诺 !

“基诺！”

[trɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ruːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjuːdəl] [ænd; ənd] [wiːl] [slaɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ]

Trot	out	the	Rube	and	the	kyoodle	and	we'll	slide	back	down	the	road	with
小跑	出去	这	鲁布	和	这	kyoodle	和	出色地	滑动	后退	向下	这	路	和

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] .

a	chip	on	our	shoulder	.
一个	芯片	在	我们的	肩膀	.

把鲁布和基杜德都拉出来，我们就会带着怨气滑回老家。

" [mæt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	Matt	went	into	the	barn	for	a	talk	with	the	farmer	.
"	马特	去	进入	这	谷仓	为了	一个	讲话	和	这	农民	.

“马特走进谷仓，和农夫谈了谈。”

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [mæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ɹɛz.ə.meɪ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	listened	attentively	while	Matt	gave	him	a	résumé	of	events	and	a
他	听着	认真地	尽管	马特	给予	他	一个	恢复	的	活动	和	一个

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .

synopsis	of	the	plan	he	had	evolved	.
概要	的	这	计划	他	有	进化	.

他认真地听着马特向他概述了事件经过和制定的计划概要。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	I'm	with	yew	,	"	cried	the	farmer	,	slapping	his	hands	,
"	我是	和	紫杉	,	"	哭	这	农民	,	拍打	他的	双手	,

“我支持紫杉！”农夫一边拍着手一边喊道。

" [bʌt; bət] - [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] ['dʒoʊzi] - [wer] [aɪm] ['gɔɪn] - .

"	but	yew'll	have	to	wait	till	I	tell	Josi	'	where	I'm	goin	'	.
"	但	-	有	到	等待	直到	我	告诉	乔西	-	在哪里	我是	去	-	.

“但是你得等到我告诉乔西我要去哪里。”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːrg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

If	we	take	the	dorg	away	from	the	barn	,
如果	我们	拿	这	dorg	离开	从	这	谷仓	,

如果我们把狗从谷仓里带走，

['dʒoʊzi] - [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['fɛlɘ-z] [tɪl] [wiː; wi] [gɪt] [bæk] . "

Josi	'	ought	to	watch	these	fellers	till	we	git	back	.	"
乔西	-	应该	到	手表	这些	伙计们	直到	我们	git	后退	.	"

“乔西应该看着这些家伙，直到我们回去。”

" [wiːl] [pʊt] [roʊps] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃaɪnəmən] , " [sed] [mæt] ,

"	We'll	put	ropes	on	the	sailor	and	that	other	Chinaman	,	"	said	Matt	,
"	出色地	放	绳索	在	这	水手	和	那	其他	中国人	,	"	说	马特	,

“我们会用绳子把那个水手和另一个中国人绑起来，”马特说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɑːtʃt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	but	it	will	be	a	good	idea	to	have	them	watched	,	just	the	same	.
"	但	它	将要	是	一个	好的	主意	到	有	他们	观看	,	只是	这	相同的	.

但无论如何，最好还是有人看着他们。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [gɑːt] [sʌm; səm] [sper] ['hɔːltər] [ænd; ənd] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] .

"	The	farmer	got	some	spare	halters	and	helped	with	the	tying	.
"	这	农民	得到	一些	空闲的	缰绳	和	帮助	和	这	捆绑	.

“农夫拿了一些备用的缰绳，帮忙把马拴好。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	it	was	finished	,
什么时候	它	曾是	完成的	,

完成后，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] " ['dʒoʊzi] - " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

he	hurried	away	to	find	"	Josi	'	"	and	to	tell	him	what	he	was	to
他	慌忙	离开	到	寻找	"	乔西	-	"	和	到	告诉	他	什么	他	曾是	到

[duː] .

do	.
做	.

他急忙去找“乔西”，告诉他该做什么。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sper] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][klæd][ɪn][ə; eɪ] " [wɑːməs]

In	ten	minutes	he	was	back	,	bringing	a	long	,	spare	individual	clad	in	a	"	wamus
在	十	分钟	他	曾是	后退	,	带来	一个	长的	,	空闲的	个人	覆膜	在	一个	"	瓦姆斯

" [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz] .

"	and	overalls	.
"	和	连体工作服	.

十分钟后他回来了，带回来一个身材高瘦、穿着“wamus”和连体工作服的人。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['fɛlɘz] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ['dʒoʊzi] - , " [sed] [ðə; ði]

"	Here's	the	fellers	yew're	to	watch	,	Josi	'	,	"	said	the
"	这里是	这	伙计们	-	到	手表	,	乔西	-	,	"	说	这

“乔西，这些家伙你可得注意了，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['fɑːrmər] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [tsæn][tiː] , ['bʌns] , [ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] .

farmer	,	waving	a	hand	toward	Tsan	Ti	,	Bunce	,	and	Sam	Wing	.
农民	,	挥手	一个	手	朝向	赞	ti	,	邦斯	,	和	山姆	翼	.

农夫向Tsan Ti、Bunce和Sam Wing挥了挥手。

" [dəunt] [juː] [let] - [ɪm] [gɪt] [ə'weɪ] , ['nʌðər] . "

"	Don't	yew	let	'	em	git	away	,	nuther	.	"
"	不	紫杉	让	-	呃	git	离开	,	另一个	.	"

“别让他们跑了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [gɪt] [ə'weɪ] , [baɪ][dʒei] , " ['ænsər] ['dʒoʊzi] - , ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	they	git	away	,	by	jing	,	"	answered	Josi	'	,	pushing	up	the	sleeves	of	his
"	如果	他们	git	离开	,	经过	京	,	"	回答	乔西	-	,	推动	向上	这	袖子	的	他的

[wɑːməs] ,

wamus	,
瓦姆斯	,

“如果他们逃脱了，我的天哪，”乔西回答道，一边卷起他的瓦姆斯袖子。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	they'll	have	to	walk	over	me	to	do	it	.
"	他们会	有	到	走	超过	我	到	做	它	.

“他们得踩着我才能做到。”

[juː; jʊ][biː; bi] - , [ziːk] ['bɔgz] . -

You	be	kerful	,	Zeke	Boggs	.	'
你	是	-	,	泽克	博格斯	.	-

你真棒，泽克·博格斯。

[perz] ['maɪti] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][hɑːt][end][oʊ] - [ðɪs] [dʒɑːb] . "

Pears	mighty	like	you	had	the	hot	end	o	'	this	job	.	"
梨	强大的	喜欢	你	有	这	热的	结尾	o	-	这	工作	.	"

梨子们，看来你才是这份工作中最难搞定的部分。

" [dəunt] [juː] [fret] [nʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['bɔgz] .

"	Don't	yew	fret	none	about	me	,	"	answered	Boggs	.
"	不	紫杉	烦恼	没有任何	关于	我	,	"	回答	博格斯	.

“你们不必为我担心，”博格斯回答道。

" [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [jɛstɪdi] .
" I wasn't born yestiddy .
" 我 不是 出生 昨天 .

“我不是昨天出生的。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd] [mæt] ,
" He called the dog , and he , and Matt ,
" 他 称为 这 狗 , 和 他 , 和 马特 ,

“他叫了那条狗，还有他和马特，

[ænd; ənd] [tiːʒ] [left] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kɑːr] .
and Tige left the barn and crawled into the tonneau of the blue car .
和 虎 左边 这 谷仓 和 爬行 进入 这 货箱盖 的 这 蓝色的 车 .

泰格离开了谷仓，爬进了蓝色汽车的后车厢里。

" [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] , [pɑːd] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] ,
" How far down the road am I to go , pard ? " queried McGlory ,
" 如何 远的 向下 这 路 是 我 到 去 , 帕尔德 ? " 查询 麦格洛里 ,

“伙计，我还要走多远？”麦格洛里问道。

['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] .
getting out to turn over the engine .
获得 出去 到 转动 超过 这 引擎 .

下车启动引擎。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , " ['ænsər] [mæt] .
" Oh , a mile or two , " answered Matt .
" 哦 , 一个 英里 或者 二 , " 回答 马特 .

“哦，一两英里吧，”马特回答道。

" ['meɪbi] ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Maybe there'll not be anything doing , " said Joe , as he climbed back to his
" 或许 将会 不是 是 任何事物 正在做 , " 说 乔 , 作为 他 攀登 后退 到 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

“也许什么事都不会发生，”乔一边说着，一边爬回了自己的座位。

" ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
" Grattan and Pardo may have become discouraged , and given up the trail .
" 格拉坦 和 帕尔多 可能 有 变得 灰心 , 和 给定 向上 这 踪迹 .

“格拉坦和帕尔多可能已经灰心丧气，放弃了追踪这条路。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Even if they hung to it , we'll have to wait some time for them . "
甚至 如果 他们 悬挂 到 它 , 出色地 有 到 等待 一些 时间 为了 他们 . "

即使他们坚持下去，我们也得等一段时间。

" [ðeɪl] [kʌm] , " [sed] [mæt] .
" They'll come , " said Matt .
" 他们会 来 , " 说 马特 .

“他们会来的，”马特说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [pæn] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
" I never had a day pan out so much excitement as this one has given
" 我 绝不 有 一个 天 平底锅 出去 所以 很多 激动 作为 这 一 有 给定
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我从未经历过像今天这样充满激动人心的一天。”

[ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ]

Events	have	been	crowding	our	way	so	thick	and	fast	that	they're	not	going
活动	有	到过	拥挤	我们的	方式	所以	厚的	和	快速地	那	它们是	不是	去

[tuː; tə] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['grætən] [ænd; ənd] ['pɑːrdoʊ] . "

to	stop	until	we	have	a	chance	at	Grattan	and	Pardo	.	"
到	停止	直到	我们	有	一个	机会	在	格拉坦	和	帕尔多	.	"

各种活动接踵而至，让我们应接不暇，直到我们有机会去格拉坦和帕尔多为止。

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] , " [ɪk'spændɪd] [mə'glɔri] .

"	I'm	agreeable	,	"	expanded	McGlory	.
"	我是	同意	,	"	扩展	麦格洛里	.

“我同意，”麦格洛里补充道。

" ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Anything	from	a	fight	to	a	foot	race	goes	with	me	.
"	任何事物	从	一个	斗争	到	一个	脚	种族	去	和	我	.

“无论是打架还是赛跑，我都乐意参加。”

['æftər] [ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ] [stɑːrd] [maɪ'self] [baɪ] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['maʊntnz] ,

After	the	way	I	starred	myself	by	getting	lost	in	this	little	bunch	of	toy	mountains	,
后	这	方式	我	星形	我	经过	获得	丢失的	在	这	小的	束	的	玩具	山脉	,

我之前因为迷失在这片小小的玩具山丘群中而成了明星，

[aɪm] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [skwer] [maɪ'self] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . "

I'm	hungry	to	square	myself	by	doing	something	worth	while	.	"
我是	饥饿的	到	正方形	我	经过	正在做	某物	值得	尽管	.	"

我渴望通过做一些有意义的事情来弥补自己的不足。

" [juːv] [skwerd] [jɔːr'self] [ɔːl'redi] [baɪ] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ðiː] [bluː] [kɑːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	You've	squared	yourself	already	by	getting	back	the	blue	car	,	"	returned	Matt	.
"	你已经	平方	你自己	已经	经过	获得	后退	这	蓝色的	车	,	"	返回	马特	.

“你已经找回了那辆蓝色汽车，这下算是弥补了自己的过错，”马特回答道。

" [nɑːt] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] .

"	Not	so	you	could	notice	.
"	不是	所以	你	可以	注意	.

“不会让你注意到。”

[tsæn] [tiː] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [muːv] .

Tsan	Ti	helped	me	along	with	that	move	.
赞	ti	帮助	我	沿着	和	那	移动	.

Tsan Ti 在那次搬家过程中帮了我很多忙。

[ðə; ðiː] [tʃæns] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [skwer] [bɪ'twiːn]

The	chance	jumped	up	when	I	wasn't	expecting	it	,	and	hit	me	square	between
这	机会	跳了起来	向上	什么时候	我	不是	期待	它	,	和	打	我	正方形	之间

[ðə; ðiː] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

机会来得猝不及防，正中我的要害。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðæt] [trɪk] .

Anyone	could	have	turned	that	trick	.
任何人	可以	有	转向	那	诡计	.

任何人都能使出这招。

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðiː] [bluː] [kɑːr] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp] .

"	McGlory	was	pushing	the	blue	car	back	along	the	road	at	a	lively	clip	.
"	麦格洛里	曾是	推动	这	蓝色的	车	后退	沿着	这	路	在	一个	热闹	夹子	.

“麦格洛里正推着那辆蓝色汽车沿着公路快速往回走。

[mæt] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] , [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈdʒuːəl]
Matt stood up to look ahead , in the vain hope of getting track of the red jewel
马特 站立 向上 到 看 前方 , 在 这 徒劳 希望 的 获得 追踪 的 这 红色的 宝石
.

:
.

马特站起身来，望向前方，徒劳地希望能够找到那颗红色宝石。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [pɑːd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,
" I know what you're looking for , pard , " remarked the cowboy ,
" 我 知道 什么 你是 寻找 为了 , 帕尔德 , " 评论 这 牛仔 ,

“我知道你在找什么，伙计，”牛仔说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" and you're not going to find it .
" 和 你是 不是 去 到 寻找 它 .

你找不到的。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [pɪˈkjuːliər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ;
A good many peculiar things have happened to - day , and no mistake ;
一个 好的 许多 奇特 事物 有 发生 到 - 天 , 和 不 错误 ;

今天发生了很多奇怪的事情，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [ˈpɪkɪŋ] [ðæt] [red] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wʊd]
but picking that red stone out of a couple of square miles of country would
但 挑选 那 红色的 石头 出去 的 一个 夫妻 的 正方形 英里 的 国家 会
[biː; bi] [tuː] [ʌnˈkɑːmən] .
be too uncommon .
是 也 罕见 .

但是，要在几平方英里的土地上找到那块红色的石头实在太罕见了。

[gʊd] [lʌk] [wəʊnt] [streɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
Good luck won't strain itself to that extent .
好的 运气 惯于 拉紧 本身 到 那 程度 .

好运不会如此费尽心思。

[θɪŋk] [wɪə(r)] [fɑːr] [ɪˈnʌf] ? "
Think we're far enough ? "
思考 是 远的 足够的 ? "

你觉得我们走得够远了吗?

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [ˈænsər] [mæt] ,
" This will do , " answered Matt ,
" 这 将要 做 , " 回答 马特 ,

“这样就可以了，”马特回答道。

[ænd; ənd] [məˈglɔri] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [bluː] [kɑːr] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæt‚skɪlz] .
and McGlory halted the blue car in about the loneliest spot in the Catskills .
和 麦格洛里 停止 这 蓝色的 车 在 关于 这 最孤独的 点 在 这 卡茨基尔山脉 .

麦格洛里把那辆蓝色汽车停在了卡茨基尔山脉最偏僻的地方之一。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌntɪd] [triːz]
There was a marsh on one side of the road , bordered with stunted trees
那里 曾是 一个 沼泽 在 一 边 的 这 路 , 带边框 和 发育不良 树木
[ænd; ənd] [ˈmætɪd] [bʊʃɪz] .
and matted bushes .
和 哑光 灌木丛 .

路的一侧是一片沼泽地，周围长满了矮小的树木和茂密的灌木。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
On the other side was the timber .
在 这 其他 边 曾是 这 木材 .

另一边是木材。

" ['meɪbi] , " [sə'dʒestɪd] [mə'glɔri] , " [aɪ'd] ['betər] [hed] [ðə; ði][kɑːr] ['tʌðər] [weɪ] ?

"	**Maybe**	,	"	**suggested**	**McGlory**	,	"	**I'd**	**better**	**head**	**the**	**car**	**t'other**	**way**	?
"	或许	,	"	建议	麦格洛里	,	"	ID	更好的	头	这	车	另一个	方式	?

“或许，”麦格洛里建议道，“我最好把车开往另一个方向去？”

[ðæts] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][læst] , [ænd; ənd] — —

That's	**how**	**I**	**was**	**going**	**when**	**Grattan**	**and**	**Pardo**	**saw**	**me**	**last**	,	**and**	**—**	**—**
那就是	如何	我	曾是	去	什么时候	格拉坦	和	帕尔多	锯	我	最后的	,	和	—	—

格拉坦和帕尔多最后一次见到我时，我就是那样走的，而且——

" [hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [piəd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

"	**He**	**cut**	**short**	**his**	**remarks**	**abruptly**	**and**	**peered**	**off**	**along**	**the**	**road**	**.**
"	他	切	短的	他的	评论	突然	和	窥视	离开	沿着	这	路	.

他突然中断了讲话，目光投向路边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	,	**Joe**	**?**	"	**asked**	**Matt**	**.**
"	是什么	这	事情	,	乔	?	"	问	马特	.

“乔，你怎么了？”马特问道。

" [kɑːr] ['kʌmɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Car**	**coming**	,	"	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	车	未来	,	"	曾是	这	回复	.

“车来了。”对方回答道。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] ['meni] [kɑːrz] [teɪk] [ðɪs] [roʊd] ,

"	**I**	**don't**	**reckon**	**many**	**cars**	**take**	**this**	**road**	**,**
"	我	不	估计	许多	汽车	拿	这	路	,

“我觉得很少有车走这条路。”

[ænd; ənd] [its] ['pɑːsəb(ə)l] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] ['bɔːroʊd] [wʌn][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɔznt]

and	**it's**	**possible**	**Grattan**	**and**	**Pardo**	**borrowed**	**one**	**from**	**somebody**	**who**	**wasn't**
和	它是	可能的	格拉坦	和	帕尔多	借来的	一	从	某人	WHO	不是

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] .

looking	**and**	**are**	**using**	**it**	**to**	**hunt**	**for**	**the**	**blue**	**automobile**	**.**
寻找	和	是	使用	它	到	打猎	为了	这	蓝色的	汽车	.

格拉坦和帕尔多有可能从某个不注意的人那里借了一辆，并用它来寻找那辆蓝色汽车。

[laɪ] [loʊ] , [mæt] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['bɔgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

Lie	**low**	,	**Matt**	,	**you**	,	**and**	**Boggs**	,	**and**	**the**	**dog**	**.**
说谎	低的	,	马特	,	你	,	和	博格斯	,	和	这	狗	.

马特，你、博格斯还有那条狗，都低调点。

[hɪəz] [wer] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'tend] — ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] ['tɪŋkər] . "

Here's	**where**	**I**	**begin**	**to**	**pretend**	**—**	**listen**	**while**	**I**	**tinker**	**.**	**"**
这里是	在哪里	我	开始	到	假装	—	听	尽管	我	修补匠	.	"

接下来我要开始假装了——你们听着，我则在一旁捣鼓。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['bɔgz] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn]

"	**If**	**we**	**have**	**a**	**fight**	,	"	**said**	**Boggs**	,	**as**	**he**	**and**	**Matt**	**crouched**	**down**	**in**
"	如果	我们	有	一个	斗争	,	"	说	博格斯	,	作为	他	和	马特	蹲着	向下	在

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

the	**tonneau**	**,**
这	货箱盖	,

“如果我们打起来，”博格斯说着，和马特一起蹲在了后车厢盖里。

" [baɪ] [gʌm] , [aɪ][wɑːnt] [juː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː][maɪ] [ʃer] . "

"	**by**	**gum**	,	**I**	**want**	**yew**	**to**	**let**	**me**	**do**	**my**	**share**	**.**	**"**
"	经过	胶	,	我	想	紫杉	到	让	我	做	我的	分享	.	"

“拜托，让我做我该做的吧。”

" [wiːl] [ɔːl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['bɔgz] , " ['ænsər] [mæt] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

"	We'll	all	have	plenty	to	do	,	Mr	.	Boggs	,	"	answered	Matt	,	well	pleased	with
"	出色地	全部	有	很多	到	做	,	先生	.	博格斯	,	"	回答	马特	,	出色地	高兴	和

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['spɪrɪt] ,

the	farmer's	spirit	,
这	农民的	精神	,

“我们都会有很多事要做的，博格斯先生，”马特回答道，他对这位农夫的精神非常满意。

" [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] [wɪə(r)] ['æftər] .

"	if	those	fellows	who	are	coming	are	the	ones	we're	after	.
"	如果	那些	伙伴们	WHO	是	未来	是	这	一个	是	后	.

“如果来的那些人正是我们要找的人。”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [let] [tiːʒ] [luːs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Don't	make	a	move	,	though	,	and	don't	let	Tige	loose	until	I	give	the	word	.
不	制作	一个	移动	,	尽管	,	和	不	让	虎	松动的	直到	我	给	这	单词	.

不过，别轻举妄动，在我发出指令之前，别放开泰格。

" ['saɪləns] [fel] ['oʊvər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

"	Silence	fell	over	those	in	the	tonneau	.
"	沉默	跌倒	超过	那些	在	这	货箱盖	.

车厢里一片寂静。

[mə'glɔri] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] ,

McGlory	could	be	heard	pottering	around	with	a	wrench	,
麦格洛里	可以	是	听到	闲逛	大约	和	一个	扳手	,

可以听到麦格洛里在摆弄扳手，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

and	presently	the	hum	of	the	approaching	car	could	be	heard	.
和	目前	这	哼	的	这	接近	车	可以	是	听到	.

很快，就能听到驶近的汽车的嗡嗡声了。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] ,

"	I	don't	like	the	looks	of	things	,	"	called	the	cowboy	,	in	a	guarded	tone	,
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	,	"	称为	这	牛仔	,	在	一个	守卫	语气	,

“情况看起来不太妙，”牛仔谨慎地说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [kɑːr] .

from	the	front	of	the	blue	car	.
从	这	正面	的	这	蓝色的	车	.

从蓝色汽车的前面看去。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [mæt] .

"	Why	not	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	不是	?	"	问	马特	.

“为什么不行呢？”马特问道。

" [kɑːnt] [tel] [jet] .

"	Can't	tell	yet	.
"	不能	告诉	然而	.

“现在还不能确定。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [kiːp] [mʌm] .

You	fellows	stay	where	you	are	and	keep	mum	.
你	伙伴们	停留	在哪里	你	是	和	保持	妈妈	.

你们几个都待在原地，闭嘴。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt]
" The noise of the other automobile had grown to proportions which proved that
" 这 噪音 的 这 其他 汽车 有 生长 到 比例 哪个 已证实 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] .
it was almost at hand .
它 曾是 几乎 在 手 .

“另一辆汽车的噪音越来越大，这表明它已经快到了。”

[mə'glɔri] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mæt] [ɔːr] ['bɔgz] [tuː; tə] [hɪr]
McGlory said something , but it was impossible for Matt or Boggs to hear
麦格洛里 说 某物 , 但 它 曾是 不可能的 为了 马特 或者 博格斯 到 听到
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

麦格洛里说了些什么，但马特和博格斯不可能听到他说了什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [stɑːpt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [gɑːrdz] ['ɔːlmoʊst]
The other car stopped so close to the blue automobile that the mud guards almost
这 其他 车 停止 所以 关闭 到 这 蓝色的 汽车 那 这 泥 守卫 几乎
[skreɪpt] .
scraped .
刮擦 .

另一辆车停得离蓝色汽车非常近，挡泥板几乎擦到了车身。

[mæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
Matt , from the depths of the tonneau ,
马特 , 从 这 深度 的 这 货箱盖 ,

马特，从货厢深处，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['roʊdstər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'piərɪŋ] [men]
caught sight of a high - powered roadster with two business - like appearing men
捕捉 视线 的 一个 高的 - 动力 敞篷跑车 和 二 商业 - 喜欢 出现 男人
[ɑːn][ðə; ði] [siːts] .
on the seats .
在 这 座位 .

瞥见一辆高性能敞篷跑车，座位上坐着两个看起来很商务的男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] .
But they were not Grattan and Pardo .
但 他们 是 不是 格拉坦 和 帕尔多 .

但他们不是格拉坦和帕尔多。

" [ðæts] [ðə; ði][kɑːr] , [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [wʌn] .
" That's the car , sure as shooting ! " declared one .
" 那就是 这 车 , 当然 作为 射击 ! " 声明 一 .

“肯定就是那辆车！”一人断言道。

" [get] [aʊt] , - , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] .
" Get out , Gridly , " said the second man , " and look at the number .
" 得到 出去 , - , " 说 这 第二 男人 , " 和 看 在 这 数字 .

“格里德利，出去，”第二个人说，“看看这个数字。”

" - [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Gridly jumped down from the roadster and hurried to the rear of the
" - 跳了起来 向下 从 这 敞篷跑车 和 慌忙 到 这 后部 的 这
['tuərɪŋ] [kɑːr] .
touring car .
巡演 车 .

格里德利从敞篷跑车上跳下来，匆匆跑到旅行车的后部。

" [wiːv] [wʌn] [aʊt] , [bæŋks] !
" We've won out , Banks !
" 我们已经 韩元 出去 , 银行 !

“我们赢了，银行家们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðə; ði] ['nʌmbɚz] ['eɪti] - [wʌn] - [tuː] - ['sɪksti] - [θriː] . "
" The number's eighty - one - two - sixty - three . "
" 这 数量的 八十 - 一 - 二 - 六十 - 三 . "

“这个数字是八十一二六十三。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [mæt] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" What's the matter ? " inquired Matt , rising in the tonneau and looking out
" 是什么 这 事情 ? " 询问 马特 , 上升 在 这 货箱盖 和 寻找 出去
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp] .
from under the top .
从 在下面 这 顶部 .

“出什么事了？”马特问道，他从后车厢里站起来，从车顶下面向外望去。

" ['mætər] ? " [grɪnd] [bæŋks] .
" Matter ? " grinned Banks .
" 事情 ? " 咧嘴一笑 银行 .

“事情？”班克斯咧嘴一笑。

" ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] , ['oʊnli][aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] .
" Nothin ' much , only I'm the sheriff and all you fellows are arrested .
" 什么也没有 - 很多 , 仅有的 我是 这 警长 和 全部 你 伙伴们 是 被捕 .

“没什么大不了的，只不过我是警长，你们这些家伙都被逮捕了。”

[juː; jʊ] [stoʊl] [ðɪs] [kɑːr][frʌm; frəm]['mɑːrtənz] [gə'rɑːʒ] [ɪn] ['kætˌskɪl] [læst] [naɪt] .
You stole this car from Martin's garage in Catskill last night .
你 偷窃 这 车 从 马丁的 车库 在 卡茨基尔 最后的 夜晚 .

你昨晚从马丁在卡茨基尔的车库偷了这辆车。

[dʒest][biː; bi] ['piːsəbl] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - - [əl][biː; bi] [faɪn] :
Jest be peaceable , and everythin ' ' ll be fine :
笑话 是 和平的 , 和 一切 - - 二 是 美好的 :

只要保持平和，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][wɔːrm] ['duːɪŋz] . "
but try to make trouble and there'll be warm doings . "
但 尝试 到 制作 麻烦 和 将会 是 温暖的 行为 . "

但如果你胆敢惹事，那就等着瞧吧。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒoʊnə] ! " [læft] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' Jonah ! " laughed McGlory .
" 遭受 - 约拿 ! " 笑了 麦格洛里 .

“可怜的约拿！”麦格洛里笑道。

" ['wʊdnt] [ðɪs] ['ræt(ə)l][jʊr; jər][spɜːrz] , [mæt] ?
" Wouldn't this rattle your spurs , Matt ?
" 不会 这 嘎嘎作响 你的 马刺 , 马特 ?

“马特，这难道不会让你感到不安吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[haʊ] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

HOW	THE	TRAP	WAS	SPRUNG	.
如何	这	陷阱	曾是	弹簧	.

陷阱是如何触发的。

[mæt] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['stoʊlən] [kɑːr]

Matt	remembered	that	Martin	had	said	the	New	York	man	who	owned	the	stolen	car
马特	记得	那	马丁	有	说	这	新的	约克	男人	WHO	拥有	这	被盗	车

[hæd; həd] [sent] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

had	sent	telegrams	and	telephone	messages	all	through	the	hills	.
有	发送	电报	和	电话	消息	全部	通过	这	丘陵	.

马特记得马丁说过，拥有那辆被盗汽车的纽约人曾向整个山区发送电报和电话信息。

[pər'hæps] , [ɪf]

Perhaps	,	if
也许	,	如果

或许，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['wʌndərmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

there	was	any	wonderment	to	be	indulged	in	,
那里	曾是	任何	惊奇	到	是	沉溺其中	在	,

有什么值得惊奇的事情可言呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'glɔri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

it	should	have	been	because	McGlory	had	escaped	the	officers	as	long	as
它	应该	有	到过	因为	麦格洛里	有	逃脱	这	警官	作为	长的	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

应该是这样，因为麦格洛里已经躲避警察很长时间了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

The	king	of	the	motor	boys	opened	the	tonneau	door	and	stood	on	the
这	国王	的	这	发动机	男孩们	打开	这	货箱盖	门	和	站立	在	这

['fʊtˌbɔːrd] , ['feɪsɪŋ] [bæŋks] .

footboard	,	facing	Banks	.
踏板	,	面向	银行	.

汽车男孩之王打开了后车厢门，站在脚踏板上，面对着班克斯。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] , ['mɪstər] . [bæŋks] , " [sed] [mæt] .

"	You've	made	a	slight	mistake	,	Mr	.	Banks	,	"	said	Matt	.
"	你已经	制成	一个	轻微	错误	,	先生	.	银行	,	"	说	马特	.

“班克斯先生，你犯了个小错误，”马特说。

" [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] .

"	From	your	point	of	view	,	"	answered	the	sheriff	,	"	I	guess	maybe	I	have	.
"	从	你的	观点	的	看法	,	"	回答	这	警长	,	"	我	猜测	或许	我	有	.

“从你的角度来看，”警长回答说，“我想也许我的确做到了。”

[ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æn; ən] - - ,

There	happens	to	be	five	hundred	dollars	in	this	for	me	an	'	Gridly	,
那里	发生	到	是	五	百	美元	在	这	为了	我	一个	-	-	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

不过，这件事对我还有格里德利来说，正好能赚五百美元。

[ænd; ənd][wi:; wi] [eint] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	we	ain't	takin	'	your	word	for	it	that	there's	a	mistake	.
和	我们	不是	拿	-	你的	单词	为了	它	那	有	一个	错误	.

我们不会轻易相信你说的有错误。

[ðɪs] [kɑ:r] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] . "

This	car	answers	the	description	of	the	one	that	was	stolen	,	right	down	to	the	number	.	"
这	车	答案	这	描述	的	这	一	那	曾是	被盗	,	正确的	向下	到	这	数字	.	"

这辆车与被盗车辆的描述完全吻合，甚至连车牌号都一样。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑ:r] , [ɔ:l] [raɪt] , " [prə'si:did] [mæt] , " [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	This	is	the	car	,	all	right	,	"	proceeded	Matt	,	"	but	we're	not	the	fellows	who	stole	it	.	"
"	这	是	这	车	,	全部	正确的	,	"	继续	马特	,	"	但	是	不是	这	伙伴们	WHO	偷窃	它	.	"

“没错，就是这辆车，”马特接着说，“但我们不是偷车的人。”

" [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , " [dʒɪəd] - , " [æn; ən] - [ðen] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [hʌl] [dʒɑ:b] !

"	Caught	with	the	goods	,	"	jeered	Gridly	,	"	an	'	then	deny	the	hull	job	!
"	捕捉	和	这	商品	,	"	嘲笑	-	,	"	一个	-	然后	否定	这	船体	工作	!

“被抓到带着货物，”格里德利嘲笑道，“然后又否认船体工作！”

['nɜ:rvi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [wɑ:ʃ] . "

Nervy	,	but	it	won't	wash	.	"
紧张	,	但	它	惯于	洗	.	"

胆子虽大，但洗不掉。

" [hwɛəd] [ðə; ði][kɑ:r][fɔ:l]['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Where'd	the	car	fall	into	your	hands	if	you	ain't	the	ones	that	stole	it	?
"	在哪里?	这	车	落下	进入	你的	双手	如果	你	不是	这	一个	那	偷窃	它	?

“如果你们不是偷车贼，那这辆车怎么会落到你们手里？”

" [æskt] [bæŋks] .

"	asked	Banks	.
"	问	银行	.

班克斯问道。

" [maɪ] [tʃʌm] , [ðer; ðər] , [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θi:vz] . "

"	My	chum	,	there	,	got	it	away	from	the	thieves	.	"
"	我的	密友	,	那里	,	得到	它	离开	从	这	窃贼	.	"

“我的哥们儿把它从窃贼手里抢回来了。”

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [tʃʌm] [dɪd] , [eɪ] ? "

"	Oh	,	that's	what	your	chum	did	,	eh	?	"
"	哦	,	那就是	什么	你的	密友	做过	,	嗯	?	"

“哦，原来你朋友是这么做的啊？”

" [jʊə(r)] [tu:; tə][get] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] ? " [sed] [mæt] .

"	You're	to	get	five	hundred	dollars	for	recovering	the	car	?	"	said	Matt	.
"	你是	到	得到	五	百	美元	为了	恢复中	这	车	?	"	说	马特	.

“你找回车子能拿到五百美元？”马特说。

" [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [θi:vz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bæŋks] .

"	And	capturin	'	the	thieves	,	"	returned	Banks	.
"	和	-	-	这	窃贼	,	"	返回	银行	.

“还有抓捕窃贼，”班克斯回答道。

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn]
" Was one of the thieves supposed to be a sailor with a green
" 曾是 一 的 这 窃贼 据称 到 是 一个 水手 和 一个 绿色的
[pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ?
patch over one eye ?
修补 超过 一 眼睛 ?

“其中一个窃贼是不是一个眼睛上戴着绿色眼罩的水手？”

" - [ænd; ənd][bæŋks][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
" Gridly and Banks must have experienced something of a shock .
" - 和 银行 必须 有 经验丰富的 某物 的 一个 震惊 .

“格里德利和班克斯一定受到了不小的惊吓。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
For a moment they gazed at each other .
为了 一个 片刻 他们 凝视 在 每个 其他 .

他们对视了一会儿。

" ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðæt] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [pætʃ] ['oʊvər]
" Somethin ' was said in that telegraft about a sailor with a green patch over
" 某物 - 曾是 说 在 那 - 关于 一个 水手 和 一个 绿色的 修补 超过
[wʌn] [aɪ] ,
one eye ,
一 眼睛 ,

“电报里提到一个水手，他的一只眼睛上贴着一块绿色的眼罩。”

[bæŋks] , " [əb'zɜːrvd] - .
Banks , " observed Gridly .
银行 , " 观察到 - .

“银行，”Gridly 观察到。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] [bæŋks] [rɪ'flektɪvli] .
" That's a fact , " admitted Banks reflectively .
" 那就是 一个 事实 , " 承认 银行 反思地 .

“这是事实，”班克斯若有所思地承认道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" But we've got the car and there ain't no sailor with it .
" 但 我们已经 得到 这 车 和 那里 不是 不 水手 和 它 .

“但是我们有车，但是车上没有水手。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
I guess that part of the telegram must have been a mistake . "
我 猜测 那 部分 的 这 电报 必须 有 到过 一个 错误 . "

我猜想电报的那部分内容一定是出错了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" There's no mistake about it , " said Matt .
" 有 不 错误 关于 它 , " 说 马特 .

“这一点毋庸置疑，”马特说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ænd; ənd] ['hiːz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɔgz] ,
" We have captured the sailor , and he's at the farm of Mr . Boggs ,
" 我们 有 捕获 这 水手 , 和 他是 在 这 农场 的 先生 . 博格斯 ,
[hɪr] .
here .
这里 .

“我们已经抓住了那个水手，他就在博格斯先生的农场里。”

" [mæt] [druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][soʊ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Matt drew to one side so the officers could see the farmer .
" 马特 画 到 一 边 所以 这 警官 可以 看 这 农民 .

“马特侧身让警官们能看到那位农民。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['bɔgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæŋks] , ['stɑːrtld] .
" Well , if it ain't Boggs ! " exclaimed Banks , startled .
" 出色地 , 如果 它 不是 博格斯 ! " 惊呼 银行 , 惊慌 .

“哟，这不是博格斯吗！”班克斯惊呼道，吓了一跳。

" [ziːk] ['bɔgz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['brɪndld] ['bʊldɔːg] ! " ['ædɪd] - .
" Zeke Boggs an ' his brindled bulldog ! " added Gridly .
" 泽克 博格斯 一个 - 他的 斑纹 斗牛犬 ! " 额外 - .

“泽克·博格斯和他那只斑纹斗牛犬！”格里德利补充道。

" [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [sez] [ɪz] [streɪt] [gʊdz] , [bæŋks] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" What the young feller says is straight goods , Banks , " declared the farmer .
" 什么 这 年轻的 伙计 说道 是 直的 商品 , 银行 , " 声明 这 农民 .

“这小伙子说的都是实话，班克斯，”农夫说道。

" [ðə; ði]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
" The sailor with the patch over his eye is up to my place in the barn .
" 这 水手 和 这 修补 超过 他的 眼睛 是 向上 到 我的 地方 在 这 谷仓 .

“那个戴着眼罩的水手已经到了我在谷仓里的位置。”

- ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm] . "
Josi's watchin ' ' im . "
- 观看 - - 我是 . "

乔西在看着他呢。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
" What're you doin ' here ?
" 是什么 你 做 - 这里 ?

你在这里做什么?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , - [sed] [bæŋks] .
That's what I want to know , ' said Banks .
那就是 什么 我 想 到 知道 , - 说 银行 .

“这正是我想要知道的，”班克斯说道。

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛlɚz] [sprɪŋ] [ə; eɪ][træp] . "
" Come out to help these young fellers spring a trap . "
" 来 出去 到 帮助 这些 年轻的 伙计们 春天 一个 陷阱 . "

“出来帮帮这些年轻人设个陷阱吧。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] ? "
" What sort of a trap ? "
" 什么 种类 的 一个 陷阱 ? "

“什么样的陷阱？”

" [waɪ] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,
" Why , " put in Matt ,
" 为什么 , " 放 在 马特 ,

“为什么？”马特问道。

" [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [tuː] [pælz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː]
" a trap to catch two pals of the sailor — one of them is the man who
" 一个 陷阱 到 抓住 二 朋友们 的 这 水手 — 一 的 他们 是 这 男人 WHO
[helpt] [ðə; ði]['seɪlər] [teɪk] [ðɪs] [kɑːr][frʌm; frəm]['mɑːrtənz] [gə'rɑːʒ] .
helped the sailor take this car from Martin's garage .
帮助 这 水手 拿 这 车 从 马丁的 车库 .

“这是个陷阱，用来抓捕水手的两个朋友——其中一个就是帮助水手从马丁的车库里偷走这辆车的人。”

" [bæŋks] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
" Banks helped himself to a chew of tobacco .
" 银行 帮助 他自己 到 一个 嚼 的 烟草 .

班克斯给自己嚼了一根烟草。

" [dʒest][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːn] - ['soʊʃəb(ə)l] , [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [nʌb] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Jest for the sake of bein ' sociable , an ' gettin ' at the nub of this
" 笑话 为了 这 清酒 的 是 - 善于交际的 , 一个 - 获得 - 在 这 凸起 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“只是出于社交目的，也为了抓住这件事的本质，

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [juː ˈes] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['felər] ,
" he remarked , " you might tell us who you are , young feller ,
" 他 评论 , " 你 可能 告诉 我们 WHO 你 是 , 年轻的 伙计 ,

他说道：“年轻人，你最好告诉我们你是谁。”

[æn; ən] - [wʌt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ? "
an ' what you happen to be doing in this part of the hills ? "
一个 - 什么 你 发生 到 是 正在做 在 这 部分 的 这 丘陵 ? "

你碰巧在这片山里做什么呢?

" [maɪ] ['neɪmz] [kɪŋ] , [mæt] [kɪŋ] — — "
" My name's King , Matt King — — "
" 我的 名字 国王 , 马特 国王 — — "

“我叫金，马特·金——”

" ['ʌðərwaɪz] , " [kʌt] [ɪn] [məˈglɔri] , " ['moʊtər] [mæt] .
" Otherwise , " cut in McGlory , " Motor Matt .
" 否则 , " 切 在 麦格洛里 , " 发动机 马特 .

“否则，”麦格洛里插话道，“汽车马特。”

['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ? "
Maybe you've heard of Motor Matt ? "
或许 你已经 听到 的 发动机 马特 ? "

你或许听说过“摩托马特”?

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [bæŋks] ; " ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [əˈraʊnd] ['kætˌskɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː]
" I have , " said Banks ; " he's been doing things around Catskill for the last few
" 我 有 , " 说 银行 ; " 他是 到过 正在做 事物 大约 卡茨基尔 为了 这 最后的 很少
[deɪz] .
days .
天 .

“是的，”班克斯说；“他最近几天一直在卡茨基尔附近活动。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pæst] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi]
" The sheriff passed his shrewd eyes over the king of the motor boys as he
" 这 警长 通过了 他的 精明 眼睛 超过 这 国王 的 这 发动机 男孩们 作为 他
['bæləns] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] .
balanced himself on the footboard .
均衡 他自己 在 这 踏板 .

“警长用他那精明的目光扫视着站在踏板上保持平衡的摩托车小子之王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ]
There was nothing in the lad's appearance to indicate that he was not telling
那里 曾是 没有什么 在 这 小伙子的 外貌 到 表明 那 他 曾是 不是 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

从这名男孩的外表上看，没有任何迹象表明他没有说实话。

" [aɪm][nɑːt] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] , [jʌŋ] ['felər] , " [riˈmɑːkt] [bæŋks] ,
" I'm not doubting your word at all , young feller , " remarked Banks ,
" 我是 不是 怀疑 你的 单词 在 全部 , 年轻的 伙计 , " 评论 银行 ,

“我一点也不怀疑你的话，小伙子，”班克斯说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [laɪk] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [træp] [jʊə(r)]
" but I'll feel a lot more like believing you if you tell me about this trap you're
" 但 患病的 感觉 一个 很多 更多的 喜欢 相信 你 如果 你 告诉 我 关于 这 陷阱 你是
- - [tuː; tə] [sprɪŋ] .
arrangin ' to spring .
- - 到 春天 .

“但是，如果你告诉我你正在策划的这个陷阱，我会更相信你。”

" [mæt] [toʊld] [haʊ] [mə'glɔri] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,
" Matt told how McGlory had run away from the pocket ,
" 马特 讲述 如何 麦格洛里 有 跑步 离开 从 这 口袋 ,

“马特讲述了麦格洛里是如何从口袋区逃脱的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and how Grattan and Pardo had followed him .
和 如何 格拉坦 和 帕尔多 有 随后 他 .

以及格拉坦和帕尔多是如何跟随他的。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]
He finished by describing the manner in which Grattan and Pardo were to
他 完成的 经过 描述 这 方式 在 哪个 格拉坦 和 帕尔多 是 到
[biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
be lured into the vicinity of the blue automobile and captured .
是 诱饵 进入 这 附近 的 这 蓝色的 汽车 和 捕获 .

最后，他描述了如何引诱格拉坦和帕尔多到蓝色汽车附近并将其抓获。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .
" That sounds like a play of Motor Matt's , right enough , " said Gridly .
" 那 声音 喜欢 一个 玩 的 发动机 马特的 , 正确的 足够的 , " 说 - .

“听起来很像摩托马特的剧本，没错，”格里德利说道。

" ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [wɜːrk] , " [ə'naʊnst] [bæŋks] .
" Anyhow , I don't think it'll work , " announced Banks .
" 无论如何 , 我 不 思考 它将 工作 , " 宣布 银行 .

“总之，我觉得这行不通，”班克斯宣布道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [mæt] .
" Why not ? " asked Matt .
" 为什么 不是 ? " 问 马特 .

“为什么不行呢？”马特问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][ɑːr; ər] [fɑːlɜɪn] - [ðə; ði][kɑːr] ; [æn; ən] - , [ɪf] [ðeɪ]
" You can't be sure Grattan and Pardo are follerin ' the car ; an ' , if they
" 你 不能 是 当然 格拉坦 和 帕尔多 是 卵泡素 - 这 车 ; 一个 - , 如果 他们
[ɑːr; ər] [fɑːlɜɪn] - ,
are follerin ' ,
是 卵泡素 - ,

“你不能确定格拉坦和帕尔多是否在跟踪这辆车；而且，如果他们真的在跟踪，

['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] . "
maybe they've got off the track . "
或许 他们有 得到 离开 这 追踪 . "

也许他们偏离了轨道。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [ðoʊ] [slaɪt] , [ɑːr; ər]
" That's possible , of course ; but the chances for success , though slight , are
" 那就是 可能的 , 的 课程 ; 但 这 机会 为了 成功 , 尽管 轻微 , 是
[wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
worth waiting and working for ,
值得 等待 和 在职的 为了 ,

“当然，这并非不可能；但成功的机会虽然渺茫，却值得等待和努力。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't **you** **think** **?**
不 你 思考 ?

你不觉得吗?

[ɪf] [ðə; ði][plæn] [feɪlz] , [wiːl] [biː; bi] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [taɪm] . "
If **the** **plan** **fails** **,** **we'll** **be** **out** **nothing** **but** **our** **time** **.** **"**
如果 这 计划 失败 , 出色地 是 出去 没有什么 但 我们的 时间 . "

如果计划失败，我们只会损失时间而已。

" [tuː] [bɔɪz] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
" **Two** **boys** **,** **a** **farmer** **,**
" 二 男孩们 , 一个 农民 ,

“两个男孩，一个农民，

[æn; ən] - [ə; eɪ][dɔːg] [eint] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
an **'** **a** **dog** **ain't** **enough** **to** **make** **the** **play** **if** **it** **should** **come** **to** **a**
一个 - 一个 狗 不是 足够的 到 制作 这 玩 如果 它 应该 来 到 一个
['ʃoʊdaʊn] ,
showdown **,**
摊牌 ,

如果真的到了决战时刻，光靠一条狗是赢不了的。

" [dɪ'klerd] [bæŋks] .
" **declared** **Banks** **.**
" 声明 银行 .

银行宣布。

" - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
" **Gridly** **and** **I** **will** **be** **in** **on** **it** **,** **I** **guess** **.**
" - 和 我 将要 是 在 在 它 , 我 猜测 .

“我想我和格里德利都会参与其中。”

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
I'll **take** **this** **machine** **up** **the** **road** **and** **tuck** **it** **away** **in** **the** **bushes** **,**
患病的 拿 这 机器 向上 这 路 和 塞进 它 离开 在 这 灌木丛 ,

我会把这台机器搬到路边，藏到灌木丛里。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] ,
then **I'll** **come** **back** **,**
然后 患病的 来 后退 ,

那我之后会回来的。

[æn; ən] - - [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
an **'** **Gridly** **an** **'** **I** **will** **crowd** **into** **the** **tonneau** **with** **the** **rest** **of** **you** **.**
一个 - - 一个 - 我 将要 人群 进入 这 货箱盖 和 这 休息 的 你 .

我和格里德利会和你们其他人一起挤进后车厢里。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɜːrks] , [aɪl] [biː; bi] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [aɪm]['ɑːrtɚ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt]
If **the** **game** **works** **,** **I'll** **be** **capturin** **'** **one** **of** **the** **men** **I'm** **arter** **;** **if** **it** **don't**
如果 这 游戏 作品 , 患病的 是 - - 一 的 这 男人 我是 动脉 ; 如果 它 不
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

如果游戏成功，我就能抓住我盯上的人之一；如果失败了，

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
then **,** **as** **you** **say** **,** **all** **we'll** **be** **out** **is** **a** **little** **time** **.**
然后 , 作为 你 说 , 全部 出色地 是 出去 是 一个 小的 时间 .

如您所说，我们只会耽误一点时间。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	back	in	a	minute	.
患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

[pʊl] [ðə; ði][kræŋk] , - .

Pull	the	crank	,	Gridly	.
拉	这	曲柄	,	-	.

拉动曲柄，格里德利。

" [ðə; ði] ['roʊdstər] [flæʃt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

"	The	roadster	flashed	up	the	road	,
"	这	敞篷跑车	闪光灯	向上	这	路	,

那辆敞篷跑车飞驰而来，

[ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [bæŋks] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	Matt	could	see	Banks	forcing	the	machine	into	the	bushes	at	the	roadside	.
和	马特	可以	看	银行	强制	这	机器	进入	这	灌木丛	在	这	路边	.

马特看到班克斯正强迫机器驶入路边的灌木丛。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

In	a	little	while	the	sheriff	was	back	at	the	touring	car	.
在	一个	小的	尽管	这	警长	曾是	后退	在	这	巡演	车	.

过了一会儿，警长就回到了巡游车旁。

" [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	back	part	of	that	machine	will	be	a	little	crowded	,	"	said	he	,
"	这	后退	部分	的	那	机器	将要	是	一个	小的	挤	,	"	说	他	,

“那台机器的后半部分会有点拥挤，”他说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [juːv] [leɪd] [aʊt] , ['moʊtər] [mæt] . "

"	but	we'll	have	to	stand	it	if	we	make	the	play	you've	laid	out	,	Motor	Matt	.	"
"	但	出色地	有	到	站立	它	如果	我们	制作	这	玩	你已经	铺设	出去	,	发动机	马特	.	"

“但如果我们按照你制定的计划执行，我们就必须承受这一切，马特。”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [get]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] , " [səˈdʒestɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [liːv] ['bɔgz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	Suppose	you	and	Gridly	get	into	the	tonneau	,	"	suggested	Matt	,	"	and	leave	Boggs	,	and	me	,
"	认为	你	和	-	得到	进入	这	货箱盖	,	"	建议	马特	,	"	和	离开	博格斯	,	和	我	,

“假设你和格里德利钻进货厢，”马特建议道，“把博格斯和我留下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ?

and	the	dog	to	hide	in	the	bushes	at	the	edge	of	the	marsh	?
和	这	狗	到	隐藏	在	这	灌木丛	在	这	边缘	的	这	沼泽	?

让狗躲在沼泽边缘的灌木丛里?

[wiːl] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,

We'll	be	close	enough	to	help	if	anything	happens	,
出色地	是	关闭	足够的	到	帮助	如果	任何事物	发生	,

我们离得足够近，如果发生什么事，我们能帮上忙。

[ænd; ənd][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	won't	interfere	with	you	if	you	should	have	to	work	in	a	hurry	.
和	惯于	干扰	和	你	如果	你	应该	有	到	工作	在	一个	匆忙	.

即使您需要赶时间工作，也不会妨碍您。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][maɪnd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz]
There remained in the sheriff's mind a lingering suspicion that this idea was
那里 剩余 在 这 警长的 头脑 一个 挥之不去的 怀疑 那 这 主意 曾是
[lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌlˈtɪriər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,
launched with some ulterior purpose in view ,
发射 和 一些 后方 目的 在 看法 ,

警长心中始终萦绕着一种怀疑，认为这个想法背后另有图谋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː]['moʊtər] ['mætz] [feɪs] [di'speld] [ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [θɔːt] .
but a look into Motor Matt's face dispelled the unworthy thought .
但 一个 看 进入 发动机 马特的 脸 驱散 这 不配 想法 .

但看到 Motor Matt 的脸，这种不光彩的想法就烟消云散了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , " [sed] [bæŋks] .
" That's a good suggestion , " said Banks .
" 那就是 一个 好的 建议 , " 说 银行 .

“这是一个很好的建议，”班克斯说道。

" [get] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - . "
" Get in here with me , Gridly . "
" 得到 在 这里 和 我 , - . "

“跟我进来，格里德利。”

" [juːd] ['betər] [tɜːrn][ðə; ði][kɑːr] [əˈraʊnd] , [dʒoʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" You'd better turn the car around , Joe , " went on Matt ,
" 你会 更好的 转动 这 车 大约 , 乔 , " 去 在 马特 ,

“乔，你最好把车掉头，”马特继续说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
as soon as the officers were in the car .
作为 很快 作为 这 警官 是 在 这 车 .

警员们一上车就.....

[məˈglɔri] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
McGlory started the engine and threw on the reverse ,
麦格洛里 开始 这 引擎 和 扔 在 这 撤销 ,

麦格洛里发动了引擎，然后挂上了倒挡。

['bækɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [kɑːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
backing the blue car until he had it headed the other way .
后盾 这 蓝色的 车 直到 他 有 它 标题 这 其他 方式 .

他把那辆蓝色汽车倒车，直到它朝另一个方向驶去。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [bæŋks] .
" Now we're ready for whatever's to come , " said Banks .
" 现在 是 准备好 为了 不管是什么 到 来 , " 说 银行 .

“现在我们已经准备好迎接未来的一切了，”班克斯说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [kwɪk] , ['iːðər] , " ['sʌplɪmentɪd] - .
" And it can't come too quick , either , " supplemented Gridly .
" 和 它 不能 来 也 快的 , 任何一个 , " 补充 - .

“而且也不能来得太快，”格里德利补充道。

[mæt] , ['bɔgz] ,
Matt , Boggs ,
马特 , 博格斯 ,

马特、博格斯、

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz]

and	the	dog	retired	to	the	edge	of	the	marsh	and	made	themselves
和	这	狗	退休	到	这	边缘	的	这	沼泽	和	制成	他们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

comfortable	among	the	bushes	.
舒服的	之中	这	灌木丛	.

于是，狗退到了沼泽边缘，在灌木丛中安顿了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]

The	king	of	the	motor	boys	was	well	pleased	with	the	way	the	encounter
这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	出色地	高兴	和	这	方式	这	遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] .

with	the	sheriff	had	turned	out	.
和	这	警长	有	转向	出去	.

汽车帮老大对与警长的这次遭遇的结果非常满意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

There	had	been	,	for	a	few	moments	,	the	promise	of	a	serious
那里	有	到过	,	为了	一个	很少	时刻	,	这	承诺	的	一个	严肃的

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

complication	,
并发症	,

刚才那一瞬间，似乎出现了严重的并发症。

[bʌt; bət][bæŋks][hæd; həd] [pruːvd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri]

but	Banks	had	proved	reasonable	and	there	was	nothing	more	to	worry
但	银行	有	已证实	合理的	和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	担心

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但班克斯表现得通情达理，没什么好担心的了。

['mætz] [hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðæt] [wʌz; wəz]

Matt's	hope	now	was	that	Grattan	and	Pardo	would	fall	into	the	trap	that	was
马特的	希望	现在	曾是	那	格拉坦	和	帕尔多	会	落下	进入	这	陷阱	那	曾是

[leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

laid	for	them	.
铺设	为了	他们	.

马特现在希望格拉坦和帕尔多会落入为他们设下的陷阱。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['grætən] [wʊd] [biː; bi]

If	they	did	,	the	motor	boys	'	account	with	the	unscrupulous	Grattan	would	be
如果	他们	做过	,	这	发动机	男孩们	-	帐户	和	这	无良的	格拉坦	会	是

['setld] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

settled	for	all	time	.
定居	为了	全部	时间	.

如果他们真的这么做了，那么汽车修理工与无良格拉坦之间的恩怨就彻底解决了。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'grets] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mændərɪn] ,

They	would	always	have	some	regrets	on	account	of	the	poor	old	mandarin	,
他们	会	总是	有	一些	遗憾	在	帐户	的	这	贫穷的	老的	普通话	,

他们总会因为那位可怜的老官员而感到遗憾。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sæm] ['wɪŋz] [flaɪt] ,

but	after	they	had	looked	carefully	over	the	course	of	Sam	Wing's	flight	,
但	后	他们	有	看起来	小心	超过	这	课程	的	山姆	翅膀	航班	,

但在他们仔细查看了山姆·温的飞行过程之后，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [tsæn][tiː] .

they	would	have	done	everything	possible	to	help	Tsan	Ti	.
他们	会	有	完毕	一切	可能的	到	帮助	赞	ti	.

他们一定会尽一切可能帮助Tsan Ti。

" [baɪ] [gʌm] , " [riˈmɑːkt] ['bɔgz] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,
" By gum , " remarked Boggs , while he and Matt were waiting ,
" 经过 胶 , " 评论 博格斯 , 尽管 他 和 马特 是 等待 ,

“我的天哪，”博格斯和马特在等待的时候说道。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [juː] [wʌz; wəz]['moʊtər] [mæt] ! "
" I never knowed yew was Motor Matt ! "
" 我 绝不 已知 紫杉 曾是 发动机 马特 ! "

“我以前从不知道你就是‘汽车马特’！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [səˈpoʊz] [juːd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] , ['mɪstər] . ['bɔgz] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" I didn't suppose you'd ever heard of Motor Matt , Mr . Boggs , " answered the
" 我 没有 认为 你会 曾经 听到 的 发动机 马特 , 先生 . 博格斯 , " 回答 这
[jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
young motorist .
年轻的 驾车者 .

“我以为您从未听说过‘汽车马特’，博格斯先生，”年轻的司机回答道。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdənˌvɪl] ['peɪpər] ,
" I take a Gardenville paper ,
" 我 拿 一个 花园城 纸 ,

我拿了一份加登维尔的报纸，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] .
and that had a lot to say about what yew been doin ' down to Catskill .
和 那 有 一个 很多 到 说 关于 什么 紫杉 到过 做 - 向下 到 卡茨基尔 .

这说明了很多关于你在卡茨基尔山一带所做的事情。

- ['gɪv(ə)n] [θɪŋz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
Yew've given things quite a stirrin ' up in that town .
- 给定 事物 相当 一个 搅拌 - 向上 在 那 镇 .

你在那座镇上引起了不小的轰动。

[ɪz] [ðæt] [fæt] [tʃɪŋk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃɪni] [tuː; tə] [get] [hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] ? "
Is that fat chink the one that come from Chiny to get holt of the idol's eye ? "
是 那 胖的 裂缝 这 一 那 来 从 下流的 到 得到 霍尔特 的 这 偶像的 眼睛 ? "

那个胖中国人是不是从中国来偷偶像眼睛的?

" ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] . "
" He's the one . "
" 他是 这 一 . "

“就是他。”

" [wel] , [aɪm] - ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] !
" Well , I'm s'prised ; I am , for a fact !
" 出色地 , 我是 - ; 我 是 , 为了 一个 事实 !

“嗯，我感到很自豪；的确如此！”

[dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [raɪt] [ɑːn][maɪ][fɑːrm] !
Jest to think all this took place right on my farm !
笑话 到 思考 全部 这 采取 地方 正确的 在 我的 农场 !

难以置信，这一切竟然就发生在我家农场里！

['dʒoʊzi] - [wəʊnt] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] — — "
Josi ' won't hardly know what to think , and the — — "
乔西 - 惯于 几乎 知道 什么 到 思考 , 和 这 — — "

乔西几乎不知道该怎么想，而且——”

" ['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər] , [pɑːd] ! " [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [məˈglɔri] .
" Quiet in there , pard ! " came the low voice of McGlory .
" 安静的 在 那里 , 帕尔德 ! " 来了 这 低的 嗓音 的 麦格洛里 .

“安静点，伙计！”麦格洛里低声说道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
" They're coming . "
" 它们是 未来 . "

“他们来了。”

" ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" Grattan and Pardo ? " returned Matt .
" 格拉坦 和 帕尔多 ? " 返回 马特 .

“格拉坦和帕尔多？”马特问道。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .
" Sure , and they walk as though they were tired .
" 当然 , 和 他们 走 作为 尽管 他们 是 疲劳的 .

“当然，而且他们走路的样子好像很累。”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['rʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [aɪ][dəunt] [siː] - [ɪm] .
Now I've got to rustle around and pretend to be so busy I don't see ' em .
现在 我已经 得到 到 沙沙 大约 和 假装 到 是 所以 忙碌的 我 不 看 - 呃 .

现在我得四处乱窜，假装忙得没看见他们。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rentʃ] .
" The cowboy opened the hood and fell to tinkering with the wrench .
" 这 牛仔 打开 这 兜帽 和 跌倒 到 修修补补 和 这 扳手 .

牛仔打开引擎盖，开始摆弄扳手。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
All was quiet in the tonneau ,
全部 曾是 安静的 在 这 货箱盖 ,

车厢里一片寂静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][ɪn] [ðæt] [bluː] [kɑːr]
but there was a load of danger for Grattan and Pardo in that blue car
[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
had they but known it !
有 他们 但 已知 它 !

但格拉坦和帕尔多如果知道的话，那辆蓝色汽车里充满了危险！

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Peering from the bushes ,
窥视 从 这 灌木丛 ,

从灌木丛中向外窥视，

[mæt] [ænd; ənd] ['bɔgz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Matt and Boggs saw the two men come swiftly and silently along the road .
马特 和 博格斯 锯 这 二 男人 来 迅速地 和 默默 沿着 这 路 .

马特和博格斯看到那两个人沿着路迅速而安静地走过来。

[mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] [nəːvs] , [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
McGlory , with steady nerves , kept at his work .
麦格洛里 , 和 稳定的 神经 , 保留 在 他的 工作 .

麦格洛里镇定自若地继续工作。

['pɑːrdoʊ] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
Pardo crept up behind the cowboy and caught him suddenly about the shoulders
帕尔多 悄悄地爬向上 在后面 这 牛仔 和 捕捉 他 突然 关于 这 肩膀
.
:
.

帕尔多悄悄走到牛仔身后，突然抓住他的肩膀。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [buːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ! " [ɪg'zʌltid] ['pɑːrdoʊ] ,

"	I	guess	that	puts	the	boot	on	the	other	leg	!	"	exulted	Pardo	,
"	我	猜测	那	放置	这	启动	在	这	其他	腿	!	"	欣喜若狂	帕尔多	,

“看来这下风水轮流转了！”帕尔多得意地说。

['drɔːɪŋ] [mə'glɔri] ['rʌfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

drawing	McGlory	roughly	away	from	the	machine	.
绘画	麦格洛里	大致	离开	从	这	机器	.

粗暴地把麦格洛里从机器旁拉开。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [lɑːfs] [læst] , " [kraɪd] ['grætən] , " [lɑːfs] [best] .

"	The	fellow	that	laughs	last	,	"	cried	Grattan	,	"	laughs	best	.
"	这	同伴	那	笑声	最后的	,	"	哭	格拉坦	,	"	笑声	最好的	.

“笑到最后的人才笑得最好，”格拉坦喊道。

[juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'glɔri] ,

You've	given	us	a	good	hard	run	of	it	,	McGlory	,
你已经	给定	我们	一个	好的	难的	跑步	的	它	,	麦格洛里	,

麦格洛里，你给我们制造了不少麻烦。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [kɑːr] .

but	we	just	had	to	have	this	car	.
但	我们	只是	有	到	有	这	车	.

但我们就是想要这辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrdoʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

It	means	everything	to	Pardo	and	me	.
它	方法	一切	到	帕尔多	和	我	.

这对帕尔多和我来说意义非凡。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What's	the	trouble	with	it	?	"
是什么	这	麻烦	和	它	?	"

它有什么问题?

" [luːs] [bɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['sʌlənnəs] .

"	Loose	burr	,	"	answered	the	cowboy	,	with	feigned	sullenness	.
"	松动的	刺果	,	"	回答	这	牛仔	,	和	假装	阴郁	.

“松散的毛刺，”牛仔装出一副闷闷不乐的样子回答道。

" [its] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

"	It's	been	bothering	me	ever	since	I	left	the	pocket	.
"	它是	到过	烦人	我	曾经	自从	我	左边	这	口袋	.

“自从我离开那个口袋后，这件事就一直困扰着我。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] . "

If	it	hadn't	been	for	that	,	you'd	never	have	caught	me	.	"
如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	你会	绝不	有	捕捉	我	.	"

如果不是因为这件事，你永远也抓不到我。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [sed] ['grætən] .

"	Probably	not	,	"	said	Grattan	.
"	大概	不是	,	"	说	格拉坦	.

“可能不会，”格拉坦说。

" [smɔːl] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [liːd] [tuː; tə] [bɪg] [rɪ'zʌlts] .

"	Small	things	sometimes	lead	to	big	results	.
"	小的	事物	有时	带领	到	大的	结果	.

“小事有时也能带来大结果。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [luːs] [bɜːr] [ænd; ənd] [aɪl] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Show	me	the	loose	burr	and	I'll	tighten	it	.
展示	我	这	松动的	刺果	和	患病的	拧紧	它	.

把松动的毛刺给我看看，我把它拧紧。

['æftər] [ðæt] , [mə'glɔri] , [wi:l] [bɪd][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ði:z]
After that , McGlory , we'll bid you an affectionate farewell and show these
后 那 , 麦格洛里 , 出色地 出价 你 一个 亲热 告别 和 展示 这些
['maʊntnz] ['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] . "
mountains our heels . "
山脉 我们的 高跟鞋 . "

之后，麦格洛里，我们将向你深情告别，然后扬长而去，消失在这片山脉之中。

" [ðə; ði] [rentʃ] [aɪv] [gɑ:t] ['i:znt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑ:n] [mə'glɔri] .
" The wrench I've got isn't large enough , " went on McGlory .
" 这 扳手 我已经 得到 不是 大的 足够的 , " 去 在 麦格洛里 .

“我手里的扳手不够大，”麦格洛里继续说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] [bɑ:ks] .
" You'll have to get another out of the tool box .
" 你会 有 到 得到 其他 出去 的 这 工具 盒子 .

你得从工具箱里再拿出一个来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ru:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [pɑ:rt][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [θi:f] [tu:; tə][ðə; ði]
" This was a clever ruse on the cowboy's part to draw the thief to the
" 这 曾是 一个 聪明的 诡计 在 这 牛仔们 部分 到 画 这 贼 到 这
['fʊtˌbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] — ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hændɪli] [fɔ:r; fər] [bæŋks] [ænd; ənd] - .
footboard of the car — placing him handily for Banks and Gridly .
踏板 的 这 车 — 放置 他 方便地 为了 银行 和 - .

“这是牛仔耍的一个巧妙计谋，目的是把小偷引到汽车的脚踏板上——这样班克斯和格里德利就能轻松地抓住他了。”

[ðə; ði] [tu:l] [bɑ:ks][wʌz; wəz]['oʊpən] .
The tool box was open .
这 工具 盒子 曾是 打开 .

工具箱是打开的。

['grætən] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ,
Grattan , entirely unsuspicious ,
格拉坦 , 完全 不带怀疑的 ,

格拉坦，完全没有怀疑，

[went] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə][get][ðə; ði] [rentʃ] .
went back around the side of the car and stooped over to get the wrench .
去 后退 大约 这 边 的 这 车 和 弯腰 超过 到 得到 这 扳手 .

他绕到车旁，弯腰去拿扳手。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][bæŋks][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The next moment Banks had thrown himself on top of him ,
这 下一个 片刻 银行 有 抛掷 他自己 在 顶部 的 他 ,

下一刻，班克斯就扑到了他身上。

- [hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [mə'glɔri] [hæd; həd] [wɜ:rl] [ɑ:n]
Gridly had dropped out the other side of the car , McGlory had whirled on
- 有 掉落 出去 这 其他 边 的 这 车 , 麦格洛里 有 旋转 在
['pɑ:rdoʊ] ,
Pardo ,
帕尔多 ,

格里德利从车子的另一侧掉了下去，麦格洛里猛地扑向帕尔多。

[ænd; ənd] [mæt] , ['bɔgz] , [ænd; ənd] [ti:ʒ] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and Matt , Boggs , and Tige were rushing out of the bushes .
和 马特 , 博格斯 , 和 虎 是 匆忙 出去 的 这 灌木丛 .

马特、博格斯和泰格从灌木丛中冲了出来。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] ,
The trap had been sprung ,
这 陷阱 有 到过 弹簧 ,

陷阱已经启动。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] ['niːðər] ['grætən] [nɔːr]['pɑːrdoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns]

and	sprung	so	neatly	that	neither	Grattan	nor	Pardo	had	the	slightest	chance
和	弹簧	所以	整齐地	那	两者都不	格拉坦	也不	帕尔多	有	这	丝毫	机会

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər]['faiˌaːrmz] .

of	getting	out	of	it	or	of	using	their	firearms	.
的	获得	出去	的	它	或者	的	使用	他们的	枪支	.

弹簧弹射得如此巧妙，以至于格拉坦和帕尔多都没有丝毫机会逃脱或使用他们的枪支。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrm] .

BACK	TO	THE	FARM	.
后退	到	这	农场	.

回到农场。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [wʌz; wəz]['oʊvər]

The	skirmish	—	for	it	amounted	to	little	more	than	that	—	was	over
这	小规模冲突	—	为了	它	金额	到	小的	更多的	比	那	—	曾是	超过

[wɪð; wɪθ][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

with	in	short	order	.
和	在	短的	命令	.

这场小规模冲突——因为它实际上只是一场小规模冲突——很快就结束了。

['grætən] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd] ['staʊtli] , [bʌt; bət] ['bɔgz] [went] [tuː; tə][bæŋks] - [ə'sɪstəns] , [waɪl]

Grattan	resisted	stoutly	,	but	Boggs	went	to	Banks	'	assistance	,	while
格拉坦	抵抗	坚定地	,	但	博格斯	去	到	银行	-	协助	,	尽管

[mæt] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] - .

Matt	and	Gridly	went	to	McGlory's	.
马特	和	-	去	到	-	.

格拉坦坚决抵抗，但博格斯去帮助班克斯，而马特和格里德利则去了麦格洛里家。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	almost	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
在	几乎	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

几乎在讲述这个故事所需的时间内，

['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd]

handcuffs	were	snapped	on	the	wrists	of	the	prisoners	and	they	were	loaded
手铐	是	啪啪	在	这	手腕	的	这	囚犯	和	他们	是	已加载

['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

into	the	tonneau	with	the	two	officers	.
进入	这	货箱盖	和	这	二	警官	.

囚犯们被戴上手铐，然后和两名警官一起被塞进货车车厢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [griːst] ['laɪtnɪŋ] , ['moʊtər] [mæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]

"	It	worked	as	slick	as	greased	lightning	,	Motor	Matt	!	"	cried	the	delighted
"	它	工作	作为	光滑	作为	涂油	闪电	,	发动机	马特	!	"	哭	这	高兴极了

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

“它运转得像抹了油的闪电一样顺畅，马特警长！”欣喜若狂的警长喊道。

" [ðoʊz] [tuː] [krʊks] ['nevər] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Those	two	crooks	never	suspected	a	thing	!
"	那些	二	骗子	绝不	怀疑	一个	事物	!

“那两个骗子一点儿也没怀疑过！”

" ['pɑːrdoʊ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪtər] .

"	Pardo	was	exceedingly	bitter	.
"	帕尔多	曾是	非常	苦的	.

帕尔多非常愤恨。

" [naʊ] , [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [plænz][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['grætən] !

"	Now	,	see	what	your	confounded	plans	have	done	for	me	,	Grattan	!
"	现在	,	看	什么	你的	令人困惑	计划	有	完毕	为了	我	,	格拉坦	!

“现在，看看你那些愚蠢的计划给我带来了什么，格拉坦！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	cried	angrily	.
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['evər] [taɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	was	a	fool	to	ever	tie	up	with	you	.
"	我	曾是	一个	傻子	到	曾经	领带	向上	和	你	.

“我真是个傻瓜，竟然和你在一起。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [ɪf] [wiːd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['grætən] ['kuːlli] " [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['ruːbi] ,

"	If	we'd	been	successful	,	"	returned	Grattan	coolly	"	and	secured	the	ruby	,
"	如果	我们会	到过	成功的	,	"	返回	格拉坦	冷静地	"	和	安全	这	红宝石	,

“如果我们成功了，”格拉坦冷冷地回答，“得到了那颗红宝石，

[juːd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

you'd	have	talked	the	other	way	.
你会	有	谈话	这	其他	方式	.

你本来会说完全不同的话。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [nɜːrv] , ['pɑːrdoʊ] ?

Where's	your	nerve	,	Pardo	?
在哪里?	你的	神经	,	帕尔多	?

帕尔多，你哪来的胆子?

" ['pɑːrdoʊ] , [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] , [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər]

"	Pardo	,	still	dazed	by	the	suddenness	of	the	capture	,	sank	back	into	the	corner
"	帕尔多	,	仍然	茫然	经过	这	突然	的	这	捕获	,	沉没	后退	进入	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

of	the	tonneau	,
的	这	货箱盖	,

帕尔多仍未从被捕的突然性情中缓过神来，颓然地缩回了篷布的角落里。

['mʌtərɪŋ] .

muttering	.
喃喃自语	.

喃喃自语。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['moʊtər][mæt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['grætən] ,

"	This	is	your	work	,	is	it	,	Motor	Matt	?	"	inquired	Grattan	,
"	这	是	你的	工作	,	是	它	,	发动机	马特	?	"	询问	格拉坦	,

“这是你的作品，对吧，摩托马特？”格拉坦问道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

leaning	over	the	side	of	the	car	and	fixing	his	gaze	on	the	young	motorist	.
倾斜	超过	这	边	的	这	车	和	定影	他的	目光	在	这	年轻的	驾车者	.

他探身越过车边，目光紧紧盯着年轻的驾驶员。

" [aɪ] [helpt] [plæn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mæt] .
" I helped plan it , " said Matt .
" 我 帮助 计划 它 , " 说 马特 .

“我参与了策划，”马特说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] , " [spoʊk] [ʌp] [məˈglɔri] .
" He was the whole works , " spoke up McGlory .
" 他 曾是 这 所有的 作品 , " 辐 向上 麦格洛里 .

“他简直完美无缺，”麦格洛里说道。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
" Maybe it wasn't quite so clever as the way you played it on me and
" 或许 它 不是 相当 所以 聪明的 作为 这 方式 你 玩 它 在 我 和
[tsæn][tiː] ,
Tsan Ti ,
赞 ti ,

“也许它不像你耍我和Tsan Ti那样高明，”

[ˈgrætən] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [grɪn] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [wɜːrdz] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] ['itl] [duː]
Grattan , " and a tantalizing grin accompanied the words ; " but I reckon it'll do
格拉坦 , " 和 一个 诱人的 咧嘴笑 伴随 这 字 ; " 但 我 估计 它将 做
. "
: "
. "

格拉坦说着，脸上带着一丝诱人的笑容；“但我认为这样就行了。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˈmoʊtər] [mæt] , " [dɪˈklerd] [ˈgrætən] ,
" The more I see and learn about Motor Matt , " declared Grattan ,
" 这 更多的 我 看 和 学习 关于 发动机 马特 , " 声明 格拉坦 ,

“我对Motor Matt了解越多，”格拉坦说道，“

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbɪlətiz] .
" the more I admire his shining abilities .
" 这 更多的 我 钦佩 他的 灼灼 能力 .

我越是钦佩他卓越的才能。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
He's a wonder .
他是 一个 想知道 .

他真是个奇才。

[wiːv] [mætʃt] [wɪts] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
We've matched wits several times , and he's always had a shade the best of
我们已经 匹配 智慧 一些 时代 , 和 他是 总是 有 一个 阴影 这 最好的 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我们曾多次斗智斗勇，他总是略胜一筹。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈkwestʃən] , [maɪ] [læd] ? "
Will you answer a civil question , my lad ? "
将要 你 回答 一个 民用 问题 , 我的 小伙子 ? "

孩子，你愿意回答一个文明的问题吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][tsæn][tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːbi] ? "
" Where's Tsan Ti and the ruby ? "
" 在哪里? 赞 ti 和 这 红宝石 ? "

“赞蒂和红宝石在哪儿？”

" [tsæn][tiː][ænd; ənd] ['bʌns] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [hɪr] , [bʌt; bət] — — "

"	Tsan	Ti	and	Bunce	are	at	a	farm	near	here	,	but	—	—	"
"	赞	ti	和	邦斯	是	在	一个	农场	靠近	这里	,	但	—	—	"

“赞蒂和邦斯在附近的一个农场，但是——”

" [soʊ] [ðæt] [oʊld]['ɪdiət][hæz; həz][gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][net] , [tuː] ! "

"	So	that	old	idiot	has	got	tangled	in	the	net	,	too	!	"
"	所以	那	老的	笨蛋	有	得到	纠缠不清	在	这	网	,	也	!	"

“原来那个老傻瓜也掉进网里了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːbi] , " ['fɪnɪʃt] [mæt] , " [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . "

"	But	the	ruby	,	"	finished	Matt	,	"	has	been	lost	.	"
"	但	这	红宝石	,	"	完成的	马特	,	"	有	到过	丢失的	.	"

“但是那颗红宝石，”马特说完，“已经遗失了。”

" [lɔːst] ?

"	Lost	?
"	丢失的	?

“丢失的?

" ['grætən] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Grattan	showed	considerable	excitement	.
"	格拉坦	显示	大量	激动	.

格拉坦表现出了极大的兴奋。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] ? "

"	How	was	it	lost	?	"
"	如何	曾是	它	丢失的	?	"

它是怎么丢失的?

" [sæm] [wɪŋ] [stoʊl] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][tsæn][tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf][æt; ət]

"	Sam	Wing	stole	the	ruby	from	Tsan	Ti	,	on	the	train	,	and	jumped	off	at
"	山姆	翼	偷窃	这	红宝石	从	赞	ti	,	在	这	火车	,	和	跳了起来	离开	在

['gɑːrdənˌvɪl] .

Gardenville	.
花园城	.

“山姆·温在火车上从赞蒂那里偷走了红宝石，然后在花园镇跳车逃走了。”

[ðə; ði]['mændərɪn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] .

The	mandarin	discovered	his	loss	in	time	to	leave	the	train	at	the	same	station	.
这	普通话	发现	他的	损失	在	时间	到	离开	这	火车	在	这	相同的	车站	.

"

"

"

这位官员及时发现自己丢了车，得以在同一车站下了车。

" [oʊ] , ['θʌndər] !

"	Oh	,	thunder	!
"	哦	,	雷	!

“哦，打雷了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['grætən] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	exclaimed	Grattan	disgustedly	.
"	惊呼	格拉坦	厌恶地	.

“格拉坦厌恶地喊道。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [tsæn][tiː] ['fɑːloʊd] [sæm] [wɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːrdənˌvɪl] ! "

"	So	that	was	why	Tsan	Ti	followed	Sam	Wing	out	of	Gardenville	!	"
"	所以	那	曾是	为什么	赞	ti	随后	山姆	翼	出去	的	花园城	!	"

“原来这就是Tsan Ti跟随Sam Wing离开Gardenville的原因啊！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['mændərɪn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	And	you	thought	the	mandarin	was	afraid	of	you	,
"	和	你	想法	这	普通话	曾是	害怕的	的	你	,

你以为大臣怕你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɑːt] - ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪlz] , " [dɪ'raɪdɪd]

and	that	that	was	his	reason	for	hot	-	footing	it	into	the	hills	,	"	derided
和	那	那	曾是	他的	原因	为了	热的	-	立足点	它	进入	这	丘陵	,	"	嘲笑

['pɑːrdoʊ] .

Pardo	.
帕尔多	.

“这就是他匆匆逃进山里的原因,”帕尔多嘲讽道。

" [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ruːbi] [lɔːst] ? " [went] [ɑːn] ['grætən] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Where	and	how	was	the	ruby	lost	?	"	went	on	Grattan	,	paying	no	attention
"	在哪里	和	如何	曾是	这	红宝石	丢失的	?	"	去	在	格拉坦	,	付费	不	注意力

[tuː; tə]['pɑːrdoʊ] .

to	Pardo	.
到	帕尔多	.

“红宝石是在哪里、怎么丢失的?”格拉坦继续问道,完全无视帕尔多。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɑːrtn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed] [mæt] ,

"	I	started	out	with	Martin	to	look	for	this	automobile	,	"	said	Matt	,
"	我	开始	出去	和	马丁	到	看	为了	这	汽车	,	"	说	马特	,

“我一开始是和马丁一起寻找这辆车的,”马特说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [sæm] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənˌvɪl] [roʊd] .

"	and	we	found	Sam	Wing	at	the	watering	place	on	the	Gardenville	road	.
"	和	我们	成立	山姆	翼	在	这	浇水	地方	在	这	花园城	路	.

“我们在加登维尔路的水源地找到了萨姆·温。”

[mə'glɔri] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

McGlory	and	I	followed	him	,
麦格洛里	和	我	随后	他	,

我和麦格洛里跟着他走了。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] [gɑːt][lɔːst][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ə'loʊn] .

but	my	chum	got	lost	and	I	was	left	to	keep	up	the	chase	alone	.
但	我的	密友	得到	丢失的	和	我	曾是	左边	到	保持	向上	这	追赶	独自的	.

但是我的伙伴迷路了,只剩下我一个人继续追赶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [sæm] [wɪŋ] [led][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ruːbi][wʌz; wəz][lɔːst] .

It	was	somewhere	along	the	course	Sam	Wing	led	me	that	the	ruby	was	lost	.
它	曾是	某处	沿着	这	课程	山姆	翼	引领	我	那	这	红宝石	曾是	丢失的	.

"

"
"

就在萨姆·温带我走的某个地方,那颗红宝石遗失了。

" [sæm] [wɪŋ] [ɪz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] ! "

"	Sam	Wing	is	fooling	you	!	"
"	山姆	翼	是	愚弄	你	!	"

“山姆·温在骗你!”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['grætən] . "

"	I	think	he's	telling	the	truth	,	Grattan	.	"
"	我	思考	他是	讲述	这	真相	,	格拉坦	.	"

“我认为他说的是实话,格拉坦。”

" [bɑːʃ] !

"	Bosh	!
"	博世	!

“Bosh!

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['ruːbi] [ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lɔːst]

The	chink	has	hidden	the	ruby	and	is	trying	to	make	you	believe	he	lost
这	裂缝	有	隐	这	红宝石	和	是	尝试	到	制作	你	相信	他	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那个骗子把红宝石藏了起来，想让你相信他把红宝石弄丢了。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ['hiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	let	him	go	,	he'll	find	the	stone	and	get	away	with	it	.	"
如果	你	让	他	去	,	地狱	寻找	这	石头	和	得到	离开	和	它	.	"

如果你放他走，他会找到那块石头，然后逍遥法外。

" [waɪ] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [luːs] , [æn; ən] - [ðen] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? " [sə'dʒestɪd] [bæŋks] .

"	Why	not	turn	him	loose	,	an	'	then	follow	him	?	"	suggested	Banks	.
"	为什么	不是	转动	他	松动的	,	一个	-	然后	跟随	他	?	"	建议	银行	.

“为什么不放他走，然后跟踪他呢？”班克斯建议道。

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	shook	his	head	.
马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [sæm] [wɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I'm	positive	Sam	Wing	is	giving	the	straight	of	it	,	"	he	declared	.
"	我是	积极的	山姆	翼	是	给予	这	直的	的	它	,	"	他	声明	.

“我确信 Sam Wing 说的是实话，”他宣称。

" [wel] , " [læft] ['grætən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌndənəjt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , " [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Well	,	"	laughed	Grattan	,	but	with	an	undernote	of	regret	,	"	I	hope	he	is	.
"	出色地	,	"	笑了	格拉坦	,	但	和	一个	下划线	的	后悔	,	"	我	希望	他	是	.

“嗯，”格拉坦笑着说，但语气中带着一丝遗憾，“我希望他是。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ruːbi] [ðæt] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

If	I	can't	have	the	ruby	that	I've	worked	for	so	long	,
如果	我	不能	有	这	红宝石	那	我已经	工作	为了	所以	长的	,

如果我不能拥有我辛辛苦苦开发了这么久的 Ruby，

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	to	think	that	no	one	else	will	have	it	.
我是	高兴的	到	思考	那	不	一	别的	将要	有	它	.

想到其他人不会得这种病，我感到很欣慰。

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [baʊnd] [fɔːr; fər] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Where	are	we	bound	for	,	gentlemen	?
在哪里	是	我们	边界	为了	,	先生们	?

先生们，我们要去哪里?

" [ænd; ənd] ['grætən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bæŋks] [ænd; ənd] - .

"	and	Grattan	turned	to	Banks	and	Gridly	.
"	和	格拉坦	转向	到	银行	和	-	.

格拉坦转向班克斯和格里德利。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔgz] [fɑːrm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [bæŋks] [rɪ'plaɪd] , " [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	To	the	Boggs	farm	to	pick	up	the	sailor	,	"	Banks	replied	,	"	then	for	the
"	到	这	博格斯	农场	到	挑选	向上	这	水手	,	"	银行	回复	,	"	然后	为了	这

['kætˌskɪl] [dʒeɪl] . "

Catskill	jail	.	"
卡茨基尔	监狱	.	"

“去博格斯农场接那个水手，”班克斯回答说，“然后去卡茨基尔监狱。”

" ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] , " [əb'zɜ:rvd] ['grætən] .
" Very pleasant outlook , " observed Grattan .
" 非常 令人愉快的 前景 , " 观察到 格拉坦 .

“前景非常乐观，”格拉坦评论道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] , [mæt] ? " [æskt] - .
" Can you drive a motor car , Matt ? " asked Gridly .
" 能 你 驾驶 一个 发动机 车 , 马特 ? " 问 - .

“马特，你会开车吗？”格里德利问道。

" [kæn; kən][hi:; hi] ? " [ɪk'sploʊdɪd] [mə'glɔri] .
" Can he ? " exploded McGlory .
" 能 他 ? " 爆炸了 麦格洛里 .

“他能做到吗？”麦格洛里怒吼道。

" [seɪ] , [pɑ:d] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mæt] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][spɑ:rk] - [plʌg]
" Say , pard , " he added , turning to Matt , " do you know a spark - plug
" 说 , 帕尔德 , " 他 额外 , 转弯 到 马特 , " 做 你 知道 一个 火花 - 插头
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər] ? "
from the carburetor ? "
从 这 化油器 ? "

“嘿，伙计，”他转向马特补充道，“你知道火花塞和化油器哪个更好吗？”

" [noʊ] [ə'fens] , " [prə'si:did] - ['heɪstɪli] .
" No offense , " proceeded Gridly hastily .
" 不 罪行 , " 继续 - 草草 .

“别介意，”格里德利急忙说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [mæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['roʊdstər] [ə'lɔ:ŋ] . "
" I was only going to ask Matt if he would bring our roadster along . "
" 我 曾是 仅有的 去 到 问 马特 如果 他 会 带来 我们的 敞篷跑车 沿着 . "

“我本来只是想问问马特能不能把我们的敞篷跑车开过来。”

" ['bɔgz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] , " [sed] [mæt] .
" Boggs and I will come in the roadster , " said Matt .
" 博格斯 和 我 将要 来 在 这 敞篷跑车 , " 说 马特 .

“我和博格斯会开着敞篷跑车过来，”马特说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [blu:] [kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [dʒoʊ] . "
" You take the blue car to the farm , Joe . "
" 你 拿 这 蓝色的 车 到 这 农场 , 乔 . "

“乔，你开那辆蓝色汽车去农场。”

" [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] , [pɑ:d] ! " [keɪm] ['hɑ:rtɪli] [frʌm; frəm] [mə'glɔri] .
" On the jump , pard ! " came heartily from McGlory .
" 在 这 跳 , 帕尔德 ! " 来了 衷心地 从 麦格洛里 .

“跳起来，伙计！”麦格洛里热情地喊道。

" [ju:; jʊ]['moʊtər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ti:m] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæŋks] .
" You motor boys are a great team ! " exclaimed Banks .
" 你 发动机 男孩们 是 一个 伟大的 团队 ! " 惊呼 银行 .

“你们这些汽车小子真是个很棒的团队！”班克斯赞叹道。

" [ðeə(r)] [hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] , " [pʊt] [ɪn] ['grætən] .
" They're hard to beat , " put in Grattan .
" 它们是 难的 到 打 , " 放 在 格拉坦 .

“他们很难被打败，”格拉坦说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ə'baʊt] [naʊ] ,
" If it hadn't been for them , I should have been in Paris about now ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 他们 , 我 应该 有 到过 在 巴黎 关于 现在 ,

“如果不是他们，我现在应该已经在巴黎了。”

[ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	very	comfortable	circumstances	.
在	非常	舒服的	情况	.

在非常舒适的环境下。

" [mæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bɔgz] [ænd; ənd] [tiːʒ] ,

"	Matt	waited	for	no	more	,	but	,	accompanied	by	Boggs	and	Tige	,
"	马特	等待	为了	不	更多的	,	但	,	伴随	经过	博格斯	和	虎	,

“马特不再等待，而是带着博格斯和泰格，

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bæŋks] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['roʊdstər] .

hurried	along	the	road	to	the	place	where	Banks	had	left	the	roadster	.
慌忙	沿着	这	路	到	这	地方	在哪里	银行	有	左边	这	敞篷跑车	.

他沿着公路匆匆赶到班克斯停放跑车的地方。

[mæt] [wʌz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [wen] [mə'glɔri] [wɜːrl] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

Matt	was	cranking	when	McGlory	whirled	past	on	his	way	to	the	farm	.
马特	曾是	启动	什么时候	麦格洛里	旋转	过去的	在	他的	方式	到	这	农场	.

马特正在开车，这时麦格洛里飞速驶过，正要去农场。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][hɑːrd] ,

Two	minutes	later	the	roadster	was	crowding	the	touring	car	hard	,
二	分钟	之后	这	敞篷跑车	曾是	拥挤	这	巡演	车	难的	,

两分钟后，敞篷跑车就紧紧地追上了旅行车。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [hɔːŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] .

and	Matt	was	honking	for	the	cowboy	to	make	better	time	.
和	马特	曾是	鸣笛	为了	这	牛仔	到	制作	更好的	时间	.

马特不停地按喇叭，催促牛仔加快速度。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] ['bɔgz] , " ['iːv(ə)n] [ðæt]

"	Everybody	seems	to	be	your	friend	,	Motor	Matt	,	"	said	Boggs	,	"	even	that
"	大家	似乎	到	是	你的	朋友	,	发动机	马特	,	"	说	博格斯	,	"	甚至	那

[ðer; ðər] [θiːf] . "

there	thief	.	"
那里	贼	.	"

“看来每个人都是你的朋友，摩托马特，”博格斯说，“就连那个小偷也是。”

" ['grætən] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] , ['bɔgz] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Grattan	is	a	strange	fellow	,	Boggs	,	"	answered	Matt	.
"	格拉坦	是	一个	奇怪的	同伴	,	博格斯	,	"	回答	马特	.

“格拉坦是个怪人，博格斯，”马特回答道。

" ['hiːz] [æz; əz] ['tæləntɪd] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [juːl] [faɪnd] ['eniwer] ,

"	He's	as	talented	a	chap	as	you'll	find	anywhere	,
"	他是	作为	才华横溢	一个	小伙子	作为	你会	寻找	任何地方	,

“他绝对是你所能找到的最有才华的人之一。”

[bʌt; bət] ['hiːd] ['ræðər] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [wɜːrk] ['ɑːnɪstli] . "

but	he'd	rather	steal	for	a	living	than	work	honestly	.	"
但	他会	相当	偷	为了	一个	活的	比	工作	诚实地	.	"

但他宁愿靠偷窃为生，也不愿诚实工作。

" [sʌm; səm][foʊks][ɪz] [ðæt] [wei] , " ['ruːməˌneɪtid] ['bɔgz] .

"	Some	folks	is	that	way	,	"	ruminated	Boggs	.
"	一些	各位	是	那	方式	,	"	反刍	博格斯	.

“有些人就是这样，”博格斯沉思道。

" [ðeɪl] [weɪst] [mɔːr] [breɪnz] [æn; ən] - ['elboʊ] [griːs] ['pʊlɪn] - [ɔːf] [ə; eɪ] - ['ðætəl] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn]
" They'll waste more brains an ' elbow grease pullin ' off a robb'ry that'll bring ' em in
" 他们会 浪费 更多的 大脑 一个 - 弯头 润滑脂 拉林 - 离开 一个 - 那将 带来 - 呃 在
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæn; ðən] [ðeɪd] [niːd] [fɔːr; fər] ['mækɪn] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːnɪstli] .
a thousand dollars than they'd need for makin ' ten thousand honestly .
一个 千 美元 比 他们会 需要 为了 制造 - 十 千 诚实地 .

“他们浪费更多的脑力和力气去实施一次抢劫，结果只能赚到一千美元，而他们诚实地赚一万美元所需的钱却不够。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - - [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stoʊni] [fɑːrm] , ['reɪz(ə)n] - ['gɑːrdn] [trʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Look at me , scrubbin ' along on a stony farm , raisin ' garden truck for the
看 在 我 , - - 沿着 在 一个 石质的 农场 , 葡萄干 - 花园 卡车 为了 这
[hoʊ'tel] ,
hotels ,
酒店 ,

瞧瞧我，在石头地上辛勤劳作，开着花园卡车给酒店送货。

[wen] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['dʒɪmi] , [æn; ən] - — — "
when I might go out with a drill an ' a jimmy , an ' — — "
什么时候 我 可能 去 出去 和 一个 钻头 一个 - 一个 吉米 , 一个 - — — "

当我可能带着电钻和撬棍出去的时候，然后——”

" [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn]
" Make a nice comfortable home for yourself in a stone house with iron
" 制作 一个 好的 舒服的 家 为了 你自己 在 一个 石头 房子 和 铁
[dɔːz] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,
doors and barred windows ,
门 和 禁止 视窗 ,

“在石头房子里，装上铁门铁窗，给自己打造一个舒适温馨的家。”

" [læft] [mæt] .
" laughed Matt .
" 笑了 马特 .

“马特笑了。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['stoʊni] [trʌk] [fɑːrm] , ['bɔgz] . "
" There are lots of worse places than a stony truck farm , Boggs . "
" 那里 是 很多 的 更糟 地方 比 一个 石质的 卡车 农场 , 博格斯 . "

“博格斯，比起荒凉的卡车农场，还有很多更糟糕的地方。”

" [aɪ] [ges] - [raɪt] .
" I guess yew're right .
" 我 猜测 - 正确的 .

我想你是对的。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
" At that moment the touring car turned in at the farmyard and came to
" 在 那 片刻 这 巡演 车 转向 在 在 这 农场 和 来了 到
[ə; eɪ] [hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn] .
a halt near the barn .
一个 停止 靠近 这 谷仓 .

“就在这时，旅行车拐进了农场院子，在谷仓附近停了下来。”

[ðə; ði] ['roʊdstər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
The roadster followed and stopped alongside .
这 敞篷跑车 随后 和 停止 旁边 .

敞篷跑车随后跟上，停在了旁边。

['liːvɪŋ] - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['grætən] [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] , [bæŋks] [ə'kʌmpənid] [mæt]
Leaving Gridly to take care of Grattan and Pardo , Banks accompanied Matt
离开 - 到 拿 关心 的 格拉坦 和 帕尔多 , 银行 伴随 马特
[ænd; ənd] ['bɔgz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
and Boggs into the barn .
和 博格斯 进入 这 谷仓 .

留下格里德利照顾格拉坦和帕尔多，班克斯陪着马特和博格斯进了谷仓。

['dʒoʊzi] - [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Josi ' met them at the door .
乔西 - 遇见 他们 在 这 门 .

乔西在门口迎接了他们。

" [wʌt] [lʌk] , [ziːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What luck , Zeke ? " he asked .
" 什么 运气 , 泽克 ? " 他 问 .

“泽克，你运气真好啊？”他问道。

" [best] [kaɪnd] , ['dʒoʊzi] - , " [rɪ'plaɪd] ['bɔgz] .
" Best kind , Josi ' , " replied Boggs .
" 最好的 种类 , 乔西 - , " 回复 博格斯 .

“这是最好的那种，乔西，”博格斯回答道。

" [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [men] , [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .
" Got our men , too easy for any use .
" 得到 我们的 男人 , 也 简单的 为了 任何 使用 .

“抓到我们的人太容易了，根本没用。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjuti] , - , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒest][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] .
The sheriff , here , and his deputy , Gridly , come along jest in time to help .
这 警长 , 这里 , 和 他的 副 , - , 来 沿着 笑话 在 时间 到 帮助 .

警长和他的副手格里德利及时赶来帮忙。

[ðeɪ] [wɑːnt][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] [left] [juː] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv] . "
They want one o ' the prisoners we left yew to take keer of . "
他们 想 一 o - 这 囚犯 我们 左边 紫杉 到 拿 基尔 的 . "

他们想要我们留给你们看管的其中一个囚犯。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [juː; jʊ] [bet] , " [sed] ['dʒoʊzi] - , [wɪð; wɪθ] ['lɔːdəb(ə)l]
" They're all here , you bet , " said Josi ' , with laudable
" 它们是 全部 这里 , 你 赌注 , " 说 乔西 - , 和 值得称赞

“他们都在这里，没错，”乔西说道，语气中带着令人称赞的自信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[praɪd] .
pride .
自豪 .

自豪。

" [ðə; ði] - [-] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" The ' wa'n't any of ' em could git away from me .
" 这 - 想 任何 的 - 呃 可以 git 离开 从 我 .

“他们谁也逃不出我的手掌心。”

" [bæŋks] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [θriː] [men] .
" Banks cast his eyes over the three men .
" 银行 投掷 他的 眼睛 超过 这 三 男人 .

班克斯上下打量着这三个人。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	to	be	done	with	the	two	Chinamen	?	"	he	asked	.
"	是什么	到	是	完毕	和	这	二	中国人	?	"	他	问	.

“那这两个中国人该怎么处置呢？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kætˌskɪl] , [tuː] , " [sed] [mæt] .

"	I	think	they	ought	to	go	to	Catskill	,	too	,	"	said	Matt	.
"	我	思考	他们	应该	到	去	到	卡茨基尔	,	也	,	"	说	马特	.

“我觉得他们也应该去卡茨基尔，”马特说。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ,

"	We	can	carry	the	sailor	in	the	tonneau	of	the	big	car	,
"	我们	能	携带	这	水手	在	这	货箱盖	的	这	大的	车	,

“我们可以把水手放在大车的后车厢里。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [mə'glɔri] .

and	there's	room	for	one	of	the	Chinamen	on	the	seat	alongside	McGlory	.
和	有	房间	为了	一	的	这	中国人	在	这	座位	旁边	麦格洛里	.

麦格洛里旁边的座位上还有足够的空间坐下一名中国人。

['tʌðər] [tʃɪŋk] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] .

T'other	chink	could	go	with	you	,	in	the	roadster	.
另一个	裂缝	可以	去	和	你	,	在	这	敞篷跑车	.

另一条小巷可以和你一起坐上敞篷跑车。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mændərɪn] [ðæt] [gɑːt] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] ?

Which	is	the	mandarin	that	got	robbed	of	the	ruby	?
哪个	是	这	普通话	那	得到	被抢劫	的	这	红宝石	?

是哪个官员被抢走了红宝石?

" [mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][tsæn][tiː] .

"	Matt	pointed	to	the	dejected	figure	of	Tsan	Ti	.
"	马特	尖	到	这	垂头丧气	数字	的	赞	ti	.

马特指着沮丧的赞蒂。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [roʊpt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bæŋks] .

"	What	is	he	roped	for	?	"	asked	Banks	.
"	什么	是	他	绳索	为了	?	"	问	银行	.

“他为什么被绑起来了？”班克斯问道。

" [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] [mæt] .

"	So	he	can't	put	himself	out	of	the	way	,	"	said	Matt	.
"	所以	他	不能	放	他自己	出去	的	这	方式	,	"	说	马特	.

“所以他没办法让自己避开，”马特说。

" [ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɔːrd] ,

"	The	regent	of	China	sent	him	a	yellow	cord	,
"	这	摄政	的	中国	发送	他	一个	黄色的	绳索	,

“中国摄政王送给他一根黄绳，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	told	him	that	if	he	did	not	recover	the	ruby	in	two	weeks	he	was
和	讲述	他	那	如果	他	做过	不是	恢复	这	红宝石	在	二	周	他	曾是

[pliːz] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm'self] .

please	to	strangle	himself	.
请	到	扼杀	他自己	.

并告诉他，如果两周内他找不到红宝石，他就自缢身亡。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['mændərɪn][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .

I	had	to	tie	the	mandarin	in	that	way	to	keep	him	from	obeying	orders	.
我	有	到	领带	这	普通话	在	那	方式	到	保持	他	从	服从	订单	.

我不得不那样捆绑那个官员，才能让他不服从命令。

" [bæŋks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mændərɪnz] [plaɪt]

"	Banks	was	not	a	hard	-	hearted	man	,	and	something	in	the	mandarin's	plight
"	银行	曾是	不是	一个	难的	-	心地	男人	,	和	某物	在	这	普通话的	困境

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

touched	him	.
感动	他	.

“班克斯并非铁石心肠的人，这位官员的困境触动了他。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['hoʊpləs] [er] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] ['dʌsti]

Perhaps	it	was	the	Celestial's	hopeless	air	,	coupled	with	his	torn	and	dusty
也许	它	曾是	这	-	绝望	空气	,	耦合	和	他的	撕裂	和	尘土飞扬

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

或许是天神绝望的神情，再加上他破烂不堪、满是灰尘的衣衫。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tsæn][tiː] ,

The	sheriff	stood	for	a	few	minutes	in	front	of	Tsan	Ti	,
这	警长	站立	为了	一个	很少	分钟	在	正面	的	赞	ti	,

警长在Tsan Ti面前站了几分钟。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

looking	down	at	him	and	shaking	his	head	.
寻找	向下	在	他	和	摇晃	他的	头	.

他低头看着他，摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , [ðiːz] [tʃɪŋks] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['faɪnəli] .

"	They're	a	queer	lot	,	these	chinks	,	"	he	commented	finally	.
"	它们是	一个	酷儿	很多	,	这些	裂缝	,	"	他	评论	最后	.

“这些中国人真是一群怪人，”他最后评论道。

" [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] ,

"	Their	ideas	are	not	ours	,	by	a	long	shot	,
"	他们的	想法	是	不是	我们的	,	经过	一个	长的	射击	,

“他们的想法和我们的想法截然不同，差得远呢。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæts] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	I	don't	know	as	that's	anything	against	them	.
但	我	不	知道	作为	那就是	任何事物	反对	他们	.

但我不知道，因为这跟他们有什么关系。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mændərɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] , [mæt] ? "

Do	you	want	to	take	the	mandarin	with	you	in	the	roadster	,	Matt	?	"
做	你	想	到	拿	这	普通话	和	你	在	这	敞篷跑车	,	马特	?	"

马特，你想把橘子带上敞篷跑车吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的双重麻烦；(Motor Matt's Double Trouble; or,)
第6/7页

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] .
" I think I'd better .
" 我 思考 ID 更好的 .

我觉得我最好……

" [mæt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [tsæn] [tɪz] ['æŋklz] .
" Matt bent down and removed the rope from Tsan Ti's ankles .
" 马特 弯曲 向下 和 已移除 这 绳索 从 赞 ti 的 脚踝 .

“马特弯下腰，解开了桑蒂脚踝上的绳子。

[ðə; ðɪ] ['mændərɪn] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,
The mandarin did not want to get up or make a move ,
这 普通话 做过 不是 想 到 得到 向上或者 制作 一个 移动 ,

这位官员不愿起身，也不愿做出任何动作。

[bʌt; bət] [mæt] [ænd; ənd] [bæŋks] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]
but Matt and Banks lifted him to his feet and succeeded in getting
但 马特 和 银行 抬起 他 到 他的 脚 和 成功了 在 获得
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .
him out of the barn .
他 出去 的 这 谷仓 .

但马特和班克斯把他扶了起来，成功地把他从谷仓里弄了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['roʊdstər] , [ðə; ðɪ] ['mændərɪn] ['slʌmpɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'pɔːrtɪŋ]
As they stood beside the roadster , the mandarin slumping limply in their supporting
作为 他们 站立 旁 这 敞篷跑车 , 这 普通话 暴跌 软弱无力 在 他们的 支持
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们站在敞篷跑车旁，官员无力地瘫倒在他们扶着的手中。

[ə; eɪ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
a cry came from the road .
一个 哭 来了 从 这 路 .

路边传来一声喊叫。

" [wel] , [baɪ] ['gɑːli] !
" Well , by golly !
" 出色地 , 经过 发誓 !

“哎呀，我的天哪！”

[ɪf] ['dɑːr] [eɪnt] [diː] [mæn] [wʌt] [gɑːt] [oʊl] - ['dʒæksən] [bæk] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .
If dar ain't de man whut got ole Gin'ral Jackson back fo ' me .
如果 达尔 不是 德 男人 什么? 得到 奥莱 - 杰克逊 后退 fo - 我 .

如果不是他，那可就糟了，老杰克逊将军又回来了。

[ɑːz] - - - [tʊ] [joʊ] - , [bɔːs] , [ɑː] [ɪz] , ['fɝː, 'fɛr] [ɜːr; ər] ['fæk] - .
Ah's monsus ' bliged tuh yo ' , boss , Ah is , fer er fac ' .
啊 - - - tuh 哟 - , 老板 , 啊 是 , fer 呃 脸 - .

Ah 的 monsus 'blliged tuh yo'，老板，Ah is，fer er fac'。

" [mæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ki] ['æmb(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [mju:l]

" **Matt looked around and saw the old darky ambling toward the barn on his mule**

" 马特 看起来 大约 和 锯 这 老的 黑人 漫步 朝向 这 谷仓 在 他的 骡子

. **:**

"马特环顾四周，看到那个老黑人骑着骡子慢悠悠地朝谷仓走去。

" [ðæts] [neb] ['hoʊgən] , " [spoʊk] [ʌp] ['bɔgz] .

" **That's Neb Hogan , " spoke up Boggs .**

" 那就是 鼻 霍根 , " 辐 向上 博格斯 .

"那是内布·霍根，"博格斯插话道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .

" **He's got a cabin down beyond about half a mile .**

" 他是 得到 一个 舱 向下 超过 关于 一半 一个 英里 .

"他在大约半英里外的地方有一间小木屋。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['moʊtər] [mæt] ?

Do you know him , Motor Matt ?

做 你 知道 他 , 发动机 马特 ?

你认识他吗，Motor Matt?

" [ɔ:l'ðoʊ] [oʊld] [neb] ['hoʊgən][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

" **Although old Neb Hogan did not look it , yet he was , at that moment ,**

" 虽然 老的 鼻 霍根 做过 不是 看 它 , 然而 他 曾是 , 在 那 片刻 ,

"虽然年迈的内布·霍根看起来不像，但那一刻，他确实是。"

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

engaged upon one of the most important missions of his life .

已订婚的 之上 一 的 这 最多 重要的 任务 的 他的 生活 .

他正投身于他一生中最重要的一项任务。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER XVI .

章 十六 .

第十六章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION .

结论 .

结论。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [neb] ? " [æskt] [mæt] ,

" **What can I do for you , Neb ? " asked Matt ,**

" 什么 能 我 做 为了 你 , 鼻 ? " 问 马特 ,

"我能为你做些什么，内布？"马特问道。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ki][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [mju:l] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

facing the darky as he pulled his mule to a halt .

面向 这 黑人 作为 他 拉 他的 骡子 到 一个 停止 .

他勒住骡子，面对着那个黑人。

" [ɑ:] [də'noʊ] [æz; əz][joʊ] - [kæn; kən][du:] ['nʌfɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'i:] , [bɔ:s] , " ['ænsər] [neb] .

" **Ah dunno as yo ' can do nuffin ' fo ' me , boss , " answered Neb .**

" 啊 不知道 作为 哟 - 能 做 无事 - fo - 我 , 老板 , " 回答 鼻 .

"啊，我不知道，你帮不了我什么，老板，"内布回答道。

" [ɑ:] ['rekənz] [joʊz] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔ:l][ˌɛf'oʊ] - [dɪs] [moʊk] [dæt][hi:; hi][kæn; kən][ɛk'spɛk] - .

" **Ah reckons yo's done about all fo ' dis moke dat he can expec ' .**

" 啊 估计 哟 完毕 关于 全部 fo - 迪斯 驴 数据 他 能 预期 - .

"我估计你已经做完了他能预料到的所有烟雾弹。"

[joʊ] - [dʌn] [gɑːt] - ['dʒæksən] [bæk] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [dæt] ['ɑːdər] ['felər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl]

Yo	'	done	got	Gin'ral	Jackson	back	fo	'	me	,	an	'	dat	odder	feller	found	his	bicycle
哟	-	完毕	得到	-	杰克逊	后退	fo	-	我	,	一个	-	数据	更奇怪	伙计	成立	他的	自行车

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

你帮我找回了杰克逊将军，那个怪人也找到了他的自行车。

[ɑː] - [loʊz] [joʊ] - [mʌst; məst][hæb] [bɪn] [ɪn][ɜːr; ər] ['hɜːri] ,

Ah	'	lows	yo	'	must	hab	been	in	er	hurry	,
啊	-	低	哟	-	必须	哈布	到过	在	呃	匆忙	,

啊，看来“lows yo”一定很着急。

- [keɪs] [joʊ] - ['dɪdnt] [weɪt] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [joʊ] - [ɑː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][ˌɛf'oʊ] - [wʌt] [joʊ] - [dʌn] .

-	case	yo	'	didn't	wait	fo	'	me	to	tell	yo	'	Ah	was	obliged	fo	'	whut	yo	'	done	.
-	案件	哟	-	没有	等待	fo	-	我	到	告诉	哟	-	啊	曾是	有义务	fo	-	什么?	哟	-	完毕	.

'case yo' 没等我告诉你' Ah 很感激你所做的一切。

['lʌki] [ɑː] [siːd] [joʊ] - [waɪl] [ɑː] [wʌz; wəz] ['pæsɪn] - [mɑːrz] ['bɔgz] - [pleɪs] .

Lucky	Ah	seed	yo	'	while	Ah	was	passin	'	Mars	Boggs	'	place	.
幸运的	啊	种子	哟	-	尽管	啊	曾是	帕辛	-	火星	博格斯	-	地方	.

真幸运啊，我路过马尔斯·博格斯家的时候看到了你。

[kloʊz] [tʊ] [wer] [dæt] [waɪt] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['dɑːr][wʌz; wəz] - - [raɪt] [ɑːn][diː] [eɪdʒ]

Close	tuh	where	dat	white	boy	found	his	bicycle	dar	was	somefin	'	right	on	de	aidge
关闭	tuh	在哪里	数据	白色的	男生	成立	他的	自行车	达尔	曾是	-	-	正确的	在	德	艾奇

[oʊ] - [diː] [brɪdʒ] .

o	'	de	bridge	.
o	-	德	桥	.

就在那个白人男孩找到自行车的地方附近，桥边有什么东西。

[ɑː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɪn] [ɑː] [θɔːt] [mɛbi] [joʊ] - [wʌz; wəz][diː][wʌn] [wʌt] [dræpt] [hɪt] .

Ah	gaddered	it	in	,	en	Ah	thought	mebby	yo	'	was	de	one	whut	drapped	hit	.
啊	-	它	在	,	英文	啊	想法	梅比	哟	-	曾是	德	一	什么?	垂挂	打	.

啊，我把它放进去了，然后我想也许你是那个把它扔下来的人。

[ɑː] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪn] ['mɑː] [oʊl] [hed] [haʊ] [ɑː] [wʌz; wəz] [^wain] [tʊ] - ['wɛdər] [wʌt]

Ah	was	wonderin	'	en	mah	ole	head	how	Ah	was	gwine	tuh	diskibber	whedder	what
啊	曾是	好奇	-	英文	玛	奥莱	头	如何	啊	曾是	格温	tuh	-	磨碎	什么

[ɑː] [faʊnd] [bɪ'lɔːŋd] [tʊ] [juː; jʊ] — [ɪn] [hiə] ,

Ah	found	belonged	tuh	you	—	en	heah	,
啊	成立	属于	tuh	你	—	英文	嘿	,

我一直在想，我该如何才能弄清楚我发现的东西是属于你的——就在这里，

[raɪt] [wen] [ɑː] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [klɑːst] [tʊ] [hoʊm] , [ɑː] [dʌn] [siːz] [jʌ] !

right	when	Ah	was	gittin	'	clost	tuh	home	,	Ah	done	sees	yuh	!
正确的	什么时候	啊	曾是	吉廷	-	克洛斯特	tuh	家	,	啊	完毕	看到	嗯	!

就在我快要到家的时候，我看到你了！

[eint] [dæt] [faɪn] ?

Ain't	dat	fine	?
不是	数据	美好的	?

那岂不是很好吗?

- - - - [baʊt] [dæt] .

Somefin	'	strodinary	'	bout	dat	.
-	-	-	-	回合	数据	.

关于这些，有些“非凡”。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn]['moʊtər] ['mætz] [brest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] .

"	A	faint	hope	was	rising	in	Motor	Matt's	breast	,	but	it	was	very	faint	.
"	一个	头晕的	希望	曾是	上升	在	发动机	马特的	胸部	,	但	它	曾是	非常	头晕的	.

“马特·马特心中升起了一丝微弱的希望，但这希望非常微弱。”

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .

The	foundation	of	it	was	almost	too	preposterous	for	belief	.
这	基础	的	它	曾是	几乎	也	荒谬	为了	信仰	.

它的理论基础简直荒谬到令人难以置信。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] , [neb] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	did	you	find	,	Neb	?	"	he	asked	.
"	什么	做过	你	寻找	,	鼻	?	"	他	问	.

“你发现了什么，内布？”他问道。

" [ɑː] [dəunt] [noʊ] ['wɛdər] [hɪt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌfɪn] - [ɜːr; ər][nɑːt] , [bʌt; bət] [ɑː] ['rekənz] [joʊ] - [kɪn]

"	Ah	don't	know	whedder	hit	amounts	to	nuffin	'	er	not	,	but	Ah	reckons	yo	'	kin
"	啊	不	知道	磨碎	打	金额	到	无事	-	呃	不是	,	但	啊	估计	哟	-	亲属

[tel] .

tell	.
告诉	.

“我不知道打击是否毫无意义，但我认为你可以告诉我。”

" [ˌðerə'pɑːn] [neb] [ʃʌvd] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tætərd] [koʊt][ænd; ənd]

"	Thereupon	Neb	shoved	one	hand	into	a	pocket	of	his	tattered	coat	and
"	于是	鼻	推搡	一	手	进入	一个	口袋	的	他的	破烂	外套	和

[brɔːt] [aʊt] ,

brought	out	,
带来	出去	,

于是，内布将一只手插进口袋，掏出了……

[mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [pɑːm][wɪð; wɪθ] [tuː] [neɪlz] , [ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ]

mixed	in	his	yellow	palm	with	two	nails	,	a	fishline	,	and	a	piece	of	chewing
混合	在	他的	黄色的	棕榈	和	二	指甲	,	一个	钓线	,	和	一个	片	的	咀嚼

[tə'bækoʊ] — —

tobacco	—	—
烟草	—	—

他那泛黄的手掌里混杂着两根指甲、一根鱼线和一小块嚼烟——

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] !

The	Eye	of	Buddha	!
这	眼睛	的	佛	!

佛眼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] ,

It	was	almost	sunset	,
它	曾是	几乎	日落	,

太阳快要落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv]

and	the	early	shadows	were	beginning	to	fly	over	the	eastern	borders	of
和	这	早期的	阴影	是	开始	到	飞	超过	这	东	边界	的

[ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

the	Catskills	,
这	卡茨基尔山脉	,

初升的太阳阴影开始掠过卡茨基尔山脉的东部边界。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [straɪk] ['spɑːrklɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	there	was	enough	light	to	strike	sparkling	crimson	gleams	from	the
但	那里	曾是	足够的	光	到	罢工	闪闪发光	赤红	闪光	从	这

['feɪtfl] [dʒem] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [hænd] .

fateful	gem	that	lay	in	the	old	darky's	hand	.
命运的	宝石	那	躺	在	这	老的	-	手	.

但光线足够强，能照出老黑鬼手中那颗命运攸关的宝石闪烁着鲜红的光芒。

" [dʌz] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] [θɪŋ] [tʊ] [joʊ] - , [bɔːs] ? " [sed] [neb] ['hoʊgən] .

" Does dat ' ar thing b'long tuh yo ' , boss ? " said Neb Hogan .

" 做 数据 - ar 事物 b'long tuh 哟 - , 老板 ? " 说 鼻 霍根 .

“那东西是你的吗，老板？”内布·霍根问道。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [neb] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

" Hold it just that way for a minute , Neb , " returned Matt .

" 抓住 它 只是 那 方式 为了 一个 分钟 , 鼻 , " 返回 马特 .

“内布，就这么保持一会儿，”马特回答道。

[ðen] ['kwɪkli] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mændərɪnz] [rɪsts] .

Then quickly he slipped the cords from the mandarin's wrists .

然后 迅速地 他 滑倒了 这 绳索 从 这 普通话的 手腕 .

然后他迅速解开了官员手腕上的绳子。

" [lʊk] [ʌp] , [tsæn][tiː] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

" Look up , Tsan Ti , " went on Matt .

" 看 向上 , 赞 ti , " 去 在 马特 .

“抬头看看，Tsan Ti，”Matt继续说道。

" [siː] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" See here a minute .

" 看 这里 一个 分钟 .

“请稍等片刻。”

" [ˌæpə'θetɪkli] [ðə; ði] ['mændərɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Apathetically the mandarin raised his head .

" 冷漠地 这 普通话 提高 他的 头 .

“官员冷漠地抬起头。”

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [red] [dʒem] ,

His gaze fell on the red gem ,

他的 目光 跌倒 在 这 红色的 宝石 ,

他的目光落在了那颗红色的宝石上。

['glɪtərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [pʊr] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] " [təutid] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

glittering amid the poor treasures which the old negro " toted " in his pocket .

闪闪发光 之中 这 贫穷的 宝藏 哪个 这 老的 黑人 " 携带 " 在 他的 口袋 .

在老黑人口袋里“携带”的那些可怜的财物中，闪闪发光。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] ['bɑːdi] ['stɪfnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['spelbaʊnd] ; [ðen] ,

The mandarin's body stiffened , his hands flew to his forehead , and he gazed spellbound ; then ,

这 普通话的 身体 僵硬 , 他的 双手 飞翔 到 他的 前额 , 和 他 凝视 着迷 ; 然后 ,

那官员身子一僵，双手捂住额头，目光呆滞地望着前方；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm] [nɛbz] [hænd] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

with a hoarse cry , he caught the ruby from Neb's hand , pushed it against his breast ,

和 一个 嘶哑 哭 , 他 捕捉 这 红宝石 从 NEB的 手 , 推动 它 反对 他的 胸部 ,

他嘶哑地叫了一声，从内布手中夺过红宝石，紧紧地贴在胸前。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['mʌtərɪŋ] ['waɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

and fell to his knees , muttering wildly in his native tongue .

和 跌倒 到 他的 膝盖 , 喃喃自语 疯狂地 在 他的 本国的 舌头 .

他跪倒在地，用自己的母语疯狂地喃喃自语。

" [wel] , [baɪ] ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæŋks] .
" **Well , by thunder ! " exclaimed Banks .**
" 出色地 , 经过 雷 ! " 惊呼 银行 .

“我的天哪！”班克斯惊呼道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪdlz] [aɪ] , [mæt] ?
" **Is that the idol's eye , Matt ?**
" 是 那 这 偶像的 眼睛 , 马特 ?

“那是偶像的眼睛吗，马特？”

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Matt nodded .**
" 马特 点头 .

马特点了点头。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [red] ['dʒuːəl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [neb] ? "
" **You found that red jewel at the edge of the bridge , you say , Neb ? "**
" 你 成立 那 红色的 宝石 在 这 边缘 的 这 桥 , 你 说 , 鼻 ? "

“你说你在桥边发现了那颗红色的宝石，内布？”

" [dæts] [wɔːr] [ɑː] [dʌn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **Dat's whar Ah done picked it up .**
" 数据 码头 啊 完毕 挑选 它 向上 .

“这就是我捡到它的地方。”

[wʌt] [ɪz][dæt] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ?
What is dat thing , anyhow ?
什么 是 数据 事物 , 无论如何 ?

那东西到底是什么东西?

[baɪ] ['gɑːli] , [dæt] - ['æk][læk][hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] ['kreɪzi] .
By golly , dat Chinymum ack lak he done gone crazy .
经过 发誓 , 数据 - 感谢 拉克 他 完毕 已消失 疯狂的 .

我的天哪，那个 Chinymum 看起来像是疯了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [its] [ə; eɪ]['ruːbi] , [neb] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , " [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
" It's a ruby , Neb , " explained Matt , " and very valuable .
" 它是 一个 红宝石 , 鼻 , " 解释 马特 , " 和 非常 有价值的 .

“这是一颗红宝石，内布，”马特解释说，“而且非常珍贵。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [stoʊl] [jʊr; jər] [mjuːl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ruːbi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] ['tʃaɪnəmən] ,
The Chinaman who stole your mule had taken the ruby away from this other Chinaman ,
这 中国人 WHO 偷窃 你的 骡子 有 已采取 这 红宝石 离开 从 这 其他 中国人 ,

偷走你骡子的那个中国人，是从另一个中国人那里抢走红宝石的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and was trying to escape with it .
和 曾是 尝试 到 逃脱 和 它 .

他当时正试图带着它逃跑。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
General Jackson wouldn't take the bridge ,
一般的 杰克逊 不会 拿 这 桥 ,

杰克逊将军不会占领那座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [kɪkt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl]

and	the	Chinaman	on	his	back	kicked	and	pounded	him	so	that	the	mule
和	这	中国人	在	他的	后退	踢	和	猛击	他	所以	那	这	骡子

[bʌkt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

bucked	and	tossed	him	to	the	edge	of	the	bridge	.
反抗	和	抛掷	他	到	这	边缘	的	这	桥	.

背上的中国人踢打他，骡子猛地一甩，把他甩到了桥边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

Before	the	Chinaman	could	save	himself	he	fell	into	the	creek	.
前	这	中国人	可以	节省	他自己	他	跌倒	进入	这	溪	.

中国人还没来得及自救，就掉进了小溪里。

[ðə; ði]['ruːbi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ruby	must	have	dropped	out	of	his	pocket	upon	the	planks	of	the
这	红宝石	必须	有	掉落	出去	的	他的	口袋	之上	这	木板	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

那颗红宝石一定是掉在他口袋里，落在了桥的木板上了。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	didn't	see	it	,	though	,	and	it	remained	for	you	to	pick	it	up	.	"
我	没有	看	它	,	尽管	,	和	它	剩余	为了	你	到	挑选	它	向上	.	"

但我没看到，所以就留给你去捡了。

" [baɪ] ['gɑːli] ! " [briːðd] [neb] . " [eint] [dæt][ə; eɪ][məuz] - - - - - - ?

"	By	golly	!	"	breathed	Neb	.	"	Ain't	dat	a	mos	'	'	sprisin	'	purceedin	'	?
"	经过	发誓	!	"	呼吸	鼻	.	"	不是	数据	一个	莫斯	-	-	-	-	-	-	?

“我的天哪！”内布喘着气说。“那不是一只‘闪亮的’宠物吗？”

[ɑː] [dʌn] [faindz][diː]['ruːbi][ˌɛf'oʊ] - [diː] ['felər] [wʌt] [gɑːt] ['mɑː] [mjuː] - [el] [bæk] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .

Ah	done	finds	de	ruby	fo	'	de	feller	whut	got	mah	mu	-	el	back	fo	'	me	.
啊	完毕	发现	德	红宝石	fo	-	德	伙计	什么?	得到	玛	亩	-	el	后退	fo	-	我	.

啊，我终于找到了那颗红宝石，送给帮我找回骡子的家伙。

[ɪz][wiː; wi][skwɑːr] - [naʊ] , [bɔːs] ? "

Is	we	squar	'	now	,	boss	?	"
是	我们	正方形	-	现在	,	老板	?	"

我们现在扯平了吗，老板?

" [skwer] ? " [læft] [mæt] .

"	Square	?	"	laughed	Matt	.
"	正方形	?	"	笑了	马特	.

“方形？”马特笑着说。

" [waɪ] , [neb] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skwer] .

"	Why	,	Neb	,	we're	a	whole	lot	more	than	square	.
"	为什么	,	鼻	,	是	一个	所有的	很多	更多的	比	正方形	.

“内布，我们可不仅仅是方方正正的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ruːbiːz] [wɜːrθ] ? "

How	much	do	you	think	that	ruby's	worth	?	"
如何	很多	做	你	思考	那	Ruby 的	值得	?	"

你觉得这颗红宝石值多少钱?

" - [biː; bi] [hɪts] [wɔrf] [moʊ] - [dæn] [ten] - , [aɪ] ['rekənz] , " [hiː; hi] [gest] .

"	Kain't	be	hit's	worf	mo	'	dan	ten	dollahs	,	I	reckons	,	"	he	guessed	.
"	-	是	热门歌曲	沃夫	莫	-	担	十	-	,	我	估计	,	"	他	猜对了	.

“我估计这不会比十美元多，”他猜测道。

" [its] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [neb] ! "

"	It's	worth	thousands	of	dollars	,	Neb	!	"
"	它是	值得	数千	的	美元	,	鼻	!	"

“这价值数千美元，内布拉斯加州！”

" [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪf] [joʊ] - ['fuːlɪʃnəs] !

"	Go	-	long	wif	yo	-	foolishness	!
"	去	-	长的	妻子	哟	-	愚蠢	!

“继续你的愚蠢吧！”

[dæt] [red] [θɪŋ] - [biː; bi] [wɔrf] [ɔːl] [dæt] ['mʌni] , ['noʊˌhaʊ] .

Dat	red	thing	kain't	be	worf	all	dat	money	,	nohow	.
数据	红色的	事物	-	是	沃夫	全部	数据	钱	,	无论如何	.

那件红色的东西根本不值那么多钱。

[joʊz] ['fuːlɪn] - [diː] [pɔːr] [oʊl] [moʊk] . "

Yo's	foolin	'	de	pore	ole	moke	.	"
哟	愚弄	-	德	孔隙	奥莱	驴	.	"

你真是个傻瓜。”

" [its] [ðə; ði] [truːθ] , [neb] .

"	It's	the	truth	,	Neb	.
"	它是	这	真相	,	鼻	.

“这是事实，内布拉斯加州。”

" [tsæn][tiː] , ['dʒæbərɪŋ] ['waɪldli] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]

"	Tsan	Ti	,	jabbering	wildly	,	arose	from	his	bended	knees	and	pulled	his
"	赞	ti	,	喋喋不休	疯狂地	,	出现	从	他的	弯曲	膝盖	和	拉	他的

['ælɪgeɪtər] - [skɪn] [paʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

alligator	-	skin	pouch	from	his	blouse	.
鳄鱼	-	皮肤	小袋	从	他的	女式衬衫	.

“赞提胡言乱语着，从弯曲的膝盖上站起来，从衬衫里掏出鳄鱼皮口袋。

" ['eksələnt] ['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [reɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Excellent	stranger	of	the	dusky	race	,	"	said	he	,
"	出色的	陌生人	的	这	昏暗	种族	,	"	说	他	,

“这位来自黝黑种族的陌生人真是太棒了，”他说。

" [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

"	I	gather	from	what	I	hear	that	I	am	in	your	debt	for	the	recovery	of
"	我	收集	从	什么	我	听到	那	我	是	在	你的	债务	为了	这	恢复	的

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

the	Eye	of	Buddha	.
这	眼睛	的	佛	.

“据我所知，我欠你一个人情，因为你帮我找回了佛眼。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfər] , [ʌv; əv][maɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [faɪv] ['hʌndrəd]

Will	it	insult	you	if	I	offer	,	of	my	goodness	of	heart	,	five	hundred
将要	它	侮辱	你	如果	我	提供	,	的	我的	善良	的	心	,	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

dollars	?
美元	?

如果我出于好心，给你五百美元，你会觉得受到了侮辱吗?

" [neb] ['hoʊgən] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] [bæk] .

"	Neb	Hogan	nearly	fell	from	General	Jackson's	back	.
"	鼻	霍根	几乎	跌倒	从	一般的	杰克逊的	后退	.

内布·霍根差点从杰克逊将军背上摔下来。

" - [dæt] ['hiːz] [ɜːr; ər] - ['seɪɪn] - [tʊ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Whut's dat he's er - sayin ' tuh me ? " he asked , rolling up the whites of his
" - 数据 他是 呃 - 说 - tuh 我 ? " 他 问 , 滚动 向上 这 白人 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他到底在跟我说什么？”他翻了个白眼问道。

" ['tɑːkən] - - [baʊt] [faɪv] — [faɪv] [hʌnɝd] - , [ɪn] - [baʊt] [ɪnsʌltən] - [ˌem 'iː] [wɪf] [ˌaɪ 'tiː] .
" Talkin ' ' bout five — five hunnerd dollahs , en ' bout insultin ' me wif it .
" 谈话 - - 回合 五 — 五 一百 - , 英文 - 回合 侮辱 - 我 妻子 它 .

“谈论五百美元，还用这笔钱侮辱我。”

[baɪ] ['gɑːli] , [ɑːz] [bræk] , [bʌt; bət] [ɑː] [dəunt] - [loʊ] [noʊ] - [træʃ] [tʊ] [mɛk] - [ɔb] [ˌem 'iː] .
By golly , Ah's brack , but Ah don't ' low no yalluh trash tuh mek spo't ob me .
经过 发誓 , 啊 支架 , 但 啊 不 - 低的 不 - 垃圾 tuh 梅克 - 奥布 我 .

我的天哪，我好难过，但我可不想让你们这些垃圾来骚扰我。

['sʌmbɑːdi] [hoʊl] ['mɑː] [mjuː] - [el] [twɪl] [ɑː] [klaɪm] [daʊn] .
Somebody hole mah mu - el twill Ah climb down .
某人 洞 玛 亩 - el 斜纹布 啊 爬 向下 .

有人钻进了我的木马斜纹布洞里，然后爬了下来。

[faɪv] [hʌnɝd] - !
Five hunnerd dollahs !
五 一百 - !

五百美元！

[ɑː] [wəʊnt] - [loʊ]
Ah won't ' low
啊 惯于 - 低的

啊，不会低

[noʊ] - [tʊ] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
no Chinymun tuh say no such thing .
不 - tuh 说 不 这样的 事物 .

Chinymun 不会说这样的话。

[ɑː] — [ɑː] — —
Ah — Ah — —
啊 — 啊 — —

啊——啊——

" [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊz] [lɪps] .
" Words died on the old negro's lips .
" 字 死亡 在 这 老的 黑人的 嘴唇 .

老黑人的话语戛然而止。

[tsæn] [tiː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Tsan Ti had pushed a bundle of money up in front of his face ,
赞 ti 有 推动 一个 捆 的 钱 向上 在 正面 的 他的 脸 ,

曾帝把一捆钱攥在脸前，

[ænd; ənd] [neb] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪlz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] .
and Neb was gazing at the bills like one demented .
和 鼻 曾是 凝视 在 这 账单 喜欢 一 精神错乱 .

内布像疯了一样盯着账单。

" [ək'sept] [ʌv; əv] [maɪ] ['grætɪtuːd] , [ɪ'lʌstriəs] [wʌn] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['mændərɪn] .
" Accept of my gratitude , illustrious one , " chanted the mandarin .
" 接受 的 我的 感激 , 杰出 一 , " 吟诵 这 普通话 .

“接受我的感激之情，尊者，”那名官员吟诵道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" You are worthy — it is little enough .
" 你 是 值得 — 它 是 小的 足够的 .

“你值得——这已经足够了。”

" [ðə; ði]['dɑːki] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The darky tried to talk , but the words stuck in his throat .
" 这 黑人 尝试 到 讲话 , 但 这 字 卡住 在 他的 喉 .

“那个黑人想说话，但话到嘴边却说不出来。”

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] , [smuːðd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Mechanically he took the bills , smoothed them out in his hands ,
机械地 他 采取 这 账单 , 平滑 他们 出去 在 他的 双手 ,

他机械地接过钞票，在手中抚平。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and finally pushed them into his pocket .
和 最后 推动 他们 进入 他的 口袋 .

最后，他把它们塞进了自己的口袋。

" [ɑː] ['rekənz] - [ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] ['faɪnəli] .
" Ah reckons dishyer's a dream , " he managed to gasp finally .
" 啊 估计 - 一个 梦 , " 他 管理 到 喘气 最后 .

“啊，我觉得洗碗工是个梦想，”他终于喘着气说道。

" [ɑː] ['rekənz] [ɑːl] [weɪk] [ʌp] [tʊ] [hiə] ['mændi] ['bɪldɪn] - [diː] - [ˌɛf'oʊ] - - .
" Ah reckons Ah'll wake up tuh heah Mandy buildin ' de fiah fo ' breakfus .
" 啊 估计 啊哈 唤醒 向上 tuh 嘿 曼迪 内置 - 德 - fo - - .

“啊估计啊，曼迪会醒来的，你正在建造早餐。

['aɪdər][dæt] , [ɔːr] [ɑːz] - [gɔːn] ['kreɪzi] .
Eider dat , or Ah's suah gone crazy .
绒鸭 数据 , 或者 啊 - 已消失 疯狂的 .

Eider dat，或者 Ah's suah 疯了。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [neb] ['hoʊgən] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" Then , turning General Jackson , Neb Hogan rode out of the gate ,
" 然后 , 转弯 一般的 杰克逊 , 鼻 霍根 骑 出去 的 这 门 ,

然后，杰克逊将军转身，内布·霍根骑马冲出了大门。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['fɪrfəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['wʌndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
looking back fearfully as long as he was in sight , wondering , no doubt ,
寻找 后退 恐惧地 作为 长的 作为 他 曾是 在 视线 , 好奇 , 不 怀疑 ,

只要他出现在视线范围内，他就会恐惧地回头张望，毫无疑问，心中充满疑惑。

[ɪf] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
if those he had left were not the phantoms of his disordered imagination .
如果 那些 他 有 左边 是 不是 这 幻影 的 他的 混乱 想像力 .

如果他留下的那些人不是他混乱想象中的幻影的话。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'glɔri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz]
This little scene had been enacted under the eyes of McGlory and the prisoners
这 小的 场景 有 到过 已颁布 在下面 这 眼睛 的 麦格洛里 和 这 囚犯
[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .
in the blue touring car .
在 这 蓝色的 巡演 车 .

这段小插曲是在麦格洛里和蓝色旅行车里的囚犯们的注视下上演的。

[grætənz] ['fiːlɪŋz] , [pər'hæps] , [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
Grattan's feelings , perhaps , may be imagined better than described .
格拉坦的 情怀 , 也许 , 可能 是 想象 更好的 比 描述 .

或许，格拉坦的感受，用想象来表达比用语言描述要好得多。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

McGlory	was	"	stumped	,	"	as	he	would	have	expressed	it	.
麦格洛里	曾是	"	难住了	,	"	作为	他	会	有	表达	它	.

正如他自己会表达的那样，麦格洛里“束手无策”。

" [naʊ] [ðæt] [tsæn][tiː][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['ruːbi] [ə'gen] , [pɑːd] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Now	that	Tsan	Ti	has	got	the	ruby	again	,	pard	,	"	called	the	cowboy	,
"	现在	那	赞	ti	有	得到	这	红宝石	再次	,	帕尔德	,	"	称为	这	牛仔	,

“既然赞蒂又得到了红宝石，伙计，”牛仔喊道。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [pæk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , ['aɪdlz] [aɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	I	move	we	pack	him	in	a	box	,	idol's	eye	and	all	,
"	我	移动	我们	盒	他	在	一个	盒子	,	偶像的	眼睛	和	全部	,

“我提议我们把他装进箱子里，连同偶像的眼睛一起。”

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [seɪf] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	turn	him	over	to	the	express	company	for	safe	transportation	to
和	转动	他	超过	到	这	表达	公司	为了	安全的	运输	到

['kæntənˌ'kæntɑːn] .

Canton	.
广州	.

并将他交给快递公司，以便安全运送到广州。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

If	we	don't	,	something	is	sure	going	to	happen	to	him	.	"
如果	我们	不	,	某物	是	当然	去	到	发生	到	他	.	"

如果我们不这样做，他肯定会出事的。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [mæt] .

"	Nothing	will	happen	to	him	now	,	"	said	Matt	.
"	没有什么	将要	发生	到	他	现在	,	"	说	马特	.

“他现在不会有事的，”马特说。

" [ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	The	men	he	had	to	fear	are	in	the	custody	of	the	law	,
"	这	男人	他	有	到	害怕	是	在	这	保管	的	这	法律	,

“他所惧怕的那些人已被法律拘留。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][tsæn][tiː] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "

and	from	now	on	Tsan	Ti	will	experience	no	more	trouble	.	"
和	从	现在	在	赞	ti	将要	经验	不	更多的	麻烦	.	"

从今以后，赞蒂将不再受苦。

" [ɪ'stiːmd] [frend] , " ['pælpɪˌteɪtid][ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd]['mændərɪn] ,

"	Esteemed	friend	,	"	palpitated	the	overjoyed	mandarin	,
"	尊敬的	朋友	,	"	心悸	这	欣喜若狂	普通话	,

“尊敬的朋友，”欣喜若狂的官员激动地说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['ruːbi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] [ker] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get]

"	I	shall	yet	deposit	the	ruby	in	the	express	company's	care	as	soon	as	I	get
"	我	将	然而	订金	这	红宝石	在	这	表达	公司的	关心	作为	很快	作为	我	得到

[tuː; tə] ['kætˌskɪl] .

to	Catskill	.
到	卡茨基尔	.

“我一到卡茨基尔就会把这颗红宝石交给快递公司保管。”

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

The	lessons	I	have	had	are	sufficient	.	"
这	课程	我	有	有	是	充足的	.	"

我所学到的知识已经足够了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

"	That's	the	talk	!	"	approved	the	cowboy	.
"	那就是	这	讲话	！	"	得到正式认可的	这	牛仔	.

“这才叫爽！”牛仔赞许道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][sæm] [wɪŋ] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	shall	we	do	with	Sam	Wing	?	"	asked	Matt	.
"	什么	将	我们	做	和	山姆	翼	?	"	问	马特	.

“我们该如何处置萨姆·温呢？”马特问道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [droʊv] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmændərɪnz]

For	an	instant	a	flash	of	rage	drove	the	happiness	from	the	mandarin's
为了	一个	立即的	一个	闪光	的	愤怒	驾驶	这	幸福	从	这	普通话的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

一瞬间，怒火驱散了官员眼中的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [daɪd][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

But	the	flash	died	as	swiftly	as	it	came	.
但	这	闪光	死亡	作为	迅速地	作为	它	来了	.

但那道闪光出现得快，消失得也快。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] , [ɪˈlʌstriəs] [juːθ] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði]['mændərɪn] .

"	Have	you	a	knife	,	illustrious	youth	?	"	inquired	the	mandarin	.
"	有	你	一个	刀	,	杰出	青年	?	"	询问	这	普通话	.

“有刀吗，杰出的青年？”官员问道。

" ['betər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːd] ! " [wɔːrnd] [məˈglɔri] .

"	Better	keep	it	,	pard	!	"	warned	McGlory	.
"	更好的	保持	它	,	帕尔德	！	"	警告	麦格洛里	.

“最好留着它，伙计！”麦格洛里警告道。

" [tsæn] [tɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [wɪŋ] !

"	Tsan	Ti's	going	to	do	for	Wing	!
"	赞	ti 的	去	到	做	为了	翼	!

“Tsan Ti 将会为 Wing 做这件事！

" [bʌt; bət] [mæt] [biˈliːvd] ['ʌðərwaɪz] .

"	But	Matt	believed	otherwise	.
"	但	马特	相信	否则	.

但马特却不这么认为。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Taking	his	knife	from	his	pocket	,
采取	他的	刀	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出刀子，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tsæn][tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

he	handed	it	to	Tsan	Ti	and	the	latter	went	into	the	barn	.
他	递交	它	到	赞	ti	和	这	后者	去	进入	这	谷仓	.

他把东西递给了赞蒂，赞蒂便进了谷仓。

[hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] , [friːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊps] ,

He	reappeared	in	a	few	moments	,	and	Sam	Wing	,	freed	of	his	ropes	,
他	再次出现	在	一个	很少	时刻	,	和	山姆	翼	,	自由	的	他的	绳索	,

[əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

accompanied	him	.
伴随	他	.

片刻之后，他再次出现，萨姆·温挣脱了绳索，陪同他一起出现。

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌʧaɪˈniːz] [broʊk] [frʌm; frəm] [tsæn] [tɪz] [lɪps] .

Harsh	words	in	Chinese	broke	from	Tsan	Ti's	lips	.
残酷的	字	在	中国人	打破	从	赞	ti 的	嘴唇	.

赞蒂用中文说出了一些尖刻的话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈstedəli] ,

He	talked	for	perhaps	two	minutes	steadily	,
他	谈话	为了	也许	二	分钟	稳步	,

他持续地讲了大概两分钟，

[ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [spiːʧ] [floʊd] [ɑːn] .

the	harshness	leaving	his	voice	as	the	torrent	of	speech	flowed	on	.
这	严厉	离开	他的	嗓音	作为	这	激流	的	演讲	流动	在	.

随着滔滔不绝的讲话继续进行，他语气中的严厉逐渐消失。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [riːʧt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈælɪgeɪtər] - [skɪn] [paʊʧ] , [brɔːt] [aʊt]

When	he	had	finished	,	he	reached	into	his	alligator	-	skin	pouch	,	brought	out
什么时候	他	有	完成的	,	他	达到	进入	他的	鳄鱼	-	皮肤	小袋	,	带来	出去

[sʌm; səm] [ˈmʌni] ,

some	money	,
一些	钱	,

完事后，他伸手从鳄鱼皮袋里掏出一些钱。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sæm] [ˈwɪŋz] [hænd] ; [ðen] , [ˈstɜːrnli] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

and	placed	it	in	Sam	Wing's	hand	;	then	,	sternly	,	he	pointed	toward	the	road	.
和	放置	它	在	山姆	翅膀	手	;	然后	,	严厉地	,	他	尖	朝向	这	路	.

然后把它放在山姆·温的手里；接着，他严厉地指着路。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [grauld] [ˈgrætən] .

"	What	a	fool	!	"	growled	Grattan	.
"	什么	一个	傻子	!	"	咆哮	格拉坦	.

“真是个傻瓜！”格拉坦咆哮道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [send] [ðə; ði] [θiːf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊd] ? " [ˈmʌtəd] [ˈpɑːrdoʊ] .

"	Why	didn't	he	send	the	thief	over	the	road	?	"	muttered	Pardo	.
"	为什么	没有	他	发送	这	贼	超过	这	路	?	"	低声说道	帕尔多	.

“他为什么不把小偷赶到马路那边去呢？”帕尔多嘟囔道。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ! " [kraɪd] [məˈglɔri] .

"	Speak	to	me	about	this	!	"	cried	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	这	!	"	哭	麦格洛里	.

“跟我说说这件事！”麦格洛里喊道。

" [lʊks] [laɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪŋks] , "

"	Looks	like	there	was	a	few	things	we	could	learn	from	the	chinks	,	"
"	看起来	喜欢	那里	曾是	一个	很少	事物	我们	可以	学习	从	这	裂缝	,	"

[ˈpɒndəd] [bæŋks] .

pondered	Banks	.
沉思	银行	.

“看来我们可以从这些缺陷中学到一些东西，”班克斯沉思道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [bæŋks] , " [sed] [mæt] .

"	You're	right	,	Mr	.	Banks	,	"	said	Matt	.
"	你是	正确的	,	先生	.	银行	,	"	说	马特	.

“您说得对，班克斯先生，”马特说道。

" [tsæn] [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

"	Tsan	Ti	is	the	right	sort	,	and	I'm	glad	I	did	what	I	could	to	help	him	.
"	赞	ti	是	这	正确的	种类	,	和	我是	高兴的	我	做过	什么	我	可以	到	帮助	他	.

“Tsan Ti是个好人，我很高兴我尽我所能帮助了他。”

[lets] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['kætˌskɪl] — [aɪ] [sə'poʊz] ['mɑːrtn] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Let's	start	for	Catskill	—	I	suppose	Martin	is	back	there	,	by	this	time	,
我们来吧	开始	为了	卡茨基尔	—	我	认为	马丁	是	后退	那里	,	经过	这	时间	,

咱们先去卡茨基尔山吧——我想马丁这个时候应该已经回到那里了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	wondering	what	has	become	of	Joe	and	me	.
和	好奇	什么	有	变得	的	乔	和	我	.

不知道我和乔现在怎么样了。

['redi] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒoʊ] ? "

Ready	for	New	York	in	the	morning	,	Joe	?	"
准备好	为了	新的	约克	在	这	早晨	,	乔	?	"

乔，准备好明天早上去纽约了吗?

" [aɪm] ['redi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] , " [bʌt; bət] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] ? "

"	I'm	ready	,	"	was	the	prompt	response	,	"	but	will	we	go	?	"
"	我是	准备好	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,	"	但	将要	我们	去	?	"

“我准备好了，”对方迅速回答，“但我们走吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [mæt] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdstər] .

"	I	believe	we	will	,	"	said	Matt	,	climbing	into	the	roadster	.
"	我	相信	我们	将要	,	"	说	马特	,	攀登	进入	这	敞篷跑车	.

“我相信我们会的，”马特说着，爬进了敞篷跑车。

" [wiːv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .

"	We've	seen	the	last	of	the	hoodoo	.
"	我们已经	已见	这	最后的	的	这	衰	.

“我们已经见不到巫术了。”

[get] [ɪn] , [tsæn][tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['kætˌskɪl] .

Get	in	,	Tsan	Ti	,	and	we'll	hit	it	up	between	here	and	Catskill	.
得到	在	,	赞	ti	,	和	出色地	打	它	向上	之间	这里	和	卡茨基尔	.

上车吧，Tsan Ti，我们一起从这里到卡茨基尔山一带出发。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You're	to	ride	with	me	.
你是	到	骑	和	我	.

你跟我一起骑车。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , - .

NEW	YORK	,	October	2	,	1909	.
新的	约克	,	十月	2	,	-	.

纽约，1909年10月2日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	**TO**	**MOTOR**	**STORIES**	**MAIL**	**SUBSCRIBERS**	**.**
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

If	**not**	**correct**	**you**	**have**	**not**	**been**	**properly**	**credited**	**,**	**and**	**should**	**let**	**us**	**know**
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	**G**	**.**	**Smith**	**,**
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**}**	**Proprietors**	**.**
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

['hʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] .

HUDSON	**AND**	**THE**	**NORTHWEST**	**PASSAGE**	**.**
哈德逊	和	这	西北	通道	.

哈德逊河和西北航道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd]

A	**short**	**time**	**ago**	**the**	**newspapers**	**announced**	**that**	**a**	**feat**	**which**	**for**	**four**	**hundred**
一个	短的	时间	前	这	报纸	宣布	那	一个	特技	哪个	为了	四	百

['jɪrz] [staʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][boʊld] [kruːz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt]

years	**stout**	**ships**	**and**	**bold**	**crews**	**have**	**been**	**attempting**	**had**	**been**	**accomplished**
年	肥硕	船舶	和	大胆的	船员	有	到过	尝试	有	到过	完成

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [tʌnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [men] .

by	**a**	**little**	**Norwegian**	**vessel**	**of**	**forty**	**tons**	**and**	**seven**	**men**	**.**
经过	一个	小的	挪威	血管	的	四十	吨	和	七	男人	.

不久前，报纸宣布，一艘40吨重、船上有7名船员的挪威小船完成了400年来坚固的船只和勇敢的船员一直试图完成的壮举。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	**ago**	**,**
长的	前	,

很久以前，

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði] ['hɑːbəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

the	news	would	have	thrilled	the	harbors	of	England	and	Holland	with	joy
这	消息	会	有	激动不已	这	港口	的	英格兰	和	荷兰	和	喜悦

[ænd; ənd] [kiːn] [ɪk'spektənsi] .

and	keen	expectancy	.
和	敏锐的	预期	.

这则消息定会让英格兰和荷兰的港口居民欣喜若狂，翘首以盼。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Coming	in	the	twentieth	century	,	it	has	created	little	sensation	.
未来	在	这	第二十	世纪	,	它	有	创建	小的	感觉	.

它诞生于二十世纪，但并未引起太大轰动。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

Perhaps	,	of	all	those	who	read	the	announcement	,
也许	,	的	全部	那些	WHO	读	这	公告	,

或许，在所有阅读过该公告的人中，

['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] " [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [fʊl] [ʌv; əv]

only	the	few	to	whom	"	the	Northwest	Passage	"	was	a	name	full	of
仅有的	这	很少	到	谁	"	这	西北	通道	"	曾是	一个	姓名	满的	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ænd; ənd]['roʊmæns] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'tʃiːvmənt]

history	and	heroism	and	romance	realized	what	an	interesting	achievement
历史	和	英雄主义	和	浪漫	已实现	什么	一个	有趣的	成就

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

只有少数人将“西北航道”视为充满历史、英雄主义和浪漫色彩的名字，才意识到这是一项多么了不起的成就。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd] ,

For	the	practical	value	of	the	discovery	had	long	since	been	discounted	,
为了	这	实际的	价值	的	这	发现	有	长的	自从	到过	折扣	,

因为这项发现的实际价值早已被人们忽视了。

[ænd; ənd][noʊ] " ['mɜːrtʃənt] [əd'ventʃərər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [hæf] [hɪz; ɪz]

and	no	"	merchant	adventurer	"	of	the	present	day	would	have	sunk	half	his
和	不	"	商人	冒险家	"	的	这	展示	天	会	有	沉没	一半	他的

['fɔːrtʃən] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]

fortune	in	equipping	an	expedition	to	solve	the	riddle	that	puzzled	the	brains	of
财富	在	装备	一个	远征	到	解决	这	谜语	那	困惑	这	大脑	的

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

the	men	of	long	ago	.
这	男人	的	长的	前	.

如今任何一位“商人冒险家”都不会将自己一半的财富投入到装备探险队中，去解开困扰古代人类的谜题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['bɪznəs]

For	the	search	for	the	Northwest	Passage	was	from	the	first	a	business
为了	这	搜索	为了	这	西北	通道	曾是	从	这	第一的	一个	商业

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

寻找西北航道从一开始就是一项商业活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['kwestʃən] .

It	was	a	mercantile	question	.
它	曾是	一个	商业	问题	.

这是一个商业问题。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

The	whole	inquiry	arose	out	of	a	trade	competition	between	the	northern
这	所有的	询问	出现	出去	的	一个	贸易	竞赛	之间	这	北方

[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['siːferɪŋ] [neiʃəns] .

and	southern	seafaring	nations	.
和	南部	航海	国家	.

整个调查源于南北航海国家之间的贸易竞争。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz]

This	was	the	situation	:	Spain	and	Portugal	had	been	first	in	the	field	,	as
这	曾是	这	情况	:	西班牙	和	葡萄牙	有	到过	第一的	在	这	场地	,	作为

[rɪ'gɑːrdz] ['oʊvər] - [siː] [dɪ'skʌvəri] ;

regards	over	-	sea	discovery	;
问候	超过	-	海	发现	;

当时的情况是这样的：西班牙和葡萄牙在海上发现领域一直处于领先地位；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

they	had	found	the	way	to	the	treasure	house	of	Asia	,
他们	有	成立	这	方式	到	这	宝藏	房子	的	亚洲	,

他们找到了通往亚洲宝库的道路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪld] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

and	the	unspoiled	riches	of	the	New	World	.
和	这	未受破坏的	财富	的	这	新的	世界	.

以及新大陆未受破坏的财富。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [held] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['mærɪtaɪm] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] — [ðə; ði] [və'niːʃənz]

The	Portuguese	held	the	monopoly	of	maritime	trade	with	India	—	the	Venetians
这	葡萄牙语	握住	这	垄断	的	海上	贸易	和	印度	—	这	威尼斯人

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ruːt] ,

had	long	governed	the	overland	route	,
有	长的	受统治	这	陆路	路线	,

葡萄牙人垄断了与印度的海上贸易——威尼斯人则长期控制着陆路贸易路线。

[ænd; ənd] [groʊn] ['welθi] [ˌðer'baɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz]

and	grown	wealthy	thereby	—	and	the	Spaniards	looked	upon	South	America	as
和	生长	富裕	从而	—	和	这	西班牙人	看起来	之上	南	美国	作为

[ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

their	private	property	.
他们的	私人的	财产	.

西班牙人因此变得富有——并将南美洲视为他们的私有财产。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

Of	the	two	,
的	这	二	,

两者之中，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [druː]

the	Spanish	settlements	on	the	American	coasts	with	the	mines	behind	them	drew
这	西班牙语	定居点	在	这	美国人	海岸	和	这	矿井	在后面	他们	画

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,

the	eyes	of	the	adventurer	,
这	眼睛	的	这	冒险家	,

美洲海岸的西班牙定居点及其背后的矿藏吸引了冒险家的目光。

[huː] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['praɪzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr]

who	secured	his	prizes	at	the	sword's	point	,	but	Asia	was	the	more
WHO	安全	他的	奖品	在	这	剑的	观点	,	但	亚洲	曾是	这	更多的

['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdər] .

tempting	to	the	trader	.
诱人的	到	这	商	.

他用武力夺取了战利品，但亚洲对商人来说更有诱惑力。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]['ɑːpjələnt] ['sɪtiz] ; [ðə; ði] ['lætər] [driːmd] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ]

The	former	dreamed	of	the	sack	of	opulent	cities	;	the	latter	dreamed	of	bustling
这	以前的	梦见	的	这	解雇	的	奢华	城市	;	这	后者	梦见	的	繁华

[hwɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

前者梦想着洗劫繁华的城市；后者梦想着熙熙攘攘的码头。

[ænd; ənd]['bɑːrtər] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [sɪlks] ,

and	barter	,	and	English	ships	coming	home	laden	with	spices	and	silks	,
和	物物交换	,	和	英语	船舶	未来	家	满载	和	香料	和	帛	,

还有物物交换，以及满载香料和丝绸的英国船只凯旋而归。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	peaceful	spoils	of	the	market	place	and	the	tropical	forest	and	the
这	和平	战利品	的	这	市场	地方	和	这	热带	森林	和	这

[ʃɑːrk] - ['hɔːntɪd] ['siːz] .

shark	-	haunted	seas	.
鲨鱼	-	闹鬼的	海域	.

宁静祥和的集市、热带雨林和鲨鱼出没的海域。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪndiə] " [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ruːt] ,

How	to	reach	India	"	by	a	quick	route	,
如何	到	抵达	印度	"	经过	一个	快的	路线	,

如何“快速”抵达印度

[wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] , " [ðɪs] , [ɪn]

without	crossing	the	sea	paths	of	the	Portuguese	and	the	Spaniards	,	"	this	,	in
没有	过境	这	海	路径	的	这	葡萄牙语	和	这	西班牙人	,	"	这	,	在

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

不跨越葡萄牙人和西班牙人的海上航线，“总之，就是这样。”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] .

was	the	origin	of	the	long	and	arduous	search	for	the	Northwest	Passage	.
曾是	这	起源	的	这	长的	和	艰巨	搜索	为了	这	西北	通道	.

这是漫长而艰苦的寻找西北航道的起源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

It	was	the	general	belief	that	America	was	an	island	,
它	曾是	这	一般的	信仰	那	美国	曾是	一个	岛	,

人们普遍认为美国是一个岛国。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] .

but	the	size	and	shape	of	it	was	still	only	imperfectly	known	.
但	这	尺寸	和	形状	的	它	曾是	仍然	仅有的	不完美地	已知	.

但它的大小和形状仍然只能粗略地了解。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt]

That	there	was	a	water	way	round	the	southern	end	of	the	great	continent
那	那里	曾是	一个	水	方式	圆形的	这	南部	结尾	的	这	伟大的	大陆

[hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [mə'gelən] ,

had	been	proved	by	Magellan	,
有	到过	已证实	经过	麦哲伦	,

麦哲伦已经证明，在大陆南端存在一条水道。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [ber]

who	,	in	his	voyage	round	the	world	,	had	passed	through	the	straits	that	bear
WHO	,	在	他的	航程	圆形的	这	世界	,	有	通过了	通过	这	海峡	那	熊

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

他在环球航行中曾经过以他名字命名的海峡。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [dɪd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['wɔːtərweɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] ?

The	question	now	was	,	did	a	similar	waterway	exist	at	the	northern	end	?
这	问题	现在	曾是	,	做过	一个	相似的	水路	存在	在	这	北方	结尾	?

现在的问题是，北部是否存在类似的水道?

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [əˈmerɪkə] ['teɪpərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɔːrθwərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['saʊθwərd] .

They	believed	that	America	tapered	to	a	point	northward	,	as	it	did	southward	.
他们	相信	那	美国	锥	到	一个	观点	向北	,	作为	它	做过	向南	.

他们认为，美洲的地形向北逐渐收窄，就像向南收窄一样。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːntɪnənt] [spred] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['ɑːrktɪk] ['siːz]

They	little	realized	how	the	northern	continent	spread	itself	out	into	the	cold	Arctic	seas
他们	小的	已实现	如何	这	北方	大陆	传播	本身	出去	进入	这	寒冷的	北极	海域

,

,

,

他们几乎没有意识到北方大陆是如何延伸到寒冷的北极海域的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [ænd; ənd][aɪs] [fləu] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

and	with	what	a	network	of	islands	and	ice	floes	it	ended	.
和	和	什么	一个	网络	的	岛屿	和	冰	浮冰	它	结束	.

最后，它以多么庞大的岛屿和浮冰网络而告终。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ʃɪps] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] [wei] [θruː] [ðoʊz]

And	so	they	sent	out	ships	to	search	for	a	water	way	through	those
和	所以	他们	发送	出去	船舶	到	搜索	为了	一个	水	方式	通过	那些

[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] ['siːz] ,

inhospitable	seas	,
不宜居住的	海域	,

于是，他们派出船只去寻找穿越那些荒凉海域的水道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɑːrtn] ['frɑːbɪʃər] .

and	the	first	to	go	was	an	Englishman	,	Martin	Frobisher	.
和	这	第一的	到	去	曾是	一个	英国人	,	马丁	弗罗比舍	.

第一个被淘汰的是英国人马丁·弗罗比舍。

['greɪtli] [dɪd][hiː; hi] [der] .

Greatly	did	he	dare	.
非常	做过	他	敢	.

他胆子真大。

[wiː; wi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [ʃɪps] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ]

We	in	these	days	of	perfectly	appointed	ships	,	built	of	steel	and	driven	by
我们	在	这些	天	的	完美	任命	船舶	,	建造	的	钢	和	驱动	经过

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

如今，我们拥有设施完善、钢铁建造、蒸汽驱动的船舶。

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruːz] ,

can	appreciate	the	hardihood	of	this	hero	and	his	crews	,
能	欣赏	这	坚韧	的	这	英雄	和	他的	船员	,

能够体会这位英雄及其船员的坚韧不拔。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [tuː] ['taɪni][krɑːft][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] , [rɪ'spektɪvli]

setting	forth	in	two	tiny	craft	of	twenty	-	five	and	twenty	tons	burden	,	respectively
环境	前进	在	二	微小的	工艺	的	二十	-	五	和	二十	吨	负担	,	分别

,

,

,

他们乘坐两艘载重分别为二十五吨和二十吨的小船出发了。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] !

to	solve	the	riddle	of	the	northern	seas	!
到	解决	这	谜语	的	这	北方	海域	!

解开北方海洋之谜!

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] — [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːr'self] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

They	sailed	away	—	Queen	Elizabeth	herself	waving	them	adieu	from	the	windows
他们	航行	离开	—	女王	伊丽莎白	她自己	挥手	他们	再见	从	这	视窗

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] — [ɑːn][dʒuːn] 12th ,

of	her	palace	at	Greenwich	—	on	June	12th	,
的	她	宫殿	在	格林威治	—	在	六月	12th	,

6月12日，他们扬帆起航——伊丽莎白女王本人在格林威治宫的窗户上向他们挥手告别。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['griːnlənd] .

1576	,	and	a	month	later	they	were	off	the	coast	of	Greenland	.
-	,	和	一个	月	之后	他们	是	离开	这	海岸	的	格陵兰	.

1576年，一个月后，他们到达了格陵兰岛海岸附近。

[ðen] [keɪm] ['stɔːrmi] ['weðər] .

Then	came	stormy	weather	.
然后	来了	暴风雨	天气	.

随后，暴风雨天气来临。

[ə; eɪ] ['pɪnɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ,

A	pinnace	with	her	crew	of	four	was	sunk	,
一个	小艇	和	她	全体人员	的	四	曾是	沉没	,

一艘载有四名船员的小艇沉没了。

[ænd; ənd] ['frɑːbɪʃər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] — [wʌn] [ʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [aɪs] .

and	Frobisher	found	himself	alone	—	one	ship	among	the	never	-	ending	ice	.
和	弗罗比舍	成立	他自己	独自的	—	一	船	之中	这	绝不	-	结束	冰	.

弗罗比舍发现自己孤身一人——一艘孤零零的船漂浮在无尽的冰原之中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['aʊtlʊk] .

For	his	consort	had	gone	home	,	discouraged	by	the	forbidding	outlook	.
为了	他的	配偶	有	已消失	家	,	灰心	经过	这	禁止	前景	.

因为他的妻子已经回家了，被眼前令人沮丧的景象吓退了。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] .

But	almost	immediately	after	this	disappointment	there	came	a	gleam	of	hope	.
但	几乎	立即地	后	这	失望	那里	来了	一个	闪耀	的	希望	.

但失望过后不久，一线希望出现了。

[hiː; hi] [bɪ'held] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['trendɪŋ] ['westwərd] .

He	beheld	what	appeared	to	be	a	passageway	trending	westward	.
他	观看	什么	出现	到	是	一个	通道	热门话题	向西	.

他看到一条似乎向西延伸的通道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] ['frɑːbɪʃər] [beɪ] .

It	seems	that	this	is	still	called	Frobisher	Bay	.
它	似乎	那	这	是	仍然	称为	弗罗比舍	湾	.

这里似乎仍然被称为弗罗比舍湾。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [θruː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]

As	he	sailed	through	he	thought	that	he	had	Asia	on	one	side	and
作为	他	航行	通过	他	想法	那	他	有	亚洲	在	一	边	和

[ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

America	on	the	other	.
美国	在	这	其他	.

他航行时心想，一边是亚洲，另一边是美国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'luːʒn] .

It	was	but	a	happy	delusion	.
它	曾是	但	一个	快乐的	错觉	.

那不过是一场美好的错觉。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

The	projecting	corner	of	Asia	was	far	away	;
这	投影	角落	的	亚洲	曾是	远的	离开	;

亚洲的突出部分很遥远；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'brest] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [neɪmd] - [lænd] .

he	was	only	abreast	of	what	has	since	been	named	Baffin's	Land	.
他	曾是	仅有的	并排	的	什么	有	自从	到过	命名	-	土地	.

他当时只了解后来被称为巴芬岛的地方。

['frɑːbɪʃərz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [meɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][goʊld] [kwest] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Frobisher's	second	voyage	,	made	in	1577	,	was	rather	a	gold	quest	than	a
frobisher's	第二	航程	,	制成	在	-	,	曾是	相当	一个	金子	寻求	比	一个

['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

journey	of	discovery	.
旅行	的	发现	.

弗罗比舍的第二次航行是在 1577 年进行的，与其说是一次发现之旅，不如说是一次寻金之旅。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [stoʊn] (['prɑːbəbli] ['aɪərn][pə'raɪtiːz]) [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

A	lump	of	stone	(	probably	iron	pyrites	)	had	been	brought	home	by	one	of
一个	块	的	石头	(	大概	铁	黄铁矿	)	有	到过	带来	家	经过	一	的

[ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

the	sailors	as	a	souvenir	of	the	first	voyage	.
这	水手们	作为	一个	纪念品	的	这	第一的	航程	.

一块石头（可能是黄铁矿）是其中一名水手第一次航行时带回家的纪念品。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌndənɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	particles	of	gold	in	it	fired	the	fancies	of	some	Londoners	with	the
这	颗粒	的	金子	在	它	被解雇	这	幻想	的	一些	伦敦人	和	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [eldə'raːdəu] [maɪt] [pər'hæps] ,

idea	that	Eldorado	might	perhaps	,
主意	那	埃尔多拉多	可能	也许	,

其中含有的金粉激发了一些伦敦人的幻想，他们认为埃尔多拉多或许就是.....

['æftər][ɔːl] , [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [aɪs] .

after	all	,	be	among	the	northern	ice	.
后	全部	,	是	之中	这	北方	冰	.

毕竟，身处北方的冰原之中。

[soʊ] ['frɑːbɪʃərz] [ʃɪps] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [tʌnz] [ʌv; əv]

So	Frobisher's	ships	went	out	again	,	and	brought	home	something	like	200	tons	of
所以	frobisher's	船舶	去	出去	再次	,	和	带来	家	某物	喜欢	-	吨	的

[ðə; ði] [blæk] [stoʊn] .

the	black	stone	.
这	黑色的	石头	.

于是弗罗比舍的船队再次出海，带回了大约 200 吨黑石。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

A	third	time	they	made	the	voyage	,	no	less	than	fifteen	ships	taking	part	in	the
一个	第三	时间	他们	制成	这	航程	,	不	较少的	比	十五	船舶	采取	部分	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

他们第三次进行这次航行，参与探险的船只不少于十五艘。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	object	of	which	was	to	establish	a	sort	of	settlement	for	the
这	目的	的	哪个	曾是	到	建立	一个	种类	的	沉降	为了	这

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " [goʊld] [maɪn] .

working	of	the	supposed	"	gold	mine	.
在职的	的	这	据称	"	金子	矿	.

其目的是为开采所谓的“金矿”建立一个定居点。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	But	nothing	came	of	the	attempt	.
"	但	没有什么	来了	的	这	试图	.

但这次尝试最终没有结果。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [fɔgz] [ænd; ənd] ['perələs] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] [bɪ'set] [ðə; ði] ['pjuːni] [fliːt]

Bewildering	fogs	and	perilous	storms	and	threatening	icebergs	beset	the	puny	fleet
扑朔迷离	雾	和	危险的	暴风雨	和	威胁	冰山	围困	这	弱小	舰队

;

;
;

迷雾重重，风暴肆虐，冰山密布，这支弱小的舰队举步维艰；

['sɪknəs] ['fɑːloʊd] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr]

sickness	followed	hard	upon	the	exposure	and	privations	long	endured	by	the	poor
疾病	随后	难的	之上	这	接触	和	匮乏	长的	忍受	经过	这	贫穷的

['fɛloʊz] [huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fellows	who	manned	it	,
伙伴们	WHO	有人值守	它	,

长期忍受风吹日晒和物资匮乏，那些在工地上工作的可怜人很快就染上了疾病。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

and	at	last	the	scheme	was	abandoned	.
和	在	最后的	这	方案	曾是	弃	.

最终，该计划被放弃了。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] ['frɑːbɪʃər] [hæd; həd] [ʌn'noʊɪŋli] [kʌm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]

Yet	in	this	disappointing	third	voyage	Frobisher	had	unknowingly	come	very	near	the
然而	在	这	令人失望	第三	航程	弗罗比舍	有	不知不觉地	来	非常	靠近	这

[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] !

discovery	which	originally	he	had	in	view	!
发现	哪个	起初	他	有	在	看法	!

然而，在这次令人失望的第三次航行中，弗罗比舍却在不知不觉中非常接近了他最初想要发现的东西！

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'fɔːr] ['kwoʊtɪd] ,

For	,	in	the	words	of	the	writer	before	quoted	,
为了	,	在	这	字	的	这	作家	前	引	,

正如前面引述的作者所说，

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['frɑːbɪʃərz] ['fɔːrmoʊst] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɑːt] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

"	the	truth	was	that	Frobisher's	foremost	ships	had	got	farther	to	the	south
"	这	真相	曾是	那	frobisher's	首先	船舶	有	得到	更远	到	这	南

[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] ,

than	was	realized	,
比	曾是	已实现	,

“事实是，弗罗比舍尔的主力舰比人们意识到的要向南航行得更远。”

[ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['hʌdsənz] [streɪt] —

and	unwittingly	he	had	discovered	what	is	now	known	as	Hudson's	Strait	—
和	不知不觉	他	有	发现	什么	是	现在	已知	作为	哈德逊的	海峡	—

[ðə; ði] [siː] [geɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

the	sea	gate	of	that	very	Northwest	Passage	on	which	his	waking	and	sleeping
这	海	门	的	那	非常	西北	通道	在	哪个	他的	醒来	和	睡眠

[θɔːts] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bruːdid] .

thoughts	so	long	had	brooded	.
想法	所以	长的	有	沉思	.

他无意中发现了如今被称为哈德逊海峡的地方——通往西北航道的入口，而这条航道正是他日夜思绪萦绕已久的所在。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [sʌm; səm]['sɪksti] [liːgz] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] ,

"	He	had	been	carried	some	sixty	leagues	up	the	strait	,
"	他	有	到过	携带	一些	六十	联赛	向上	这	海峡	,

“他被冲到了海峡上游大约六十里格的地方，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][led][hiː; hi] [riːpt] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] .

but	as	he	knew	nothing	as	to	whither	it	led	he	reaped	no	advantage	.
但	作为	他	知道	没有什么	作为	到	往哪里去	它	引领	他	收获	不	优势	.

但他对此事的最终结果一无所知，因此没有从中获得任何好处。

['sevrəl] ['jɪrz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ʌv; əv]

Several	years	went	by	without	another	attempt	being	made	to	solve	the	problem	,	of
一些	年	去	经过	没有	其他	试图	存在	制成	到	解决	这	问题	,	的

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] ,

the	Northwest	Passage	,
这	西北	通道	,

此后数年，再也没有人尝试解决西北航道的问题。

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [plænd] [ə; eɪ] [freʃ]

at	last	,	in	the	summer	of	1585	,	some	English	merchants	planned	a	fresh
在	最后的	,	在	这	夏天	的	-	,	一些	英语	商人	计划	一个	新鲜的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

最终，在 1585 年夏天，一些英国商人计划了一次新的远征。

[tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] — [wʌn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['fɪfti] [tʌnz] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

Two	ships	were	fitted	out	—	one	the	Sunshine	,	of	London	,	fifty	tons	;	the	other
二	船舶	是	适配	出去	—	一	这	阳光	,	的	伦敦	,	五十	吨	;	这	其他

[ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ,

the	Moonshine	,
这	私酿酒	,

两艘船都已舾装完毕——一艘是伦敦的“阳光号”，五十吨；另一艘是“月光号”，

[ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] , ['θɜːrti] - [faɪv] [tʌnz] .

of	Dartmouth	,	thirty	-	five	tons	.
的	达特茅斯	,	三十	-	五	吨	.

来自达特茅斯，35吨。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['devənʃə] ['seɪlər] , ['kæptɪn] [dʒɑ:n]['deivis] ,

The	command	was	intrusted	to	a	young	Devonshire	sailor	,	Captain	John	Davis	,
这	命令	曾是	受托人	到	一个	年轻的	德文郡	水手	,	队长	约翰	戴维斯	,

指挥权交给了来自德文郡的年轻水手约翰·戴维斯上尉。

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] [s'ku:lbɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [drɔ:n] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

whose	name	is	familiar	to	all	schoolboys	who	have	drawn	maps	of	the	northern
谁	姓名	是	熟悉的	到	全部	男学生	WHO	有	绘制	地图	的	这	北方

[pɑ:rts][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

parts	of	North	America	.
部分	的	北	美国	.

对于所有绘制过北美北部地图的小学生来说，他的名字耳熟能详。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

Though	the	records	of	the	voyage	abound	with	incidents	relating	to	the
尽管	这	记录	的	这	航程	盛产	和	事件	相关	到	这

['veriəs] [in'kauntəz] [ðæt] ['deivis] - [men] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['spaʊtɪŋ] [weɪlz] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [si:lz]

various	encounters	that	Davis	'	men	had	with	spouting	whales	and	basking	seals
各种各样的	遭遇	那	戴维斯	-	男人	有	和	喷水	鲸鱼	和	晒太阳	封印

,

,

,

尽管航行记录中充满了与戴维斯的船员们遇到喷水鲸鱼和晒太阳的海豹有关的各种事件，

[ʌn'ku:θ] ['eskəˌməʊz] , [ænd; ənd]['poʊlər] [berz] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

uncouth	Eskimos	,	and	Polar	bears	,	the	actual	achievements	of	this	expedition
粗野	爱斯基摩人	,	和	极性	熊	,	这	实际的	成就	的	这	远征

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [greɪt] .

were	not	great	.
是	不是	伟大的	.

除了粗鲁的爱斯基摩人和北极熊之外，这次探险的实际成果并不大。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['trævəst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] ['deivis] [streɪt] ,

The	ships	traversed	part	of	what	is	now	called	Davis	Strait	,
这	船舶	穿越	部分	的	什么	是	现在	称为	戴维斯	海峡	,

这些船只航行经过了现在被称为戴维斯海峡的一部分。

[ænd; ənd] [went] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] ['kʌmbərlənd] [gʌlf] ,

and	went	some	way	up	Cumberland	Gulf	,
和	去	一些	方式	向上	坎伯兰	海湾	,

然后沿着坎伯兰湾走了一段路，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] ['dɑ:rtməθ] .

but	by	the	end	of	September	they	were	back	in	Dartmouth	.
但	经过	这	结尾	的	九月	他们	是	后退	在	达特茅斯	.

但到了九月底，他们就回到了达特茅斯。

['deivis][set] [fɔ:rθ] [ə'gen] , [nekst] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnɪs] .

Davis	set	forth	again	,	next	summer	,	with	three	ships	and	a	pinnace	.
戴维斯	放	前进	再次	,	下一个	夏天	,	和	三	船舶	和	一个	小艇	.

第二年夏天，戴维斯再次启程，这次他带着三艘船和一艘小艇。

[ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [ʌp][ðə; ði] [i:st] [koʊst][ʌv; əv]

The	latter	and	one	of	the	ships	were	dispatched	up	the	east	coast	of
这	后者	和	一	的	这	船舶	是	已派出	向上	这	东方	海岸	的

['gri:nlənd] ,

Greenland	,
格陵兰	,

后者和其中一艘船被派往格陵兰岛东海岸。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [seɪld] [ˌnɔːrθ'west] .

while	the	commander	,	with	the	two	other	vessels	,	sailed	northwest	.
尽管	这	指挥官	,	和	这	二	其他	船只	,	航行	西北	.

而指挥官则率领另外两艘船向西北方向航行。

[hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hʌdsn] [streɪt] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

He	got	as	far	as	Hudson	Strait	and	farther	.
他	得到	作为	远的	作为	哈德逊	海峡	和	更远	.

他到达了哈德逊海峡，甚至更远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['hedlənd¸'hedlænd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [əpɜːnəvɪk] .

And	in	a	third	voyage	he	reached	a	headland	not	far	from	Upernavik	.
和	在	一个	第三	航程	他	达到	一个	海岬	不是	远的	从	上纳维克	.

在第三次航行中，他到达了距离乌佩纳维克不远的一个海岬。

[ðə; ði] ['hɑːrdi¸hʊd] [ænd; ənd] [plʌk] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][aɪs] -

The	hardihood	and	pluck	displayed	in	these	attempts	to	penetrate	the	ice	-
这	坚韧	和	采摘	显示	在	这些	尝试	到	穿透	这	冰	-

[en'kʌmbəd] ['siːz] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ,

encumbered	seas	were	splendid	,
负担	海域	是	灿烂	,

他们尝试穿越冰封海域时所展现出的坚韧和勇气令人钦佩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get]

but	the	results	did	not	throw	much	light	on	the	question	of	how	to	get
但	这	结果	做过	不是	扔	很多	光	在	这	问题	的	如何	到	得到

[ˌnɔːrθ'west] [baɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .

northwest	by	sea	to	the	Indies	.
西北	经过	海	到	这	印第斯	.

但结果并没有对如何经海路向西北方向到达印度群岛这个问题提供太多线索。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ['pæsɪdʒ] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Soon	after	this	the	kindred	question	of	a	Northeast	Passage	forced	itself	upon	the
很快	后	这	这	亲属	问题	的	一个	东北	通道	强制	本身	之上	这

['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

seafaring	people	of	Holland	,
航海	人们	的	荷兰	,

此后不久，东北航道的类似问题也摆在了荷兰航海家们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ['ʌndər]

and	the	city	of	Amsterdam	fitted	out	four	ships	,	and	sent	them	forth	under
和	这	城市	的	阿姆斯特丹	适配	出去	四	船舶	,	和	发送	他们	前进	在下面

['wɪljəm] ['bærənts] ,

William	Barents	,
威廉	巴伦支	,

阿姆斯特丹市装备了四艘船，并派它们在威廉·巴伦支的指挥下出征。

[ɪn][ðə; ði][dʒuːn][ʌv; əv] - .

in	the	June	of	1594	.
在	这	六月	的	-	.

1594年6月。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ekspɪ'dɪʃnz] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi][toʊld] [hɪr] ,

The	story	of	this	and	subsequent	expeditions	cannot	,	however	,	be	told	here	,
这	故事	的	这	和	随后的	探险	不能	,	然而	,	是	讲述	这里	,

然而，这次探险以及后续探险的故事无法在此一一讲述。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

though	it	is	full	of	heroism	and	strange	adventures	.
尽管	它	是	满的	的	英雄主义	和	奇怪的	冒险	.

虽然它充满了英雄主义和奇特的冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [ruːt] [wɪtʃ] [fɜːrst][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ['henri] ['hʌdsn] ,

It	was	the	idea	of	a	Northeast	route	which	first	laid	hold	of	Henry	Hudson	,
它	曾是	这	主意	的	一个	东北	路线	哪个	第一的	铺设	抓住	的	亨利	哈德逊	,

首先萌生开通东北航线想法的是亨利·哈德逊。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz] [neɪm] ['fɪgjərz] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [nɔːrθ]

the	intrepid	Englishman	whose	name	figures	so	prominently	on	the	map	of	North
这	强悍	英国人	谁	姓名	数据	所以	突出地	在	这	地图	的	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这位勇敢的英国人，他的名字在北美地图上赫然醒目。

[laɪk] ['bærənts] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['noʊvə] ['zɛmblə] , [bʌt; bət] ,

Like	Barents	,	he	made	his	way	to	Nova	Zembla	,	but	,
喜欢	巴伦支	,	他	制成	他的	方式	到	新星	泽姆布拉	,	但	,

和巴伦支人一样，他也来到了新地岛，但是，

['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

baffled	by	the	seemingly	insuperable	difficulties	to	the	eastward	,	he	turned
困惑	经过	这	似乎	不可逾越	困难	到	这	向东	,	他	转向

['westwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] ,

westward	in	his	third	voyage	,
向西	在	他的	第三	航程	,

由于向东航行似乎困难重重，他感到十分困惑，于是在第三次航行中转向西行。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] ['vɔɪɪdʒ] .

and	again	when	he	set	forth	on	his	fourth	and	last	voyage	.
和	再次	什么时候	他	放	前进	在	他的	第四	和	最后的	航程	.

在他第四次也是最后一次航行中，情况再次如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [les] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kə'mændər]

Some	of	his	men	were	evidently	less	stout	of	heart	than	their	commander
一些	的	他的	男人	是	显然	较少的	肥硕	的	心	比	他们的	指挥官

,

,

,

显然，他的一些部下胆量不如他们的指挥官。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['riːəl]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

and	when	there	began	to	be	real	prospects	of	being	caught	in	the	ice	,
和	什么时候	那里	开始	到	是	真实的	前景	的	存在	捕捉	在	这	冰	,

当真的有可能被困在冰面上时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mjuːtəni][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

the	spirit	of	mutiny	got	the	upper	hand	.
这	精神	的	兵变	得到	这	上	手	.

叛乱的情绪占据了上风。

[ɑːn][dʒuːn] 21st , - ,

On	June	21st	,	1610	,
在	六月	21st	,	-	,

1610年6月21日

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn] [streɪndʒ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [bɪ'heɪvjər]

with	a	cowardice	that	was	happily	in	strange	contrast	to	the	usual	behavior
和	一个	怯懦	那	曾是	快乐地	在	奇怪的	对比	到	这	通常	行为

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kruːz] ,

of	English	crews	,
的	英语	船员	,

这种怯懦与英国船员通常的行为形成了令人欣慰的奇特对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] .

it	was	decided	to	get	rid	of	the	captain	.
它	曾是	决定	到	得到	摆脱	的	这	队长	.

最终决定撤换船长。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] , [ə; eɪ]['lɔɪəl] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] ([ðə; ði] ['ʃɪps]

Next	morning	he	and	his	little	son	,	a	loyal	-	hearted	sailor	(	the	ship's
下一个	早晨	他	和	他的	小的	儿子	,	一个	忠诚	-	心地	水手	(	这	船的

['kɑːrpəntər]) ,

carpenter	)	,
木匠	)	,

第二天早上，他和他的小儿子，一个忠诚的水手（船上的木匠），

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

and	half	a	dozen	sick	and	helpless	members	of	the	crew	,
和	一半	一个	打	生病的	和	无助	成员	的	这	全体人员	,

还有六名生病且无助的船员，

[wɜːr; wər][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][left][tuː; tə][ðer; ðər][feɪt]

were	put	over	the	ship's	side	into	one	of	the	boats	,	and	left	to	their	fate
是	放	超过	这	船的	边	进入	一	的	这	船	,	和	左边	到	他们的	命运

.

:
.

他们被从船边扔进其中一艘救生艇，任其自生自灭。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went][baɪ] .

The	years	went	by	.
这	年	去	经过	.

岁月流逝。

['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd][sent] ['nɔːrθwərd] ,

Other	expeditions	were	fitted	out	and	sent	northward	,
其他	探险	是	适配	出去	和	发送	向北	,

其他探险队也已装备完毕，向北方进发。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] [wɜːr; wər][fæst]

but	the	old	reasons	for	finding	out	the	Northwest	Passage	were	fast
但	这	老的	原因	为了	寻找	出去	这	西北	通道	是	快速地

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

但是，过去人们寻找西北航道的理由正在迅速消失。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Portuguese	monopoly	of	the	sea	-	borne	trade	with	India	and	the
这	葡萄牙语	垄断	的	这	海	-	出生	贸易	和	印度	和	这

[suː'preməsi] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

supremacy	of	Spain	on	the	ocean	highways	were	things	of	the	past	.
霸权	的	西班牙	在	这	海洋	高速公路	是	事物	的	这	过去的	.

葡萄牙对印度海上贸易的垄断以及西班牙对海上航线的霸权都已成为过去。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [skʌlk] [pæst] [ðiːz] [əˈfɔːrˌtaɪm] [kɪŋz]

The	ships	of	other	nations	had	no	longer	to	skulk	past	these	aforetime	kings
这	船舶	的	其他	国家	有	不	更长	到	潜行	过去的	这些	之前	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

其他国家的船只再也不用偷偷摸摸地从这些昔日的海上霸主身边经过了。

['ɑːrktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ,

Arctic	**exploration**	**went**	**on**	**,**
北极	勘探	去	在	,

北极探险仍在继续，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

but	**the**	**idea**	**of**	**reaching**	**the**	**North**	**Pole**	**was**	**beginning**	**to**	**take**	**the**	**place**
但	这	主意	的	到达	这	北	极	曾是	开始	到	拿	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] " [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] .

of	**the**	**idea**	**of**	**"**	**making**	**"**	**the**	**Northwest**	**Passage**	**.**
的	这	主意	的	"	制作	"	这	西北	通道	.

但到达北极的想法开始取代“开辟”西北航道的想法。

[ðæt] [oʊld]['prɑːbləm] , [haʊ'evər] ,

That	**old**	**problem**	**,**	**however**	**,**
那	老的	问题	,	然而	,

然而，那个老问题.....

[wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

was	**in**	**prospect**	**of**	**being**	**solved**	**by**	**the**	**attempts**	**made**	**to**	**solve**	**the**	**former**	**.**
曾是	在	前景	的	存在	已解决	经过	这	尝试	制成	到	解决	这	以前的	.

有望通过解决前一个问题的方法来解决。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

So	**that**	**by**	**the**	**year**	**1853**	**Collinson**	**was**	**able**	**to**	**sail**	**so**	**far**	**that**	**he**	**came**	**within**
所以	那	经过	这	年	-	科林森	曾是	有能力的	到	帆	所以	远的	那	他	来了	之内

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] — [ə; eɪ] [mɪr] [pɪn] [prɪk] [ɑːn][ðə; ði][mæp] — [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]

fifty	**-**	**seven**	**miles**	**—**	**a**	**mere**	**pin**	**prick**	**on**	**the**	**map**	**—**	**of**	**accomplishing**	**the**
五十	-	七	英里	—	一个	仅仅	别针	刺	在	这	地图	—	的	完成	这

[ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] .

Northwest	**Passage**	**.**
西北	通道	.

因此，到 1853 年，柯林森已经航行了很远，距离完成西北航道仅差 57 英里——在地图上只是一针见血的距离。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tʌn(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt]

Finally	**,**	**in**	**1906**	**,**	**the**	**Passage**	**,**	**which**	**,**	**like**	**a**	**mountain**	**tunnel**	**,**	**had**	**been**	**worked**
最后	,	在	-	,	这	通道	,	哪个	,	喜欢	一个	山	隧道	,	有	到过	工作

[æt; ət][frʌm; frəm][bəuθ] ['ɛndz] ,

at	**from**	**both**	**ends**	**,**
在	从	两个都	结束	,

最终，在 1906 年，这条通道（就像一条山间隧道一样，从两端都进行了开挖）

[wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

was	**penetrated**	**from**	**one**	**opening**	**to**	**the**	**other**	**by**	**the**	**little**	**Gjöa**	**,**
曾是	渗透	从	一	开幕	到	这	其他	经过	这	小的	-	,

小吉约亚从一个开口钻到另一个开口，

[ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [sluːp] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [tʌnz] , [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['kristi'aːniə] [ɑːn][dʒuːn] 1st , -

a	**Norwegian**	**sloop**	**of**	**forty**	**tons**	**,**	**which**	**sailed**	**from**	**Christiania**	**on**	**June**	**1st**	**,**	**1903**
一个	挪威	单桅帆船	的	四十	吨	,	哪个	航行	从	克里斯蒂安尼亚	在	六月	1st	,	-

.

:
.

一艘40吨的挪威单桅帆船，于1903年6月1日从克里斯蒂安尼亚起航。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['roʊld] ['aːməndsən] , [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

She	**was**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Captain**	**Roald**	**Amundsen**	**,**	**of**	**that**	**city**	**,**
她	曾是	在下面	这	命令	的	队长	罗尔德	阿蒙森	,	的	那	城市	,

她当时隶属于该市的罗尔德·阿蒙森上尉的指挥之下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [ˈgɑːdfrɛd] [ˈhænsən] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈneɪvɪ]

and	his	right	-	hand	man	was	Lieutenant	Godfred	Hansen	,	of	the	Danish	navy
和	他的	正确的	-	手	男人	曾是	中尉	戈弗雷德	汉森	,	的	这	丹麦语	海军

; [ðə; ðɪ] [kruː] [ˈnʌmbərd] [ˈsev(ə)n] .

;	the	crew	numbered	seven	.
;	这	全体人员	编号	七	.

他的得力助手是丹麦海军中尉戈弗雷德·汉森；船员共有七人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['ɑːrktɪk][wɜːrk] ,

She	had	not	been	built	with	a	view	to	Arctic	work	,
她	有	不是	到过	建造	和	一个	看法	到	北极	工作	,

她当初建造时并没有考虑在北极地区工作。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

so	that	before	she	went	north	into	the	realm	of	the	ice	king	she	had	to	be
所以	那	前	她	去	北	进入	这	领域	的	这	冰	国王	她	有	到	是

[ˈfɔːtifaid] ['sʌmwʌt] .

fortified	somewhat	.
强化	有些	.

因此，在她北上进入冰王的领地之前，必须先加强自身防御。

[æn; ən][aɪs] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [oʊk] [plæŋks] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] ,

An	ice	sheathing	of	two	-	inch	oak	planks	added	greatly	to	her	resisting	power	,
一个	冰	护套	的	二	-	英寸	橡木	木板	额外	非常	到	她	抵抗	力量	,

一层两英寸厚的橡木板冰层大大增强了她的抵抗力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'troʊliəm] ['moʊtər][ʌv; əv] - [hɔːrs] ['paʊər] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə]

and	her	petroleum	motor	of	13	horse	power	enabled	her	,	when	she	put	to
和	她	石油	发动机	的	-	马	力量	已启用	她	,	什么时候	她	放	到

[siː] ,

sea	,
海	,

她那台13马力的汽油发动机使她出海时能够.....

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [θriː] [nɑːts] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] .

to	attain	a	traveling	speed	of	three	knots	in	smooth	water	.
到	达到	一个	旅行	速度	的	三	绳结	在	光滑的	水	.

在平静的水面上达到三节的航行速度。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - ['trʌstɪd] ['tʃiːfli] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

But	the	Gjöa	trusted	chiefly	,	like	the	stout	little	barks	of	other	days	,
但	这	-	可信	主要	,	喜欢	这	肥硕	小的	树皮	的	其他	天	,

但吉约亚人主要还是像过去那些健壮的小皮艇一样，相信

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪlz] .

to	the	skillful	handling	of	her	sails	.
到	这	熟练	处理	的	她	帆	.

归功于她娴熟的帆技。

[ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kɪŋ]

The	winters	of	1903	and	1904	were	spent	in	harbor	on	the	shores	of	King
这	冬天	的	-	和	-	是	花费	在	港口	在	这	海岸	的	国王

['wɪljəmz] [lænd] .

William's	Land	.
威廉的	土地	.

1903 年和 1904 年的冬天，他们在威廉国王地海岸的港口度过。

['oʊnli][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['kloʊzɪŋ][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [pri'ventid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][frʌm; frəm]

Only	**the**	**premature**	**closing**	**in**	**of**	**the**	**ice**	**prevented**	**the**	**little**	**vessel**	**from**
仅有的	这	过早	结束	在	的	这	冰	阻止	这	小的	血管	从

[ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - .

achieving	**the**	**Passage**	**in**	**1905**	**.**
实现	这	通道	在	-	.

1905 年，由于冰层过早闭合，这艘小船未能成功穿越海峡。

[ðə; ði] [deθ] [baɪt] .

THE	**DEATH**	**BITE**	**.**
这	死亡	咬	.

死亡之咬。

" [wel] , [ed] , [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Well**	**,**	**Ed**	**,**	**let**	**us**	**hear**	**from**	**you**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	出色地	,	艾德	,	让	我们	听到	从	你	到	-	夜晚	.

“好了，埃德，今晚让我们听听你的看法吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['strætədʒi] , [flæŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊldʒərɪŋ] ['nɪknæk] .

You	**are**	**always**	**talking**	**of**	**strategy**	**,**	**flanks**	**,**	**and**	**other**	**soldiering**	**knickknacks**	**.**
你	是	总是	说	的	战略	,	侧翼	,	和	其他	参军	小摆设	.

你总是谈论战略、侧翼和其他军事方面的琐事。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] .

Now	**tell**	**us**	**a**	**story**	**.**
现在	告诉	我们	一个	故事	.

现在请给我们讲个故事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [wɪtʃ] [kæst][ɪts] ['rʌdi] [gloʊ] [ə'baʊt]

"	**The**	**boys**	**drew**	**their**	**chairs**	**about**	**the**	**roaring**	**fire**	**,**	**which**	**cast**	**its**	**ruddy**	**glow**	**about**
"	这	男孩们	画	他们的	椅子	关于	这	咆哮	火	,	哪个	投掷	它是	红润	辉光	关于

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

男孩们把椅子拉到熊熊燃烧的炉火旁，炉火的红光照亮了整个房间。

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [held] ['revlri] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

while	**without**	**the**	**north**	**wind**	**held**	**revelry**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**.**
尽管	没有	这	北	风	握住	狂欢	在	这	分支	的	这	树木	.

而没有北风的时候，人们在树枝上尽情狂欢。

[ed] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Ed	**looked**	**over**	**the**	**top**	**of**	**his**	**paper**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
艾德	看起来	超过	这	顶部	的	他的	纸	,	和	微笑	.

埃德从纸上方瞥了一眼，笑了。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪb] ?

"	**What's**	**that**	**you**	**say**	**,**	**Bib**	**?**
"	是什么	那	你	说	,	围兜	?

“你说什么，比布？”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

I	**can't**	**tell**	**much**	**of**	**a**	**story**	**.**
我	不能	告诉	很多	的	一个	故事	.

我讲不出什么故事。

" [ed] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	**Ed**	**drew**	**his**	**chair**	**to**	**the**	**fire**	**.**
"	艾德	画	他的	椅子	到	这	火	.

埃德把椅子拉到火炉旁。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌsʌpli'keiʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ed] [leɪd]

A	chorus	of	supplications	came	from	all	parts	of	the	room	,	and	Ed	laid
一个	合唱	的	祈求	来了	从	全部	部分	的	这	房间	,	和	艾德	铺设

[ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

aside	his	paper	.
旁边	他的	纸	.

房间四面八方传来一阵恳求声，埃德放下了手中的文件。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

"	In	the	early	spring	of	1863	we	were	encamped	near	the	Pamunky	River	,
"	在	这	早期的	春天	的	-	我们	是	营地	靠近	这	-	河	,

“1863年初春，我们驻扎在帕蒙基河附近，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

about	the	time	they	were	undermining	the	enemy's	fort	on	the	other	side	of	the
关于	这	时间	他们	是	破坏	这	敌人的	堡	在	这	其他	边	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

大约就在他们破坏河对岸敌军堡垒的时候。

[wʌn] ['reɪni] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] .

One	rainy	night	a	party	of	us	were	formed	and	marched	out	.
一	下雨	夜晚	一个	派对	的	我们	是	形成	和	行军	出去	.

在一个雨夜，我们组成了一个队伍，出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

It	was	well	known	the	enemy	was	not	far	off	,	and	I	felt	anything	but
它	曾是	出色地	已知	这	敌人	曾是	不是	远的	离开	,	和	我	毛毡	任何事物	但

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

众所周知，敌人就在不远处，我心里很不是滋味。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] ,

The	rain	poured	down	in	a	deluge	,
这	雨	倾倒	向下	在	一个	洪水	,

大雨倾盆而下，宛如瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

and	we	picked	our	way	through	the	woods	by	the	blinding	flashes	of
和	我们	挑选	我们的	方式	通过	这	树林	经过	这	失明	闪光灯	的

['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [i'ljuːmind] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

lightning	which	now	and	then	illumined	the	forest	.
闪电	哪个	现在	和	然后	照明	这	森林	.

我们小心翼翼地穿过树林，不时有耀眼的闪电照亮了森林。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɑːmp] .

The	heavy	rains	had	transformed	the	ground	into	a	swamp	.
这	重的	雨	有	转变	这	地面	进入	一个	沼泽	.

暴雨将地面变成了沼泽。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [faɪv] .

Near	the	edge	of	the	forest	we	halted	and	separated	in	squads	of	five	.
靠近	这	边缘	的	这	森林	我们	停止	和	分开	在	球队	的	五	.

在森林边缘附近，我们停了下来，分成五人一组。

" [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [skwɑːd] .

"	By	good	luck	I	had	charge	of	one	squad	.
"	经过	好的	运气	我	有	收费	的	一	队	.

“幸运的是，我负责指挥一个小队。”

[frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['oʊvərkoʊt] [wiː; wi] [druː] ['aʊər; ɑːr] [speɪdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn]

From	under	our	overcoats	we	drew	our	spades	and	waited	for	the	rain
从	在下面	我们的	大衣	我们	画	我们的	黑桃	和	等待	为了	这	雨

[tuː; tə] [slæk] .

to	slack	.
到	松弛	.

我们从大衣底下掏出铁锹，等待雨停。

" - [naʊ] , [ed] , - [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	'	Now	,	Ed	,	'	said	the	lieutenant	,
"	-	现在	,	艾德	,	-	说	这	中尉	,

“现在，埃德，”中尉说道，

- [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][pɪt] ,

'	you	take	your	men	and	select	a	spot	and	dig	a	rifle	pit	,
-	你	拿	你的	男人	和	选择	一个	点	和	挖	一个	步枪	坑	,

你带着你的人选个地方，挖个步枪掩体，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [bæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]

and	if	anything	comes	in	your	way	bang	away	at	it	,	for	things	are	getting
和	如果	任何事物	来	在	你的	方式	砰	离开	在	它	,	为了	事物	是	获得

[hɑːt] . -

hot	.	'
热的	.	-

如果有什么东西挡路，就猛击它，因为情况越来越危险了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	A	few	minutes	more	and	the	lieutenant	and	his	party	were	gone	.
"	一个	很少	分钟	更多的	和	这	中尉	和	他的	派对	是	已消失	.

“又过了几分钟，中尉和他的同伴们就消失了。”

[bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [triːz] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪg] ,

Between	two	huge	trees	we	began	to	dig	,
之间	二	巨大的	树木	我们	开始	到	挖	,

我们在两棵参天大树之间开始挖掘，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][pɪt] .

and	in	a	few	hours	we	had	finished	our	pit	.
和	在	一个	很少	小时	我们	有	完成的	我们的	坑	.

几个小时后，我们就完成了挖坑工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] , [ɪk'sept] ['bæri] ;

The	boys	tumbled	in	and	all	were	soon	asleep	,	except	Barry	;
这	男孩们	翻滚	在	和	全部	是	很快	睡着了	,	除了	巴里	;

男孩们纷纷钻进被窝，除了巴里以外，其他人都很快睡着了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] - ['iːstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] .

he	was	a	down	-	Easter	and	had	been	through	most	of	the	campaigns	.
他	曾是	一个	向下	-	复活节	和	有	到过	通过	最多	的	这	竞选活动	.

他是东南部人，经历过大部分战役。

" [ðə; ði][reɪn] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] ,

"	The	rain	ceased	falling	,
"	这	雨	停止	坠落	,

雨停了，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [seɪv] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] ['reɪndrɑːps][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [dɪs'lɔdʒd]

and	no	sound	reached	us	save	the	pattering	raindrops	as	the	wind	dislodged
和	不	声音	达到	我们	节省	这	打节拍	雨滴	作为	这	风	脱落

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

them	from	the	trees	.
他们	从	这	树木	.

除了风将雨滴从树上吹落时发出的噼啪声外，我们什么声音也听不到。

" [aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən] ['fɔːrti] [wɪŋks] , [wen] ['bæri] [poʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	I	had	scarcely	taken	forty	winks	,	when	Barry	poked	me	in	the	ribs	.
"	我	有	几乎	已采取	四十	眨眼	,	什么时候	巴里	戳	我	在	这	肋骨	.

“我刚打了个盹儿，巴里就戳了我的肋骨。”

[aɪ] [ə'woʊk] [ɪ'miːdiətli] .

I	awoke	immediately	.
我	醒来	立即地	.

我立刻醒了过来。

" - [lʊk] [ðer; ðər] ! -

"	'	Look	there	!	'
"	-	看	那里	!	-

“看那边！”

[hiː; hi] ['wɪspəd] .

he	whispered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	I	looked	over	the	pit	and	saw	a	small	light	swaying	to	and	fro	.
"	我	看起来	超过	这	坑	和	锯	一个	小的	光	摇晃	到	和	弗	.

我望向坑边，看到一盏小灯在摇晃。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

I	thought	at	first	it	was	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
我	想法	在	第一的	它	曾是	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

我一开始以为那是鬼火。

" - [wɪl] [aɪ]['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['bæri] .

"	'	Will	I	fire	at	it	?	'	asked	Barry	.
"	-	将要	我	火	在	它	?	-	问	巴里	.

“我会向它开火吗？”巴里问道。

" - [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [dəunt][juː; jʊ] ? -

"	'	You	know	your	orders	,	don't	you	?	'
"	-	你	知道	你的	订单	,	不	你	?	-

“你知道你的命令，对吧？”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .

I	replied	.
我	回复	.

我回复了。

- [let] [ˌjuː 'es][bəuθ]['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Let	us	both	fire	at	it	.	'
-	让	我们	两个都	火	在	它	.	-

“我们俩一起向它开火吧。”

[bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Both	of	our	muskets	were	shoved	over	the	top	of	the	pit	,	and	taking
两个都	的	我们的	滑膛枪	是	推搡	超过	这	顶部	的	这	坑	,	和	采取

[ə; eɪ] ['heɪsti] [eɪm] ,

a	hasty	aim	,
一个	仓促	目的	,

我们的两支火枪都被推过坑顶，我们匆忙瞄准，

[wiː; wi]['faɪərd] .

we	fired	.
我们	被解雇	.

我们开火了。

" [ə; eɪ] [laʊd] [jel] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ,

"	A	loud	yell	followed	the	reports	,
"	一个	大声	叫喊	随后	这	报告	,

报道发出后，传来一声响亮的喊叫声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [flai] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz]

and	we	saw	the	light	fly	upward	and	fall	to	the	ground	;	then	all	was
和	我们	锯	这	光	飞	向上	和	落下	到	这	地面	;	然后	全部	曾是

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我们看见一道光向上飞去，然后落到地上；接着，一切都陷入了黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪətnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

and	the	same	quietness	returned	.
和	这	相同的	寂静	返回	.

一切又恢复了平静。

" - [aɪ] ['wʌndər] [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'roʊz] ;

"	'	I	wonder	is	he	dead	?	'	was	the	question	that	arose	;
"	-	我	想知道	是	他	死的	?	-	曾是	这	问题	那	出现	;

“我想知道他是不是死了？”这个问题浮现在脑海中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [ɑːn] .

and	then	the	boys	returned	to	their	corners	and	slumbered	on	.
和	然后	这	男孩们	返回	到	他们的	角落	和	沉睡	在	.

然后，男孩们回到各自的角落继续睡觉。

" [suːn] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] ;

"	Soon	the	faint	gray	streaks	of	morning	began	to	light	up	the	east	;
"	很快	这	头晕的	灰色的	连胜	的	早晨	开始	到	光	向上	这	东方	;

“不久，东方开始出现淡淡的晨曦，泛起灰色的光芒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [felt] ['veri] ['θɜːrsti] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt]

and	as	I	felt	very	thirsty	I	took	my	canteen	,	and	clambered	out	of	the	pit
和	作为	我	毛毡	非常	渴	我	采取	我的	食堂	,	和	攀爬	出去	的	这	坑

,

,
,

我感到非常口渴，于是拿起水壶，爬出了坑。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	started	off	.
和	开始	离开	.

于是开始了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

A	few	minutes	'	walk	brought	me	to	a	small	creek	,
一个	很少	分钟	-	走	带来	我	到	一个	小的	溪	,

走了几分钟，我就来到了一条小溪边。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪld] [maɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	I	filled	my	canteen	and	stooped	to	drink	.
和	我	已填	我的	食堂	和	弯腰	到	喝	.

我把水壶装满水，弯腰喝水。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

The	snapping	of	a	twig	caused	me	to
这	啪啪	的	一个	枝条	导致	我	到

树枝断裂的声音让我.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[lʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd][maɪ] [her] ['ferli] [reɪzd] ,
look up ; and my hair fairly raised ,
看 向上 ; 和 我的 头发 相当 提高 ,

我抬起头，头发都竖了起来。

[fɔːr; fər][nɑːt] [tuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [stʊd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] [drest] [ɪn] [greɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd]
for not two yards from me stood a powerful man dressed in gray ; he had
为了 不是 二 码 从 我 站立 一个 强大的 男人 穿着 在 灰色的 ; 他 有
['pistlz] ,
pistols ,
手枪 ,

离我不到两码远的地方站着一个身穿灰色衣服的壮汉；他带着手枪。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['tuːθpɪk] .
a musket and an ugly - looking toothpick .
一个 滑膛枪 和 一个 丑陋的 - 寻找 牙签 .

一支滑膛枪和一根难看的牙签。

[ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,
A low chuckle came from his lips , and I gave myself up for lost ,
一个 低的 轻笑 来了 从 他的 嘴唇 , 和 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

他低声轻笑了一声，我彻底沦陷了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pennaɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
as I had not even so much as a penknife with me .
作为 我 有 不是 甚至 所以 很多 作为 一个 小刀 和 我 .

因为我当时连一把小刀都没带。

[ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] ['wɔːtər][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] .
In my eagerness to get water I forgot all .
在 我的 渴望 到 得到 水 我 忘了 全部 .

我急于取水，把一切都忘了。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ˌem ˈiː] [θruː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
The Confederate seemed to read me through , for he said :
这 南方邦联 似乎 到 读 我 通过 , 为了 他 说 :

那名南方邦联士兵似乎看穿了我的心思，因为他说道：

" - [wel] , [jæŋk] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] ? -
" ' Well , Yank , have you got enough water ? '
" - 出色地 , 扬克 , 有 你 得到 足够的 水 ? -

“喂，美国佬，你的水够吗？”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] - .
" I managed to say ' Yes ' .
" 我 管理 到 说 - 是的 - .

我终于说出了“是”。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['lʌki] . -
" ' Well , ' he said , ' get away from here , and think yourself lucky . '
" - 出色地 , - 他 说 , - 得到 离开 从 这里 , 和 思考 你自己 幸运的 . -

“好吧，”他说，“离开这里，你应该感到幸运。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .
" It did not take me long to get away from that spot .
" 它 做过 不是 拿 我 长的 到 得到 离开 从 那 点 .

“我很快就离开了那个地方。”

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Then	I	noticed	,	for	the	first	time	,
然后	我	注意到	,	为了	这	第一的	时间	,

然后我第一次注意到，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][pɪt][wʌz; wəz][dʌg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

that	our	pit	was	dug	on	the	top	of	a	little	hill	.
那	我们的	坑	曾是	挖	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	.

我们的坑是挖在一个小山顶上的。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] .

A	few	yards	off	on	the	other	side	of	the	creek	stood	a	large	barn	.
一个	很少	码	离开	在	这	其他	边	的	这	溪	站立	一个	大的	谷仓	.

小溪对岸几码远的地方矗立着一座大谷仓。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːrmz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [naʊ] [stʊd] .

I	could	see	forms	walking	about	from	where	I	now	stood	.
我	可以	看	表格	步行	关于	从	在哪里	我	现在	站立	.

从我站的地方，可以看到有人在走动。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][met] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

The	man	I	had	met	walked	toward	the	barn	.
这	男人	我	有	遇见	步行	朝向	这	谷仓	.

我遇到的那个人朝谷仓走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	boys	in	the	pit	saw	him	,
这	男孩们	在	这	坑	锯	他	,

矿井里的男孩们看到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] [fraʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	muzzles	of	their	guns	frowned	over	the	top	in	a	minute	.
和	这	口套	的	他们的	枪支	皱眉	超过	这	顶部	在	一个	分钟	.

一分钟之内，他们的枪口就对准了山顶。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

At	that	moment	a	detachment	of	men	came	to	relieve	us	.
在	那	片刻	一个	分离	的	男人	来了	到	缓解	我们	.

这时，一队人马前来接替我们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [wen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

They	had	hardly	reached	us	,	when	from	behind	the	barn	a	party	of
他们	有	几乎	达到	我们	,	什么时候	从	在后面	这	谷仓	一个	派对	的

['soʊldʒərz] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

soldiers	hove	in	sight	,
士兵	霍夫	在	视线	,

他们刚走到我们跟前，就看到一群士兵从谷仓后面跃然而出。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fildˌpis] ,

dragging	a	small	fieldpiece	,
拖拽	一个	小的	野战弹	,

拖着一门小型野战炮，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['aɪərn] [bɔːl] [keɪm] ['terɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

and	in	a	moment	more	a	crashing	iron	ball	came	tearing	in	our	midst	.
和	在	一个	片刻	更多的	一个	崩溃	铁	球	来了	撕裂	在	我们的	中间	.

片刻之后，一颗巨大的铁球呼啸着冲进了我们中间。

[wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] [ðə; ði] ['enəmi] [dæʃt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,

With	whoops	and	yells	the	enemy	dashed	on	our	little	party	,
和	哎呀	和	喊叫	这	敌人	虚线	在	我们的	小的	派对	,

敌人发出阵阵欢呼和呐喊，向我们的小队猛扑过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [hænd][tuː; tə][hænd] .

and	we	were	soon	engaged	hand	to	hand	.
和	我们	是	很快	已订婚的	手	到	手	.

我们很快就手牵着手订婚了。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['taitniŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [θroʊt] .

I	felt	myself	hurled	to	the	ground	and	a	hand	tightening	about	my	throat	.
我	毛毡	我	投掷	到	这	地面	和	一个	手	收紧	关于	我的	喉	.

我感到自己被摔倒在地，一只手紧紧掐住了我的喉咙。

[ðen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [stoʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Then	the	fear	of	death	stole	upon	me	,
然后	这	害怕	的	死亡	偷窃	之上	我	,

然后，对死亡的恐惧袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həːkjuliːz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] .

and	the	strength	of	a	Hercules	took	possession	of	my	limbs	.
和	这	力量	的	一个	赫拉克勒斯	采取	拥有	的	我的	四肢	.

我的四肢仿佛拥有了大力神赫拉克勒斯般的力量。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'seɪlənt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

I	turned	my	assailant	over	and	placed	my	knee	on	his	breast	.
我	转向	我的	袭击者	超过	和	放置	我的	膝盖	在	他的	胸部	.

我把袭击者翻了个身，用膝盖压住他的胸口。

" [ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn]

"	In	vain	I	looked	about	for	something	to	put	an	end	to	the	struggling	man
"	在	徒劳	我	看起来	关于	为了	某物	到	放	一个	结尾	到	这	挣扎	男人

[huːm] [aɪ] [held] ,

whom	I	held	,
谁	我	握住	,

“我徒劳地四处寻找可以结束我手中这个挣扎的男人的方法，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

but	could	find	nothing	.
但	可以	寻找	没有什么	.

但什么也没找到。

[ɪn][hɪz; ɪz][belt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

In	his	belt	I	saw	the	handle	of	a	knife	.
在	他的	腰带	我	锯	这	处理	的	一个	刀	.

我在他的腰带上看到了一把刀的刀柄。

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][maɪ][græsp] [rɪ'lækst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

I	seized	it	with	one	hand	,	but	in	doing	so	my	grasp	relaxed	upon	his	throat	,
我	查获	它	和	一	手	,	但	在	正在做	所以	我的	抓牢	轻松	之上	他的	喉	,

我单手抓住它，但这样做却让我掐住他喉咙的手松开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	before	I	could	prevent	it	he	had	my	finger	in	his	mouth	,
和	前	我	可以	防止	它	他	有	我的	手指	在	他的	嘴	,

还没等我阻止，他就把我的手指放进了嘴里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	teeth	closed	upon	it	.
和	他的	牙齿	关闭	之上	它	.

他的牙齿咬住了它。

[aɪ] ['ferli] [hauld] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [droʊv][ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	fairly	howled	with	pain	and	drove	the	knife	into	his	heart	several	times	.
我	相当	嚎叫	和	疼痛	和	驾驶	这	刀	进入	他的	心	一些	时代	.

我疼得嚎啕大哭，把刀子反复刺入他的心脏。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [gruː] ['rɪdʒɪd][ɪn] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kʌt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]

His	**jaws**	**grew**	**rigid**	**in**	**death**	**and**	**his**	**teeth**	**cut**	**slowly**	**to**	**the**	**bone**	**and**
他的	下颚	生长	死板的	在	死亡	和	他的	牙齿	切	缓慢地	到	这	骨	和

['pɑːrtli] [bɪt] [ðæt] ,

partly	**bit**	**that**	**,**
部分	少量	那	,

死后他的下颚变得僵硬，牙齿慢慢地咬到了骨头，并咬掉了一部分。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[haʊ] [aɪ] [jeld] !

How	**I**	**yelled**	**!**
如何	我	大喊	!

我当时大喊大叫！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][æt; ət][wʌns][ðə; ði][peɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ,

If	**it**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**at**	**once**	**the**	**pain**	**would**	**have**	**been**	**nothing**	**,**
如果	它	有	到过	已采取	离开	在	一次	这	疼痛	会	有	到过	没有什么	,

如果当时立刻取下来，就不会有那么大的疼痛了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['bɪtn] ['sloʊli] [ɔːf][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

but	**being**	**bitten**	**slowly**	**off**	**was**	**intense**	**.**
但	存在	被咬	缓慢地	离开	曾是	激烈的	.

但被慢慢啃噬的感觉很强烈。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][praɪ]['oʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][get][maɪ]['fɪŋgər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	**had**	**to**	**pry**	**open**	**his**	**jaws**	**with**	**the**	**knife**	**to**	**get**	**my**	**finger**	**out**	**of**	**his**
我	有	到	撬	打开	他的	下颚	和	这	刀	到	得到	我的	手指	出去	的	他的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

我不得不拿刀撬开他的嘴，才能把手指从他嘴里拿出来。

" [ed] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['fɪŋgər][wʌz; wəz]

"	**Ed**	**paused**	**and**	**the**	**boys**	**crowded**	**about**	**him**	**,**	**and**	**the**	**second**	**finger**	**was**
"	艾德	暂停	和	这	男孩们	挤	关于	他	,	和	这	第二	手指	曾是

['maɪnəs][æn; ən] [ɪntʃ] .

minus	**an**	**inch**	**.**
减	一个	英寸	.

“埃德停顿了一下，男孩们围拢过来，他的第二个手指短了一英寸。”

[wiː; wi][ɔːl] [dɪ'spɜːrst] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt]

We	**all**	**dispersed**	**that**	**night**	**thinking**	**there**	**has**	**been**	**many**	**an**	**adventure**	**that**
我们	全部	分散的	那	夜晚	思维	那里	有	到过	许多	一个	冒险	那

[bɪ'fel] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

befell	**the**	**brave**	**boys**	**of**	**which**	**the**	**public**	**will**	**never**	**know**	**anything**	**.**
发生	这	勇敢的	男孩们	的	哪个	这	民众	将要	绝不	知道	任何事物	.

当晚我们都各自散去，心中想着这些勇敢的男孩们经历了许多冒险，而公众永远不会知道这些冒险经历。

[maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræts] .

MIGRATION	**OF**	**RATS**	**.**
迁移	的	老鼠	.

鼠类迁徙。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] ['kʌntriz] [ə; eɪ] ['si:zən(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ræts][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑ:nz]
In nearly all countries a seasonal movement of rats from houses and barns
在 几乎 全部 国家 一个 季节性 移动 的 老鼠 从 房屋 和 谷仓
[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
to the open fields occurs in spring ,
到 这 打开 字段 发生 在 春天 ,

几乎所有国家在春季都会出现老鼠从房屋和谷仓到开阔田野的季节性迁徙现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['mu:vmənt] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz][koʊld] ['weðər] [ə'proʊtʃɪz] .
and the return movement takes place as cold weather approaches .
和 这 返回 移动 需要 地方 作为 寒冷的 天气 方法 .

随着寒冷天气的临近，回流潮随之而来。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] .
The movement is noticeable even in large cities .
这 移动 是 显 甚至 在 大的 城市 .

即使在大城市里，这种趋势也很明显。

[mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ræts]['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] .
More general movements of rats often occur .
更多的 一般的 移动 的 老鼠 经常 发生 .

老鼠的更普遍的活动也时有发生。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] [ræts] [spred] ['oʊvər] ['sevrəl] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['westərn]
In 1903 a multitude of migrating rats spread over several counties of western
在 - 一个 民众 的 迁移 老鼠 传播 超过 一些 县 的 西
[ˌɪlə'nɔɪ] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

1903年，大量迁徙的老鼠扩散到伊利诺伊州西部几个县。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['mɜ:rsər][ænd; ənd] [rɑ:k] ['aɪlənd] ['kauntiz] .
They were noticed especially in Mercer and Rock Island Counties .
他们 是 注意到 尤其 在 默瑟 和 岩石 岛 县 .

尤其在默瑟县和罗克艾兰县，人们注意到了这些现象。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][noʊ][æb'nɔ:rm(ə)l] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
For several years prior to this invasion no abnormal numbers were seen ,
为了 一些 年 事先的 到 这 入侵 不 异常 数字 是 已见 ,

在此次入侵发生前的几年里，没有发现异常数量。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sʌd(ə)n] .
and their coming was remarkably sudden .
和 他们的 未来 曾是 非常 突然 .

他们的到来非常突然。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
An eye - witness to the phenomenon informed the writer that as he was
一个 眼睛 - 证人 到 这 现象 知情的 这 作家 那 作为 他 曾是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɪr]
returning to his home by moonlight he heard a general rustling in the field near
返回 到 他的 家 经过 月光 他 听到 一个 一般的 沙沙声 在 这 场地 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

一位目击者告诉作者，当他在月光下返回家中时，听到附近田野里传来一阵窸窣窣的声音。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][væst]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ræts] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and soon a vast army of rats crossed the road in front of him ,
和 很快 一个 广阔的 军队 的 老鼠 交叉 这 路 在 正面 的 他 ,

很快，一大群老鼠从他面前穿过马路。

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
all going in one direction .
全部 去 在 一 方向 .

一切都朝着同一个方向发展。

[ðə; ði] [mæs] [stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
The mass stretched away as far as could be seen in the dim light .
这 大量的 拉伸 离开 作为 远的 作为 可以 是 已见 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线下，那团物体绵延至视线尽头。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
These animals remained on the farms and in the villages of the surrounding
这些 动物 剩余 在 这 农场 和 在 这 村庄 的 这 周围
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这些动物留在了周边地区的农场和村庄里。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [pleɪg] .
and during the winter and summer of 1904 were a veritable plague .
和 期间 这 冬天 和 夏天 的 - 是 一个 真正的 瘟疫 .

1904 年冬夏两季，瘟疫肆虐。

[ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ['steɪtɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd] ['eɪprəl] - , - , [ef] . [juː] .
A local newspaper stated that between March 20 and April 20 , 1904 , F . U .
一个 当地的 报纸 声明 那 之间 行进 - 和 四月 - , - , F . U .
[mənt'gʌməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,

当地一家报纸称，1904年3月20日至4月20日期间，FU Montgomery，

[ʌv; əv] , ['mɜːrsər] ['kaʊnti] , [kɪld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv]
of Preëmption , Mercer County , killed three thousand four hundred and thirty - five
的 抢占 , 默瑟 县 , 被杀 三 千 四 百 和 三十 - 五
[ræts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] .
rats on his farm .
老鼠 在 他的 农场 .

来自默瑟县普雷姆普申的居民在他的农场里杀死了 3435 只老鼠。

[hiː; hi] [kɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [træps] .
He caught most of them in traps .
他 捕捉 最多 的 他们 在 陷阱 .

他用陷阱抓住了他们中的大多数人。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɪmələr] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] ['ɪntuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['seɪliːn] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] ['kauntiz] ,
In 1877 a similar migration occurred into parts of Saline and Lafayette Counties ,
在 - 一个 相似的 迁移 发生 进入 部分 的 盐水 和 拉斐特 县 ,
[moʊ] . ,
Mo . ,
莫 . ,

1877年，类似的移民潮也发生在密苏里州萨林县和拉斐特县的部分地区。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ə'nʌðər] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kænzəs] ['rɪvər] ['væli] .
and in 1904 another came under the writer's observation in Kansas River Valley .
和 在 - 其他 来了 在下面 这 作家的 观察 在 堪萨斯州 河 谷 .

1904 年，作者在堪萨斯河谷又观察到了另一只。

[ðɪs] ['væli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['freʃɪt] [ʌv; əv] [dʒuːn] , - ,
This valley for the most part was flooded by the great freshet of June , 1903 ,
这 谷 为了 这 最多 部分 曾是 被淹 经过 这 伟大的 洪水 的 六月 , - ,

1903年6月的大洪水淹没了这条山谷的大部分地区。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

and	for	about	ten	days	was	covered	with	several	feet	of	water	.
和	为了	关于	十	天	曾是	涵盖	和	一些	脚	的	水	.

大约十天时间里，船体被几英尺深的水淹没。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] .

It	is	certain	that	most	of	the	rats	in	the	valley	perished	in	this	flood	.
它	是	肯定	那	最多	的	这	老鼠	在	这	谷	遇难	在	这	洪水	.

可以肯定的是，山谷里的大部分老鼠都在这场洪水中丧生。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ræts] ,

In	the	fall	of	1903	much	of	the	district	was	visited	by	hordes	of	rats	,
在	这	落下	的	-	很多	的	这	区	曾是	到访	经过	成群结队	的	老鼠	,

1903年秋季，该地区大部分地区都遭到了鼠群的侵扰。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

which	remained	during	the	winter	,
哪个	剩余	期间	这	冬天	,

冬季期间一直留存着

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [ˈsɪriəs] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]

and	by	the	following	spring	had	so	increased	in	numbers	that	serious	losses	of
和	经过	这	下列的	春天	有	所以	增加	在	数字	那	严肃的	损失	的

[greɪn] [ænd; ənd] [ˈpoʊltri] [rɪˈzʌltɪd] .

grain	and	poultry	resulted	.
粮食	和	家禽	结果	.

到第二年春天，虫害数量激增，导致粮食和家禽遭受严重损失。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [maɪˈgreɪʃnz] [ʌv; əv]['rəudənt][ɑːr; ər][ɪn] [riˈæləti]

No	doubt	the	majority	of	the	so	-	called	migrations	of	rodents	are	in	reality
不	怀疑	这	多数	的	这	所以	-	称为	迁移	的	啮齿动物	是	在	现实

[ˈinstənsiz] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [maɪˈgreɪʃ(ə)n] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [fuːd]

instances	of	unusual	reproduction	or	of	enforced	migration	owing	to	lack	of	food
实例	的	异常	生殖	或者	的	强制执行	迁移	欠款	到	缺少	的	食物

.

:

.

毫无疑问，大多数所谓的啮齿动物迁徙实际上是异常繁殖或因食物短缺而被迫迁徙的情况。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ræts] [ˈɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [əˈkɜːrz] ['evri]

In	England	a	general	movement	of	rats	inland	from	the	coast	occurs	every
在	英格兰	一个	一般的	移动	的	老鼠	内陆	从	这	海岸	发生	每一个

[ɑːkˈtoʊbər] .

October	.
十月	.

在英国，每年十月都会出现老鼠从沿海地区向内陆迁徙的现象。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

This	is	closely	connected	with	the	closing	of	the	herring	season	.
这	是	密切	连接	和	这	结束	的	这	鲱鱼	季节	.

这与鲱鱼捕捞季的结束密切相关。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði]['rəudənt][swɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

During	the	fishing	the	rodents	swarm	to	the	coast	,
期间	这	钓鱼	这	啮齿动物	蜂群	到	这	海岸	,

捕鱼期间，啮齿动物会成群结队地涌向海岸。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfl] [left] [frʌm; frəm] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] ,

attracted	by	the	offal	left	from	cleaning	the	herring	,
吸引	经过	这	内脏	左边	从	打扫	这	鲱鱼	,

被清理鲱鱼后剩下的内脏吸引而来

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [fuːd] [səˈplaɪ] [feɪlz] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .

and	when	this	food	supply	fails	they	hasten	back	to	the	farms	and	villages	.
和	什么时候	这	食物	供应	失败	他们	趋	后退	到	这	农场	和	村庄	.

当粮食供应中断时，他们便匆匆赶回农场和村庄。

[ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ˌpɪriˈɑːdɪk] [pleɪgz] [ʌv; əv][ræts][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˌpærəˈnɑː] , [brəˈzɪl] ,

In	South	America	periodic	plagues	of	rats	have	taken	place	in	Parana	,	Brazil	,
在	南	美国	周期性	瘟疫	的	老鼠	有	已采取	地方	在	巴拉那	,	巴西	,

在南美洲，巴西巴拉那州曾周期性地发生鼠患。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃɪli] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn]

at	intervals	of	about	thirty	years	,	and	in	Chili	at	intervals	of	from	fifteen
在	间隔	的	关于	三十	年	,	和	在	辣椒	在	间隔	的	从	十五

[tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .

to	twenty	-	five	years	.
到	二十	-	五	年	.

大约每隔三十年进行一次，而在智利，每隔十五到二十五年进行一次。

[ðiːz] [pleɪgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lændz] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	plagues	in	the	cultivated	lands	follow	the	ripening	and	decay	of	the
这些	瘟疫	在	这	栽培	土地	跟随	这	成熟	和	衰变	的	这

[ˈdɑːmɪnənt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌbæmˈbuː][ɪn] [iːtʃ] [ˈkʌntri] .

dominant	species	of	bamboo	in	each	country	.
主导的	物种	的	竹子	在	每个	国家	.

耕地上的这些病虫害发生在各国主要竹种成熟腐烂之后。

[ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ˈfəːniʃiz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [fɔːr; fər]

The	ripening	of	the	seed	furnishes	for	two	or	more	years	a	favorite	food	for
这	成熟	的	这	种子	提供	为了	二	或者	更多的	年	一个	最喜欢的	食物	为了

[ræts][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrists] ,

rats	in	the	forests	,
老鼠	在	这	森林	,

种子成熟后，可为森林里的老鼠提供两年或更长时间的美味食物。

[wer] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈgreɪtli] ;

where	the	animals	multiply	greatly	;
在哪里	这	动物	乘	非常	;

动物大量繁殖的地方；

[wen] [ðɪs] [fuːd] [feɪlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈdistrikts] [fɔːr; fər] [səbˈsɪstəns] .

when	this	food	fails	they	are	forced	to	the	cultivated	districts	for	subsistence	.
什么时候	这	食物	失败	他们	是	强制	到	这	栽培	地区	为了	生存	.

当这种食物匮乏时，他们就被迫前往耕地谋生。

[ɪn] - [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn] , [raɪs] ,

In	1878	almost	the	entire	crops	of	corn	,	rice	,
在	-	几乎	这	全部的	农作物	的	玉米	,	米	,

1878年，几乎所有的玉米、水稻作物都歉收了。

[ænd; ənd][ˌmændiˈəukə][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌpærəˈnɑː][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ræts] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ]

and	mandioca	in	the	State	of	Parana	were	destroyed	by	rats	,	causing	a
和	木薯	在	这	状态	的	巴拉那	是	损毁	经过	老鼠	,	导致	一个

[ˈsɪriəs] [ˈfæmɪn] .

serious	famine	.
严肃的	饥荒	.

巴拉那州的木薯被老鼠吃光，造成了严重的饥荒。

[æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [ræts][ɪn][ðə; ði][bərˈmjuːdə] [ˈaɪləndz] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

An	invasion	of	black	rats	in	the	Bermuda	Islands	occurred	about	the	year	1615	.
一个	入侵	的	黑色的	老鼠	在	这	百慕大	岛屿	发生	关于	这	年	-	.

大约在 1615 年，百慕大群岛遭受了黑鼠入侵。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**a**	**space**	**of**	**two**	**years**	**they**	**had**	**increased**	**so**	**alarmingly**	**that**	**none**	**of**	**the**
在	一个	空间	的	二	年	他们	有	增加	所以	令人担忧地	那	没有任何	的	这

['aɪləndz] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

islands	**was**	**free**	**from**	**them**	**.**
岛屿	曾是	自由的	从	他们	.

短短两年内，它们的繁殖速度就惊人地增长，以至于没有一个岛屿能够幸免于难。

[ðə; ði]['rəudənt] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] — [fruːt] , [plænts] ,

The	**rodents**	**devoured**	**everything**	**which**	**came**	**in**	**their**	**way**	**—**	**fruit**	**,**	**plants**	**,**
这	啮齿动物	吞噬	一切	哪个	来了	在	他们的	方式	—	水果	,	植物	,

这些啮齿动物吞噬了沿途的一切——水果、植物，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [triːz] — [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [bred] .

and	**even**	**trees**	**—**	**so**	**that**	**for**	**two**	**years**	**the**	**people**	**were**	**destitute**	**of**	**bread**	**.**
和	甚至	树木	—	所以	那	为了	二	年	这	人们	是	贫困	的	面包	.

甚至连树木也遭殃——以至于两年间，人们都没有面包吃。

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [ri'kwaiərɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][set] [twelv] [træps] .

A	**law**	**was**	**passed**	**requiring**	**every**	**man**	**in**	**the**	**islands**	**to**	**set**	**twelve**	**traps**	**.**
一个	法律	曾是	通过了	需要	每一个	男人	在	这	岛屿	到	放	十二	陷阱	.

法律规定岛上所有男子必须设置十二个陷阱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːst] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**efforts**	**the**	**animals**	**increased**	**,**
在	尽管如此	的	全部	努力	这	动物	增加	,

尽管采取了各种措施，动物的数量还是增加了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli]

until	**they**	**finally**	**disappeared**	**with**	**a**	**suddenness**	**which**	**could**	**have**	**resulted**	**only**
直到	他们	最后	消失	和	一个	突然	哪个	可以	有	结果	仅有的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pestɪləns] .

from	**a**	**pestilence**	**.**
从	一个	瘟疫	.

直到它们最终突然消失，而这种突然消失只能是瘟疫造成的。

[sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .

SOME	**GREAT**	**CATASTROPHES**	**.**
一些	伟大的	灾难	.

一些重大灾难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['əːθkweiks] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**It**	**is**	**the**	**general**	**opinion**	**that**	**earthquakes**	**constitute**	**the**	**most**	**terrible**	**of**	**the**
"	它	是	这	一般的	观点	那	地震	构成	这	最多	糟糕的	的	这

['wɜːldz] [kə'tæstrəfi] ,

world's	**catastrophes**	**,**
世界的	灾难	,

人们普遍认为，地震是世界上最可怕的灾难。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , " [sez] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

both	**as**	**regards**	**loss**	**of**	**life**	**and**	**destruction**	**of**	**property**	**,**	**"**	**says**	**an**	**English**
两个都	作为	问候	损失	的	生活	和	破坏	的	财产	,	"	说道	一个	英语

['raɪtər] .

writer	**.**
作家	.

一位英国作家说：“无论是生命损失还是财产损失。”

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][soʊ] .

"	**This**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**so**	**.**
"	这	,	然而	,	是	不是	所以	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [kɪld] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

The	convulsion	in	southern	Italy	killed	not	less	than	two	hundred	thousand	people	,
这	抽搐	在	南部	意大利	被杀	不是	较少的	比	二	百	千	人们	,

意大利南部发生的地震造成至少20万人死亡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

and	in	this	respect	it	is	easily	the	most	dreadful	occurrence	of	its	kind	.
和	在	这	尊重	它	是	容易地	这	最多	可怕	发生	的	它是	种类	.

从这个意义上讲，这无疑是同类事件中最可怕的。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['lɪzbən] ['ɜːrθkweɪk] , [wɪtʃ] [ræŋks] [nekst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

The	historic	Lisbon	earthquake	,	which	ranks	next	below	it	in	regard	to	the	number
这	历史性	里斯本	地震	,	哪个	排名	下一个	以下	它	在	看待	到	这	数字

[ʌv; əv] [feɪ'tælɪtiːz] ,

of	fatalities	,
的	死亡人数	,

历史性的里斯本地震，在死亡人数方面仅次于它。

[kɔːzd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sɪti] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər]

caused	fifty	thousand	deaths	in	that	one	city	alone	and	about	an	equal	number
导致	五十	千	死亡人数	在	那	一	城市	独自的	和	关于	一个	平等的	数字

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

仅在那一个城市就造成了五万人死亡，其他地方的死亡人数也大致相同。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

The	South	American	one	of	1867	was	responsible	for	thirty	thousand	.
这	南	美国人	一	的	-	曾是	负责任的	为了	三十	千	.

1867 年南美洲的那次地震造成了三万人死亡。

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ə'lepoʊ] [ɪn] - [sluː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

That	which	destroyed	Aleppo	in	1822	slew	twenty	thousand	.
那	哪个	损毁	阿勒颇	在	-	一万	二十	千	.

1822年摧毁阿勒颇的那场灾难造成两万人死亡。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrst] ['əːθkweiks] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'laɪəb(ə)l] [stə'tɪstɪks]

These	are	the	four	worst	earthquakes	concerning	which	anything	like	reliable	statistics
这些	是	这	四	最差	地震	有关	哪个	任何事物	喜欢	可靠的	统计数据

[ɑːr; ər] [əb'teɪnəb(ə)l] ,

are	obtainable	,
是	可获得	,

以下是目前可获得较为可靠统计数据的四次最严重的地震。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [kəm'baɪnd] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [dɪd] [nɑːt] , [æt; ət] ['eni]

and	the	total	combined	loss	of	life	,	it	will	be	observed	,	did	not	,	at	any
和	这	全部的	合并	损失	的	生活	,	它	将要	是	观察到	,	做过	不是	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

可以看出，总死亡人数并没有达到预期。

[ɪk'siːd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

exceed	three	hundred	and	fifty	thousand	.
超过	三	百	和	五十	千	.

超过三十五万。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [bɜːrst] [ɪts] [bæŋks] [ɪn] [sep'tembər] , - ,

"	But	when	the	Yellow	River	burst	its	banks	in	September	,	1887	,
"	但	什么时候	这	黄色的	河	爆裂	它是	银行	在	九月	,	-	,

但是，1887年9月黄河决堤时，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [greɪt] [flʌd] ,

more	than	seven	million	people	were	drowned	in	the	resultant	great	flood	,
更多的	比	七	百万	人们	是	溺水	在	这	结果	伟大的	洪水	,

由此引发的大洪水导致超过七百万人溺亡。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɪns] [ðə; ði]

which	covered	to	an	average	depth	of	six	feet	a	populous	Chinese	province	the
哪个	涵盖	到	一个	平均的	深度	的	六	脚	一个	人口众多	中国人	省	这

[saɪz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

size	of	Scotland	.
尺寸	的	苏格兰	.

洪水平均深度达六英尺，淹没了面积相当于苏格兰的中国人口稠密省份。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [kə'tæstrəfi] ,

Thus	,	in	this	one	catastrophe	,
因此	,	在	这	一	灾难	,

因此，在这场灾难中，

[mɔːr] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['əːθkweiks] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz]

more	lives	were	lost	than	in	all	the	earthquakes	recorded	in	the	world's
更多的	生活	是	丢失的	比	在	全部	这	地震	记录	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这次地震造成的死亡人数比世界历史上所有地震造成的死亡人数加起来还要多。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz] ['pestɪləns] .

Then	,	again	,	there	is	pestilence	.
然后	,	再次	,	那里	是	瘟疫	.

此外，还有瘟疫。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] [kɪld] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] , [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ;

The	black	death	killed	in	China	,	where	it	broke	out	,	thirteen	million	people	;
这	黑色的	死亡	被杀	在	中国	,	在哪里	它	打破	出去	,	十三	百万	人们	;

黑死病在中国爆发，造成一千三百万人死亡；

[ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['twenti] - [fɔːr] ['mɪljən] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljən] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɔːr]['sɪksti]

in	the	rest	of	Asia	,	twenty	-	four	million	,	and	thirty	million	in	Europe	,	or	sixty
在	这	休息	的	亚洲	,	二十	-	四	百万	,	和	三十	百万	在	欧洲	,	或者	六十

- ['sev(ə)n] ['mɪljən] [ɪn][ɔːl] .

-	seven	million	in	all	.
-	七	百万	在	全部	.

亚洲其他地区有2400万，欧洲有3000万，总计6700万。

[ɪn] ['ɪndiə] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [twelv] ['jɪrz] ,

In	India	alone	,	and	that	within	the	past	twelve	years	,
在	印度	独自的	,	和	那	之内	这	过去的	十二	年	,

仅在印度，而且是在过去十二年中，

[bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] [hæz; həz] [sleɪn] ['oʊvər][sɪks] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [stɪl] ['reɪdʒɪz] .

bubonic	plague	has	slain	over	six	million	people	,	and	the	epidemic	still	rages	.
鼠疫	瘟疫	有	被杀	超过	六	百万	人们	,	和	这	流行性	仍然	愤怒	.

鼠疫已夺去超过六百万人的生命，而且疫情仍在肆虐。

" ['fæmɪn] [rʌn] [pleɪgz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] .

"	Famines	run	plagues	a	close	second	.
"	饥荒	跑步	瘟疫	一个	关闭	第二	.

饥荒仅次于瘟疫，位居第二。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn] [bɑːm'beɪ] [ænd; ənd][mə'dræs][ɪn] - [sluː] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ;

The	one	that	raged	in	Bombay	and	Madras	in	1877	slew	five	million	people	;
这	一	那	愤怒	在	孟买	和	马德拉斯	在	-	一万	五	百万	人们	;

1877 年肆虐孟买和马德拉斯的地震造成 500 万人死亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [priˈveild] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈtʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

and	that	which	prevailed	in	northern	China	in	the	same	year	,
和	那	哪个	最终获胜	在	北方	中国	在	这	相同的	年	,

以及同年在中国北方盛行的那种风俗，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klaɪˈmætɪk] [ˈkɔːzɪz] , [kɔːst] [naɪn] [ˈmɪljən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

and	which	was	due	to	the	same	climatic	causes	,	cost	nine	million	five	hundred	thousand	lives	.
和	哪个	曾是	到期的	到	这	相同的	气候	原因	,	成本	九	百万	五	百	千	生活	.

而由于同样的气候原因，这场灾难夺去了九百五十万人的生命。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

"	LATEST	ISSUES
"	最新的	问题

最新问题

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [əˈnʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者		,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者		,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	;	或者	,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

26	—	Motor	Matt's	"	Make	or	Break	"	;	or	,	Advancing	the	Spark	of	Friendship	.
-	—	发动机	马特的	"	制作	或者	休息	"	;	或者	,	前进	这	火花	的	友谊	.

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

27	—	Motor	Matt's	Engagement	;	or	,	On	the	Road	With	a	Show	.
-	—	发动机	马特的	订婚	;	或者	,	在	这	路	和	一个	展示	.

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .

28	—	Motor	Matt's	"	Short	Circuit	"	;	or	,	The	Mahout's	Vow	.
-	—	发动机	马特的	"	短的	电路	"	;	或者	,	这	-	发誓	.

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .

29	—	Motor	Matt's	Make	-	up	;	or	,	Playing	a	New	Rôle	.
-	—	发动机	马特的	制作	-	向上	;	或者	,	玩耍	一个	新的	角色	.

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .

30	—	Motor	Matt's	Mandarin	;	or	,	Turning	a	Trick	for	Tsan	Ti	.
-	—	发动机	马特的	普通话	;	或者	,	转弯	一个	诡计	为了	赞	ti	.

30—Motor Matt 的普通话；或者，为 Tsan Ti 表演魔术。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ; [ɔːr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .

31	—	Motor	Matt's	Mariner	;	or	,	Filling	the	Bill	for	Bunce	.
-	—	发动机	马特的	水手	;	或者	,	填充	这	账单	为了	邦斯	.

31—Motor Matt 的 Mariner；或者，填补 Bunce 的账单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的双重麻烦；(Motor Matt's Double Trouble; or,)
第7/7页

- — ['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['huːduː] .

32	—	Motor	Matt's	Double	-	trouble	;	or	,	The	Last	of	the	Hoodoo	.
-	—	发动机	马特的	双倍的	-	麻烦	; 或者	,	这	最后的	的	这	观	.	

32—摩托马特的双重麻烦；或者，巫毒的最后篇章。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] ['tæŋg(ə)l] .

33	—	Motor	Matt's	Mission	;	or	,	The	Taxicab	Tangle	.
-	—	发动机	马特的	使命	; 或者	,	这	出租车	纠纷	.	

33—汽车马特的任务；或者，出租车纠缠。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .

691	—	Dick	Merriwell's	Dandies	;	or	,	A	Surprise	for	the	Cowboy	Nine	.
-	—	迪克	-	花花公子	; 或者	,	一个	惊喜	为了	这	牛仔	九	.	

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prə'fesər] ['peɪgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['prɪnses] .

692	—	Dick	Merriwell's	"	Skyscooter	"	;	or	,	Professor	Pagan	and	the	"	Princess	.
-	—	迪克	-	"	-	"	; 或者	,	教授	异教徒	和	这	"	公主	.	

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿
.
:
.

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['ju:ˌtɑ:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] " ['prɑ:mɪst] [lænd] .
694 — Dick Merriwell in Utah ; or , The Road to " Promised Land .
- — 迪克 梅里韦尔 在 犹他州 ; 或者 , 这 路 到 " 承诺 土地 .

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往“应许之地”之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] .
" 695 — Dick Merriwell's Bluff ; or , The Boy Who Ran Away .
" - — 迪克 - 虚张声势 ; 或者 , 这 男生 WHO 兰 离开 .

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] - [zi:] .
696 — Dick Merriwell in the Saddle ; or , The Bunch from the Bar - Z .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 鞍 ; 或者 , 这 束 从 这 酒吧 - Z .

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或者，来自 Bar-Z 的一群人。

- — [dɪk] - [ræntʃ] [frendz] ; [ɔ:r] , [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fæntəm] [leɪk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['dɑ:ktər] .
698 — Frank Merriwell at Phantom Lake ; or , The Mystery of the Mad Doctor .
- — 坦率 梅里韦尔 在 幻影 湖 ; 或者 , 这 神秘 的 这 疯狂的 医生 .

698—弗兰克·梅里韦尔在幻影湖；或，疯狂医生的秘密。

- — [fræŋk] - [hoʊld] - [bæk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['brɪstl] .
699 — Frank Merriwell's Hold - back ; or , The Boys of Bristol .
- — 坦率 - 抓住 - 后退 ; 或者 , 这 男孩们 的 布里斯托尔 .

699—弗兰克·梅里韦尔的《保留》；或，《布里斯托尔的男孩们》。

- — [fræŋk] - ['laɪvli] [lædz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] .
700 — Frank Merriwell's Lively Lads ; or , The Rival Campers .
- — 坦率 - 热闹 小伙子们 ; 或者 , 这 竞争对手 露营者 .

700—弗兰克·梅里韦尔的活泼小伙子们；或者，竞争的露营者们。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] .
701 — Frank Merriwell as Instructor ; or , The Skill of the Wizard .
- — 坦率 梅里韦尔 作为 讲师 ; 或者 , 这 技能 的 这 巫师 .

701—弗兰克·梅里韦尔担任指导员；或者，巫师的技能。

- — [dɪk] - [kai'ju:s] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [reɪndʒ] .
702 — Dick Merriwell's Cayuse ; or , The Star of the Big Range .
- — 迪克 - 卡尤斯 ; 或者 , 这 星星 的 这 大的 范围 .

702——迪克·梅里韦尔的卡尤斯；或，大山脉之星。

- — [dɪk] - [kwɜ:rt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .
703 — Dick Merriwell's Quirt ; or , The Sting of the Lash .
- — 迪克 - 奎特 ; 或者 , 这 蜇 的 这 睫毛 .

703—迪克·梅里韦尔的鞭子；或，鞭笞的刺痛。

- — [dɪk] - ['freʃmən] [frend] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
704 — Dick Merriwell's Freshman Friend ; or , A Question of Manhood .
- — 迪克 - 大一新生 朋友 ; 或者 , 一个 问题 的 男子气概 .

704——迪克·梅里韦尔的大一新生朋友；或者，男子气概的问题。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]
NICK CARTER WEEKLY
缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The best detective stories on earth .
这 最好的 侦探 故事 在 地球 .

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
Nick Carter's exploits are read the world over .
缺口 卡特的 漏洞 是 读 这 世界 超过 .

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [ðə; ði] [griːn] [bɑːks] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [gʊd] [frend] .
652 — The Green Box Clue ; or , Nick Carter's Good Friend .
- — 这 绿色的 盒子 线索 ; 或者 , 缺口 卡特的 好的 朋友 .

652—绿色盒子线索；或者，尼克·卡特的好朋友。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [kləuziz] [ə; eɪ] [diːl] .
653 — The Taxicab Mystery ; or , Nick Carter Closes a Deal .
- — 这 出租车 神秘 ; 或者 , 缺口 卡特 关闭 一个 交易 .

653—出租车之谜；或者，尼克·卡特完成一笔交易。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [best] [wɜːrk] .
654 — The Mystery of a Hotel Room ; or , Nick Carter's Best Work .
- — 这 神秘 的 一个 酒店 房间 ; 或者 , 缺口 卡特的 最好的 工作 .

654—酒店房间之谜；或，尼克·卡特的最佳作品。

- — [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
655 — The Tragedy of the Well ; or , Nick Carter Under Suspicion .
- — 这 悲剧 的 这 出色地 ; 或者 , 缺口 卡特 在下面 怀疑 .

655—井的悲剧；或，尼克·卡特受到怀疑。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [wel] - [leɪd] [plɑːt] .
656 — The Black Hand ; or , Chick Carter's Well - laid Plot .
- — 这 黑色的 手 ; 或者 , 小鸡 卡特的 出色地 - 铺设 阴谋 .

656—黑手党；或者，奇克·卡特精心策划的阴谋。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ['neməsɪs] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] .
657 — The Black Hand Nemesis ; or , Chick Carter and the Mysterious Woman .
- — 这 黑色的 手 复仇女神 ; 或者 , 小鸡 卡特 和 这 神秘 女士 .

657—黑手党复仇者；或者，奇克·卡特和神秘女人。

- — [ə; eɪ] ['mæstərli] [trɪk] ; [ɔːr] , [tʃɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] .
658 — A Masterly Trick ; or , Chick and the Beautiful Italian .
- — 一个 精湛 诡计 ; 或者 , 小鸡 和 这 美丽的 意大利语 .

658—一个高明的计谋；或者，小妞和美丽的意大利女郎。

- — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæstər] [keɪs] .

659	—	A	Dangerous	Man	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Famous	Castor	Case	.
-	—	一个	危险的	男人	；或者	,	缺口	卡特	和	这	著名的	卡斯托尔	案件	.	

659—一个危险的人；或者，尼克·卡特和著名的卡斯特案。

- — ['kæstər] [ðə; ði] ['pɔɪzənər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [wɪnz] [ə; eɪ][mæn] .

660	—	Castor	the	Poisoner	;	or	,	Nick	Carter	Wins	a	Man	.
-	—	卡斯托尔	这	投毒者	；或者	,	缺口	卡特	胜利	一个	男人	.	

660—毒药师卡斯托；或者，尼克·卡特赢得一个男人。

- — [ðə; ði]['kæstər] ['rɪd(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrtʃən] .

661	—	The	Castor	Riddle	;	or	,	Nick	Carter's	Search	for	a	Hidden	Fortune	.
-	—	这	卡斯托尔	谜语	；或者	,	缺口	卡特的	搜索	为了	一个	隐	财富	.	

661—卡斯托之谜；或，尼克·卡特寻找隐藏的财富。

- — [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['aɪdə][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

662	—	A	Tragedy	of	the	Bowery	;	or	,	Nick	Carter	and	Ida	at	Coney	Island	.
-	—	一个	悲剧	的	这	鲍厄里	；或者	,	缺口	卡特	和	艾达	在	科尼	岛	.	

662—鲍厄里街的悲剧；或者，尼克·卡特和艾达在康尼岛。

- — [fɔːr] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['koʊni] ['aɪlənd] [sɜːrtʃ] .

663	—	Four	Scraps	of	Paper	;	or	,	Nick	Carter's	Coney	Island	Search	.
-	—	四	碎屑	的	纸	；或者	,	缺口	卡特的	科尼	岛	搜索	.	

663—四张纸片；或者，尼克·卡特的康尼岛探险。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['koʊni] ['aɪlənd] ['mɪstəri] .

664	—	The	Secret	of	the	Mine	;	or	,	Nick	Carter's	Coney	Island	Mystery	.
-	—	这	秘密	的	这	矿	；或者	,	缺口	卡特的	科尼	岛	神秘	.	

664—矿井的秘密；或者，尼克·卡特的康尼岛之谜。

- — [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [her] [laɪn] [kluː] .

665	—	The	Dead	Man	in	the	Car	;	or	,	Nick	Carter's	Hair	Line	Clue	.
-	—	这	死的	男人	在	这	车	；或者	,	缺口	卡特的	头发	线	线索	.	

665——车里的死者；或者，尼克·卡特的发际线线索。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['mæstər] ['strʌg(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - ['mʌŋki] .

666	—	Nick	Carter's	Master	Struggle	;	or	,	The	Battle	With	the	Man	-	monkey	.
-	—	缺口	卡特的	掌握	斗争	；或者	,	这	战斗	和	这	男人	-	猴	.	

666——尼克·卡特的《大师之战》；或者，与人猴的战斗。

- — [ðə; ði] [eə'ʃɑːft] ['spektər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [ʃruːd] [sər'maɪz] .

667	—	The	Airshaft	Spectre	;	or	,	Nick	Carter's	Shrewd	Surmise	.
-	—	这	通风井	幽灵	；或者	,	缺口	卡特的	精明	推测	.	

667—通风井幽灵；或者，尼克·卡特的精明推测。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	，或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,	

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	，在	钱	或者	邮资	邮票	，经过		

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

,	"	= =
,	"	_ _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[hu:]	[ri:dz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wi:kli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd]	.
delighted	**.**
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['kwɑ:ntəti]	[ʌv; əv]	['ri:dɪŋ]	['mætər]	[ðæt]	[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	['gɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]
Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**	**for**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv]	[sents]	;
five	**cents**	**;**
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	,
delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.	

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.	

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,	一个	朋友	在	需要	.	

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.	

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	that	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,	这	采摘	那	胜利	.	

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.	

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	; 或者	,	

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

26	—	Motor	Matt's	"	Make	or	Break	"	;	or	,	Advancing	the	Spark	of	Friendship	.
-	—	发动机	马特的	"	制作	或者	休息	"	; 或者	,		前进	这	火花	的	友谊	.

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

27	—	Motor	Matt's	Engagement	;	or	,	On	the	Road	With	a	Show	.
-	—	发动机	马特的	订婚	; 或者	,	在	这	路	和	一个	展示	.	

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .

28	—	Motor	Matt's	"	Short	Circuit	"	;	or	,	The	Mahout's	Vow	.
-	—	发动机	马特的	"	短的	电路	"	; 或者	,		这	-	发誓	.

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 6th .

To	be	Published	on	September	6th	.
到	是	已发布	在	九月	6th	.

将于9月6日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .

29	—	Motor	Matt's	Make	-	up	;	or	,	Playing	a	New	Role	.
-	—	发动机	马特的	制作	-	向上	; 或者	,		玩耍	一个	新的	角色	.

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 13th .

To	be	Published	on	September	13th	.
到	是	已发布	在	九月	13th	.

将于9月13日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
30 — Motor Matt's Mandarin ; or , Turning a Trick for Tsan Ti .
- — 发动机 马特的 普通话 ; 或者 , 转弯 一个 诡计 为了 赞 ti .

30—Motor Matt 的普通话；或者，为 Tsan Ti 表演魔术。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 20th .
To be Published on September 20th .
到 是 已发布 在 九月 20th .

将于9月20日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ; [ɔːr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .
31 — Motor Matt's Mariner ; or , Filling the Bill for Bunce .
- — 发动机 马特的 水手 ; 或者 , 填充 这 账单 为了 邦斯 .

31—Motor Matt 的 Mariner；或者，填补 Bunce 的账单。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 27th .
To be Published on September 27th .
到 是 已发布 在 九月 27th .

将于9月27日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .
32 — Motor Matt's Double - trouble ; or , The Last of the Hoodoo .
- — 发动机 马特的 双倍的 - 麻烦 ; 或者 , 这 最后的 的 这 厄 .

32—摩托马特的双重麻烦；或者，巫毒的最后篇章。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][θriː] , [tʃeɪndʒd] " [kʌm] , [ɑːn] [ðen] " [tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
Page 3 , changed " come , on then " to " come on , then .
页 3 , 已更改 " 来 , 在 然后 " 到 " 来 在 , 然后 .

第 3 页，将“come, on then”改为“come on, then”。

" [peɪdʒ][fɔːr] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [æskt] ['pɑːrdoʊ] .

"	Page	4	,	added	missing	period	after	"	asked	Pardo	.
"	页	4	,	额外	丢失的	时期	后	"	问	帕尔多	.

“第 4 页，在“询问 Pardo 后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , [kə'rektɪd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " [ɪn] " [mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] .

"	Page	7	,	corrected	"	Mat	"	to	"	Matt	"	in	"	Matt	continued	to	sit	.
"	页	7	,	已更正	"	垫	"	到	"	马特	"	在	"	马特	持续	到	坐	.

“第 7 页，将“Matt 继续坐着”中的“Mat”更正为“Matt”。

" [kə'rektɪd] " [lets] [sʌm; səm][wʌn] [els] " [tuː; tə] " [let][sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	Corrected	"	let's	some	one	else	"	to	"	let	some	one	else	.
"	已更正	"	我们来吧	一些	一	别的	"	到	"	让	一些	一	别的	.

“已将“let's some one else”更正为“let some one else”。

" [peɪdʒ][eɪt] , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " - " [ɪn] " [blʌf] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['mændərɪn] .

"	Page	8	,	corrected	typo	"	mardarin	"	in	"	bluff	us	out	of	helping	the	mandarin	.
"	页	8	,	已更正	拼写错误	"	-	"	在	"	虚张声势	我们	出去	的	帮助	这	普通话	.

“第 8 页，更正了“bluff us out of helping the mandarin”中的拼写错误“mardarin”。

" [peɪdʒ][naɪn] , [kə'rektɪd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " [ɪn] " [mæt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði]['kaɪbɑːʃ] .

"	Page	9	,	corrected	"	Mat	"	to	"	Matt	"	in	"	Matt	and	I	will	put	the	kibosh	.
"	页	9	,	已更正	"	垫	"	到	"	马特	"	在	"	马特	和	我	将要	放	这	胡说	.

“第 9 页，将“Matt and I will put the kibosh”中的“Mat”更正为“Matt”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " [tɛlɪŋ] " [ɪn] " [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] - .

"	Page	13	,	corrected	typo	"	tellling	"	in	"	no	telling	when	the	pallavering	.
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	讲述	"	在	"	不	讲述	什么时候	这	-	.

“第 13 页，更正了拼写错误“telling”，改为“no telling when the pallavering”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " ['fɒloʊɪŋ] " [ɪn] " [ɪk'saɪtmənt] ['fɑːloʊɪŋ] - [dɪ'skʌvəri] .

"	Page	14	,	corrected	typo	"	folowing	"	in	"	excitement	following	Bunce's	discovery	.
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	接下来	"	在	"	激动	下列的	-	发现	.

“第 14 页，更正了“在 Bunce 发现之后兴奋”中的拼写错误“following”。

" [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " - " [ɪn] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdənˌvɪl] .

"	Corrected	typo	"	Gardenvile	"	in	"	between	the	spring	and	Gardenville	.
"	已更正	拼写错误	"	-	"	在	"	之间	这	春天	和	花园城	.

“已更正拼写错误“Gardenville”，位于“between the spring and Gardenville”之间。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " - " [ɪn] " ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Page	18	,	corrected	typo	"	flutering	"	in	"	fluttering	his	hand	reassuringly	.
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	-	"	在	"	飘动	他的	手	令人安心	.

“第 18 页，更正了“fluttering his hand reassuredly”中的拼写错误“flutering”。

" [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " .

"	Corrected	"	spiritsails	"	to	"	spritsails	.
"	已更正	"	-	"	到	"	斜桁帆	.

已将“spiritsails”更正为“spritsails”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " [jʊr; jər] - " [ɪn] " [waɪl] [jʊə(r)] [taɪd] [ʌp] .

"	Page	21	,	corrected	typo	"	your	'	"	in	"	while	you're	tied	up	.
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	你的	-	"	在	"	尽管	你是	系	向上	.

“第 21 页，更正了“while you're tied up”中的拼写错误“your”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " ['boʊd] " [ɪn] " [mɑːrʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	Page	23	,	corrected	typo	"	boad	"	in	"	marsh	on	one	side	of	the	road	.
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	董事会	"	在	"	沼泽	在	一	边	的	这	路	.

“第 23 页，更正了“marsh on one side of the road”中的拼写错误“boad”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] " [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	Page	25	,	added	missing	period	after	"	kept	at	his	work	.
"	页	-	,	额外	丢失的	时期	后	"	保留	在	他的	工作	.

“第 25 页，在“kept at his work”后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [k'woʊts] [ə'raʊnd] ['pærəgræf] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt]
" Page 29 , removed unnecessary quotes around paragraph beginning " They believed that
" 页 - , 已移除 不必要 引号 大约 段落 开始 " 他们 相信 那
[ə'merɪkə] ['teɪpərd] . . . "
America tapered . . . "
美国 锥 . . . "

“第 29 页，删除了以“他们认为美国逐渐衰落……”开头的段落周围不必要的引号。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神